

Domnului *Dr. Spiru Haret*, secretar
general al Ministerului
de Culte și Instrucțiuni publice
GRAMATICĂ TEORETICĂ-PRĂCTICĂ

12526
Sublet

semn de înaltă stimă
A
F. Cionca

LIMBEI GERMANE

PENTRU

USULŢ TINDERIMEI ROMÂNE

DE

IONŢ CIONCA,

PROFESORŢ DE LIMBA ROMÂNĂ LA ȘCOLA REALĂ ȘI LA ȘCOLA SUPERIORĂ DE
PETE A COMUNITĂȚII EVANGELICE DIN BUCUREȘCI.



310268

ETIMOLOGIA ȘI SINTAXA

cu o mulțime de teme și versiuni precum
și unŢ vocabularŢ bogatŢ.

153096

1589

BUCUREȘCI,

TIPOGRAFIA CURȚEI REGALE, PROPRIETARI F. GÖBL FII.

12, PasagiulŢ RomânŢ. 12.

1885.

BIBLIOTECA CENTRALA UNIVERSITARA
BUCURESTI
1956
ODT

12526

RC 121/05

B.C.U. Bucuresti



C153096

430-5

bonata

S. C. Haret



PREFAȚĂ.

Dorința de a cunoște limbile cele mai culte și mai răspândite este împărtășită de orî-ce națiune, care progresază. Acastă dorință se manifestă și la noi Români din ce în ce mai mult. Astû-felû vedem că în anii din urmă s'a întrodusû la noi, pe lângă alte limbi, limba germană în licee, în scótele reale, comerciale, militare precum și în tóte șcótele particulare.

Inzestrarea elevilor și elevelorû cu cunoșcerea limbilor moderne (culte) e unû semnû îmbucurătorû. Prin mijloculû acestorû limbi neguțatorulû românû va fi mai sigurû în corespondența sa, industriașulû va puté cunoște mai ușorû isvórele bogățiilorû și debușeele propriilorû sale produse; iar omulû de litere se va puté folosi cu înlesnire de rezultatele științifice.

Limba germană, cultă și fórté bogată, avéndû o literatură vastă, merită o considerațiune deosebită.

Literatura nóstră română, nefindû pré bogată în gramatici româno-germane, care să faciliteze învêțarea limbei germane, autorulû gramaticii presente

speră, că modesta sa lucrare, fiindu arangiată după cele mai bune metode*), va da rezultate satisfăcătoare. Fiindu însă greu de a publica vre-o carte în prima ei edițiune, fără ca să nu conțină ici-colé câte o lacună, de aceea autorul vă primi cu recunoscință ori-ce observațiune bine-voitoare și imparțială, care aru privi îmbunătățira edițiunei viitoare.

Bucuresci, în 5. Augustu, 1885.

Autorul.

*) La compunerea acestei gramatici autorul s'a servit de operele următorilor autori : Dr. L. Georg; E. Favre; S. Strebinger; Dr. E. Otto, P. S. Schleiningher și G. Traut.

PARTEA I.

INTRODUCERE.

Literile și pronunțarea lor.

1. Alfabetul limbii germane se compune din 26 de litere:

Semnului.

<i>Literile</i>			
<i>marî</i>	<i>mici</i>	<i>numele</i>	<i>valórea</i>
A	a	a	a
B	b	be	b
C	c	țe	c
D	d	de	d
E	e	e	e
F	f	ef	f
G	g	ghe	g
H	h	ha	h
I	i	i	i
J	j	ie	j
K	k	ca	k
L	l	el	l

Literile

<i>marî</i>	<i>micî</i>	<i>numele</i>	<i>valórea</i>
M	m	em	m
N	n	en	n
O	o	o	o
P	p	pe	p
Q	q	cu	q
R	r	er	r
S	i, s	es	s
T	t	te	t
U	u	u	u
V	v	fau	v, f
W	w	ve	w, v
X	x	ics	x
Y	y	ipsilon	y
Z	z	țet	z

Vocale (Stimmlaute).

2. Vocale simple sînt: **a, e, i, o, u** și **y**.
3. **U, o, u**, combinate cu vocala **e** forméză trei vocale, numite „contrase sau îndulcite (Umlaute);“ acestea sînt: **ä (ae), ö (oe), ü (ue)**.

4. Vocalele **a, ä, e, o, u**, combinate cu **i** și **u**, forméză cei șese diftongî (Doppellaute); aceștia sînt: **ai, au, äu, ei, eu, oi, ui**, acești diftongî au unŭ sunetŭ duplu într'o singură silabă.

Consonante (Mitlaute).

5. Mai multe din consonante, unindu-se între sine forméză consonante compuse, d. e.

<i>Semnulŭ,</i>	<i>consonantele simple,</i>	<i>numele,</i>	<i>valórea.</i>
ch	c, h	țe ha	ch
ck	c, k	țe ca	ck

<i>Semnul,</i>	<i>consonantele simple,</i>	<i>numele,</i>	<i>valórea,</i>
ih	i, c, h	es te ha	sch
it	i, t	es te	st
ih	i, j	es tet	sz
ih	t, j	te tet	t

6. Consonantele se mai împartă :
- în guturale : g, k, h ;
 - » dentale : d, t, (th) ;
 - » labiale : b, p, f, v, w ;
 - » aspirante : h, j ;
 - » liquide : l, m, n, r ;
 - » șuerătore : i, h, ih ;
 - » dentale șuerătore : j, k.

Despre pronunțarea literelor.

Vocale simple.

7. **A, i, o, u**, se pronunță ca în românesce, **h** se pronunță ca **i**.

G, c se pronunță în trei feluri : întâiu ca **ă**, d. e. Kinder (chindăr), copii ; alu doilea ca **e**, d. e. Gabe (gabe), daru ; alu treilea ca primul **e** în vorba mere, d. e. er (er), elu.

Vocale îndulcite sau modificate.

8. **Ae, ä** se pronunță ca primul **e** din vorba : merge sau ca **ai** în franțozesce. **Oe, ö** se pronunță ca **eu** în cuvântulu franțezu peur.

Ue, ü se pronunță ca **u** din limba franțeză.

Diftongi.

9. Literile din diftongi își conservă sunetulu loru distinctiv, d. e. :

Kaiser, (caisăr), împărată; mein (main), meă; Baum (baum), pomă.

Observațiune. Vocalele modificate; ä ö și ü precum și diftongiä äu și eu trebuiec învătăte prin ajutorulă unei persăne, care cunăscce limba germană; ie. ca diftongă impropriă, se citecse unisonă audindu-se numai i d. e. wie [vi]. cum?

Vocalele duple nu formăză decătă ună singură sunetă, d. e. : Staat [ștat]; ștat; Meer (mer), mare.

Consonantele simple.

10. **B, d, f, g, k, l, m, n, p, r, s, t, z,** se pronunță ca în limba română.

C, c, (țe) are două sunete diferite: înainte de **a, o, u,** și înaintea unei consonante sună ca și în limba română, d. e. : Cato, Cato : Crășuș, Cresă etc.; înainte de : ä, e, i, y, ö, sună ca ț, d. e. : Cășar, (țezar), Cesară; Cicero (țitero), Cicero.

H, h la începutulă vorbei se pronunță ca h în vorba *hamă*, d. e. : Hand (hand), mână; nu se pronunță în mijloculă unei silabe nici la sfârșitulă silabeloră, d. e. : Ohr (or), ureche; inen (inën), loră; Schuș (șu), ghătă; Gemahl (ghemal), soță etc.

J, j se pronunță aprăpe ca i, sunetulă ênsă nu se află în românesce, de aceea trebuie învătătă de la o persănă, care îlă cunăscce.

Q, q (cu) e totă-deuna urmată de **u** și se pronunță ca **cv**, d. e. Qual (cval), chină.

F, f se pronunță ca f, d. e. : Vater (fatër), tată.

Z, z se citecse ca ț, d. e. : Zeit (țait), timpă.

Consonante compuse.

11. **Ch, ch** ia sunetulă lui c (ca) la începutulă vorbeloră

înaintea vocalelor : **a, o, ö, u** și înaintea unei conso-
nante, d. e. : *Chor* (cor) coru; *Christus* (cristus), *Cristu* ;
Chaos (caos); caosü; *Fuchs* (fucs), vulpe; dar se pronunță
ca **ș** în numele franceze, precum : *Charlotte* (șarlote)
Șarlota etc.

Înainte de **c, i, y** la mijlocul și sfârșitul vorbelor
sună ceva mai môle, cam ca *ch* în : *cheruvimü*, che-
mie, chirurgü etc., astü-felü : *Woche*, săptămână ; *durch*,
prin ; *Milch*, lapte.

d se citește ca **c** românü înaintea vocalelor **a, o, u**,
adecă **ca**.

Ph, ph se citește ca **f** și se află în cuvintele străine, d. e. :
Philosophie, filosofie ; *Elephant*, elefantü.

Sch, sch sună ca **ș**, d. e. : *Schaf* (șaf), ôie ; *schreiben* (șraibën),
a scrie.

ff, ff este **f** dublu ; sunetul este același, adecă **s** ; primulü
ënsă se scrie în mijlocul vorbeii, iar alü doilea la urmă,
d. e. : *Messer* (mesër), cuțitü ; *groß* (gros), mare.

Sp, sp, St, st, în vorbele, cari se încep cu aceste conso-
nante, **S** și **f**, se pronunță ca **ș**, d. e. : *Staat* (ștat),
statü ; *Stern* (ștern), sté ; *sprechen* (șprechën), a vorbi.

Th, th ca **t** românescü, d. e. : *That* (tat), faptă ; *Tal* (tal),
vale ; *mutig* (mutig), curagiosü.

t, ține loculü a doi **ț** (**țț**), d. e. : *Katze* (cațe), pisică ;

Despre silabe.

Impărțirea silabelorü.

12. Silabele se împartü : a) în rădăcinali sau radicali
(*Stammſilben*), care forméză partea principală a vorbelorü ;
b) în prefixe (*Vorſilben*), care precedü silabele radicale ; cele
mai de căpetenie sântü : *be*, *er*, *ent*, *emp*, *ge*, *miß*, *ver*, *zer*, *ur*,

erz (эрз); e) în sufixe (Nachsilben), care se pună la urma vorbelor; acestea sînt: e, el, in, er, chen, jal, ei, heit, feit, fchaft, thum, ich, ig, isch, bar, sam, en, lich, ern, haft, icht.

13. Silabele se mai împartă în silabe: lungi (gedehnte Silben) și silabe scurte (gekürzte Silben).

Silabele formate dintr'o vocală dublă sînt lungi, d. e.: Moos (mos), muschiu; Haar (har), përu; Meer (mer), mare; asemenea silabele, care se termină printr'o singură consonantă, sau printr'o vocală, sau printr'ună diftongă, d. e.: schön, frumos; blau, azur; Blei (blai), plumb.

Silabele formate din ie, h, sînt lungi, d. e.: vier, (fir), patru; Thier, (tir), animal; Sohn, (zon), fiu.

Silabele terminate prin două consonante sînt scurte. d. e.: Ball, bal; Mann, bărbat; Stadt, oraș.

Despre pronunțarea silabelor.

14. Spre a pronunța bine trebuie să șcimă, care silabe trebuiesc întonate.

Accentul tonic consistă din o rădicare de voce, care se aude și se deosebesce la pronunțarea unor silabe.

Accentul tonic se pune pe silaba radicală, d. e.: Gebet, rugăciune; fleißig, silitor.

Sufixe: ei, ier, ur, se întonează, d. e. Kindei (chindërai), copilărie; Offizier, (ofitir), ofiter; Natur, natură.

Verbele compuse, formate din propozițiunile: um, durch, über și unter, schimbă accentul tonic conform înțelesului, ce voim a le da, d. e.: untergehen (üntërgehën), a apune; și untergehen, a decădea.

Cuvintele împrumutate din limbi străine conservă accentul tonic pe silaba, care îl aă în limba, de unde sînt

luate, d. e.: Katholik, (catolic), catolicü; Elefant, (elefant), elefantü.

Exercițiü de citire (Uebung).

In ei-nem schö-nen Schloß, von wel-chem schon längst kein Stein mehr auf dem an-dern ge-blie-ben ist, leb-te einst ein sehr rei-cher Rit-ter. Die-ser ver-wand-te viel Geld dar-auf, sein Schloß präch-tig aus-zu-schmücken; aber den Ar-men that er sehr wenig Gu-tes.

Eines Abends kam ein sehr armer Pilger in das Schloß und bat um eine Nachtherberge. Der Ritter wies ihn trotzig ab und sprach: „Dieses Schloß ist kein Gasthaus.“ Der Pilger sagte: „Erlaubt mir nur drei Fragen, dann will ich wieder gehen.“ Der Ritter sprach: „So saget eure drei Fragen. Ich will euch darauf antworten“.

Der Pilger fragte ihn nun; „Wer wohnte vor euch in diesem Schlosse“? — „Mein Vater“, sprach der Ritter. Der Pilger fragte weiter: „Wer wohnte darin vor euerm Vater?“ — „Mein Großvater“, antwortete der Ritter. „Und wer wird nach euch darin wohnen?“ — Der Ritter sagte: „So Gott will, mein Sohn“.

Nun sprach der Pilger: „Wenn jeder nur eine Zeit lang in diesem Schlosse bleibt, und immer einer dem andern Platz macht — was seid ihr denn anders als Gäste? Dieses Schloß ist also wirklich ein „Gasthaus“. Verwendet daher nicht soviel, dieses Haus so prächtig auszuschnücken, das euch nur kurze Zeit beherbergt. Thut lieber den Armen Gutes, so bauet ihr euch eine bleibende Wohnnung im Himmel“.

Der Ritter nahm diese Worte zu Herzen, behielt den Pilger über Nacht und wurde von dieser Zeit ein wohlthätiger Mensch gegen die Armen.

PARTEA II.

ETIMOLOGIA (Formenlehre).

Despre părțile de cuvânt (Von den Redetheilen).

În limba germană, ca și în limba română, sîntu dece părți de cuvânt, acestea sîntu:

1. Articulul, das Geschlechtswort ;
2. substantivul, das Hauptwort ;
3. adjectivul, das Eigenschaftswort ;
4. pronumele, das Fürwort ;
5. verbul, das Zeitwort ;
6. numeralul, das Zahlwort ;
7. adverbul, das Umstandswort ;
8. prepozițiunea, das Verhältnißwort ;
9. conjuncțiunea, das Bindewort ;
10. interjecțiunea, das Empfindungswort ;

Cele șese dintăiu sîntu schimbătore, cele patru din urmă, adecă: o parte din adverbe, prepozițiunea, conjuncțiunea și interjecțiunea sîntu neschimbătore.

Schimbarea sau flexiunea substantivului, articolului, adjectivului, pronumelui, numeralilor ordinale, nehotărîte și a numeralilor multiplicative, se numesce declinațiune (Abänderung); acéstă schimbare ne

arată raportul de gen (Geschlecht, număr (Zahl) și casă (Fall sau Verhältnisfall).

Genuri sînt în limba germană trei: Genul masculin (männlich), feminin (weiblich) și neutru (sächlich). Sînt două numere: Singularul (Einzahl) și pluralul (Mehrzahl). Casuri sînt patru:

Nominativul (Nennfall) stă la întrebările: wer? cine? was? ce? Genetivul (Besessenfall), la întrebarea: wessen? a cui? Dativul (Wemfall), la întrebarea: wem? cui? și Acusativul (Akkusativfall), la întrebările: wen? pre cine? was? ce?

Flexiunea verbului după moduri, timpuri, persoane și număr se numește conjugațiune (Abwandlung).

Despre artich (Von dem Artikel).

În limba germană sînt două feluri de artich: Artichul hotărît sau definit (das bestimmte Geschlechtswort), **der** pentru masculin, **die** pentru feminin și **das** pentru neutru și artichul nehotărît sau nedefinit (das unbestimmte Geschlechtswort); acesta e: **ein**, **eine**, **ein**, unu (un). una (o), unu, d. e.: **der** Vater tatăl; **ein** Vater, un tat; **die** Mutter, mama; **eine** Mutter, o mamă; **das** Kind, copilul, **ein** Kind, un copil.

Observațiune. Fiindcă genul substantivelor germane nu corespunde totu-deuna genului substantivelor române. e de neapărată trebuință învățarea substantivelor dinpreună cu artichul lor.

Declinațiunea artichului definit.

Singular.			Plural.		
masculin,	feminin,	neutru,	pentru toate genurile.		
N. der,	lă, le;	die, a	das,	lă;	die, i, le;
G. des,	lui;	der, ei, ii;	des,	lui;	der, loră,
D. dem,	lui;	der, ei, ii;	dem,	lui;	den, loră;
A. den,	lă, le;	die, a.	das,	lă.	die, i, le.

Totă ca artichul definit se mai declină și pronumele: dieser, acestă, diese, acestă; dieser, acestă; jener, acelă; jene, acea; jenes, acelă; solcher, solche, solches, atare; welcher, welche, welches, care; jeder, jede;

jedeş, fiecare, precum și adjectivele calificative, care precedă substantivele, d. e. : *ŝchöner*, frumosul; *ŝchöne*, frumoasa; *ŝchönes*, frumosul; *guter*, bunul; *gute*, buna, *gutes*, bunul etc.*)

Exemple :

Jener Mann, acel bărbat; *jene Frau*, cea femeie; *jenes Schloß*, acel castel; *jener Knabe*, acel băiat; *jene Lehrerin*, cea învățătoare; *jenes Kind*, acel copil. *Schöner Mann* (*der ŝchöne Mann*), frumosul bărbat; *gute Tante* (*die gute Tante*), buna mătușe; *gutes Mädchen* (*das gute Mädchen*), buna fată etc.

Declinațiunea articolului nedefinită.

<i>masculină,</i>	<i>feminină,</i>	<i>neutru.</i>
<i>N. ein</i> , un; un;	<i>eine</i> , una, o;	<i>eine</i> , un; un;
<i>G. eines</i> , unui;	<i>einer</i> , unei;	<i>eines</i> unui;
<i>D. einem</i> , unui;	<i>einer</i> , unei;	<i>einem</i> , unui
<i>A. einen</i> , un; un;	<i>eine</i> , una;	<i>ein</i> , un; un;

Articolul nedefinit n'are pluralul. Totu ca articolul nedefinit se declină și următoarele pronume :

mein, *meine*, *mein*, *mein*, *mein*, mea;
kein, *keine*, *kein*, nici unul, nici una;
dein, *deine*, *dein*, tău, ta;
sein, *seine*, *sein*, său, sa. (lui);
ihr, *ihre*, *ihr*, său, sa. [ei];
unser, *unsere*, *unser*, nostru, noastră;
Ihr, *Ihre*, *Ihr*, D-Vostă. D-Sale. [D-Ei];
euer, *eure*, *euer*, vostru, vostă.
ihr, *ihre*, lor.*)

Exemple :

Mein Vater, tatăl meu (tată-meu); *meine Freundin*, amica mea; *mein Bett*, patul meu.

*) E de neapărată trebuință, ca elevii și elevele, înainte de a ajunge la temele de tradus, să declinăze aceste vorbe **oral** și **în scris**.

Declinațiune (Abänderung)

Singularü.		Pluralü.	
N. Mein,	meü;	meine,	mei;
G. meines,	al meü,	meiner	ai mei
D. meinem.	meü,	meinen,	mei;
A. mein.	meü,	meine,	mei.

Exemple :

Meinem Freunde, amicului meü ; deiner Freundin, amiceii tale ; haben Sie ? ai D-Ta ? Aveți D-Vóstră ? haben Sie mein Buch ? aveți D-Vóstră cartea mea ?

Unser Bruder hat Ihr Buch, fratele nostru are cartea D-Vóstre (saü D Tale).

1.

Der Hut, pălăria; die Blume, flórea; ich liebe, eü iubescü; lieben Sie ? iubescü D-Ta ? saü iubiți D-Vóstră ? ich habe, eü amü; hast du ? ai tu ? geben, a da; mir, mie (mî); geben Sie mir, dați-mî und și; der Löffel, lingura; wo ? unde ? der Stock, bastonulü; das Papier, hârtia; ist, este; er, elü; du, tu ; du bist, tu ești; fleißig, sîrguitorü; ich bin, eü sîntü; sie, ea, dēnsa; hier, aici; die Rose, rosa ; das Heft, caetulü.

Ich liebe den Vater. Du bist fleißig. Er ist gut. Sie ist schön. Ich habe einen Stock. Hast du ein Buch ? Mein Hut ist schön. Dein Freund ist gut. Sein Freund ist fleißig. Sie ist hier. Wo ist sie ? Mein Löffel. Dein Papier ist gut. Ihr Buch ist hier. Unser Vater ist gut. Lieben Sie die Mutter. Die Mutter ist fleißig. Geben Sie mir den Löffel ! Ich liebe die Blume.

2.

Eü amü unü bastonü. Ai tu o carte ? Ea are o rosă. Pălăria mea este frumósă. Acéstă hârtie e bună. Unde e dēnsa ? Amiculü nostru e aici. Fie-care amicü. Nicü unü amicü. D-Ta ai unü bastonü. Ai D-Ta cartea mea ? Eü amü caetulü.

Aveți D-Voastră lingura mea ? Dênsa e sirguitoře. Dați-mi bastonulă meü ! Iubesci D-Ta acêstă flóre ? Eü amü unü amicü.

Conversațiune.

Wo ist sie?
Wo ist mein Hut?
Lieben Sie diese Blume ?
Hast du meinen Stock ?

Sie ist hier.
Ihr Hut ist hier.
Ich liebe sie.
Ich habe einen Stock und einen Hut.

Despre Substantivü (Von dem Hauptworte).

Substantivele limbei germane se împartü și se numescü ca și acelea ale limbei române, adică : Substantive concrete (Anschauungsnamen) și substantive abstracte (Merkmalsnamen).

Substantivele concrete se subîmpartü, în : Proprii (Eigennamen), comune (Gattungsnamen), colective (Sammelnamen) și materiale (Stoffnamen).

Despre declinațiunea substantivelorü.

În limba germană sîntü trei feluri de declinațiuni :

1. Declinațiunea forte saü forma veche, care are terminațiuni forte variate.
2. Declinațiunea slabă saü forma nouă, și. a 3. declinațiunea mixtă saü neregulată, care formeză singularulü după declinațiunea forte, iar pluralulü după declinațiunea slabă.

Tabloulü terminațiunilorü.

Declinațiunea forte,		declinațiunea slabă,	declinațiunea mixtă.
Sing.	N.	—	—
	G.	es.	es.
	D.	ent,	e,
	A	—	—
		ent,	

	Declinațiunea forte,	declinațiunea slabă,	declinațiunea mixtă
Plurală	N. e (er),	en,	en,
	G. e (er),	en,	en,
	D. en (ern),	en,	en,
	A. e (er),	en,	en.

Observațiune. Tóte substantivele feminine sîntú nevariabile la singulară.

Declinațiunea I. (forte).

La declinațiunea fôrte saă tare, care coprinde substantive din tóte genurile, distingemú patru clase, dintre care prima clasă se póte privi ca basă pentru cele-!alte trei, care nu sîntú decátú modificățiunii ne cesitate de eufonie.

CLASA I.

Genetivulú singularú în **eš**, nominativulú pluralú în **e**.

Masculinú.

Singularú.

N. der Tag, ziua
G. des Tages, zilei
D. dem Tage, zilei
A. den Tag, ziua.

Singularú.

dieser Sohn, acestú fiú
dieses Sohnes, acestú fiú
diesem Sohne, acestú fiú
diesen Sohn, pre acestú fiú.

Pluralú.

N. die Tage, zilele
G. der Tage, zilelorú
D. den Tagen, zilelorú
A. die Tage, zilele.

Pluralú.

diese Söhne, acești fi
dieser Söhne, acestorú fi
diesen Söhnen, acestorú fi
diese Söhne, pre acești fi.

Femininú*).

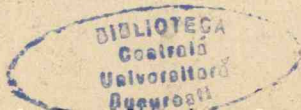
Singularú.

N. die Ruß, nuca
G. der Ruß, nucii
D. der Ruß, nucii
A. die Ruß, nuca.

Singularú.

diese Ruß, această nucă
dieser Ruß, acestei nuci
dieser Ruß, acestei nuci
diese Ruß, această nucă

*) Substantivele feminine, care primescú **e** la pluralú, se ținú de prima clasă.



Pluralü.

N. die Nüsse, nucile
 G. der Nüsse, nucilorü
 D. den Nüssen, nucilorü
 A. die Nüsse, nucile.

Pluralü.

diese Nüsse, aceste nucü
 dieser Nüsse, acestorü nucü
 diesen Nüssen, acestorü nucü
 diese Nüsse, aceste nucü.

Neutru.*Singularü.*

N. das Schiff, corabia
 G. des Schiffes, corăbiei
 D. dem Schiffe, corăbiei
 A. das Schiff, corabia.

Singularü.

dieses Heft, caetulü acesta
 dieses Heftes, caetului acestuia
 diesem Hefte, caetului acestuia
 dieses Heft, caetulü acesta.

Pluralü.

N. die Schiffe, corăbiile
 G. der Schiffe, corăbiilorü
 D. den Schiffen corăbiilorü
 A. die Schiffe, corăbiile.

Pluralü.

diese Hefte, caetele acestea
 dieser Hefte, caetelorü acestora
 diesen Heften, caetelorü acestora
 diese Hefte, caetele acestea

Astü-felü se declină cea mai mare parte a substantivelorü masculine și neutre.

Substantivele masculine monosilabe, care se ținü de această clasă, îndulcescü [modifică] la pluralü vocalele : a, o, u, în ä, ö, ü. d. e.

Singularü.

der Ast, craca
 der Gast, öspetele
 der Krag, urciorulü
 der Pflug, plugulü
 der Sack, saculü
 der Saß, comóra
 der Saft, suculü
 der Stoß, bastonulü
 der Thurm, turnulü
 der Zahn, dintele.

Pluralü.

die Neste, crăcile
 die Gäste, öspeții
 die Krüge, urciorele
 die Pflüge, plugurile
 die Säcke, sacii;
 die Schätze, comorile
 die Säfte, sucurile
 die Stöcke, bastónele
 die Thürme, turnurile
 die Zähne, dintii. etc.

Esceþtione facü următórele substantive :

der Arm, braþulü
 der Dolch, pumnalulü
 der Halm, paiulü
 der Huf, copita
 der Laut, sonulü
 der Pfad, cārarea
 der Schuh, ghéta
 der Saß, somnulü.

der Docht, fitilulü
 der Grad, gradulü
 der Hauch, respirarea
 der Hund, cănele
 der Mond, luna;
 der Punkt, punctulü
 der Tag, ziua;
 der Stoff, materia.

Precum și următoarele substantive :

Der Aal, țiparul (pesce).	Die Aale, țiparii.
Der Aar, vulturul.	Die Aare, vulturii.
Der Staar, graurul.	Die Staare, graurii.

2. Vocala radicală a următoarelor substantive feminine se modifică la plural :

Die Angst, téma; die Kraft, puterea; die Sau, scrófa; die Art, securea; die Kuh, vaca; die Schwulst sau Geschwulst, umflătura; die Bank, banca; die Kunst, arta; die Stadt, orașul; die Brunst, incendiul; die Luft, aerul; die Wand, pėretele; die Brust, peptul; die Lust, pofta. die Wulst, umflătura; die Braut, mirésa; die Laus, păduchele; die Faust, pumnul; die Macht, puterea; die Wurst, cărnațul; die Frucht, fructul; die Magd, servitorea; die Zunft, corporațiunea; die Gans, gâsca; die Maus, șórecele. die Ausflucht, subterfugiul; die Zusammenkunft*), reuniunea. die Gruft, cripta; die Nacht, nóptea; die Hand, mâna; die Raft, cusătura; die Haut, pelea; die Roth, lipsa;

Observațiune La declinarea substantivelor polisilabe, care n'au accentul tonic pe ultima silabă. se omite adese-ori pentru eufonie e, la Genetiv și Dativ singular, d. e.: (der König) des Königs, dem König regelui, (der Monat,) des Monats, dem Monat, lunei. Același lucru se întâmplă la substantivele monosilabe, terminate prin'o liquidă, dacă silaba consistă dintr'o vocală lungă, d. e.: (der Schwan,) des Schwans, dem Schwan, lebedei. das Ziel, des Ziels, dem Ziel, țelului.

3.

Infinitiv : sein, zu sein, fire, a fi.

Indicativ, prezente.

<i>Sing.</i> ich bin, eu sântu	<i>Plur.</i> wir sind, noi sântem
du bist, tu ești	ihr seid, voi sunteți
m. er ist	sie sind, ei, ele sântu.
f. sie ist	
n. es ist	

Der Freund, amicul; der Fisch, pescele; das Pferd, calul; der Baum, pomul; gut, bun; schlecht, rău; jung, june, alt, bătrân sau

*) Aceste două substantive nu se usiteză la plural. decât în forma compusă.

vechiu ; klein, micu ; groß, mare ; kurz, scurtu ; lang, lungu ; faul, le-
neşu ; fleißig, silitoru sau diligentu ; arm, săracu ; reich, bogatu ; stark,
tare ; schwach, slabu ; treu, fidelu sau credinciosu ; reif, coptu ; müde,
obositu ; rund, rötundü ; ja, da ; nein, nu ; und, şi ; zu, pré.

Ich bin jung. Du bist alt. Der Fisch ist rund ; er ist klein.
Die Ruß ist reif ; sie ist gut. Das Pferd ist stark ; es ist groß.
Der Freund ist schwach ; er ist müde. Wir sind fleißig. Ihr seid
reich. Die Fische sind rund ; sie sind klein. Die Nüsse sind reif ; sie
sind gut. Die Pferde sind schwach ; sie sind müde. Bist du müde ?
Seid ihr fleißig ? Sie sind faul. Sind sie arm ? Dieses Heft ist klein.

Observațiune Adjectivulü ca predicatü nu este variabilü.
Töte substantivele se scriü în limba germanä cu literä mare.

4.

Tu eşci june. Noi süntemü bëtränü. Voi sünteți slabü. Ești
tu bogatü ? Securea este mare ; ea e bunä. Eï sünzü micü.
Sünzü ele bëtrâne ? Eü sünzü tare. Sünzü ele tarü ? Sünzü eï
diligentü ? Acele securi sünzü rele. Cărările bune. Țipariü
sünzü pescü. Caiü sünzü osteniți. Acestü pomü este mare. Ești
tu leneşü ? Nu, eü nu sünzü leneşü.

Conversațiune.

Bin ich reich ?
Bist du fleißig ?
Seid ihr schwach ?
Sind diese Stoffe gut ?
Ist diese Ruß reif ?
Sind die Tage lang ?
Sind die Bäume groß ?
Ist die Schwester fleißig ?
Sind wir reich ?

Nein, du bist arm.
Ja, ich bin gut und fleißig.
Nein, wir sind stark.
Nein, sie sind zu schwach.
Ja, sie ist reif.
Nein die Tage sind kurz.
Ja, die Bäume sind groß.
Ja, die Schwester ist gut und fleißig.
Nein, ihr seid arm.

5.

Mein, meü; meine, mea; dein, tēü; deine, ta; sein, sēü; seine, sa; nicht nu; der Lauf, cursulü; das Jahr, anulü; das Bein, piciorulü; die Gestalt, forma; der Schwanz, cōda; der Fuchs, vulpea; die Erde, pământulü; der Kopf, capulü; der Fleiß, silința saü sirguinta; der Fuß, piciorulü; die Treue, fidelitatea saü credința; die Zeit, timpulü; schön, frumosü; häßlich, uritü; schnell, iute, repede; lobenswerth, laudabilü; mächtig, puternicü; hoch, înaltü; sehr, förte saü pré; die Kaze, pisica, der Vogel, pasérea; meine Nüsse, nucile mele.

Der Hund meines Freundes ist treu. Die Kaze ist nicht treu. Der Lauf der Jahre ist schnell. Die Füße der Vögel sind kurz. Die Beine sind stark. Die Macht der Könige ist groß. Die Schwänze der Füchse sind lang. Der Kopf unseres Pferdes ist groß. Meine Söhne sind sehr fleißig. Ist der Hund treu? Sind die Fische rund? Ist das Pferd müde? Sind die Nüsse reif? Die Fische sind nicht rund. Die Pferde sind nicht müde. Die Nüsse sind nicht reif. Die Füße der Mäuse sind nicht lang.

Observațiune. In prepozițiunile interogative verbulü se pune la începutü.

6.

Regele e puternicü. Pământulü nu e pré mare. Fidelitatea cânilorü e förte mare. Cursulü timpului e repede. Sirguinta fiului meü e laudabilä. Puterea cailor e mare. Caii sântü puternici. Copitele cailorü nu sântü mari. Picioarele mesei sântü mici. Turnurile sântü înalte. Vulturii sântü páséri mari. Dinții cânelui sântü tari.

Conversațiune.

Sind diese Nüsse gut?
Sind die Hunde treu?
Sind eure Nüsse groß?
Sind die Söhne des Königs groß?
Sind die Füße der Mäuse groß?

Ja, diese Nüsse sind sehr gut.
Ja, die Hunde sind treu. [stark.
Ja, meine Nüsse sind groß und
Ja, die Söhne des Königs sind
[sehr groß.
Nein, die Füße der Mäuse sind klein.

7.

Antworten, răspundere; zu antworten, a răspunde; folgen, urma; zu folgen, a urma sau a asculta.

Indicativü, presint.

Ich antworte, eü răspundü	ich folge, eü urmezü
du antwortest, tu răspunđi	du folgst, tu urmezı
er antwortet, elü răspunde	er folgt, elü urmézä
wir antworten, noi răspundemü	wir folgen, noi urmämü
ihr antwortet, voi răspundeți	ihr folget, voi urmați
sie antworten, ei răspundü.	sie folgen, ei urmézä.

Der Frühling, primăvara; der Arzt, mediculü; der Garten, grădina; der Sommer, vara; der Herbst, toamna; der Winter, érna; der Bürger cetățenul; das Gesetz, legea; die Mutter, mama; die Tochter, fiica; die Schwester, sora; der Rath, sfatulü; auf, pe

Jener, acelu; jenes, acela; jene, acea; unser, nostru; unsere, noastră; meine, mei sau mele. Die Ratte, șobolanulü, cloșcanulü sau chișcanulü; gleichen, a asemëna; gehören, a aparține; schreiben, a scrie; gehorchen, a asculta; oder, sau; und, și; meinem Freunde, amiculuı meu; deinem Bruder, fratelulü tãu; jene, acei sau acele; deiner Mutter, mamei tale.

Der Fuchs gleicht dem Hunde. Der Sommer folgt (auf)*) dem Frühling und der Winter (auf) den Herbst. Der Bürger gehorcht dem Gesetze. Der Sohn folgt der Mutter. Jenes Pferd gehört meinem Freunde. Jene Küsse gehören deinem Bruder. Ich schreibe meinem Arzte. Die Hunde gleichen den Füchsen. Dieses Heft gehört der Schwester. Dieser Garten gehört dem König. Gehören diese Schuhe meiner Mutter? Nein, sie gehören der Schwester. Folgen die Bürger dem Rathe des Königs? Schreibst du deinem Freunde? Ich schreibe meinem Sohne.

8.

Chișcanulü sémëna șorecelulü. Sémëna pământulü luneı? Aparține acestü calü mediculuı? Scrieți voi amicilorü vo-

*) Vorbele puse în parantezä nu se traducü.

ștri? Ascultați voi de legi? Elu nu urmază sfatulü nostru. Scriu tu amiculuü tãu sau mamei tale? Eu scriu amiculuü meu. Ea nu rãspunde amiculuü tãu. Rãspundeți voi fiuluü meu? Da, noi rãspundemü fiuluü tãu și fiicei tale. Noi urmãmü sfatulü amiculuü nostru. Sântü aceste ghetete ale mamei tale? Nu, aceste ghetete apartinü surorii amiculuü meu.

Conversațiune.

Schreibst du deinem Sohne oder
deinem Freunde?

Gehört jenes Schiff dem König?

Antwortet er deiner Mutter?

Gehören diese Schuhe deiner Schwes-
ter?

Gehören diese Hefte deinem Sohne?

Gehorchen die Bürger dem Gesetze?

Ich schreibe meinem Sohne und
meinem Freunde?

Nein, jenes Schiff gehört dem
Staate.

Ja, er antwortet der Mutter und
der Schwester.

Nein, sie gehören meiner Mutter.

Nein, sie gehören meiner Tochter.

Ja, sie gehorchen dem Gesetze.

9.

Der Brief, epistola sau scrisóra; die Blume, flóra; das Thier, animalulü; der Hut, pälaria; der Weg, calea; das Papier, hártia; die Königin, regina; angenehm, plăcutü; lieben, a iubi; kennen, a cunosce; können, a puté; erwarten, a aștepta; suchen, a căuta; besuchen, a cerceta sau a visita; finden, a afla sau a găsi; bringen, a aduce; kaufen, a cumpéra; verkaufen, a vinde; aber, dar, însă; hier, aici; meine Feinde, inimicii mei; sondern, ci; wo? unde? warum? pentru ce? nur, numai; man sagt, se dice; man spricht, se vorbește; schon, deja; gut, bunü (adv. bine); genug, destulü; ihn, pre elü sau pre densusulü; hast du? ai tu? gesehen, vădütü; hast du ihn gesehen? l'ai vădütü pre elü? ich kenne sie, o cunoscu (pre ea sau pre densa); zwei, doi, (sau două).

Kennt du meine Mutter? Ja, mein Freund, ich kenne sie.

Ich kenne nicht deine Schwester. Erwarten Sie*) einen Brief? Nein, ich erwarte zwei Briefe. Wir kennen diese Wege nicht. Kennen Sie diese Blume? Finden Sie unsere Pferde nicht sehr schön? Der Kopf und die Beine dieses Thieres sind sehr lang. Erwartet er seinen Gast? Bringen Sie diesen Brief meinem Sohne oder meiner Tochter? Verkaufen Sie Ihre Pferde? Wir erwarten deinen Freund und deine Schwester. Kennt er meine Söhne? Nein, er kennt nur deinen Freund. Suchst du deinen Hut? Nein, ich suche nicht meinen Hut, sondern mein Papier.

10.

Cunósceți deja acestă oraș? Unde se vinde hârtie? Noi găsimă această toamnă foarte plăcută. Eă scriu amicului meu o scrisore. Fii mei sântă foarte diligenți. Căutați pălăriile vóstre? Cunósceți D-Vóstră pe regele? Eă nu cunoscă pe regele D-Vóstre, dar cunoscă pe regina D-Vóstre. Pentru ce nu iubiți primăvara? Pentru ce nu cumpără tatăl D-Vóstre acești cai? Pentru ce nu scrie sora ta scrisoreea? Unde cumpărați D-Vóstră caetele aceastea**)? Eă caută florile surorii mele.

Conversațiune.

Ist Ihr Vater hier?
Ist Ihre Mutter alt?

Nein, mein Vater ist nicht hier.
Ja, mein Freund, meine Mutter
ist sehr alt.

*) Când ne adresămă către cineva în limba germană, întrebuițămă din politeță a treia persónă plurală. d. e. Sie sünd. Dumniata ești sau Domnia-Vóstră sünțeți. Totă ast-felă se întrebnițează și posesivulă Ihr. d. e. Ihr Vater, tatălă D-Tale. Ihre Mutter, mama D-Tale. Aceste pronume se scriă cu literă mare.

***) In limba germană se pună pronumele demonstrativă înaintea substantivelor.

Kennen Sie meinen Arzt?
Finden Sie unsere Pferde nicht
sehr schön?

Suchen Sie Ihren Stock?

Bringen Sie diese Briefe meiner
Schwester oder meiner Tochter?

Nein, ich kenne ihn nicht.

Ja, sie sind sehr schön.

Nein, mein Freund, ich suche mei-
nen Hut.

Ich bringe sie ihrer kleinen und
guten Tochter.

11.

Indicativü, imperfectü.

Ich war, eü eramü (saü eü fuī*)
du warst, tu eraī (fuşī)
er war, elü era (fu)
wir waren, noi eramü [furämü]
ihr waret, voi eraşī (furăşī)
sie waren, ei eraü [furä;]

Die Gefahr, pericolulü saü primejdia; gefährlich, pericolosü saü primejdiosü; die Thüre, uşa: glücklich, fericitü saü norocosü: unglücklich, netericitü; gehorsam, ascultătorü; ungehorsam, neascultătoru; zufrieden, mulţumitü; unzufrieden, nemulţumitü; krank, bolnavü; wachsam, vigilantü saü veghetorü; offen, deschisü; gestern, ieri; heute, azi; ehemals, odată, odiniórä; jetzt, acum; oft, adesea; so, aşa; zu, pré; noch, încă; noch nicht, încă nu; weil, fiindü-că, pentru că; jene Bäume, acei pomi. arbori; müde, obositü, ostenitü.

Ich war gestern krank. Diese Stadt war ehemals sehr groß. Diese Städte waren ehemals sehr mächtig. Die Gefahr meines Freundes war sehr groß. Jene Bäume waren ehemals sehr klein. Waren die Pferde noch nicht zu müde? Der Weg war sehr lang und gefährlich. Dieser Arzt war ehemals reich und glücklich; er ist jetzt arm und unglücklich. Waren deine Freunde nicht hier? Diese Thüre war gestern nicht offen. Ihr waret ehemals oft faul und ungehorsam; ihr seid jetzt immer fleißig und gehorsam. Wo warst du gestern? Warum waren Sie so unzufrieden? Sind Sie zufrieden? Ich bin jetzt sehr glücklich.

*] In limba germană nu există perfectulü simplu: Eü fuī, tu fuşī etc. De acea perfectulü simplu, se va traduce în limba germană prin imperfectü.

Pentru ce erau amicii t^{ei} așa de nemulțumiți? Acești pomⁱ erau odată foarte mici. Amicul^u me^u e foarte credincios^u. Câniⁱ s^{un}t^u animale foarte fidele. Regii erau odată foarte puternici. Căile erau foarte bune. Noi furăm^u foarte obosiți. Calea era foarte rea și primejdia (fu) mare. Pentru ce era bolnav^u amicul^u D-Tale? Noi furăm^u ieri foarte bolnavi. Fiul amicul^u me^u erau odinioară foarte fericiți, acum s^{un}t^u nefericiți. Nu eraⁱ mulțumit^u? Mama fu noroc^osă. Fiica e nefericită, fiind^u-că mama ei (i)re este bolnavă. E^u încă nu s^{un}t^u obosit^u, dar mama e obosită, fiind^u-că e bătrână.

Conversațiune.

Waret ihr nicht zufrieden?
 Waren die Hunde deines Bruders
 nicht sehr treu?
 Waren Sie gestern nicht müde?
 Warum waren Sie gestern so un-
 zufrieden?
 Wo warst du gestern?
 Waren deine Freunde nicht treu?
 Warum warst du gestern so faul?

Rein, wir waren unzufrieden.
 Ja, sie waren sehr treu und wach-
 sam.
 Ich war nicht müde, aber ich war
 sehr krank.
 Weil meine Söhne ungehorsam
 waren.
 Ich war krank.
 Rein, meine Freunde waren un-
 treu [infidel].
 Ich war nicht faul, ich war sehr
 krank.

CLASA II.

Genetivul^u sing. în **es**, Nominativul^u plur. în **er**.

Masculin^u.

Singular^u.

N. der Rand, marginea.
 G. des Randes, marginei
 D. dem Rande, marginei.
 A. den Rand, marginea

Singular^u.

sein Reichthum, bogăția sa.
 seines Reichthumes, bogăției sale
 seinem Reichthume, bogăției sale
 seinen Reichthum, bogăția sa.

Plurală.

- N. die Ränder, marginile
 G. der Ränder, marginilor
 D. den Rändern, marginilor
 A. die Ränder, marginile

Plurală.

- seine Reichtümer, bogățiile sale
 seiner Reichtümer, bogățiilor sale
 seinen Reichtümern, bogățiilor sale
 seine Reichtümer, bogățiile sale.

Neutru.*Singulară.*

- N. das Kind, copilul
 G. des Kindes, copilului
 D. dem Kinde, copilului
 A. das Kind, copilul.

Singulară.

- unser Buch, cartea noastră
 unseres Buches, cărții noastre
 unserem Buche, cărții noastre
 unser Buch, cartea noastră.

Plurală

- N. die Kinder, copiii
 G. der Kinder, copiilor
 D. den Kindern, copiilor
 A. die Kinder, copiii.

Plurală

- unsere Bücher, cărțile noastre
 unserer Bücher, cărților noastre
 unseren Büchern, cărților noastre
 unsere Bücher, cărțile noastre.

Astă-felă se declină și următoarele substantive, modificându la plurală vocalele radicale : a, o, u, în ä, ö, ü, der Gott, dumnezeul; die Götter, dumnezeii; der Wald, pădurea; die Wälder, pădurile; der Wurm, vermele; die Würmer, vermi; der Strauch, arbustul; die Sträucher, arbuștii; der Mann, bărbatul; die Männer, bărbații etc.

der Geist, spiritul; der Leib, corpul; der Ort, locul; das Amt, ofi. ciul; das Band, panglica; das Bild, icăna; das Blatt, foia; das Brett, scândura; das Buch, cartea; das Dach, acoperișul; das Dorf, satul; das Ei, oul; das Faß, specialitatea, meseria; das Faß, holobocul, butia; das Feld, câmpul; das Geld, banii; das Gemach, apartamentul; das Gemüth, inimă. [animus]; das Geschlecht, genul; das Gespenst, fantoma; das Glas, paharul; das Glied, membrul; das Grab, grăpa, mormântul; das Gras, erva; das Gut, bunul; das Haupt, capul șeful; das Haus, casa; das Holz, lemnul; das Horn, cornul; das Hospital, sau das Spital, spitalul; das Huhn, găina; das Kalb, vițelul; das Kleid, haina; das Bad, baia scaldă; das Korn, grăul, grăuntele, das Kraut, buruena, erva; das Lamm, mielul; das Land, țara; das Lied, cântecul, cântarea, das Loch, gaura, das Maul, gura [pentru vite]; das Nest, cuibul, das Pfand, zalogul; amanetul; das Rad, rota; das Regiment, regimentul; das Reis, surceaua, ramura uscată, das Kind, vita [cornută]; das Schild, scutul.

pavăza, țeșutul; das Schloß, castelul; das Schwert, spada; das Stift, institutul, fundațiunea [bisericescă]; das Thal, valea; das Tuch, postavul, basmaua; das Volk, poporul; das Weib, femeia; das Wort, vorba, cuvântul.

Observațiune. Substantivele masculine și neutre terminate în **ihum** totu astu-felü se declină.

13.

Indicativü, imperfectü.

Ich antwortete, eü răspundeamü [răspunsëi]
 du antwortetest, tu răspundeaï [răspunsëși].
 er antwortete, elü răspundea [răspunse]
 wir antworteten, noi răspundeamü [răspunserämü]
 ihr antwortetet, voi răspundeați [răspunseräti]
 sie antworteten, ei răspundeaü [răspunserä].

Ich folgte, eü urmamü [urmaï]
 du folgtest, tu urmaï [urmasi]
 er folgte, elü urma [urmă]
 wir folgten, noi urmamü [urmarämü]
 ihr folgtet, voi urmați [urmaräti]
 sie folgten, ei urmaü [urmarä].

Das Wort, lucrul, opulü, fapta; der Krieg, rebelulü, rășboiulü; der Untergang, ruinarea, peirea, apunerea; der Bleistift, creionulü, [ceruza]; die Feder, condeiuulü, penița, péna; die Mütze, căciula; die Ankunft, sosirea; die Lage, situațiunea; die Liebe, amorulü; reizend, ademenitorü, atrăgătorü, grațiosü; lieblich, plăcutü, suavü; unartig, obraznicü, rău, crescutü; bedeutend, considerabilü; wunderbar, miraculosü, minunatü; sechß, șése; verlieren, a perde; spielen, a se juca; loben, a lăuda; verurjachen, a cauza; legen a pune; gebrauchen, a întrebunța, a avé trebunța de...; gekommen, venitü; äußerst, extremü; ziemlich, cam; ziemlich groß, cam mare, măricelü; immer, totü-deuna; mit, [prepozițiune, care cere Dativulü]. cu; mit dem Vater, cu tatälü; mit der Mutter, cu mama; mit den Kindern, cu copiii; Eier legen, a oua.

Ich suchte gestern meine Bücher. Dieser Baum verliert schon seine Blätter. Diese Städte und diese Dörfer sind sehr schön. Kennen Sie meinen Freund? Spieltest du nicht gestern mit den Kindern unseres Arztes? Warum folgtest du nicht dem Rathe dieses Mannes? Unsere Hühner legten gestern sechs Eier. Diese Völker waren ehemals sehr arm. Die Reichthümer meines Sohnes sind bedeutend. Man lobt dieses Kind, weil es fleißig ist. Die Liebe Gottes ist groß, und seine Werke sind wunderbar. Warum spieltest du nicht mit diesem Kinde? Kennst du jenen Mann? Warum antwortest du diesem Manne? Ich antwortete seinem Vater. Warum Schreiben Sie nicht Ihren Brief? Kennst du dieses Kind? Finden Sie die Lage dieses Thales nicht reizend? Wir erwarteten gestern unsere Freunde. Ich verkaufte mein Buch, meine Feder und meinen Bleistift.

14.

Unde căutați tu pălăria ta? Acei copii erau adese-oră laudați (man lobte); dânsii (fie) erau totu-deuna diligenți și foarte ascultători. Nu găsiți D-Voastră foarte frumoasă situațiunea acestui orașu? Pentru ce vinde regele caii săi? Pentru ce nu era iubită acestu omă? Unde cumpărarăți (kauftet) voi această hârtie? Noi așteptaramă (erwarteten) ieri sosirea fiiloră amiculu meu. Pentru ce nu răspunși mamei tale? Bogățiile acestui poporă sântă considerabile. Inima acestui omă e bună. Unde fu (war) ea ieri? Dânsa (fie) aștepta pe sora amiculu meu. Acoperișulu casei mele era foarte rău. Copiilă surorii mele sântă foarte ascultători. Căciula copilulu meu e mică. Răsboiulu causéză ruina popóreloră.

Conversațiune.

Kennen Sie diese Männer.
Warum verkauftest du deine Pferde?

Nein, ich kenne sie nicht.
Weil ich Geld brauchte.

Erwarteten Sie nicht gestern die
Ankunft Ihres Bruders?
Sind die Thäler dieser Länder
nicht reizend?
Warum spieltet ihr nicht mit un-
sern Kindern?
Sind die Häuser dieses Dorfes klein
oder groß, häßlich oder schön?

Ja, aber er ist nicht gekommen (n'a
sosită).
Ja, sie sind äußerst lieblich und
reizend.
Wir spielten nicht mit Ihren Kin-
dern, weil sie sehr unartig sind.
Die Häuser dieses Dorfes sind
ziemlich groß [măricele] und
sehr schön.

15.

Infinitivü : haben, zu, haben, a avé,

Indicativü, presinte.

Ich habe, eu amü
du hast, tu ai
er hat, elü are.

wir haben, noi avemü
ihr habt, voi aveți
sie haben, ei aü.

Das Geschenk, daralü, presentulü; die Uhr, césorniculü, orologiulü
Karl, Carolü; zählen, a numëra, zählen, a plăti. a solvi; machen, a face
für [preposițiune cu Acusativulü], pentru; für den Freund, pentru ami-
culü; für meinen Sohn, pentru fiulü meu; viel, multü; wenig, puținü,
sie haben keine Bücher, ei. ele n'aü cărți; die Schuld, datoria; der Herr,
domnulü.

Karl hat meine Feder und 'meinen Bleistift. Hast du meinen
Stoß? Nein, ich habe dein Buch. Haben Sie die Art meines Soh-
nes? Nein, ich habe die Mütze Ihres Sohnes. Er kaufte gestern
Bücher für seinen Sohn. Gehören diese Schlößer dem Könige oder
der Königin? Meine Mutter machte gestern meiner Schwester ein
Geschenk. Haben Sie Ihren Hut schon? Nein, ich habe nur meine
Mütze. Die gute Mutter kaufte Geschenke für ihre Kinder.

16.

Aveți D-Vóstră creionulü meu? Nu, creionulü D-Tale e
la (heim) Carolü. Ea are o carte și unü condeiü. Aü ei unü
copilü saü doi copii? Fiiulü meu are deja unü césornicü.

Sora mea cumpără (cumpără) ieri nucii pentru mama. Ai tu scrisorile mele? Eu am numai (numai) cărțile și creioanele tale. Au acești oameni mulți bani? Nu, dânsii (sic) au foarte puțin bani. Acești copii sîntu foarte leneși, ei n'au cărți. Are acestu pomu deja foi? Eu numărü foile cărții mele. Tu plătesci datoria ta. Casele orașului nostru sîntu foarte mari și frumoșe.

Conversațiune.

Haben Sie mein Glas?
Gehört dieses Schloß dem Könige?

Haben diese Kinder Bücher?

Kaufte Sie nicht gestern Küsse für meine Kinder?

Haben Sie Ihre Hefte und Ihre Bücher?

Haben Sie Ihre Schuld gezahlt [plătitu]?

Nein, mein Herr, ich habe es nicht.
Nein, dieses Schloß gehört dem Freunde meines Vaters.

Ja, Sie haben Bücher, Bleistifte, und Federn.

Nein, mein Freund, weil Ihre Kinder zu ungehorsam waren.

Nein, mein Herr, ich habe nur meine Federn.

Ja, ich habe sie gezahlt.

17.

Die Gegend, regiunea; die Folgsamkeit, ascultarea, docilitatea; rein/curatü, tfeuer, scumpü; allein, singurü; gefunden, aflatü, găsitü; gesehen, văditü; bewundert, admiratü; gekauft, cumpăratü; geschrieben, scrisü, verloren, perdutü; gelesen, cititü; verkauft, vëndutü; gelegt, pusü; gebracht, adusü, gesucht, căutatü; vergessen, uitatü; abgereist, plecatü; wann? când? denn, fiind-că. ist angekommen, a sositü; der Fleiß, silința.

Indicativü, perfectü.

Ich habe	} gefunden.	eü amü	} aflatü.
du hast		tu aü	
er hat		elü a	
wir haben		noü amü	
ihr habt		voü aü	
sie haben		eü aü	

Wo hast du meinen Bleistift gefunden? Ich habe diesen Mann schon oft gesehen. Ich habe die Lage dieses Dorfes schon oft bewundert. Warum hat Ihr Vater dieses Haus nicht gekauft? Hat dein Bruder den Brief noch nicht geschrieben? Wir haben unsern Hund gestern verloren. Karl ist mit seinem Freunde angekommen. Haben Sie seine Briefe schon gelesen? Warum hat der König sein Schloß verkauft? Unsere Hühner haben gestern sechs Eier gelegt. Man hat ein Buch für Ihre Tochter gebracht. Warum haben Sie Ihre Schwester nicht gesucht? Diese Kinder haben ihre Hütte verloren, weil sie faul sind. Hast du deine Bücher vergessen? Nein, ich habe nur meine Federn vergessen.

Observațiune. Participiul trecutü se separă de auxiliarul său și se pune la sfârșitul propozițiunii, d. e. Ich habe deinen Freund und deine Freundin gesehen, eü amü vëdüt pre amiculü tëü și pe amica ta.

18.

Pentru ce n'ați adusü cartea D-Vóstră? Eü amü vëdütü ađi pe fiulü și pe fiica D-Vóstre. Unde ai cumpëratü acëstä pälărie? Pentru ce n'ai vëndutü caii tëi? Eü amü găsitü văile aceastea fórtë frumóse. N'ați admiratü D-Vóstră silința acestorü copii? Da. eü amü admiratü silința și ascultărea lorü. Cândü ai adusü cărțile mele? N'ați vëdütü câniü meü? Da, eü amü vëdütü câniü voștri, dar nu sântü curați. Ați vëdütü orașulü nostru? Noi amü vëdütü numai satele vóstre. A plecatü mama D-Tale? Nu, mama n'a plecatü, dar sora amiculü meü a plecatü.

Conversațiune.

Warum haben Sie Ihr Buch nicht
gebraucht?

Warum hast du deine Hefte noch
nicht gesucht?

Weil ich es verloren habe.

Ich habe sie schon gesucht, aber
ich habe sie noch nicht gefunden.

Warum haben sie diese Bilder
nicht gekauft?
Wann hat der Mann die Fässer
gebracht?
Sind sie [er] allein abgereist?
Hast du Nester gesucht?
Hat die Magd die Gläser gebracht?

Weil ich sie zu theuer finde.
Er hat sie gestern gebracht.
Nein, sie sind mit den Kindern
meines Sohnes abgereist.
Ja, und ich habe eins mit sechs
Eiern gefunden.
Nein, sie hat sie noch nicht ge-
bracht.

CLASA III.

Genetivulü sing. in *es*, Nominativü plur. ca Nom. sing.

Masculinü.

Singularü.

N. der Vater, tatälü
G. des Vaters, tatälui
D. dem Vater, tatälui
A. den Vater, tatälü.

Singularü.

jener Vater, acelü, tatä
jenes Vaters, aceluî tatä
jenem Vater, aceluî tatä
jenen Vater, aceluî tatä.

Pluralü.

N. die Väter, taîi
G. der Väter, taîilorü
D. den Vätern, taîilorü
A. die Väter, taîi.

Pluralü

jene Väter, aceî taîi
jener Väter, acelorü taîi
jenen Vätern, acelorü taîi
jene Väter, aceî taîi.

Neutrü.

Singularü.

N. das Fenster, feréstra
G. des Fensters, ferestreî
D. dem Fenster, ferestreî
A. das Fenster, feréstra.

Singularü

jenes Zimmer, acea odaie
jenes Zimmers, acelei odäi
jenem Zimmer, acelei odäi
jenes Zimmer, acea odaie.

Pluralü.

N. die Fenster, ferestrele
G. der Fenster, ferestrelorü
D. den Fenstern, ferestrelorü
A. die Fenster, ferestrele.

Pluralü.

jene Zimmer, acele odäi
jener Zimmer, acelorü odäi
jenen Zimmern, acelorü odäi
jene Zimmer, acele odäi.

Asemenea se declină :

1. Tóte substantivele masculine și neutre, care se termină în silabele neaccentuate: **er** și **el** Substantivele următóre modifică vocala radicală :

Der Acker, agrulú ; der Apfel, mărulú ; der Bruder, fratele ; der Hammer, ciocanulú ; der Hammel, herbecele bătutú (castratú) ; der Handel, negoțulú ; der Mangel, lipsa, trebuința, defectulú (cusurulú) ; der Mantel, mantaua ; der Nagel, cuiulú ; der Sattel, șéua ; der Schnabel, cioculú ; der Schwager, cumnatulú ; der Vogel, pasérea ; das Wiesel, nevăstuica.

2. Două substantive feminine: die Mutter, mama, și die Tochter, fíca, sântú susceptibile de „Umlaut“ la pluralú, adecă modifică vocala radicală, astú-felú : die Mütter, mamele ; die Töchter, ficele.

3. Substantivele neutre terminate în **e**, care au prefixulú **Ge**, d. e. : das Gebirge, muntele ; das Gemelde, portretulú, tabloulú ; totú-asemenea se declină și substantivulú : der Käse, brânza.

19.

Indicativú, imperfectú.

Ich hatte, eú aveamú [avuí]
 du hattest, tu aveaí [avuší]
 er hatte, elú avea [avu]
 wir hatten, noi aveamú [avurámú]
 ihr hattet, voi aveați [avurăți]
 sie hatten, ei aveaú [avură].

Der Lehrer, invătătorulú ; der Schüler, școlarulú, elevulú ; der Schuhmacher, cismarulú ; der Schneider, croitorulú ; der Oheim, saú der Onkel, unchiulú ; die Freundin, amica, prietena ; der Engländer, Englezulú ; der Italiener, Italianulú ; die Arbeit, lucrulú, munca ; der Stiefel, cisma ; der Spiegel, oglínda ; der Besuch, visita ; folgsam, ascultătorú (următorú), docilú ; genommen, luatú ; versprochen, promisú ; gezeigt, arátatú ; gegeben, datú ; gekannt, cunoscutú ; gekommen, venitú ankommen, sositú ; gereist nach, plecatú la..., pontru .., gemacht, făcutú, geessen, mâncatú ; gut, bine adv. ; ihnen, lorú ; oft, adese-ori ; die Aufgabe, tema ; die Aufgaben, temele.

Hattest du meinen Schneider schon oft gesehen? Sind die Brüder deines Freundes schon abgereist? Hast du diesen Mann oft gesehen? Der Schüler hatte seine Arbeit schon gemacht. Warum hatten Sie

den Bleistift Ihrer Freundin nicht genommen? Ihr hattet den Lehrer mit seinen Schülern schon gesehen. Der Lehrer hatte meinem Bruder ein Buch versprochen. Ich hatte deinem Bruder mein Buch gezeigt. Warum gehorchst du deinem Vater nicht? Gehörte die Feder deinem Bruder oder deiner Schwester? Sind diese Schüler nicht sehr fleißig? Ja, sie sind sehr fleißig und folgsam. Die Fenster Ihres Zimmers waren offen. Hat der Schuhmacher meine Stiefel und Schuhe noch nicht gebracht? Wo sind Ihre Töchter? Sie sind mit ihren Brüdern abgereist. Wir finden dieses Zimmer zu klein.

Observațiune. In limba germană se pune complimentul dreptu [obiectul dreptu] înainte complimentului nedreptu; d. e. Hast du das Buch der Freundin gegeben? ai datu cartea amicei?

20.

Ich hatte gegeben,	eü dädusemü
du hattest gegeben,	tu däduseși
er hatte gegeben,	el däduse, etc.

Hattest du meinen Bruder schon oft gesehen? Väduseși deja adese-ori pe fratele meu?

Acești școlari făcuseră deja temele lorü. Nu cumperi aceste oglindü? Tatälü meu däduse mere fraților mei. Frate-meü vënduse casa lui acestorü Englezü. Cunósceți pre acești Italieni? Ai cunoscutü pe unchiulü meu? Perduse sora D-Vöstre orologiulü ei? Mäncaseși tu brändä? Cioculü acestorü päșeri e förte lungü, dar piciöarele lorü süntü förte scurte. Fiicele cumnatulü meu aü plecatü (fünd abgereift) la Berlin*). Nu scriseși äncä fratelüi töü? Nu, amü scrisü änsä tatälüi meu. Ea sosise cu tatälü ei. Frații mei promisera

*) Numele propriü, cari nu se aflä în vocabularü, römänü în ambele limbü, cum se aflä și în teme.

o vizită unchiului meu; ei n'aũ venitũ ancã. Pentru ce n'aĩ arãtatũ drumulũ (der Weg) acestuĩ omũ? Ai datũ D-Ta mere fiului meu? A adusũ croitorulũ hainele mele? Nu, dar cismarulũ a adusũ cismele D-Tale.

Conversațiune.

Haben Sie meinem Bruder Ihre Zimmer schon gezeigt?	Ja, er hat meine Zimmer schon gesehen.
Kennen Sie jene Engländer?	Ja, ich kenne Sie sehr gut.
Hattest du meinen Bruder schon gesehen?	Nein, ich hatte keine Zeit.
Kennst du die Dörfer unseres Landes?	Nein, ich kenne sie noch nicht.
Hatten Sie Ihren Schülern nicht ein Geschenk versprochen,	Ja, ich hatte ihnen ein Geschenk versprochen, weil sie so fleißig und folgsam waren.
Hat der Schuhmacher die Schuhe meiner Töchter schon gebracht?	Nein, er hat sie noch nicht gebracht, aber er hat versprochen, sie heute zu bringen.

21.

Aus, din bei, la, aprópe de; nach, dupã; seit, de; zu, a, la; sũntũ preposițiunã, care cerũ casualũ Dativũ; d. e. aus dem Zimmer, din odaie; bei der Mutter, la mama; nach dem Vater, dupã tatãlũ; seit einer Stunde, de o orã.

Der Kaufmann, neguțãtorulũ; der Nefte, nepotulũ; die Woche, sãptãmãna; die Stunde, ora; die Kirche, bisericã; die Schule, școlã; das Vermögen, averea; die Höhe, înãlțimea; musterhaft, exemplarũ; wohnen, a locui; kommen, a veni; ausgegangen, eșitũ; spät, târziu; nahe an der Tafel, aprópe de tablã; neben, lângã; neben der Kirche, lângã bisericã.

Die Berge dieses Landes sind sehr hoch. Haben Sie die Gemãlde unseres Königs schon gesehen? Der Fleiß dieser Schüler ist musterhaft. Die Höhe dieser Gebirge ist bedeutend. Mein Nefte ist schon seit einer Woche abgereist. Er ist mit seinem Bruder gekommen. Ist Ihr Vater zu Hause? Nein, mein Herr, er ist ausgegangen. Waren Sie gestern bei Ihrem Freunde? Nein, mein Bruder und ich waren

bei unserem Onkel. Er war schon seit einer Stunde angekommen. Im habe seit meiner Ankunft Ihren Vater noch nicht gesehen. Hat Ihr Vater seine Äcker schon verkauft. Die Magd kommt aus dem Hause meines Schwagers. Sie ist nach meinem Bruder angekommen; sie ist zu spät abgereist.

22.

Sântă învățătorii mulțumiți de (mit) fiii D-Vóstre? Dênșii (sie) sântă fórte mulțumiți, fiindă-că fiii mei sântă fórte diligenti. Eă amă perdută cartea mea aprópe de biserică. Unde sântă frații voștri acum? Ei sântă la învățătorulă loră. Elă cantă cismele lui de o oră. Voi locuiați altă-dată (odinióră) la unchiulă vostru. Acestă neguțătoră era odinióră fórte bogată; elă a perdută averea sa de ună ană. După érnă vine primăvara. Noi locuimă de o lună aprópe de școlă. Eă amă aflată condeitulă și creionulă tēu aprópe de tablă. Era cumnatulă vostru acasă? Nu, dênșulă (er) eșise cu copiił lui.

Conversațiune.

Wo hast du deinen Bleistift verloren?
Ist Ihre Frau (dómnă) Mutter zu Hause?
Haben Sie meinen Onkel schon gesehen?
Warum sind Sie so spät gekommen?
Kommen Sie aus der Kirche?
Sind Sie mit meinen Brüdern zufrieden?
Wo haben Sie meinen Hut gefunden?

Ich habe ihn bei der Kirche verloren.
Sie ist seit einer Stunde ausgegangen.
Nein, ich habe ihn seit einem Jahre nicht gesehen.
Weil ich die Ankunft meines Schwagers erwartete.
Nein, ich komme aus der Schule.
Ja, ich bin mit ihnen sehr zufrieden.
Ich habe Ihren Hut noch nicht gefunden.

CLASA IV.

Genetivulă sing. în ș, pluralulă invariabilă.

Masculinü.

Singularü.

N. der Wagen, carulü
 G. des Wagenš, caruluš
 D. dem Wagen, caruluš
 A. den Wagen, carulü.

Pluralü.

N. die Wagen, carële
 G. der Wagen, carëlorü
 D. den Wagen, carëlorü
 A. die Wagen, carële.

Singularü.

ein Faden, unü firü
 eines Fadenš, unuš firü
 einem Faden, unuš firü
 einen Faden, unü firü.

Pluralü.

einige Fäden, unele fire
 einiger Fäden, unorü fire
 einigen Fäden, unorü fire
 einige Fäden, unele fire.

Neutrü.

Singularü.

N. daš Mädchën, fata
 G. deš Mädchënš, feteš
 D. dem Mädchën, feteš
 A. daš Mädchën, fata.

Pluralü.

N. die Mädchën, fetele
 G. der Mädchën, fetelorü
 D. den Mädchën, fetelorü
 A. die Mädchën, fetele

Singularü.

euer Bächlein, päriuțulü vostru
 eureš Bächleinš, päriuțuluš vostru
 eurem Bächlein, päriuțuluš vostru
 euer Bächlein, päriuțulü vostru.

Pluralü.

eure Bächlein, päriuțele vöstre
 eurer Bächlein, päriuțelorü vöstre
 euren Bächlein, päriuțelorü vöstre
 eure Bächlein, päriuțele vöstre.

Astü-felü se declinä :

1. Substantivele masculine și neutre terminate în **en**, **chen** și **lein** și cele următore în **en** (disilabele masculine), modificändü la pluralü vocala radicalä : der Garten, grädina ; die Gärten, grädinile ; der Boden, solulü, podulü (casei) ; der Graben, gröpa (artificialä sau naturalä) ; der Hafen, portulü ; der Laden, butica, oblonulü ; der Ofen, soba, cuptorulü ; der Schaden, paguba.

2. Substantivele masculine următore, care aü mai multe forme la Nom. singularü, și se declinä ca cele terminate în **en** :

der Buchstabe	saü	Buchstaben,	litera.
der Ducat	saü	Ducaten,	galbenulü.
der Fels	saü	Felsen,	stänca.
der Friede	saü	Frieden,	pacea.
der Funke	saü	Fnnken,	scinteea.

der Fußtapfe	saũ	Fußtapfen,	úrma.
der Gedanke	saũ	Gedanken,	gândulũ.
der Glaube	saũ	Glauben,	crediința.
der Haufe	saũ	Hanfen,	grãmada.
der Pfropf	saũ	Pfropfen,	dopulũ.
der Same	saũ	Samen,	sēmēnța.
der Wille	saũ	Willen,	voința.

Observațiune. Substantivulũ neutru das Herz, inima. se declina :

Singularũ.

Pluralũ.

N. A.	das Herz, inima	die Herzen, inimile
G.	des Herzens, inimei	der Herzen, inimilorũ
D.	dem Herzen, inimel.	den Herzen, inimilorũ.

23.

Durch, prin ; gegen, cãtre, contra ; ohne, fãrã ; von, de, de la, din ; der Landmann, țãranulũ ; die Tante, mãtușã ; Luise, Luisa ; Heinrich, Enricũ ; die Wiese, livadia, livedea, lunca ; der Regen, plõia ; der Regenschirm, umbrela ; die StraÙe, ulița, strada , d(e) Reise, voiagiulũ, cãlãtoria ; die Erlaubniß, permisiunea ; das Metall, metalulũ ; der Berg, muntele ; der Gulden, florinulũ (valorẽzã 2 Lei 50 b.) ; das Stadium, studiulũ ; das Eisen, ferulũ ; die Geduld, rãbdarea, paciența ; der Geruch, mirosulũ (odõrea) ; das Beilchen, vioreua ; der Beutel, punga ; der Rost, rugina ; der Hagel, grindina ; das Messer, cuțitulũ ; sitzen, a ședẽ ; schaden, a pãgubi ; stricken, a împleti (ciorapĩ cu ochiurĩ saũ cu gãurele) ; bilden, a forma ; bewundern, a admira ; erweitern, a desvolta, a lãrgi, a întinde ; verwũsten, a pustii ; ziehen, a trage ; erhalten, a primi, primitũ ; sprechen, a vorbi ; ich spreche, eũ vorbescũ ; du sprichst, tu vorbesci ; er spricht, elũ vorbesce ; wir sprechen, noi vorbimũ ; ihr sprecht, voi vorbitĩ ; sie sprechen, ei vorbescũ ; gesprochen, vorbitũ ; bei mir, la mine ; ich bin gekommen, amũ venitũ.

Ihr Neffe war gegen den Willen des Vaters bei mir. Kennen Sie den Namen jenes Dorfes ? Ich kenne den Namen dieses Felsens. Wir haben diesen Garten und diese Wiese mit Schaden verkauft. Wo ist ihr Mãdchen ? Luise, meine Tochter, sitzt bei dem Ofen uud strickt.

Finden Sie die Läden nicht? sehr schön? Sprechen Sie von diesem Garten oder von jenem. Sind Sie mit Ihren Söhnen gekommen. Sie ist ohne Regenschirm ausgegangen. Sie sind nicht durch jene Straße gekommen. Warum haben Sie diese Reise ohne meine Erlaubniß und gegen den Willen Ihrer Mutter gemacht? Warum sind Sie ohne Ihr Mädchen gekommen? Kommen jene Mädchen aus der Schule? Nein, sie kommen aus der Kirche. Die Lage dieses Gartens ist reizend. Der Lauf dieses Bächleins ist sehr schön. Ich habe dieses Pferd von einem Italiener gekauft.

Observațiune. Prepozițiunile gegen, durch, și ohne, cerü Acusativulü, iar von Dativulü.

24.

Enricü a primitü unü galbenü și unü fiorenü de la mama sa. Acestü țaranü vorbesce adese-orï despre (von) grădinï și liveđi. Studiulü formeză inima și desvoltă spiritulü. Eü admirü răbdarea învățatorului și diligența școlarilorü. Mama iubescce förte multü (sehr viel) mirosulü viorelei. Luisa a primitü o pungă de la unchiulü ei și unü césornicü (Uhr) de la mătușa mea. Pentru ce n'ai venitü prin acéstă vale? Amü eșitü fără umbrelă și plóia era förte mare. Ați venitü prin satü saü prin orașü? Rugina vatamă unele metale. Grindina pustiesce adese-orï grădinele. Amü cumpëratü acestü cuțitü de la Enricü. Acestü copilü a eșitü fără permisiunea mamei lui. Pentru ce ați plecatü fără voința învățatorului vostru?

Conversațiune.

Haben Sie Ihre Gärten schon verkauft?
Warum sind sie gegen den Willen Ihrer Frau Mutter abgereist?

Ja, mein Herr, aber ich habe Sie mit Schaden verkauft.
Ich bin nicht gegen ihren Willen abgereist, ich habe die Reise mit ihrer Erlaubniß gemacht.

Sind Sie mit Ihrem Mädchen zufrieden?	Ja, dieses Mädchen ist sehr fleißig und treu.
Hat Heinrich viele Geschenke erhalten?	Ja, er hat sechs Gulden von seinem Vater und einen Dukaten von seiner Mutter erhalten.
Sprechen Sie von den Häfen unseres Landes?	Ja, ich finde sie sehr groß und schön.

Declinațiunea slabă.

Declinațiunea slabă nu coprinde de câtă substantive masculine și feminine și nu admite nici odată modificarea (Umlaut) vocalelor radicali a, o, u. La această declinațiune distingem două clase de substantive.

CLASA I.

Substantive, care primesc terminațiunea **en** în toate casurile, afară de Nom. sing. la cele masculine și afară de do casurile sing. la cele feminine.

Masculin.

<i>Singular.</i>		<i>Singular.</i>	
N. der Held,	eroul	welcher Herr*),	care domn?
G. des Helden,	eroului	welches Herrn.	cărui domn?
D. dem Helden,	eroului	welchem Herrn,	cărui domn?
A. den Helden,	eroul	welchen Herrn,	cărui domn?
<i>Plural.</i>		<i>Plural.</i>	
N. die Helden,	eroii	welche Herren,	caii domni?
G. der Helden,	eroilor	welcher Herren,	căror domni?
D. den Helden,	eroilor	welchen Herren,	căror domni?
A. die Helden,	eroii.	welche Herren,	caii domni?

Feminin

<i>Singular.</i>		<i>Singular.</i>	
N. die Frau,	femea	welche Königin,	care regină?
G. der Frau,	femeii	welcher Königin,	cărei regină?
D. der Frau,	femeii	welcher Königin,	cărei regină?
A. die Frau,	femea.	welche Königin,	care regină?
<i>Plural.</i>		<i>Plural.</i>	
N. die Frauen,	femeile	welche Königinnen,**)	care regini?
G. der Frauen,	femeilor	welcher Königinnen,	căror regini?
D. den Frauen,	femeilor	welchen Königinnen,	căror regini?
A. die Frauen,	femeile.	welche Königinnen,	căror regini?

*) Substantivul Herr primește la sing. n. la plur. en.

***) Substantivele feminine terminate în **in** duplică la pluralul consonanta n.

Astü-felü se declină :

1. Unele din substantivele masculine :

a) Numele următoare de bărbuți, de copii și de animale, care odinioară se termina în *e*, dintre care unele mai conservă încă această formă : Der *Mhn*, străbunul (la sing. puțină usitată); der *Fürst*, principele; der *Ges*, obraznicul, omă închipuită, gogomană; der *Gesell*, calfă, companionul; der *Graf*, contele; der *Held*, eroul; der *Hirt* (e), păstorul; der *Mensch*, omul; der *Narr*, nebunul; der *Schenk*, păharnicul, cârcimarul; der *Schütz* (e), pușcașul, (plăieșu); der *Thor*, smintitul, tonul; der *Vorfahr*, predecesorul.

Nume de popóre.

Der *Mohr*, Morul, Negrul; der *Tatar*, Tătarul; der *Barbar*, barbarul; der *Hottentotte*, Hotentotul.

Nume de animale.

Der *Bär*, ursul; der *Elephant*, elefantul; der *Fink*, pițigoiul; der *Leopard*, leopardul; der *Löwe*, leul; der *Ochs*, bouul; der *Polyp*, polipul; der *Spaz*, vrabia.

b) Numele (bărbătesc) de origină străină, dacă ultima lor silabă are accentul tonic, d. e. : der *Christ*, creștinul; der *Student*, studentul; der *Musikant*, musicantul; der *Prinz*, prințul (principele); der *Philosoph*, filosoful; der *Husar*, husarul.

Observațiune. Excepțiune facă, de-și ultima silabă are accentul tonic, numele de origină străină terminate în : *al*, *ar*, *an*, *on*, *ier*, d. e. : der *Admiral*, admiralul; der *Kardinal*, cardinalul; der *Notar*, notarul; der *Bisat*, vicarul; der *Kastelan*, castelanul; der *Spion*, spionul; der *Patron*, patronul; der *Offizier*, ofițerul; der *Grenadir*, grenadirul; der *Major*, maiorul; și încă câteva, care toate țin de declinațiunea forte.

De această declinațiune mai țin încă toate substantivele feminine, care nu se termină în : *e*, *el* și *er*.

25.

Die *Nachtigall*, privighetorea; die *Nachricht*, noutatea, șcirea, vestea; die *Schwierigkeit*, greutatea, dificultatea; die *Last*, sarcina; der *Gesang*, cantul; die *Wissenschaft*, șciința; die *Quelle*, izvorul, das *Bergnügen*, plă-

cerea; die Thath. fapta, acțiunea; die Wahrheit, adevărul, veritatea; der Blick, privirea; der Zahn, dintele; das Haar, părul; das Schicksal, sörta (sörtea); das Wohl, binele; das Vaterland, patria; die Zeitung, gazeta, diarul, jurnalul; die Geschichte, istoria; die Nachwelt, posteritatea; das Verbrechen, crima; der Knabe, băiatul; der Rabe, corbul; die Tugend, virtutea; Columbus, Columb; Amerika, America; interessant, interesant; sanft, dulce, bländ, domol; geistvoll, plin de spirit (spirital); weiß, alb; schwarz, negru; kraus, creșu, încreștit, crestatu; schädlich, păgubitor, pernicios; viel, mult; kämpfen, a lupta; lesen, citi; entdecken, a descoperi; tragen, a purta; erfreuen, a înbucura; sich erfreuen, a se bucura; überliefern, a transmite; gestorben, mort, ehe, înainte de, înainte ca, ., immer, mereu, totu-deuna; ich habe keine Zeit, n'amă timp.

Haben Sie schon Nachrichten von Ihrem Herrn Sohne erhalten? Mit welchen Schwierigkeiten hatte Columbus zu kämpfen, ehe er Amerika entdeckte! Die Ochsen tragen oft große Lasten. Hat Ihr Herr Bruder gute Nachrichten aus Paris gebracht? Der Gesang der Nachtigallen erfreut die Herzen der Menschen. Die Wissenschaften sind für viele Menschen eine Quelle des Vergnügens. Die Thaten unserer Vorfahren waren groß. Der Kesse des Fürsten ist noch nicht abgereist. Sind die Söhne des Herrn Grafen schon angekommen? Kinder und Narren sprechen oft die Wahrheit. Der Blick des Elephanten ist sanft und geistvoll. Die Menschen sind nicht immer mit ihrem Schicksale zufrieden. Die Raben sind schwarz. Die Hottentotten haben weiße Zähne, krauses, schwarzes Haar und kleine Hände und Füße.

26.

N'avu Columb să lupte contra multor greutăți, înainte de a descoperi America? Sântă omenii totu-d'euina mulțumiți cu sörta lor? Cântul (cântecul) vrăbilor nu este plăcut. Mulți eroi au murit pentru binele patriei lor.

Ați vedutü deja castelele principelui nostru? Ați cititü gazetele? Süntü nouătăile bune? Istoria transmite posterității crimele și virtuțile ómenilorü. Istoria este oglinda faptelor ómenilorü și a timpurilorü. Eü amü făcutü ađi o visită domnului Conte.

Conversațiune.

Haben Sie gute Nachrichten von Ihren Brüdern erhalten?

Lesen Sie nie die Zeitung Ihres Vaterlandes?

Haben Sie dem Herrn Cardinal schon einen Besuch gemacht?

Sind die Menschen immer mit ihrem Schicksale zufrieden?

Sind Sie zufrieden?

Ist der Gesang der Späzen angenehm?

Nein, sie haben noch nicht geschrieben

Ja. ich lese sie mit vielem Vergnügen.

Nein. ich hatte keine Zeit.

Nicht immer.

Ja, mein Herr.

Er ist nicht so angenehm wie der Gesang der Finken.

27.

Die Prinzessin, princesa; der Mahomedaner, Mahomedanulü; das Raubthier, animalulü feroce, animalulü carnivorü; Italien, Italia; Griechenland, Grecia; Palästina, Palestina; die Handlung, acțiunea. isprava, fapta; die Aufmerksamkeit. atențiunea; bewundern. a admira; die Bewunderung, admirațiunea; die Uniform. uniforma; das Gold. aurulü; das Silber, argintulü; die Gastfreundschaft, ospitalitatea; die Pflicht, datorința, obligațiunea; die Schlacht, bătăia; der Sieg, victoria, învingerea; der Ackerbau, agricultura; der Handel, comerțulü; das Leben, viața; der Körper, corpulü; die Seele, sufletulü; die Erziehung, educațiunea; die Mäßigkeit, cumpătarea; die Arbeitsamkeit, activitatea; die Erhalterin, conservatricea, conservătorea; die Gesundheit, sănătatea, der Sitz, sediulü; die Freiheit, libertatea; der Muth, curagiulü; günstig, favorabilü; eifersüchtig, Jelosü; wünschenswerth, de doritü; klug, inteligentü; gewöhnlich, de obiceiü, de ordinarü; jeder, jede, jedes, fie-care; zwei, doi; hüten, a păđi; befreien, a libera; glänzen, a luci, a străluci; besitzen, a poseda, verdienen, a merita; unterscheiden, a deosebi, a distinge; ehren, a onora, a cinsti; wie, cum? der Nothjor, roșiorulü.

Wir ehren die Tugenden unserer Vorfahren durch unsere Handlungen. Die Offiziere dieses Regiments sind groß und schön. Un-

sere Prinzessinnen haben eine Reise nach (in) Italien gemacht. Die Hirten hüten die Ochsen, die Kühe und die Kälber. Die Thaten jedes Helden verdienen unsere Aufmerksamkeit und Bewunderung. Die Christen befreiten Palästinaa us (din) den Händen der Mohamedaner. Hast du schon einen Bären gesehen? Die Elephanten sind sehr kluge Thiere. Die Uniform jener Offiziere glänzt von Gold und Silber. Unser König besitzt viele Regimenter Koschiori. Eifersüchtige Menschen sind gewöhnlich unglücklich. Die Gastfreundschaft ist eine Pflicht für jeden Menschen.

28.

Elü vorbesce despre curagiulū și victoriile soldaților noștri. Pacea e favorabilă agriculturii, comerțului, artelorū și sciințelorū. Viața omului are, ca anulū, primăvara, vara, toamna și érna sa. Dumneđeū a datū omului unū corpū și unū sufletū. Educațiunea singurā distinge omū de omū. Cumpătarea și activitatea sūntū conservătorele sănătății. Grecia era odinióră sediulū libertății, artelorū și sciințelorū. Nu găsiți D-Vóstră uniforma acestorū ofițeri fórte frumósă? Nu admirați curagiulū și isprăvile acestorū eroi.

Conversațiune.

Finden Sie die Uniform dieser Offiziere schön?

Ja, ich finde sie sehr schön.

Haben Sie schon Leoparden gesehen?

Ja, mein Freund, ich habe schon Leoparden, Löwen und Bären gesehen.

Warum ist der Frieden so wünschenswerth?

Weil er dem Ackerbau, dem Handel, den Künsten und den Wissenschaften günstig ist.

Welches Volk befreite Jerusalem aus den Händen der Mohamedaner?

Die Christen befreiten Jerusalem aus den Händen der Mohamedaner.

Besitzt euer König viele Soldaten?

Er besitzt viele Regimenter Soldaten.

CLASA II.

Substantivele, care primesc în toate cazurile terminațiunea *n*.

Masculinū.

Singularū.

- N.* Jhr Boten, mesagerulū lorū
G. iħreš Boten mesagerulū lorū
D. iħrem Boten, mesagerulū lorū
A. iħren Boten, mesagerulū lorū.

Singularū.

- jener Romāne, acelu Romānū
 jeneš Romānen, aceluī Romānū
 jenen Romānen, aceluī Romānū
 jenen Romānen, aceluī Romānū.

Pluralū.

- N.* iħre Boten, mesageriī lorū
G. iħrer Boten, mesagerilorū lorū
D. iħren Boten, mesagerilorū lorū
A. iħre Boten, mesageriī lorū.

Pluralū.

- jene Romānen, acei Romāni
 jener Romānen, acelorū Romāni
 jenen Romānen, acelorū Romāni
 jene Romānen, acei Romāni.

Femininū.

Singularū.

- N.* iħre Biene, albina lorū
G. iħrer Biene, albinei lorū
D. iħrer Biene, albinei lorū
A. iħre Biene, albina lorū.

Singularū.

- jene Gabel, acea furculiță
 jener Gabel, acelei furculițe
 jener Gabel, acelei furculițe
 jene Gabel, acea furculiță.

Pluralū.

- N.* iħre Bienen, albinele lorū
G. iħrer Bienen, albinelorū lorū
D. iħren Bienen, albinelorū lorū
A. iħre Bienen, albinele lorū.

Pluralū.

- jene Gabeln, acele furculițe
 jener Gabeln, acelorū furculițe
 jener Gabeln, acelorū furculițe
 jene Gabeln, acele furculițe.

Astū-felū se declină ; Numele masculine de bărbați, de popore și de animale în *e*, și câteva de popore terminate în silabele neîntonate **er** sau **er**, d. e.: der Ungar, Ungurulū; der Vater, Bavarezulū.

2. Numele feminine terminate în *e*, *el*, *er*

29.

Positivulū.

klein, micū
 alt, bătrānū

Comparativulū.

kleiner, mai micū
 älter, mai bătrānū

groß, mare	größer, măi mare
jung, ténērū, june	jünger, măi ténērū, măi june
weise, înțeleptū	weiser, măi înțeleptū.

Der Grieche, Greculū ; der Athener, Atenianulū ; die Spartaner, Spartaniī ; die Katze, pisica ; die Birne, para (péra) ; die Nichte, nepóta ; die Aufgabe, tema ; der Tiger, tigrulū ; die Insel, insula ; die Nadel, aculū ; die Stecknadel, aculū cu gămălie ; die Fabel, fabula ; die Schwalbe, rōadunica, rōnduneaaa ; der Anfang, începutulū ; der Affe, măimuța ; der Vorbote, prevestitorulū, înainte mergătorulū ; der Sklave, sclavulū ; die Milde, blândetea ; die Härte, duritatea, asprimea, vērtoșia ; der Löffel, lingura ; muthig, curagiosū ; großmuthig, generosū ; grausam, crudū, aspru, tiranū ; tapfer, vitézū ; sterblich, muritorū ; weich, mōle ; verkündigen, a a nunța ; behandeln a trata ; alle, toți, toate ; im Gegentheil, din contră, din potrivă ; sehr, pré ; eben so, totū așa (de)... ; als, decâtū, ca.

Die Mäuse sind kleiner als die Ratten. Die Hunde sind treuer als die Katzen. Die Rumänen haben sehr tapfere Soldaten. Ich habe von meinem Vater sechs Birnen erhalten. Hast du schon deine Aufgaben gemacht? Die Löwen sind eben so muthig als die Tiger. Die Löwen sind großmuthiger und nicht so grausam als die Tiger. Die Griechen waren ehemals tapferer als jetzt. Sind deine Schwestern nicht jünger als du? Diese Sabeln sind viel stärker und schöner als jene. Ich hatte dem Boten einen Brief für meinen Onkel gegeben. Hastest du schon einen Löwen gesehen? Der Bote hatte meinem Neffen einen Brief gebracht. Welchem Volke gehören diese Inseln? Diese gehören alle den Engländern. Luise hat alle ihre Nadeln verloren. Alle Menschen sind sterblich. Haben Sie alle diese Sabeln schon gelesen? Die Ankunft der Schwalben verkündigt den Anfang des Frühlings.

Observațiune. Comparativul unui adjectiv se formeză adăugândū pozitivul silaba **er** sau simplul **r**, dacă adjectivul se termină în **e**. Cea măi mare parte din adjective modifică în comparativ vocalele radicale : a, o, u, în ä, ö, ü.

Surorile mele sîntu mai tinere ca tine. De care insule vorbiți voi? Maimuțele asémănă multu ómeniloru. Nu sîntu chițcanii mai mari ca șorecii? Cînd ați făcutu temele vóstre? Rîndunelele sîntu prevestitórele primăverii. Atenienii tratau pe sclavii lorú cu blîndețe, Spartanii din contră, îi tratau cu asprime. Tata vînduse deja calulú sêu nepotuluí notaruluí. Nu primise ea scrisórea nepotuluí ei? Ați scrisu surorilorú vóstre? Unde ați cumpêratú aceste ace cu gămălie? Mama a cumpêratú pentru nepótele ei furcvițe, cuțite și linguri. Liveđile nóstre erau altă dată mai mari și mai frumóse ca acumú. Ei erau mai fericiți ca noi. Aceste condeie nu sîntu așa de bune ca condeiele mele.

Conversațiune.

Sind die Ratten nicht kleiner als die Mäuse?	Rein, sie sind viel größer.
Wann haben Sie Ihre Aufgaben gemacht?	Ich habe meine Aufgaben noch nicht gemacht.
Wo haben Sie diese Nadeln ge- kauft?	Bei Ihrem Herrn Bruder.
Welchem Volke gehören diese In- seln?	Sie gehörten ehemals den Athe- nern, aber jetzt gehören sie den Engländern.
Sind diese Federn gut?	Rein, sie sind nicht so gut als jene, sie sind zu weich.
Haben Sie alle Aufgaben gemacht?	Ja, ich habe sie alle gemacht.

Declinațiunea mixtă saú neregulată.

La declinațiunea mixtă saú neregulată, care nu coprinde de câtú substantive masculine, distingemú doué clase :

CLASA I.

Genetivulú sing. în **es**, pluralulú în **en**.

Masculinü.

Singularü.

- N. der Schmerz, durerea
 G. des Schmerzens, durerii
 D. dem Schmerze, durerii
 A. den Schmerz, durerea.

Pluralü.

- die Schmerzen, durerile
 der Schmerzen, durerilorü
 den Schmerzen, durerilorü
 die Schmerzen, durerile.

Neutru.

Singularü.

- N. das Insekt, insectulü
 G. des Insektes, insectulü
 D. dem Insekte, insectulü
 A. das Insekt, insectulü.

Pluralü.

- die Insekten, insectele
 der Insekten, insectelorü
 den Insekten, insectelorü
 die Insekten, insectele.

Astü-felü se declinü substantivele masculine urmätöre :

1. Der Diamant, diamantulü; der Dorn, mărăcinele, spinele; der Forst, pädurea (cultivatä); der Gau, districtulü; der Lorbeer, dafinulü, laurulü; der Mast, catartulü; der See, laculü; (die See, marea); der Sporn, pin-tenulü, der Staat, statulü; der Unterthan, supusulü, (unei puteri); der Zierrath, ornamentulü, podöba; der Zins, interesulü (unu'capitalü.)

Observațiune. Substantivulü **Unterthan** urmözä cäte-odatä prima clasä a declinațiuneï slabe.

2. Substantivele neutre urmätöre : das Bett, patulü ; das Insekt, insectulü ; das Hemd, cămașa ; das Ohr, urechia.

CLASA II.

Genetivulü sing. în §, Nominativulü plur. în II.

Masculinü.

Singularü.

- N. der Better, vërlü
 G. des Betters, vërlulü
 D. dem Better, vërlulü
 A. den Better, vërlü.

Pluralü.

- die Bettern, veriü
 der Bettern, verilorü
 den Bettern, verilorü
 die Bettern, veriü.

Neutru

Singularü.

- N. das Auge, ochiulü
 G. des Auges, ochiulü
 D. dem Auge, ochiulü
 A. das Auge, ochiulü.

Pluralü.

- die Augen, ochiü
 der Augen, ochilorü
 den Augen, ochilorü
 die Augen, ochiü.

Astü-felü se declină :

Substantivele masculine următore :

1. Der Bauer, țeranulu; der Gevatter, cumétrulü; der Konjul, consululü; der Musfel, muschiulü, der Nachbar, vecinulü; der Pantoffel, pantofulü; der Stachel, ghimpele; der Better, vërulü.

2. următorele douë substantive neutre: das Ende, sfërșitulü; das Auge, ochiulü.

Observațiune. Numele de persóne terminate în silaba neintonată **or** d. e. der Doktor, doctorulü; der Professor, profesorulü, urmëzã a doua clasã la singularü și prima clasã la pluralü, d. e. Sing. N. der Doktor, G. des Doktors, D. dem Doktor, A. den Doktor; Plur. die Doktoren, etc.

La declinațiunea mixtã se mãi potü adãnga mãi multe substantive masculine și neutre cu terminațiunea latinã : ius (ius), ium (ium), al și il, care ținü de a doua clasã la singularü, iar pluralulü il formëzã în ien. Cele în ius rëmãnu invariabile la singularü.

Singularü.

N. das Evangelium, evangelia
G. des Evangeliums, evangeliei
D. dem Evangelium, evangeliei
A. das Evangelium, evangelia.

Pluralü.

die Evangelien, evangeliile
der Evangelien, evangeliilorü
den Evangelien, evangeliilorü
die Evangelien, evangeliile

Singularü

N. der Genius, geniulü
G. des Genius, geniulü
D. dem Genius, geniulü
A. den Genius, geniulü

Pluralü

die Genien, geniurile
der Genien, geniurilorü
den Genien, geniurilorü
die Genien, geniurile.

Astü-felü se declină :

Der Commissarius, comisarulü; der Vikar (ius), vicarulü; das Adverb, [ium] adverbulü; das Fossil, fosilulü; das Kapital, capitalulü, das Prinzip (ium), principiulü; das Studium, studiulü; das Kleinod, [pl. Kleinoden saã Kleinodien], juvaerulü, odorulü.

Unele substantive masculine și neutre luate din limbã strãine primescü în G. sing. și în tóte casurile pluralulü ș, d. e.

Singularü

N. der Fond, fondulü
G. des Fonds, fondulü
D. dem Fond, fondulü
A. den Fond, fondulü

Pluralü

die Fonds, fondurile
der Fonds, fondurilorü
den Fonds, fondurilorü
die Fonds, fondurile

Astü-felü se declină : das Genie, geniulü; der Bord, bordulü; der Pudding, pudingulü [unü felü de präjiturä].

31.

Der Dolmetscher, tälmăcitorulü; der Verfasser, autorulü; der Fischer, pescarulü; der Kapitalist, capitalistulü; der Besitzer, posesorulü; der Richter, judecătorulü; der Schatzmeister, tezararulü; der Gerichtsdiener, uşierulü; der Prätor, pretorele; der Questor, cestorulü; der Fluß, fluviulü der Zufluß, afluentulü; der Abfluß, scurgerea, scursurä; die Universität, universitatea; die Akademie, academia; die Pflanze, planta; die Rose, rosa; die Beendigung, isprăvirea, finitulü; das Mineral, mineralulü; Rom, Roma; der Römer, Romanulü; Sachsen, Saxonia; Rumänien; Romănia; rumänisch, romănu, romănesce; hart, durü, aspru; vier, patru; sorgen, a îngriji, a avé grije, a purta grije; heißen, a se numi, a se chema; entgehen, a scăpa; machen, a face; fast, apröpe, măi; fast ganz, apröpe totü, [tötä]; der König, regele; manche, unii, unele; weder..., noch..., nici.. nici.

Die Augen sind die Dolmetscher der Seele. Gute Könige sorgen für das Wohl ihrer Unterthanen. Manche Seen haben weder Zuflüsse noch Abflüsse. Die Lehrer der Universitäten und Akademien heißen Professoren. Hat der Sohn meines Herrn Professors meinen Brief schon erhalten? Wie heißen die Verfasser der vier Evangelien? Die Besitzer von Kapitalien heißen Kapitalisten. Die Fischer lieben die Ufer der Seen und Flüsse. Die Insekten schaden oft den Pflanzen und Blumen. Findest du die Lage unseres Kasinos nicht reizend? Die Konsuln der Römer waren fast eben so mächtig als unsere Könige. Die Rosen sind schön, aber sie haben Dornen. Nach Beendigung meiner Studien mache ich eine Reise nach Griechenland und Italien. Unsere Vettern haben ihre Häuser und Gärten verkauft. Sprichst du rumänisch (romănesce)? Ja, ich spreche rumänisch.

32.

Ochii sântü oglinda sufletului. Pretorii erau judecătorii Romanilorü, cestorii erau tezararii şi lictorii uşierii lorü.

Românii au soldații foarte vitezi. Romanii (Römer) erau foarte curajoși. România posedă multe minerale. Sosirea medicului a făcută multă plăcere verilor mei, cari sîntu bolnavi. Roma și Grecia erau state puternice. Țăranii acestor regiuni sîntu foarte bogați. Albinele sîntu lucrătoare (emfig). Diamantele sîntu mai tari (dure) de cît cele-l'alte minerale. Nu vii tu din casino? Nu, eu vii de la biserică.

33.

Der Dichter, poetul; die Sonne, sòrele; der Zweig ramura, crénga, die Vorschrift, preceptul, regula, legea, modelul de scriere.

Die Sprache, limba; die Jugend, juneța; die Wäscherin, spălătorésa; Sokrates, Soerate; Diogenes, Diogene, berùhmt, celebru, renumit; erwärmen, a încãlzi; bekrönen, a încorona; vernachlässigen, a negligé. gewaschen, spãlatu.

Radele sòrelui încãlðescu aerul. Ramurile laurului (de dafinu) încorona capetele poetilor. Cunòceți invétãtorii și profesorii acestui orașu? Țèrmurile lacuriloru nòstre sîntu frumòse. Englezii iubescu foarte multu pudingul. Mulți creștini negligéza preceptele evangheliei. Studiul limbiloru e greu, dar acestu studiu este pentru junețe unu isvoru de plăceri. Ochii elefanților sîntu mici, dar privirea loru e dulce (blândă) și inteligentă. Fiiu vecinului nostru au plecatu la Roma. Soerate și Diogene erau filosofi foarte celebri. Spălătorésa a spãlatu deja cămeșile mele.

Conversațiune.

Haben Ihre Herren Vettern das Ende dieses Buches schon gelesen?
Haben Sie die Pantoffeln unseres Herrn Doktors schon gesehen?
Kennst du die Professoren dieser Stadt?

Ja, sie haben es schon gelesen.

Nein, ich habe sie noch nicht gesehen.

Nein, ich kenne sie nicht, aber unser Herr Nachbar kennt sie gut.

Hat die Wäscherin die Hemden
ihres Betters schon gewaschen?
Wie heißen die Besitzer von Kapitalien?
Ist das Eisen härter als der Diamant?
Wie sind die Rosen?

Ja, sie hat sie schon gewaschen und
auch schon gebracht.
Die Besitzer von Kapitalien heißen
Kapitalisten.
Nein, der Diamant ist viel härter.
Die Rosen sind schön aber sie haben
Dornen.

Substantive, cari aŭ două sensuri diferite sub aceeași formă
la singulară, și care diferă prin forma pluralului.

*Singulară**Plurală.*

Der Band, volumulă
das Band, panglica
das Band, legătura
der Erbe, moscenitorulă
das Erbe, moscenirea
der Hut, pălăria
die Hut, { pășunea
garda, paza
der Thor, nebunulă
das Thor, pörta
die Bank, banca
die Bank, banca (de asigurare)
der Laden, oblonulă
der Laden { prävălia
butica
dughiana
das Gesicht, fața
das Gesicht, vëđulă
der Rath, consilierulă
der Rath, consilinelă
der Schild, pavăza
das Schild, firma
das Tuch, pănura, postavulă
das Tuch, basmaua
das Wort, cuvëntulă
das Wort, vorba.

die Bände, volumele
die Bänder, panglicele
die Bande, legăturile
die Erben, moscenitorii
(die Erbschaften)
die Hüte, pălăriile
die Hutten { pășunile
gărdile
die Thoren, nebuni
die Thore, porțile
die Bänke, băncile
die Banken, băncile
die Laden, oblonele
die Läden, { prävăliile
buticile
dughenele
die Gesichter, fețele
die Gesichte, vëđurile, visunile
die Rätthe, consilierii
die Rathschläge, consiliile
die Schilde, pavezile
die Schilder, firmele
die Tuche, pănurele, postavurile
die Tücher, basmalele
die Worte, cuvintele
die Wörter, vorbele.

Substantive defective.

Unele substantive n'aŭ ambe numerile, astă felă n'aŭ plurală
a). Numele proprii*).

*) Ințrebuintăte la plurală se consideră de nume comune.

b) Unele substantive materiale, d. e. das Gold, aurul; das Silber, argintul etc.

c) Ună numără considerabilă de substantive abstracte, d. e. der Verstand, înțelegerea; die Vernunft, mintea; die Güte, bunătatea; der Fleiß, diligența.

Observațiune. Spre a se arăta diferitele speții de materie se întrebuințează unele substantive materiale și la numărul plural, d. e. die Weine, vinurile [adică diferite speții de vinuri]; die Säuren, acidele etc.

! Unele substantive n'au singular, precum :

a) Numele sărbătorilor mari : die Ostern, pascile; die Pfingsten, rusaliele; die Weihnachten, crăciunul, precum și die Fasten, postulul, ajunul; die Ferien, vacanța.

b) Numele unor bôle, d. e. die Mafern, pojarul; die Blattern, vrsatul etc.

c) Substantivele următoare : die Eltern, părinții; die Gebrüder, frații; die Geschwister, frații și surorile; die Leute, ómenii; die Gliedmaßen, membrele; die Ränke, intrigile; die Einkünfte, veniturile; die Kosten, spesele; die Trümer, dărímăturile, etc.

34.

N. wer, cine? maș, ce?

G. wessen, a cui?

D. wem, cui?

A. wen, pre cine? ce?

Infinitiv.

antworten, a răspunde
folgen, a urma
sagen, a dice
lernen, a învăța.

Participi.

geantwortet, răspuns
gefolgt, urmat
gesagt, quis
gelernt, învățat.

Der Zimmermann, dulgherul, lemnarul; die Putzmacherin, modista; der Rammacher, peptenarul, fabricantul de peptene; der Buchhändler, librarul; das Fest, serbarea, sărbătórea, ospétul, banchetul; pflegen, a obișnui, a cultiva, a căuta (de cineva); das Joch, jugul; die Tyrannen, tiránia; die Art, speția; die Gemse, capră negră, capră sălbatică; der Hafen, cãrligul; das Wasser, apa; der Frank, francul (Leul)

noŭ); das Stück, bucata; der Morgen, dimineața; der Zeitraum, spațiul
(de timp), intervală, perioadă; vortreflich, escelentă; verschieden, deo-
sebită, diferită; seuffen, a ofta, a geme; hören, a auzi; zerreißen, a
rupe; verarbeiten, a pune în lucru, a prelucra; krümmen, a strîmba, a
curba; rufen, a chema; kosten, a gusta, a costa; etwas, ceva; nichts,
nimic; niemand, nime, nimenea; zugemacht, închisă; lange, multă
(timp), îndelungată; sechsmal, de șese-ori; in, în; unter, sub, între;
welcher, welche, welches, care (carele, carea); hier ist, hier sind, ăta! aici
este, aici sîntă; wohin? unde?

Observațiune. In, în; unter, sub, între; zwischen, între; an, la; auf,
pe; über, peste; vor, înainte, înaintea; hinter, îndărăt, îndărătul;
neben, lângă, aceste prepozițiuni ceră Acusativul, când verbulă prepo-
zițiunii esprimă o mișcare, cu schimbare de loc; în casulă contrarū,
staū cu Dativul; d. e.: Ich gehe in die Schule, eū mē ducū la școlă; ich
bin in der Schule, eū sîntū în școlă; etc.

Wer ist jener Mann? Es ist (este) einer von unsern Herren
Räthen. Wem gehören diese Huten (pășuni). Sie gehören unserem
Nachbar, dem Zimmermanne. Die Völker, welche lange unter dem
Joch der Tyranei geseufft hatten, suchten ihre Bande zu zer-
reißen. Wohin gehen die Kinder des Nachbarn? Sie gehen in die
Schule. Wo warst du, mein Freund? Ich war in der Stadt. Die
Rathschläge, welche Sie meinem Sohne gegeben, sind vortreflich.
Der Herr Rammacher ist krank. Die Gemse hat zwei Hörner, wel-
che oben wie eine Haken gekrümmt sind. Das Eisen ist siebenmal
schwerer als das Wasser. Wen ruffst du? Ich rufe meinen Bruder
Weffen Bleistift haben Sie gefunden? Was kosten diese Bücher?
Das Stück kostet vier (patru) Franken. Suchten Sie Etwas? Ich
suchte Nichts. Hat Jemand eine Feder verloren? Niemand hat dei-
nen Bleistift gefunden. Niemand ist unglücklicher als dieser Mann.

Observațiune. In propositiunile subordonate se pune verbulă la sfêrsitū.
Pronumele relativū welche, welcher, welches ia terminațiunea articolulū
definitū. Participiulū (trecutū) se formeză prin prefixulă ge, numitū
augmentū, și prin terminațiunea et, saū t.

Unde ați cumpărată panglicele, care le ați arătată mamei vóstre ? Ați închisă oblónele ? Unde șéde (wohnt) librarulú, de la care ați cumpărată aceste volume ? Ați găsită cuvintele pe care le căutați ? Sântă închise deja prăvăliile ? Cine a făcută acestă dară surorii tale ? Unde mergă copiii fratelulú tēú ? Cine a vëndută aceste volume frațilorú mei ? Aú vëndută moscenitorii casa lorú ? Cunósceți aceste vorbe ? Étă pălăriile, care le amă cumpărată ađi-diminéță ! Ce costă aceste firme ? Costă șése franci. A cumpărată cine-va aceste bănci ? Ați uitată ceva ? Cum se numesce satulú, care l'amă vėđută ? Aú copiii vecinulú pojară saú vėrsatú ? Ați gustată deja aceste vinuri ? Cunósceți numele cător-va (einiger) sėrbătorii ? Da eú cunoscă numele sėrbătorilorú mari (der großen Feiertage) : Pascile, Rusaliele, Crăciunulú.

Conversațiune.

Hat Niemand unsere Hütte gesehen ?	Rein, wir haben sie nicht gesehen.
Kennen Sie die Geschwister des Herrn Rathes ?	Ja, ich kenne sie gut, und meine Eltern kennen sie auch.
Bei wem pflegen Sie die Weihnachtten zuzubringen ?	Bei meiner Schwester werde ich sie zubringen (voiú petrece).
Was kosten die Tücher, welche Sie heute meinen Eltern gezeigt haben ?	Sie kosten sechs Franken.
Haben die Erben das Haus verkauft ?	Rein, sie haben es nicht verkauft.
Wen rufen Sie ?	Ich rufe meine Geschwister.
Hat sie die Wörter gefunden, welche sie suchte ?	Ja, sie hat sie alle gefunden.
Wessen Feder hat er verloren ?	Er hat die Feder des Lehrers verloren.

Declinațiunea substantivelorú compuse.

Substantivele compuse urméză în gernală declinațiunea substantivulú, prin care se termină. conformă regulorú pentru substantivele simple.

Singularü.

N. der Apfelbaum, mărulü
 G. des Apfelbameş, mărulü
 D. dem Apfelbaume, mărulü
 A. den Apfelbaum, mărulü.

Singularü.

N. die Hausfrau, | stăpăna
 G. der Hausfrau, | casei
 D. der Hausfrau, | (femeea de
 A. die Hausfrau, | casă)

Singularü.

N. das Fruchtfeld, |
 G. des Fruchtfeldes, | câmpul de
 D. dem Fruchtfelde, | bucate
 A. das Fruchtfeld, |

Pluralü.

die Apfelbäume, merii
 der Apfelbäume, merilorü
 den Apfelbäumen, merilorü
 die Apfelbäume, merii.

Pluralü.

die Hausfrauen,
 der Hausfrauen,
 den Hausfrauen,
 die Hausfrauen.

Pluralü.

die Fruchtfelder,
 der Fruchtfelder,
 den Fruchtfeldern,
 die Fruchtfelder,

1. Facü exceptiune unele substantive compuse cu vorba : (der) Muth, curagiü, nimă; aceste substantive nu se schimbă la singularü, deşi vorba „Muth“ ține de declinațiunea forte. Acestea sântü :

Die Amuth, grația. plăcerea ; die Demuth, umiliința ; die Großmuth, mărinimia; die Langmuth, îndelungü răbdarea. îngăduința; die Sanftmuth, bländețea ; die Schnermuth, melancolia ; die Wehmuth, tristea.

2. Asemenea substantivele următore :

Der Bösewicht, sceleratulü ; plur. die Bösewichter, în locü de die Bösewichte, die Ohnmacht, leşinulü. amețela, neputința ; plur. die Ohnmächten, în locü de die Ohnmächte, ; der Vormund, tutorulü ; plur. die Vormünder, în locü de die Vormunde.

3. Substantivele compuse cu vorba Mann, care adóptă pluralulü Leute în locü de Männer, d. e.

Der Kaufmann, neguțătorulü ; plur. die Kaufleute ; der Landmann, țeranulü, câmpenulü ; plur. die Landleute ; der Zimmermann, dulgherulü, plur. die Zimmerleute.

Unele compuse dintr'unü adjectivü și unü substantivü aü o declinațiune complexă fiindü ambele vorbe constitutive supuse flexiunii, ce li se cuvine: d. e.

Singularü.

N. der Hohenprieſter, pontificile
 G. des Hohenprieſterſ, pontificelü
 D. dem Hohenprieſter, pontificelü
 A. den Hohenprieſter, pontificele.

Pluralü.

die Hohenprieſter, pontificii
 der Hohenprieſter, pontificilorü
 den Hohenprieſtern, pontificilorü
 die Hohenprieſter, pontificii.

Singularü.

- N. die Langeweile, uritulü
 G. der Langenweile, uritulü
 D. der Langenweile, uritulü.
 A. die Langeweile. uritulü

36.

Der Seemann, mărinarulü , die Göttin, zeița ; der Obstbaum, pomulü (fructiferü); die Kirſche, cireșa ; der Kirſchbaum, cireșulü ; der Birnbaum, përulü ; die Pflaume, pruna ; der Pflaumenbaum, prunulü ; der Ölbaum, maslinulü, olivulü ; die Olive, maslina ; die Eiche, stejarulü ; der Maulbeerbaum, dudulü, frăgarulü ; die Eichel, ghinda ; die Liebe, iubirea, amorulü ; der Seidenwurm, vermele de mătasă ; die Feldfrucht, rodulü de câmpü ; das Fruchtfeld, câmpulü de bucate ; der Handschuh, mănușa ; die Person, persóna ; der Teich, laculü , der Augenblick, momentulü, clipita ; die Jugendzeit, juneța, tinereta ; die Beschäftigung, ocupațiunea ; die Ungebuld, impaciența, nerăbdarea ; die Rückkehr, reîntorcerea ; das Spiel, joculü ; der Spaziergang, preumblarea (plimbarea) promenada ; die Erhöhung, reîntrămarea, repausulü, odihna ; die Verschiedenheit, diversitatea, diferința, varietatea ; die Jahreszeit, anotimpulü, sesonulü ; das Bedürfnis, lipsa, trebuința ; das Organ, organulü ; das Gewand, haina, vestmëntü ; der Briefwechsel, corespondența ; der Wechselbrief, polița, cambiulü ; kostbar, prețiosü ; unmündig, minorü : nützlich, folositorü thätig, activü ; nähren, a nutri ; vermehren, a înmulți ; benutzen, a folosi a profita de . . . ; tragen, a purta ; verändern, a schimba ; blühen, a înflori ; vorzüglich, cu preferință : verhalten, a se raporta ; verwalten, a administra ; weder . . . noch, nici . . . nici ; je, odată, odinióră ; nie, nici odată ; am meisten, celü mai multü ; Venus, Vinerea ; ich liebe iubescü, imi place ; die Lebensweise, modulü de traiü ; das Gesicht vederea.

Venus war die Göttin der Unmuth und der Liebe. Sind heute viele Kaufleute angekommen ? Die Blätter des Maulbeerbaumes nähren die Seidenwürmer. Haben Sie viele Obstbäume ? In meinem Garten habe ich sehr viele Obstbäume. Fleißige Hausfrauen suchen das Vermögen ihrer Männer zu vermehren. Die Landleute

sprechen oft von ihren Feldfrüchten und Fruchtfeldern. Hat Jemand meine Handschuhe gefunden? Vormünder sind Leute, welche das Vermögen unmündiger Personen zu verwalten haben. Ich liebe die Ufer der Teiche, Flüsse und Seen. Fleißige Schüler haben nie Langeweile; sie suchen jeden Augenblick ihrer Jugendzeit zu benutzen und ihre Kenntnisse durch nützliche Beschäftigungen zu vermehren.

37.

Țăraniî aşteptă cu nerăbdare reintorcerea rëndunelelorü. Fratele meü nu cunoscea nici joculü nici uritulü; preumblarea era ocupațiunea sa. Diferința anotimpurilorü schimbă modulü de traiü. N'ați vëdütü mânușile surorii mele? Ochii sântü organulü vederii. Cireșii facü (tragen) cireșe, perii pere, merii mere, prunii prune, stejarii ghindï; iar maslinii masline. Locuitorii acestei țeri sântü förte activi și bunî mărinari. Vestmintele pontificilorü erau förte prețioșe. Aü avutü frații tēi volumele mele? Nu, dënșii aü avutü panglicele surorii tale. Neguțetorii vorbescü adese despre (von) corespondențe și despre polițe.

Conversațiune.

Haben die Pflaumenbäume, welche Sie in Ihrem Garten haben, schon geblüht?

Kennen Sie den Bösewicht, welcher meine Fruchtfelder verwüestet hat?

Haben fleißige Schüler je Langeweile?

Wem haben Sie Ihre Handschuhe gegeben?

Tragen Ihre Obstbäume dieses Jahr viele Früchte?

Welche Örter lieben Sie?

Noch nicht; es ist noch zu kalt.

Ja, ich kenne ihn sehr gut; es ist der Sohn unseres Zimmermannes.

Nein, sie haben nie Langeweile; sie suchen jeden Augenblick ihrer Jugendzeit zu benutzen.

Ich habe sie meinem Vormunde gegeben.

Nein, denn der Frühling war nicht warm genug.

Ich liebe die schönen Ufer der Teiche, Flüsse und der Seen.



Declinațiunea numelor proprii.

I. Nume proprii de persóna.

Când declinăm aceste substantive cu artichu, nu primescú nici o schimbare la singularú ; la pluralú ênsă, substantivele masculine urméză declinațiunea forte ; iar cele feminine, pe cea slabă. Acelea dintrênsele, care se termină printr'o vocală saú printr'o liquidă (er, ef, en), elidă pe e din flexiune.

De observatú e, că nici unú nume propriú nu suferé modificarea (Umlaut) vocalelorú radicale.

Observațiunea 1. Numele proprii masculine de origină latină terminate în o (G. onis), d. e. Scipio, Scipione; Cato, Catone, primescú la pluralú desinența **ne**

Singularú

Pluralú

N. der Scipio, Scipione	die Scipione, Scipionii
G. des Scipio, lui Scipione	der Scipione, Scipionilorú
D. dem Scipio, lui Scipione	den Scipionen, Scipionilorú
A. den Scipio, pe Scipione.	die Scipione, pe Scipioni.

Observațiunea 2. Numele proprii masculine, care au terminațiunile latine saú grece, **as, es, is, os, us**, remănu în invariabile atâtú la sing. câtú și la pluralú, d. e. der Ovidius. Ovidiú; plur. die Ovidius, Ovidii.

Observațiunea 3. Numele proprii feminine terminate printr'o consonantă saú printr'o silabă întonată, adóptă de obiceiú la pluralú terminațiunile declinațiunei forte, d. e. : die Adelheid, Adelaida; pluralú: die Adelheide, etc.

Observațiunea 4. Diminutivele masculine și feminine în **chen** se declină regulatú ca substantivele declinațiunei forte de clasa 4, d. e. : das Marielchen, Marióra saú Marița ; das Lieschen, Liseta, Gen. sing. des Lieschens.

Fără de artichú întrebuințate tóte aceste substantive primescú în Gen. sing. terminațiunea **s** și câte odată **en** în Dativú (rarú în Acusativú), d. e. :

Singularú.

Singularú.

N. Lessing, Lessing	Ludwig, Ludovicú
G. Lessing's, lui Lessing	Ludwig's, lui Ludovicú
D. Lessing, lui Lessing	Ludwig (en), lui Ludovicú
A. Lessing, pre Lessing.	Ludwig (en), pre Ludovicú.

Observațiunea 5. Numele proprii masculine terminate prin *s*, *ß*, *sch*, *p*, *z* și *ß* primesc, pentru eufonie, în Gen. sing. desinența *ens*, iar femininele terminate în *e*, primesc în același casu *ns*, d. e. :

Singularü.

N. Voß, Voss
G. Voßens, lui Voss
D. Voß (en), lui Voss
A. Voß, pre Voss.

Singularü.

Karoline, Carolina
Karolinens, Carolinei
Karoline (n), Carolinei
Karoline, Carolina.

38.

Cicero, Cicerone; Salomo, Solomouñ; Crösus, Cresü; Latona, Latona; Meffa, Meca; Mohamed, Mohamedü; Horaß, Horaßü; Virgil, Virgilü; Apollo, Apolo; Minerva, Minerva; Hercules, Hercule; Wilhelm Vilhelmü; Heinrich, Enricü; Walter, Valtëru; Friedrich, Fridericü; die Idylle, idila; die Unschuld, nevinovăția, inocența; die Weisheit, înțelepciunea; das Monument, monumentul; die Literatur, literatura; das Zeitalter, véculü, evulü, vârsta; das Beispiel, exemplul; die Dichtung, poesia; der Sonnenschirm, parasolul, umbrela de sóre; die Leyer, lira; der Bogen, arcul; das Schauspiel, drama; die Ode, oda; die Schönheit, frumuseța; selten, rarü; bekannt, cunoscutü; stürmisch, furtanosü; unheilbringend, fatalü; wißbegierig, doritorü de sciința, curiosü; rühmen, a glorifica, a läuda; gefallen, a plăcé; denken, a cugeta; jedermann, totü-omulü, (tótä lumea); vorüber, trecutü; davon, din als, ca; jedermann, fie-care saü fie-căruia; ist bekannt, este cunoscutü, deutsch, germanü (ä).

Die Cicerone sind selten. Haben Sie die Briefe des Cicero schon gelesen? Kennen Sie Gellerts Fabeln und Voßens Idyllen? Die Unschuld des Sokrates, die Weisheit Salomos und die Reichthümer des Crösus sind jedermann bekannt. Jedermann bewundert Goethes Werke als ein Monument der deutschen Literatur. Das Zeitalter (véculü) der Schiller, der Goethe, der Klopstocke ist vorüber. Sind Luizens Freundinnen schon angekommen? Gehört dieses Heft Ludwig oder Sopien? Hast du Wilhelm und seine Frau schon gesehen? Die Regierung Napoleons war stürmisch und unheilbringend.

Lieben Sie Horazens Dichtungen? Haben Sie meiner Schwester Emilie Ihren Sonnenschirm schon gezeigt?

39.

Apolo, fiulul lui Jupiter și alul Latonei, era deulul lirei și alul arcului. Ați vedutul deja palaria Emiliei. Pentru ce n'ai adusul (gebracht) încă cartea lui Enricul și a Mariei? Acestul caetul este alul Sofiei și acestul condeiu alul Mariei. Ați cititul deja dramele lui Schiller? Meca a fostul patria lui Mohamedul. Unde suntul cărțile lui Fridericul? Odele lui Horațul și operele (Werke) lui Virgilul placul elevilorul doritori de sciință. Greciul și Romanii laudă frumusețala lui Apolo și a Venerii, înțelepciunea Minervei și puterea lui Ercule. Exemplul lui Catone e ușorul de urmatul (zu befolgen).

40.

Homer, Homerul; Achilles, Achile; Diomedes, Diomede; Helena, Elen, Andromache, Andromache; Sophocles, Sofocle; die Bescheidenheit, modestia der Begleiter, sofulul, companionulul; die Aufopferung, devotamentulul sacrificiulul, jertfa; die Tapferkeit, vitejia, bravurala; der Reiz, ațitarea, desfătarea, farmeculul; das Trauerspiel, tragedia; lernen, a învățala.

Modestia Lisetei și diligențala Mariorei placul fie-căruia. Homerul glorifică curagiulul lui Achile și alul lui Hectorul, bravurala lui Diomede și a lui Ajax, farmeculul Elenei, credințala (Treue) Andromachei și a Penelopei. Fabulele lui Gellert suntul ușore de învățatul. Ați cititul tragediile lui Sofocle? D-Vostră ați promisul o vizitală Sofiei. Devotamentulul lui Leonida și alul soșilorul sei merită admirațiunea noastră. Horații și Virgiliul suntul rari în véculul nostrul. Cunosceti operile lui Alexandri și pe ale lui Bolintineul? Ați cunoscutul pe fratele Luisei? Eul amul datul lui Ludovicul: cireșe, pere, prune și mere.

Conversațiune.

Wie finden Sie Gellerts Fabeln?

Sind Karolinens Freundinnen
schon abgereist?

Haben Sie Horazens Oden schon
gelesen?

Warum hast du Luifen Heinrichs
Leier nicht gebracht?

Sind Florians Fabeln leicht zu
lernen?

Wie gefallen ihnen die Trauerspiele
des Sophokles?

Ich lese sie mit vielem Vergnü-
gen.

Ja, sie sind mit meinem Bruder
Wilhelm abgereist.

Ich habe einige davon gelesen,
aber nicht alle.

Weil ich sie nicht gefunden habe.

Nicht so leicht, als Sie denken.

Sie gefallen mir eben so gut als
Goethes und Schillers Trauer-
spiele, welche unsere Bewun-
derung verdienen.

II. Nume proprii de lucruri.

Numele proprii de lucruri se declină împreună cu articolul și urmază
aceleași reguli ca și substantivle comune, d. e.

Singulară.

	Masculinū,	femininū,	neutru,
N. der Rhein,	Rinulū	die Schweiz, Elveția	das Elsaß, Alsacia
G. des Rheines,	Rinului	der Schweiz, Elveției	des Elsaßes, Alsaciei
D. dem Rheine,	Rinului	der Schweiz, Elveției	dem Elsaße, Alsaciei
A. den Rhein,	Rinulū	die Schweiz, Elveția	das Elsaß, Alsacia.

Observațiune. Numele proprii de lucruri terminate în **as**, **es**, **is**, **os**
us sântă lipsite de ori-ce schimbare.

41.

Gradulū positivū	comparativū	superlativū
klein, micū	kleiner, mai micū	kleinst* celū mai micū
alt, bătrânū	älter, mai bătrânū	ältest, celū mai bătrânū
jung, june	jünger, mai june	jüngst, celū mai june
gut, bunū	besser, mai bunū	best, celū mai bunū
hoch**		
hoch înaltū	höher, mai înaltū	höchst, celū mai înaltū

*] In multe gramatici se articulează superlativulū, d. e. der, die, das
kleinste sau am kleinsten. In această gramatică articolul s'a lăsat afară, ca
elevulū însuși să-lū pună, când e de lipsă.

] **Hoch se întrebuintează ca adjectivū, iar **hoch** ca atributū d. e. der
Baum ist hoch, pomulū e înaltū; der hohe Baum, pomulū înaltū.

*Declinațiunea substantivelorū urmate de adjective.**Singularü.*

<i>N.</i> der gute Mann,	bunulü bärbatü
<i>G.</i> des guten Manneß,	bunuluı bärbatü
<i>D.</i> dem guten Manne,	bunuluı bärbatü
<i>A.</i> den guten Mann,	pre bunulü bärbatü.

Pluralü.

<i>N.</i> die guten Männer,	buniı bärbaşı
<i>G.</i> der guten Männer,	bunilorü bärbaşı
<i>D.</i> den guten Männern,	bunilorü bärbaşı
<i>A.</i> die guten Männer,	pre buniı bärbaşı.

Singularü.

<i>N.</i> die gute Schwester,	buna surorä
<i>G.</i> der guten Schwester,	bunei surori
<i>D.</i> der guten Schwester,	bunei surori
<i>A.</i> die gute Schwester,	buna surorä.

Pluralü.

<i>N.</i> die guten Schwestern,	bunele surori
<i>G.</i> der guten Schwestern,	bunelorü surori
<i>D.</i> den guten Schwestern,	bunelorü surori
<i>A.</i> die guten Schwestern,	bunele sorori.

Singularü.

<i>N.</i> das schöne Kind,	frumosulü copilü
<i>G.</i> des schönen Kindeß,	frumosuluı copilü
<i>D.</i> dem schönen Kinde,	frumosuluı copilü
<i>A.</i> das schöne Kind,	frumosulü copilü.

Pluralü.

<i>N.</i> die schönen Kinder,	frumoşıi copii
<i>G.</i> der schönen Kinder,	frumoşilorü copii
<i>D.</i> den schönen Kindern,	frumoşilorü copii
<i>A.</i> die schönen Kinder,	frumoşıi copii.

Observațiune. Intrebuintändü adjectivulü înaitea substantivuluı fără articlu, atunci adjectivulü primesce terminațiunea articluluı, d. e. : Guter Vater, bunulü tatä; Gute Mutter, buna şmamä; gutes Mädchen, buna fatä.

Die Pyrenäen, Pireneii; Frankreich, Francia; Spanien, Spania; Europa, Europa; Macedonien, Macedonia; die Rhone, Ronulü; die Alpen, Alpii;

Holland, Olanda; Deutschland, Germania; die Donau, Dunărea. Sicilien, Sicilia; Alexander, Alexandru; Hanibal, Anibală, Grenzscheide, bariera, die Eisenbahn, calea ferată; der General, generalulă; das Altherthum, anticitatea; unwissend, ignorantă, nesciutoră; fruchtbar, roditoră; fertilă; herrlich, minunată, magnifică; malerisch, pictoresc; zahlreich, numeros; gebirgig, muntos; besuchen, a visita; scheiden, trennen, a despărți, a separa; liefern, a furnisa; sehen, a vedea; verzeihen, a ierta, a pardona, auswendig, pe dinafară; verzeihen Sie, pardonați! dießseits, de această parte, dincoace de..., jenseits, de acea parte, dincolo de..., vielleicht, pöte; auch nicht, încă nu, nici.

Observațiune. Dießseits și jenseits sântă prepozițiuni, care ceră Genetivulă; dießseits des Flusses sünd meine Häuser und jenseits sünd die deinigen, dincoace de rîu sântă casele mele și dincolo ale tale.

Die Pyrenäen scheiden Frankreich von Spanien, und die Alpen trennen Italien von Frankreich. Die Schweiz ist eins der gebirgigsten Länder Europas*). Wie heißt das Land jenseits der Pyrenäen? Der Mont Blanc ist der höchste Berg Europas, Wer wohnt in jenem schönen Schlosse? Alexander der Große war König von Macedonien. Der Lauf der Rhone ist nicht so lang als der Lauf des Rheins. Die Berge Amerikas sind höher als die Berge Europas. Die Ufer der Donau sind malerisch. Kommen Sie aus (din) Frankreich oder aus Deutschland? Verzeihen Sie, ich komme aus Italien. Wo haben Sie diese schönen Äpfel gekauft? Bei unserem Gärtner. Karl ist der beste Freund meines Bruders. Ich habe die schönsten Fabeln Gellerts auswendig gelernt.

Observațiune. Superlativulă se formeză adăugându tulpinei unui adjectivă terminațiunea *est*, sau dacă nu e în contra eufoniei, *st*. Dacă vocala radicală e una din : a, o, u, se modifică în ä, ö, sau ü.

Adjectivulă precedatū de articulă definită sau de vre-ună pronume determinativă, precumă : dieser, jener, welcher, primesce la Nom. sing.

*) Numele proprii de lucruri și de ființe, declinându-se fără articlu, primescū în Gen. *s*.

desinența e și în toate celelalte cazuri **cu**, afară de Acus. sing. feminin și neutru, care totu-d'euna e egală cu Nominativul. În limba germană, ca atribut al adjectivului stă tot-deuna înaintea substantivului

42.

Rinulă forma odinioară bariera între Franția și Germania. Pășunatul din Elveția și din Olanda furnizează brânză excelentă. Sicilia aparține (gehört) Italiei. Căile ferate ale Germaniei sînt numeroase. Italia e (liegt) dincoace de Alpi și Franția dincolo. Piru și Alexandru cel mare sînt, după Scipione și Anibal, cei mai buni generali ai anticității. Veniți D-Vostră din Italia sau din Franția. Nu vii nici din Italia nici din Franția, eu vii din România (Römänien). Densii au alesu odaia cea mai frumoasă. Leul este unul (eins) din animalele cele mai puternice. Cei mai buni amici ai seii au plecatu. Cănele e animalul cel mai credincios. Câni sînt animalele cele mai credincioase. Pentru ce a vîndut unchiul D-Vostre această trăsura frumoasă? Locuitorii acestei țerii roditore sînt săraci și ignorați. Nu vedeți acest munte mare? Da, acest munte e foarte înalt, dar acela e mai înalt.

Conversațiune.

Kommen Sie von Craiova oder von Galatz?

Wer wohnt in diesem schönen Hause?

Bei wem haben Sie diese schönen Federn gekauft?

Warum haben Ihre Herren Neffen das schöne Schloß verkauft?

Welches ist der höchste Berg in Europa?

Liegt Italien dießseits oder jenseits der Alpen?

Wie ist der Löwe?

Ich komme von Galatz, wo ich meinen Bruder besucht habe.

Herr N., ein Neffe unseres Herrn Professors.

Bei unserem Nachbar, dem Kaufmanne.

Sie haben es noch nicht verkauft, und vielleicht verkaufen sie es auch nicht.

Der Mont Blanc.

Italien liegt dießseits der Alpen.

Der Löwe ist stark, er ist das müthigste aller Thiere.

Despre genul substantivelor.

Genul substantivelor germane se cunoște după însemnare sau după terminațiune.

A. Genul substantivelor după însemnare.

Masculine sânt :

1. *Numele, care nefindă diminutive, însemneză ființe bărbătesci, d. e.:* der Mann, *bărbatul*; der Jüngling, *junele*; der Knabe, *băiatul*; der Nachbar, *vecinul*; der Fürst, *principele*; Johann, *Iónu*.

Observațiune. Esecțiune facă unele substantive compuse, care deși însemneză ființe bărbătesci, totuși au forma gramaticală feminină, d. e.: die Schilbwache, *sentinela*; die Nachtwache, *păzitorul de noapte*, die Landwehr, *miliția națională, garda națională*.

2. *Numele punctelor cardinale ceresci; numele vânturilor anotimpurilor, lunilor și zilelor, d. e.:*

Der Norden, *Nordul*; der Süden, *Sudul*; der Januar, *Ianuarie*; der Frühling, *primăvara*; der Sonntag, *Duminică*, der Mittwoch, *Mercuri*.

3. *Numele munților, pădurilor. d. e.:* der Vesuv, *Vesul*; der Neusiedler See, (*lacul*) *Neusiedler*.

Observațiune. Esecțiune facă câte-va substantive compuse, care primesc genul substantivului, cu care termină d. e.:

Das Liptauergebirge, *muntele Liptau*; das Rhodopgebirge, *muntele Rodop*.

4. *Numele petrilor prețose și alți mineralelor. d. e.* Der Rubin, *rubinul*; der Smaragd, *smaragdul*; der Granit, *granitul*; der Kiesel, *cremenea*.

Esecțiune: Das Erz, *mineralul* [și compusele sale]; die Perle, *perla*; die Koralle, *mărgenul*.

Feminine sunt:

1. *Numele, care nefindă diminutive, însemnează ființe femeesci. d. e.:* die Göttin, *deita*; die Gräfin, *contesa*; die Magd, *servitorea*; die Schneiderin, *croitorăsa*; die Löwin, *leolica*; die Kuh, *vaca*.

Esceptiune: das Weib, *femeoa*; das Frauenzimmer, *femeoa* [de casă]; das Mädchen, *fata*; das Huhn, *găina*, etc.

2. *Cea mai mare parte a numelcră de riuri și fluvă din Europa**), *d. e.:* die Dimbowița, *Dîmbovița*; die Donau, *Dunărea*; die Elbe, *Elba*; die Themse, *Tamisa*; die Rhone, *Ronulă*; etc.

Esceptiune: Der Rhein, *Rinulă*; der Ebro, *Ebro*; der Don, *Donulă*; der Po, *Po*; der Pruth, *Prutulă* și încă câte-va, care se voră învăța din usă.

3. *Cea mai mare parte a numeloră de floră și de fructe, cu doosebire acelea, care se termină în e sau el, d. e.*

Die Roze, *rosa*; die Nelke, *garofa*; die Lilie, *crinulă*; die Myrte, *smirna*, *mirtulă*; die Tulpe, *tulipanulă*, *lalăua*; die Nessel, *urzica*; die Distel, *pălămida*; die Birne, *para* (*păra*); die Kirsche, *cireșea*; die Nuß, *nuca*; die Pflirsich, *persica*; die Eichel, *ghinda*, die Kartoffel, *cartofulă*, etc.

Esceptiune: der Holunder, *socolă*; der Jasmin, *iasomia*; der Rosmarin, *rosmarinulă*; der Apfel, *mărulă* [fructulă]; der Weizen, *grănulă*; der Hafer, *ovăsulă*; der Roggen, *secara*. și încă câte-va care se învăța din usă.

4. *Numele de sciințe și de arte, d. e.* die Geschichte, *istoria*; die Geographie, *geografia*; die Philosophie, *filosofia*; die Chemie, *chemia*; die Physik, *fisica*; die Mathematik, *matematica*;

*] Apröpe tôte numele riuriloră și fluviiloră din cele-l'alte continente sântă masculine, *d. e.* der Ganges, *Gangele*; der Nil, *Nilulă*; der Mississippi, *Misisipi*, etc.

die Literatur, *literatura*; die Poesie, *poesia*, die Sculptur, *sculptura*; die Malerei, *pictura*, die Plastik, *plastica*; die Musik, *musica*; die Dramaturgie, *dramaturgia*; die Mimik, *mimica*.

Suntă neutre :

1. *Numele țărilor și locurilor, d. e.* das civilisirte Europa, *Europa cea civilisată, saŭ civilisata Europă*; das unglückliche Polen, *nenorocita Polonie*; das schöne Romänien, *frumosa Românie*; das heiße Italien, *căldurósa Italie*; das mächtige Deutschland, *puternica Germanie*; das berühmte Paris, *celebrulú Paris*.

Esceptiune : Numele țărilor terminate in *au* și *ei* d. e.: die Moldau, *Moldova*; die Türkei, *Turcia*; die Lombardei, *Lombardia*, etc. asemenea : die Schweiz, *Elveția*; die Pfalz, *Palatinatulú*.

2. *Numele metalelorú, d. e.*: das Gold, *aurulú*; das Silber, *argintulú*; das Eisen, *ferulú*; das Blei, *plumbulú*; das Platin, *platina*.

Esceptiune. der Stahl, *oțelulú*; der Zink, *zinculú*; der Tombak, *to mbaculú*.

3. *Cea mai mare parte a numelorú colective precum și a numelorú materiale, d. e.* das Volk, *poporulú*; das Vieh, *vita*; (*vitele cornute*); das Heer, *armata*; das Gebirge, *muntele*, (*șiruri de munți*); das Getreide, *bucatele (cerealele)*; das Laub, *frunțetul*, das Moos, *muschi*; das Holz, *lemnulú*; das Fleisch, *carnea*; das Mehl, *făina*; das Brod, *pânea*.

Esceptiune. der Wald, *pădurea*; der Trupp, *trupa*; der Schwarm, *roiulú*; die Herde, *turma*; der Wein, *vinulú*; der Käse, *brânza*; die Butter, *untulú*; die Milch, *laptele*; die Tinte, *cernéla*.

4. *Diminutivele, d. e.* das Bäumchen, *pomușorulú*; das Söhnchen, *feciorașulú*; das Knäblein, *băețașulú*, das Bäcklein, *pârîușulú* etc.

5. *Tóte vorbele luate ca substantivă, (afară de adjective, care substantivându-se, potă să primescă ori-care genă). d. e.*

Das Wenn und das Aber, *dacă și însă (le si et le mais);* das Nein, *nu (le non);* das Singen, *cântarea,* das Schreiben, *scrierea, etc.*

B. Genulă substantiveloră după terminațiune

Neputându-se totă-deuna hotări genulă ună substantivă după însemnare, vomă căuta a 'lă cuiosce după terminațiunea sa. Decă, fără de a enumera multele esceptiuni, vomă considera de masculine acele substantive, care se termină :

1. *în er și el, d. e. der Hammer, ciocanulă; der Zeller, farfuria; der Nagel, cuiulă; der Stachel, ghimpele; etc.*

2. *în en. d. e. der Ofen, soba, cuptorulă; der Degen, spada; der Regen, plăia, der Knochen, osulă.*

Observațiune. *Infinitivulă luată în modă substantivală e de genulă neutru, d. e.: das Leben, viețuirea; das Singen, cântarea, etc.*

3. *în ig, ing și ling, d. e.: der Honig, mierea; der Fittig, a-ripa; der Häring, scrumbia; der Jüngling, junele, adolescentulă.*

Ca feminine substantivele terminate : 1. în e d. e. die Sprache, limba; die Erde, pământulă; die Größe, mărimea, grundărea; die Höhe, înălțimea; die Freude, bucuria, etc.

Observațiune. *Cele mai multe nume de animale, terminate în e sântă de genulă masculină, d. e.: der Affe, maimuța; der Falke, falconulă, șoimulă; der Hase, iepurele; der Löwe, leulă.*

2. *în ei, heit, și keit, d. e. : die Bettelei, cerșetoria; die Druckerei, imprimăria; die Freiheit, libertatea; die Ewigkeit, vejnica, eternitatea, etc.*

3. *în schaft și ung d. e. : die Freundschaft, amiciția; die Ritterschaft, cavalerismulă; die Handlung, acțiunea, die Hoffnung, speranța, etc.*

Observațiune. Substantivele terminate în *in*, însemnându fiindte feminine, sîntu deja cunoscute ca substantive feminine, d. e.: die Königin, regina; die Freundin, amica etc.

Ca neutre sînză substantivele, care se termină :

1. în *sal* și *jel*, d. e. das Schiffsal, destinul; das Räthsel, enigma; das Überbleibsel, restul; etc.

2. în *thum* d. e. das Fürstenthum, principatul; das Königthum, regatul, etc.

Eseepțiune: der Irrthum, erorea; der Reichthum, bogăția.

3. în *tel*, (scurtatū din « der Theil », partea, însemnându fracțiunea), d. e. das Drittel, treimea; das Viertel, pătrimea. etc.

Observațiune. Numărulū substantivelorū feminine terminate în *niß* este apröpe totū atätū de considerabilū, ca acela alū substantivelorū neutre, terminate prin aceeași silabă; prin usū se vorū cunöscce mai bine, d. e. das Bildniß, imaginea; das Geheimniß, secretul; die Erlaubniß, permisiunea; die Kenntniß, cunoscința.

Observațiune. Totū astū-felū este și cu substantivele, care începū cu prefixulū Ge, de acestea sîntū în töte genurile; (cele mai multe ênsă sîntū de genulū neutru, d. e. das Gebirge, muntele; das Geschrei, strigătul) der Gebrauch, usulū, întrebuintarea; die Geduld, paciența, răbdarea.

Observațiune. Substantivele terminate în *chen* și *lein*, sîntū diminutive, în consecința prin însemnarea lorū potū fi considerate de neutre d. e. das Blümchen, florișora; das Knäblein, băețașul; das Fräulein, domnișora.

E förte greu a da regule precise asupra monosilabelorū. Cu töte acestea, considerändū formarea lorū, amū putē indica ca masculine saū neutre pe aeelea, care se forméză din verbe, primindū silaba radicală cu saū fără schimbare de vocală, d. e.

- | | | |
|--------------------------|--------------|--------------------------|
| 1. der Schlag, lovitura; | derivatū din | schlagen, a bate, a lovi |
| das Grab, gröpa | „ | graben, a săpa |
| das Leid, suferința | „ | leiden, a suferi |
| der Bund alianța | } | binden, a lega |
| das Band panglica | | |
| der Fluß, riulū | } | fließen, a curge |
| das Floß, pluta | | |

2. Feminine sînt acelea, care se forméz din rãdãcina verbelorũ prin adãogarea unei litere corespunãtore, d. e.

die Flucht fuga;	derivatũ din fliehen, a fugi
die Jagd, vãnãtoreã;	„ „ jagen, a vena
die Kunst, arta;	„ „ können, a puté, a sci.

Genulũ unui însemnatũ numéru de substantive variazã conformũ însemnãrii lorũ ; cele mai usitate sîntũ :

1. Masculine și feminine :

der Buckel, cocõsa	die Buckel, cocõsa micã
der Geißel, ostateculũ	die Geißel, biciulũ
der Heide, pãgãmulũ	die Heide, pãrlogulũ bãlã- (riile, crãngulũ.
der Hut, pãlãria	die Hut, paza, pãșunatulũ
der Kunde, mușteriuilũ	die Kunde, nouatea
der Leiter, conducetorulũ	die Leiter, scara
der Mast, catartulũ	die Mast, îngrãșatulũ
der See, laculũ	die See, marea

2. Sîntũ Masculine și neutre.

der Bauer, țeranulũ	das Bauer, colivia
der Band, volumulũ	das Band, legãtura
der Bund, alianța	das Bund, mãnunchiulũ
der Chor, corulũ (de voci)	das Chor, corulũ (loculũ un- de cãntã corulũ în bisericã).
der Erbe, moscenitorulũ	das Erbe, moscenirea
der Heft, plãsaua	das Heft, caetulũ
der Messer, mãsurãtorulũ	das Messer, cuțitulũ
der Reis, orezulũ	das Reis, ramura (uscatã)
der Thor, nebunulũ.	das Thor, pãrta.

3. Sîntũ feminine și neutre :

Die Erkenntniß, cunoscința ; das Erkenntniß, judecata ;
die Wehr, apãrarea, arma, das Wehr, iazulũ ; die Steuer,
darea, impositulũ ; das Steuer, cãrma.

Substantivele compuse sînt de genul substantivului din urmă, d. e.: der Kirschbaum, cireşul; (die Kirsche, cireşa; der Baum, pomul, compuse: der Kirschbaum); die Hausarbeit, lucrul de casă; der Thorschlüssel, cheia porţii.

Excepţiune făcî următoarele substantive: die Antwort, răspunsul; der Abscheu, orórea; der Langohr, urechiatul (cu urechile lungi); der Langbein, lung în picioare, lunganul.

Substantivele derivate din limbă străină conservă de obicei genul lor primitiv, d. e. die Symphonie, simfonia; die Universität, universitatea; das Gymnasium, gimnaziul, etc.

Excepţiuni. Das Almosen, elemosina, milostenia; der Altar, altarul; das Echo, ecoul; das Fieber, frigurile; der Körper, corpul; das Labyrinth, labirintul; der Palaß, palatul; das Pulver, pulberea; der Punkt, punctul; der Tempel, templul.

Despre formarea substantivelor feminine.

Unele substantive feminine se formeză de la masculine, adăugîndu acestora silaba in, d. e.

1. Der Hirt, păstorul; die Hirtin, păstorita; der Fürst, principele; die Fürstin, principesa; der Engländer, Englezul; die Engländerin, Engleza; der Diener, servitorul; die Dienerin, servitoarea, etc.

2. *La unele substantive masculine terminate în e, lăsăm afară pe acest e şi adăugăm silaba in, d. e.*

Der Romäne, Romănul; die Romäin, Romăna; der Türke, Turcul; die Türkin, Turcoica; der Gatte, soful; die Gattin, sofia; der Löwe, leul; die Löwin, leica; der Grieche, Grecul; die Griechin, Grecoica.

Observaţiune. Adjectivelor substantive terminate în e, nu se adaugă nici odată silaba in, d. e. der Heilige, sfântul; fem. die Heilige, sfânta [nu Heiligin]; der Gelehrte, învăţatul; die Gelehrte, învăţata, etc.

3. *Förte desu se modifică la feminin vocalele a, o, u,*

și **au**, *d. e.*: der Koch, *bucătarul*; die Köchin, *bucătăreasa*; der Graf, *contele*; die Gräfin, *contesa*; der Jude, *ovreiu*; die Jüdin, *ovreica*; der Franjoze, *Francezul*; die Französin, *Franceza*; der Verkäufer, *vînzătorul*; die Verkäuferin, *vînzătorea* etc.

Escepțiune facū substantivele derivate din limbă străine, d. e.: der General, *generalul*; die Generalin, *soția generalului*; der Doktor, *doctorul*; die Doktorin, *doctorița, soția doctorului*; *precum și substantivele*: der Gatte, *soțul*; die Gattin, *soția*; der Herzog, *ducele*; die Herzogin, *ducesa*.

4. *Spre a forma substantive feminine, din masculinelle, terminate în erer, lăsămū afară pe ultimul er și adăugămū silaba in, d. e.*: der Zauberer, *vrăjitorul*, die Zauberin, *vrăjătorea*, der Zauderer, *amănătorul*; die Zauderin, *amănătorea*; der Wanderer, *călătorul*; die Wanderin, *călătorea*.

Sântū în limba germană, ca și în limba română, vorbe particulare spre a distinge sexul unor ființe d. e.:

1. Nume de persoane :

Der Mann, *bărbatul*; die Frau, *femeea*; der Bruder, *fratele*, die Schwester, *sora*; der Vater, *tatăl*; die Mutter, *mama*; der Sohn, *fiul*; die Tochter, *fica*; der Oheim, *unchiul*; die Muhme, *mătușa*.

2. Nume de animale :

Der Hengst, *armăsarul*; die Stute, *épa*; das Füllen, *mânzul*; der Och, *boul*, die Kuh, *vaca*, das Kalb, *vițelul*; der Eber, *vierul*; die Sau, *scrófa*; das Ferkel, *purcelul*; der Bock, *șapul*; die Ziege, *capra*; das Ziecklein, *edul*; der Hirsch, *cerbul*, die Hindin, *cerbóica*; der Hahn, *cocoșul*; die Hühne, *găina*; das Küchlein, *puiul*; der Kater, *cotoiul (cotocul)*; die Katze, *pisica*.

Observațiune. Câte odată se formeză masculinele de la feminine, adăugându acestora *riçh*, sau numai *riçh*; acesta se întâmplă, când femininele se termină în *e*, *d*, *e* die Gans, gâsca; der Gänseriçh, gâscoiul, gâscanul; die Ente, rața; der Enteriçh, rățoiul; die Taube, (porumbelul); der Täuberiçh, porumbul [bărbătuș].

Suntă multe nume atătū de persóne câtū și de animale, la care nu se deosebesce genulū, d. e.

1. *Nume de persóne :*

Der Gast, *ospetele*; der Mensch, *omulū*, der Zögling, *elevulū*; die Person, *persóna*; der Zwilling, *gemenulū*, etc.

2. *Nume de animale :*

Der Adler, *aquila, vulturulū*; die Maus, *șórecele*; das Wiesel, *nevăstuica*; der Fuchs, *vulpea*, die Ratte, *chițcanulū*; der Fisch, *pescele*; die Schlange, *șérpele*, die Nactigall, *priveghetórea*; das Krokodil, *crocodilulū*, etc.

Despre verbū.

În limba germană distingemū următóarele verbe :

1. Verbe active, thätige Zeitwörter;
2. Verbe transitive, Zielende Zeitwörter;
3. Verbe intransitive, Ziellose Zeitwörter.
4. Verbe pasive, leidende Zeitwörter.
5. Verbe reflexive, rückbezügliche Zeitwörter.
6. Verbe ajutătóre, Hilfszeitwörter.

Verbele ajutătóre se potū subdivide :

1. În verbe ajutătóre de timpū: sein, a fi; haben, a avé; werden, a deveni, a voi;
2. În verbe ajutătóre de modū, sau verbe de modalitate: können, a puté; mögen, a puté, a avé dorință, a voi; wollen, a voi; sollen, müssen, a trebui; dürfen, a puté; lassen, a lăsa.

Conjugațiunea verbelorū.

Flexiunea, la care sântū supuse verbele, spre a ne arăta diferitele raporturi de persónă, numărū, timpū și modū, se numesce conjugațiune.

Verbele ajut6re.

Conjugațiunea verbelor6 ajut6ore: **sein**, **haben** și **werden**. Aceste verbe servesc6 la formarea timpurilor6 compuse a verbelor6 predicative.

Verbul6 adjut6tor6 **haben**, a *av6*.

Indicativ6.

Die anzeigende Art.

Subjunctiv6.

Die verbindende Art.

Presinte (Gegenwart).

Ich habe, eu6 am6
 du hast, tu ai
 er, sie, es hat, el6, ea, are
 wir haben, noi6 avem6
 ihr habt, voi6 aveți
 sie haben, ei6 au6
 Sie haben, D-Ta ai6 sau6 D-V6s-
 tr6 aveți.

Ich habe, s6 am6
 du habest, s6 ai [aib6]
 er, sie, es, habe, s6 aib6
 wir haben, s6 avem6
 ihr habet, s6 aveți
 sie haben, s6 aib6
 Sie haben, D-Ta s6 ai6, sau6 D-V6-
 str6 s6 aveți.

Imperfect6 (Mitvergangenheit).

Ich hatte, aveam6 (avui6)
 du hatest, avea6 (avuși)
 er hatte, avea (avu)
 wir hatten, aveam6 (avur6m6)
 ihr hattet, aveați (avur6ți)
 sie hatten, avea6 (avur6)

Ich h6tte, s6 am6, aș6 av6
 du h6ttest, s6 ai6, ai6 av6
 er h6tte, s6 aib6, ar6 av6
 wir h6tten, s6 avem6, am6 av6
 ihr h6ttet, s6 aveți6, ați6 av6
 sie h6tten, s6 aib6, ar6 av6.

Perfect6 (Vergangenheit).

Ich habe	} <i>gehabt.</i>	am6	} <i>avut6.</i>
du hast		ai6	
er hat		a	
wir haben		am6	
ihr habt		ați6	
sie haben		au6	

Ich habe	} <i>gehabt.</i>	s6 fi6	} <i>avut6.</i>
du habest		s6 fi6	
er habe		s6 fie	
wir haben		s6 fim6	
ihr habet		s6 fiți6	
sie haben		s6 fie	

Mai6 mult6 ca perfect6 (L6ngstvergangenheit).

Ich hatte	} <i>gehabt.</i>	avusei6	} <i>avut6.</i>
du hattest		avuseși6	
er hatte		avuse	
wir hatten		avuser6m6	
ihr hattet		avuser6ți6	
sie hatten		avuser6.	

Ich h6tte	} <i>gehabt.</i>	s6 fi6	} <i>fost6 avut6.</i>
du h6ttest		s6 fi6	
er h6tte		s6 fie	
wir h6tten		s6 fim6	
ihr h6ttet		s6 fiți6	
sie h6tten		s6 fie	

Viitorul I. (Zukunft).

Ich werde	} haben	voiñ avé	ich werde haben,	} (că) voiñ avé etc.
du wirst		vei avé	du werdest haben,	
er wird		va avé	er werde haben,	
wir werden		vomü avé	wir werden haben,	
ihr werdet		veři avé	ihr werdet haben,	
ſie werden		vorü avé.	ſie werden haben,	

Viitorul II. (Vorzeitung).

Ich werde	} gehabt haben	voiü	Ich werde gehabt haben	} voiü fi avutü etc.
du wirst		vei	du werdest gehabt haben	
er wird		va	er werde gehabt haben	
wir werden		vomü	wir werden gehabt haben	
ihr werdet		veři	ihr werdet gehabt haben	
ſie werden		vorü	ſie werden gehabt haben	

Condiționalul (Bedingende Art).

Presente

Ich würde	} haben	ařü avé
du würdest		aĩ avé
er würde		arü avé
wir würden		amü avé
ihr würdet		aři avé
ſie würden		arü avé

Perfectü

Ich würde	} gehabt haben	ařü
du würdest		aĩ
er würde		arü
wir würden		amü
ihr würdet		aři
ſie würden		arü

Imperativü (Gebietende Art).

Singularü.

Œabe du, aibi tu!
 řabe er, aibä elü!
 er ſoll haben, sä a.bä elü!

Pluralü.

haben wir { sä avemü noi
 lařet unř haben
 habet ihr, aveři voi!
 haben ſie, aibä ei säu. ele!

Infinitivü (Unbeſtimmte Art).

Presente : haben säu řu haben*), a avé säu de a'avé;

Perfectü : gehabt haben säu gehabt řu haben*), a fi avutü de a fi avutü.

Participiü [Mittelwort].

Presente : habend, avëndü ;

Perfectü : gehabt, avutü.

*) řu haben ři gehabt řu haben se mai numeſce ři ſupini.

Verbulă *sein* a fi.

Indicativă

Subjunctivă

Presente

Ich bin, sântă
 du bist, ești
 er ist, este
 wir sind, sântemă
 ihr seid, sânteți
 sie sind, suntă

Ich sei, să fiă
 du seiest, să fi
 er sei, să fie
 wir seien, să fimă
 ihr seiet, să fiți
 sie seien, să fie.

Imperfectă

Ich war, eramă, fuiă
 du warst, erai, fuși
 er war era, fu
 wir waren, eramă, furămă
 ihr waret, erați, furăți
 sie waren, erau, fură

Ich wäre, să fiă sauă așă fi
 du wärest, să fi
 er wäre, să fie
 wir wären, să fimă
 ihr wäret, să fiți
 sie wären, să fie.

Perfectă.

Ich bin	gewesen	amă) fostă.
du bist		ai	
er ist		a	
wir sind		amă	
ihr seid		ați	
sie sind		auă	

Ich sei	gewesen.	să fiă) fi
du seiest		să fi	
er sei		să fie	
wir seien		să fimă	
ihr seiet		să fiți	
sie seien		să fie	

Mai multă ca perfectă.

Ich war	gewesen	fusesemă) fi fostă.
du warst		fusesesei	
er war		fusese	
wir waren		fusererămă	
ihr waret		fuseserăți	
sie waren		fuseseră	

ich wäre	gewesen.	așă fi) fi fostă.
du wärest		ai	
er wäre		ară	
wir wären		amă	
ihr wäret		ați	
sie wären		ară	

Viitorulă I.

Ich werde sein, voiă fi
 du wirst sein, vei fi
 er wird sein, va fi
 wir werden sein, vomă fi
 ihr werdet sein, veți fi
 sie werden sein, voră fi

ich werde sein, (că) voiă fi
 du werdest sein, vei fi
 er werde sein, va fi
 wir werden sein, vomă fi
 ihr werdet sein, veți fi
 sie werden sein, voră fi.

Viitorul² II.

Ich werde	} <i>gewesen sein.</i>	voiu	} <i>fi fostu.</i>	ich werde	} <i>gewesen sein.</i>	(că) viiu fi fostu
du wirst		vei		du werdest		vei fi fostu
er wird		va		er werde		va fi fostu
wir werden		vomu		wir werden		vomu fi fostu
ihr werdet		vefi		ihr werdet		vefi fi fostu
sie werden		voru		sie werden		voru fi fostu

Condiționalu.

Presinte.

Ich würde sein, așu fi
 du würdest sein, ai fi
 er würde sein, aru fi
 wir würden sein, amu fi
 ihr würdet sein, afi fi
 sie würden sein, aru fi.

Perfectu.

Ich würde	} <i>gewesen sein.</i>	așu	} <i>fi fostu.</i>
du würdest		ai	
er würde		aru	
wir würden		amu	
ihr würdet		afi	
sie würden		aru	

Imperativu

Pluralu.

Sei du, fi tu
 sei er, fie elu
 er soll sein, sa fie elu.

Singularu.

seien wir,	} sa fimu noi
lasset uns sein,	
seiet, seid, fi fi	
seien, fie, fie ei sau ele.	

Infinitivü.

Presinte : sein, zu sein, a fi, de a fi.

Perfectu : gewesen sein sau gewesen zu sein, a fi fostu, de a fi fostu.

Participiu :

Presinte : seiend, fiindu ;

Perfectu : gewesen, fostu.

Verbulu werden, a deveni, a se face, a fi.

Indicativu,

Subjunctivü

Presinte.

Ich werde	} <i>eü deviu, me facu etc.</i>	ich werde	} <i>sä deviu etc.</i>
du wirst		du werdest	
er wird		er werde	
wir werden		wir werden	
ihr werdet		ihr werdet	
sie werden		sie werden	

Imperfectū.

Ich wurde [ward]	} deveneamū saū deveniū.	ich würde	} așū deveni etc.
du wurdest [wardst]		du würdest	
er wurde [ward]		er würde	
wir wurden		wir würden	
ihr würdet		ihr würdet	
sie wurden	sie würden		

Perfectū

Ich bin geworden	} amū de- amū deve- nitū etc.	ich sei geworden	} să fiū de- venitū etc.
du bist geworden		du seiest geworden	
er ist geworden		er sei geworden	
etc.		etc.	

Mai multū ca perfectū.

Ich war geworden	} deveni- semū etc.	ich wäre	} să fiū devenit saū așū fi deve- nitū etc.
du warst geworden		du wärest	
er war geworden		er wäre	
etc.		etc.	

Viitorulū I.

Ich werde... werden	} deveni etc.	Ich werde werden	} deveni etc.
du wirst werden		du werdest werden	
er wird werden		er werde werden	
wir werden werden		wir werden werden	
ihr werdet werden		ihr werdet werden	
sie werden werden		sie werden werden	

Viitorulū II.

Ich werde geworden sein	} de- venitū etc.	ich werde geworden sein	} de- venitū etc.
du wirst geworden sein		du werdest "	
er wird geworden sein		er werde "	
wir werden geworden sein		wir werden "	
ihr werdet geworden sein		ihr werdet "	
sie werden geworden sein		sie werden "	

Condiționalū

Presinte

Ich würde werden	} așū deveni etc.
du würdest werden	
er würde werden	
wir würden werden	
ihr würdet werden	
sie würden werden	

Perfectū

ich würde geworden sein	} așū fi fostū devenitū, etc.
du würdest "	
er würde "	
wir würden "	
ihr würdet "	
sie würden "	

Imperativü.*Sing.* werde, fiwerde er, sie elü
er, sie soll werden, sie elü, ea*Plur.* werden wir, sä fimü, sä de-
venimüwerdet ihr, fiți voi, deveniți
sie sollen werden, sä sie ei,
sä devinä ei.**Infinitivü****Presinte** : werden, zu werden, a deveni, de a deveni.**Perfectü** : geworden [zu] sein, (de) a fi devenitü.**Participiü.****Presinte** : werdend, devenindü, findü.**Perfectü** : geworden, devenitü, fostü, făcutü.

43.

Der Großvater, moșulü; buniculü; die Großmutter, bunica (buna); die Dame, dama; die Jugend, junetea; der Entschluß, rezoluțiunea; der Fortschritt, progresulü; die Dürftigkeit, lipsa; der Abend, séra; der Ball, balulü; Herr, domnulü; Wien, Viena; nachsichtig, indulgentü; mitleidig, compătimitorü; vergangen, trecutü; gelehrt, învățatü, savantü; tugendhaft, virtuosü; standhaft, statornicü, fermü, constantü; höflich, politicosü; arbeitfam, lucrătorü, laboriosü; ausgesetzt, expusü; unflug, imprudentü; sparfam, crușătorü, economü; dankbar mulțumitorü, recunoscătorü; undankbar, ingratü, nemulțumitorü; hoffen, a spera, a nădăjdü; wie lange, câtü timpü? hier, aici; dort, acolo; daß, că; wenn, dacă; auch, și, încă.

Ich habe einen Großvater? Hast du eine Großmutter. Wir hatten einen guten Freund. Ich habe sechs Franken verloren. Werden Sie diesen Abend bei Ihrem Großvater sein? Ich hoffe, daß Sie mit Ihren Schülern zufrieden gewesen sein werden. Seid nachsichtig gegen die alten Menschen! Die Damen sind oft mitleidiger als die Herren. Ihr Herr Onkel würde nicht so reich sein, wenn er nicht immer so thätig gewesen wäre. Viele Männer würden nicht so gelehrt sein, wenn sie in ihrer Jugend nicht fleißig gewesen wären. Würdest du so reich sein, wenn du nicht thätig und sparfam

gewesen wärest. Sei tugendhaft! Wir würden auch auf dem Balle gewesen sein, wenn unsere Mutter nicht krank gewesen wäre. Sei standhaft in deinen Entschlüssen. Warst du schon in Wien gewesen. Nein, ich bin noch nie dort gewesen.

Observațiune. Subjunctivul se întrebuintează în propozițiunile subordonate condiționale după conjuncțiunea **wenn**, (dacă), când verbul e la imperfectul său mai mult ca perfectul. Când propozițiunea subordonată se află înaintea propozițiunii principale, verbul acestei din urmă se pune înaintea subiectului. Propozițiunea principală, precedată de o propozițiune subordonată condițională, începe de obicei cu adverbul **so**, așa, care nu se traduce în românește, d. e. : Wenn du fleißiger gewesen wärest, so würdest du gelehrter sein; dacă ai fi fost mai silitor, ai fi mai învățat.

44.

A fost croitorul aic? Nu, încă n'a fost aic. Noi am fost în grădină. Cât timp ai fost în Paris? Ce a devenit fratele te? El s'a făcut (ișt geworden) ofițer. Frații D-Vostre au fost mai silitori ca frații amicului meu N. Eu n'am fost nici odată în Viena. Noi n'am fost încă la (auf) bal. Fiți lucrători și virtuoși! Fiți politicos către totă lumea (jedermann). Dacă ai fi plecat aș-diminetă, ai fi fost foarte imprudent. Copiii recunoscători vor fi tot de-una fericiți, copiii nemulțumitori din contră nu vor fi nici odată fericiți. Dacă ai fi fost mai econom în junețea ta, n'ai fi atât de sărac.

45.

Auf dem Balle, la bal; auf dem Lande, la țară; auf dem Boden, în pod, pe sol, pe pământ; im (in locu de in dem) Garten, în grădină; in der Kirche, în biserică, im Konzert, în concert; der Baron, baronul; der Keller, făruria; die Küche, bucătăria; der Park, der Thiergarten, parcul,

grădina zoologică ; der Keller, pînăța ; traurig, tristă ; verschwenderisch, risipitoră ; wahr, adevărată, veritabilă ; feig, lașă, timidă ; vorzuziehen, preferabilă ; es geht nicht, se cuvine ; nicht mehr, nu mai ; weil, pentru că, fiindă-că, de ôre-ce.

Nepótele baronului n'au fostă la bală, dênsele au fostă la concertă. Amicîi adevărați sîntă rari. N'afî fostă presentă ? Unde sîntă farfuriile și păharele ? Nu sîntă în bucătărie. Nepotulă și nepóta contelui nu sîntă în castelă, ei sîntă în parcă. Plăcerile de la țară sîntă preferabile plăcerilor de la orașă. Părinții sîntă la țară și copiii în orașă. Dacă amă fi fostă lași, n'amă fi fostă folositori patriei. Se cuvine a fi politicosă către tótă lumea, dar mai cu deosebire către persónele mai vèrstnice (ăftere). Domnulă N. avea mulți bani, dar acum e sêrmană ; fiin lă-că n'a fostă economă.

Pronumele personale. Persönliche Fürwörter.

Persóna I.

Persóna II.

Singulară.

N. ich, eă ;	du, tu
G. meiner, de mine	deiner, de tine
D. mir, mie, mi, imă	dir, ție, ți, își
A. mich, mine, pre mine, me	dich, tine, pre tine, te,

Plurală.

N. wir, noi	ihr, voi
G. unser, de noi	euer, de voi
D. uns, nouă, ne, ni	euch, vouă, vă, vi
A. uns, noi, pre noi, ne	euch, voi, pre voi, vă.

Persóna II.

Singulară.

Plurală.

N. er, ție, es*), elă, ea	ŝie**), eă, ele
G. seiner, ișrer, de elă, de ea	ișrer, de eă, de ele
D. ihm, ișr, lui, eă	ișnen, loră, li, le
A. ihn, ŝie, pre elă, pre ea	ŝie, eă, pre eă ; ele, pre ele.

*) Nu există în limba română.

**) Scrisă „ŝie“, însămuéză D-Vóstră saă D-Ta.

Die Base, verișora; der Reider, pismuitorulü; die Familie, familia; die Ehre, onórea; das Ding, lucrulü; die Güte, bunätatea; die Schmetterlings-Sammlung, colecțiunea de fluturi; das Erbarmen, îndurarea, mila; die Erfahrung, experiența; das Wetter, timpulü; die Antwort, răspunsulü; die Empfehlung, recomandatiunea; das Glück, noroculü; die Stelle, loculü; ganz, totü; unwohl, indispusü; beschäftigt, ocupatü; ander, altü; andere, alți, alte; neu, noü; leichtgläubig, credulü; befolgt, urmatü; zurückgegeben, înapoiatü, datü îndărätü; zeigen, a aräta; leihen, a da împrumutü, a împrumuta; begleiten, a acompania, a petrece pe cineva, a însoți; erhalten, a primi, a obține; wünschen, a pofti; glauben, a crede; wenig, puținü; mehr, mai, mai multü; soviel, atâtü, atäta; kein . . . mehr, nu mai; ich habe kein Geld mehr, nu mai amü bani; weniger, mai puținü; beinahe, apröpe...; allein, dar, ênsä, [singurü]; sobald, îndatä; überall, pretutindenä; vor, înainte, înaintea, (prep. cu D. și Ac.).

Haben Sie viel Vergnügen auf dem Lande gehabt? Ach nein, ich habe sehr wenig Vergnügen gehabt; ich bin beinahe die ganze Woche unwohl gewesen. Werden wir heute nicht mehr die Ehre haben, Sie zu sehen? Meine Basen sind nicht in's (pentru in das) Konzert gekommen, weil sie unwohl gewesen sind. Wann werden Sie die Güte haben, mir Ihre Schmetterlings-Sammlung zu zeigen? Hat der Schuhmacher Ihnen die neuen Stiefel gebracht? Nein, er hat sie mir noch nicht gebracht. Es ist leicht zu sagen: „Ich bin zufrieden“, allein es ist schwer, es zu sein. Habe Erbarmen, mit den armen Menschen! Haben Sie die Güte, ihm Ihr Federmesser zu leihen! Sie würden nicht so leichtgläubig sein, wenn Sie mehr Erfahrung hätten. Ich hätte Ihnen etwas zu sagen gehabt, wenn Sie Zeit gehabt hätten, mich zu begleiten. Haben Sie schon eine Antwort von ihm oder von ihr erhalten? Seitdem er sein Vermögen verloren hat, besitzt er keine Freunde mehr. Als er dieses Schloß kaufte, war er noch sehr reich.

47.

Nu voiŭ avé plăcerea de a vă vedé mâne? Aibî totŭ-de-una înaintea ochilorŭ exemplele de virtute ale străbunilorŭ tēi! Nu credŭ să fiŭ avutŭ mai multă pacienŭă ca mine. Să nu fie fostŭ fratele tēu cu fie-cine așa de politicosŭ, n'arŭ avé atâta amici. Noi n'amŭ avutŭ nici o adevărată (fein wahres) plăcere înaintea sosirei lui. Noi n'amŭ fi așa de nefericitŭ, dacă amŭ fi urmatŭ consiliile vōstre. Arŭ avé acēstă femeie atâta pismași, dacă n'arŭ fi așa [de] bogată? Dacă n'ai fi avutŭ recomandațiuni, n'ai fi avutŭ noroculŭ de a obține așa de curândŭ (so bald) loculŭ, care îlŭ ai. Te-amŭ căutatŭ pretutindenea; unde ai fostŭ, amiculŭ meŭ? A venitŭ vērulŭ D-Vōstre înaintea mea? Cine a datŭ copilulŭ acestŭ cuŭitŭ? V'a datŭ elŭ bani? Nu, dēnsulŭ a datŭ bani numai (nur) fratelui meŭ.

48.

Der Verwandte, rudenia; die Gelegenheit, ocașiunea, prilejulŭ; der Mitschüler, conșcolarulŭ; die Nachsicht, indulgenŭa; die Unvorsichtigkeit, imprudenŭa; der Zahnschmerz, durerea de dinŭi; das Unglück, nenorocirea; heftig, violentă, furiosŭ; möglich, posibilŭ; unmöglich, imposibilŭ; verdrießlich, supărăciosŭ; stolz, mândru, fălosŭ, orgoliosŭ; genöthigt, obligatŭ, silitŭ; vielleicht, pōte; denn, fiindŭ-că.

Amŭ avutŭ dureri violente de dinŭi. Când amŭ avutŭ nenorocirea de a perde pe tatălŭ nostru, mama a fostŭ silită să vēndă casa nōstră. N'aveaŭi părinŭi, când eraŭi la unchiulŭ vostru? N'aveamŭ părinŭi, dar aveamŭ o mătușe bogată. Arŭ fi cu putinŭă (möglich), ca să aveŭi caetulŭ conșcolarului D-Vōstre? Este neplăcutŭ de a nu fi avutŭ nici-odată ocașiunea de a fi folositorŭ patriei. Aveŭi mai multă pa-

ciență și fiți mai indulgenți! Nu fiți pré (zu), mândru, fiulul meu! Unde ați cumpărat aceste cărți? Nu le-am cumpărat, ele sînt un dar de la domnul doctor M.

Conversațiune.

Ist Ihre Base vor oder nach Ihnen gekommen?

Warum sind Ihre Schwestern nicht in's Konzert gekommen?

Werden wir in einigen Tagen das Vergnügen haben, Sie zu sehen?

Hat er ihm sein Buch zurückgegeben?

Haben Sie Zahnschmerzen?

Wer hat den Kindern das Messer gegeben?

Würde er so viele Freunde gehabt haben, wenn er nicht immer so höflich gewesen wäre?

Sie ist vor mir angekommen.

Sie werden wahrscheinlich unwohl gewesen sein.

Wenn es schönes Wetter ist, komme ich schon morgen.

Nein, er hat es ihm nicht zurückgegeben, er hat es verloren.

Ja, ich habe heftige Zahnschmerzen.

Die Magd hat es ihnen gegeben.

Nein er würde nicht so viele Freunde gehabt haben; er würde nicht so zufrieden gewesen sein.

49.

Der Soldat, soldatulü; die Genügsamkeit, îndestularea (cu puținü); der Taugenichts, omü de nimicü, (perdevarä) das Obst, pómele; die Weintraube, strugurulü; die Waffenübung, exercițiulü de arme; die Nothwendigkeit, necesitatea, lipsa; leichtsinnig, nesocotitü, ușurelü, svënturatü; streng, severü träge, indolentü, trândavü; arbeiten, a lucra; zögern, a trăgâni; groß werden, a se face saü a deveni mare; ungeduldig werden, a deveni nerăbdătorü saü impacientü; krank werden, a căde bolnavü, a deveni bolnavü; er will, elü voesee; dein Leben lang, în totă viața ta; in kurzer Zeit, în scurtü timpü; wahrscheinlich, probabilü; einst, odiniörä, odatä; sobald als, îndatä ce; damit, ca să..., astü-felü ca..., weniger, mai puținü (ä).

Sei fleißig, damit du gelehrt werdest. Sobald er arm geworden war, hatte er keine Freunde mehr. Karl würde Kaufmann werden, wenn er Vermögen hätte. Warum bist du nicht Soldat geworden? Du hättest deinem Könige, deinem Vaterlande und dir selbst Ehre

gemacht. Wenn wir reich sein würden, hätten wir vielleicht mehr Bedürfnisse und weniger Genügsamkeit. Wilhelm wird größer werden, als alle seine Brüder. Werdet gute Bürger! Würde meine Schwester so glücklich getworden sein, wenn sie nicht immer so tugendhaft gewesen wäre? Würden die Herren M. so reich geworden sein, wenn sie in ihrer Jugend verschwenderisch und leichtsinnig gewesen wären? Werde gut und brav, und habe dein Leben lang Gott vor Augen! Wenn Johann nicht so strenge Lehrer gehabt hätte, wäre er vielleicht ein Taugenichts geworden. Anna ist krank geworden, weil sie zu viel Obst gegessen hat. Wurdet ihr nicht ungeduldig, als der Feind so viel zögerte?

50.

Noi n'amă fi devenitū nicī odată așa bogatī, dacă amă fi fostū leneși. Domnulū N. avea mulți bani, acuma ênsă a devenitū sĕracū. Acestū copilū s'a bolnăvitū, fiindū-că a mâncațū pré mulți strugurī. Ce voiesce dĕnsulū să se facă (să devină)? Dĕnsulū iubesce mult uniforma și esercițiuł de arme, prin urmare (folglic) se va face soldatū; toți frațū lui sūntū soldațī. Acestū băiatū va deveni odată unū bunū cetățenū. Enricū arū fi devenitū unū perdevară, dacă părințī și invĕțătorī lui n'arū fi fostū așa severī cu dĕnsulū. Dacă veī fi economū și diligentū, veī deveni odată bogatū. Omulū arū fi devenitū trândavū, fără de lucru. Dacă arū avĕ părințī meī avere, eū așū deveni comerciantū. Te-aī făcutū mare, fiulū meū, de când nu te-amū mai vĕțutū.

Conversațiune.

Was willst du werden?

Ich werde wahrscheinlich ein Soldat werden.

Was ist dein Bruder geworden?

Mein Bruder ist Kaufmann geworden.

Wurden unsere Soldaten nicht ungeduldig, als der Feind so lange zögerte?

Hatte er noch Freunde, als er arm geworden war?

Was will Ihr Herr Sohn werden?

Warum ist Elise krank geworden?

Hätten wir nicht viel mehr (cu multu mai multe) Bedürfnisse, wenn wir reich wären?

Ja, sie wurden sehr ungeduldig.

Sobald er kein Geld mehr hatte, hatte er auch keine Freunde mehr.

Wenn ich Vermögen hätte, so würde er Kaufmann werden.

Weil sie zuviel gegessen hatte.

Ja, wir hätten mehr Bedürfnisse und wahrscheinlich weniger Genügsamkeit.

Verbe active (Thätige Zeitwörter).

La conjugarea verbelorö active se distingü trei forme :

1. forma veche sau conjugatiunea forte;
2. forma nouă sau conjugatiunea slabă;
3. forma mixtă (compusă din cea forte și din cea slabă),

Aceste trei conjugatiuni se deosebescü una de alta la imperfectü și la participiul trecutü, care, dinpreună cu infinitivule presinte sântü considerate ca forme primitive, de la care derivă töte cele-l'alte forme ale verbului:

Infinitivul presinte se termină în **en** sau numai în **n**, cândü radicalulu [rädäcina vorbei] are ca ultimă silabă **el** sau **er**. Suprimarea lui **e** este facultativă, la verbele alü cărorü radicalü se termină printr'o vocală sau prin **h**, dar suprimarea lui **e** este de rigöre la verbele : **thun**, a face; **sein**, a fi.

Observatiune. Infinitivul se numesce supinü, când este precedatü de prepositiunea **zu** d. e. loben a lăuda, **zu loben** de lădatü sau a lăuda.

Observatiune. Infinitivul presinte se pöte substantivisa, punëndu-ise articolulü **das** înainte; d. e. singen, a cânta; **das Singen**, cântarea etc.

Formele verbului, care derivă de la infinitivü presinte, sântü:

1. Participiul presinte, adäugändü terminațiunii infinitivului **d**; d. e. loben, a lăuda; **lobend**, lăudändü, lăudătorü; tadeln, a blama; **tadelnd** blamändü, blamatorü; zitternd, tremurändü, tremurătorü; sehen, a vedé; **sehend**, vedëndü, vedătorü;

2. Presintele indicativului, înlocuindă terminațiunea infinitivului prin terminațiunile flexiunei personale; d. e.:

Singulară.

1. Ich achte, eü stimezū
2. du achtest, tu stimezū
3. er, sie, eš achtet, elū, ea stiméză

Plurală.

wir achten, noi stimămū
ihr achtet, voi stimați
sie achten, ei stiméză.

Singulară.

1. Ich gehe, eü mergū
2. du gehst, tu mergi
3. er geht, elū merge.

Plurală.

wir gehen, noi mergemū
ihr geht, voi mergeți
sie gehen, ei mergū.

Singulară

1. Ich handle, (de la handeln) eü
fäptuescū
2. du handelst, tu fäptuesci
3. er handelt, elū fäptuesce

Plurală.

wir handeln, noi făptuimū
ihr handelt, voi făptuiți
sie handeln, ei făptuescū.

Observațiune. Cele mai multe verbe, care aū de vocală radicală pe e saū pe a la infinitivū, schimbă aceste vocale la a doua și a treia persónă singularn : pe e în i, și când e e urmatū de h, in ie și pe a în ü; d. e.:

Singulară.

1. Ich werfe, eü aruncū
2. du wirfst, tu arunci
3. er wirft, elū aruncă

Plurală.

wir werfen, noi aruncămū
ihr werft, voi aruncați
sie werfen, ei aruncă.

1. Ich sehe, eü vedū
2. du siehst, tu vedei
3. er sieht, elū vede

wir sehen, noi vedemū
ihr sehet, voi vedeți
sie sehen, ei vedū.

1. Ich trage, eü portū
2. du trägst, tu porți
3. er trägt, elū pórtă

wir tragen, noi purtămū
ihr traget, voi purtați
sie tragen, ei pórtă.

3. Presintele subjunctivului e asemenea presinteluī indicativului, a-fară de persóna a treia de la singularū, care primesce terminațiunea e în locū de et. Vocalele radicali nu se schimbă nici odată la subjunctivū prezente, d. e. :

<i>Sin.</i> ich achte, să stimezũ du achtest, să stimezi er achtet, să stimeze	ich trage, să portũ du tragest, să porți er trage, să porțe.
<i>Plur.</i> wir achten, să stimãmũ ihr achtet, să stimați sie achten, să stimeze.	wir tragen, să purtãmũ ihr traget, să purtați sie tragen, să porțe.

Imperativulũ are aceleași terminațiuni ca subjunctivulũ, afarã de persóna a doua de la singularũ, care primesce **e** în locũ de **est**; d. e. :

Sing. achte (du), stimézá tu!

achte er, stimeze elũ!

Plur. achtet (ihr), stimați voi!

achtet sie, stimeze ei!

Sing. 2. wirf (du), aruncã!

3. werfe er, arunce elũ!

Plur. 1. werfen wir, (sã) aruncãmũ noi!

2. werfet (werft) ihr, aruncați voi!

3. werfen sie, arunce ei!

Observațiune. Pentru prima persónã de la pluralũ adese-orĩ se în-trebuințéazã o perifrassã formatã dintr'unũ verbũ ajutãtorũ de modũ și din infinitivulũ verbulũ de conjugatũ; d. e. wir wollen achten; laßt uns ach-ten; wir wollen tragen; laßt uns tragen.

51.

Verbe ajutãtore de modũ.

um zu können, spre a puté;

ohne zu können, fãrã a puté.

Presintele indicativulũ.

Ich kann
du kannst
er kann
wir können
ihr könnt
sie können
eũ potã etc.

ich will
du willst
er will
wir wollen
ihr wollt
sie wollen
eũ voescũ etc.

ich muß
du mußt
er muß
wir müssen
ihr müßt
sie müssen,
eũ trebuie, etc.

Imperfectü.

Ich konnte	ich wollte	ich mußte
du konntest	du wolltest	du mußttest
er konnte	er wollte	er mußte
wir konnten	wir wollten	wir mußten
ihr konntet	ihr wolltet	ihr mußtet
sie konnten	sie wollten	sie mußten
eü puteamü	eü voiamü	eü trebuiamü etc.

Der Korrespondent, corespondentulü ; die Lektion [die Stunde], lectiunea ; das Gebot, ordinulü, comandamentulü ; der Kummer, mâhnirea, su-pärarea ; die Regel, regula ; die Ungleichheit, inegalitatea ; der Stil, stilulü ; das Lesen, citirea, lectura ; die Strafe, pedépsa ; nachmittag, dupä prändü ; der Fehler, greşela, defectulü ; gefällig, complésantü ; wahrhaft, în adevër ; häufig, desü, adese-ori ; geschickt, abilü, dibaciü, îndemânatecü ; deutsch, nemşescü (ä), germanü (ä), adj., nemşesce adv. ; geizig, sgärcitü. avarü ; mehrere, mal multe ; ich, du, er selbst, eü însümü, tu însuţi, elü însuş ; reden, sprechen, a vorbi ; denken, a cugeta, a gândi ; schießen, a împuşca ; zielen, a ţinti, a lua la ochiü, a ochi ; abreisen, a pleca ; leben, a vieţui ; essen, a mânca ; weinen, a plänge ; nöthig haben, a avé lipsä ; ersparen, a păstra ; vermeiden, a evita, a încunjura ; wiederholen, a repeta ; üben, a exersa ; Lust haben, a avé poştä ; verletzen, a viola, a vätäma ; versprechen, a promite, a tăgädui ; scheinen, erscheinen, a luci, a păré ; es scheint mir, mi-se pare ; verhindern, a împedica ; bleiben, a rămäné ; gehen, a merge ; ausgehen, a eşi ; geben, a da ; man muß, trebuie ; erst, numaï ; morgen, mâne ; sondern, ci ; denn, fiindü-cä.

Kannst du mir dieses Buch leihen ? Nein, mein Freund, denn es gehört (este a) meinem Vetter Johann. Können Sie schon deutsch sprechen ? Nein, ich habe erst wenige Stunden (lectiuni) gehabt. Reden, ohne zu denken, heißt (insemnézá) schießen, ohne zu zielen. Die Regeln einer zu lernenden (de invétatü) Sprache muß man häufig und aufmerksam wiederholen, wenn man Fortschritte machen will. Ich komme, um dir zu sagen, daß ich morgen abreise. Das seine Eltern wahrhaft liebende (iubitorü de) Kind gehorcht ihren Geboten und sucht ihnen jeden Kummer zu ersparen. Wir leben

nicht um zu essen, sondern wir essen, um zu leben. Weinend erzählte er uns die traurige Nachricht (vestea). Um glücklich zu leben, muß man mit seinem Schicksale zufrieden sein. Um Freunde zu haben, muß man gefällig sein. Ich habe meinen Hut lange gesucht, ohne ihn zu finden. Ich habe mehrere Soldaten gesehen. Ich will einen Brief an meinen Korrespondenten in Paris schreiben. Warum wolltest du ihm deine Waffe (arma) nicht leihen? Weil ich sie selbst nöthig hatte.

Observațiune. Verbele ajutătoare de modū se punū pe lângă infinitivulū verbelorū predicative spre a determina maniera particulară, prin care se înfățișează acțiunea exprimată prin aceste verbe, ast-felū: können dürfen, mögen, și lassen (a lăsa), exprimă un raportū de posibilitate; müssen, sollen, wollen și lassen (a face), exprimă unū raportū de necesitate.— Infinitivulū, ca și participiulū trecutū, se pune la sfârșitulū propozițiilor. Töte adjectivele calificative [adecă acelea, care exprimă o însușire saū o stare öre-care] se potū întrebuița și ca adverbe de modū.

Avarulū este bogatū fără a fi mulțumitū. Noi putemū fi fericiți fără a fi bogați. Noi vomū avé plăcerea de a cerceta (besuchen) nisce amici; voiți a ne face (erweisen) onórea de a veni cu noi? Noi nu putemū veni, fiindū-că avemū multū de lucratū după prândū. Dorința de a păré (zu scheinen) îndemánateci, ne împedică adese-orī de a deveni ast-felū. Voiesci a-mī vinde aceste paseri? Nu le potū vinde, fiindū-că sūntū (gehören) ale verișorei mele. Trebuie să eșimū după prândū spre a face (abstatten) o visită. Pentru ce n'aū venitū frații voștri? Densii aū trebuitū (müssen) să mērgă în orașū. Ați avutū bunătatea a da unū pāharū de vinū acestui sērmanū omū? Acești școlari nu putură (konnten) scrie

scrisorile lorū, fiindū-că nu avură (hatten) hărtie. Pentru-ce n'ai arătatū caetulū tēū domnului N.? Pentru-că aveamū pré multe greșeli.

Conversațiune.

Willst du mir dein Buch leihen?

Ich kann es dir jetzt nicht leihen, ich habe es selbst nöthig.

Warum konntest du gestern nicht kommen?

Weil ich abwesend [absentū] war.

Hatte dein Better nicht Lust, mit dir einen Spaziergang zu machen?

Er kann heute nicht ausgehen.

Warum wollte er dir keine Stunde (Lektion) geben?

Weil er keine Zeit hatte.

Haben Sie heute viel zu thun?

Ja, ich habe sehr viel zu thun, denn ich muß den ganzen Tag schreiben,

Warum sind Ihre Brüder gestern nicht gekommen?

Sie konnten nicht kommen, denn sie mußten in die Stadt gehen, um ihre Freunde zu besuchen.

54.

Singularū.

<i>m.</i>	<i>f.</i>	<i>n.</i>
N. Mein guter	meine gute	mein gutes
G. meines guten	meiner guten	meines guten
D. meinem guten	meiner guten	meinem guten
A. meinen guten	meine gute	mein gutes.

Pluralū, pentru tóte trei genurile.

N. și A. meine guten
G. meiner guten
A. meinen guten.

Der Knabe, băiatulū; der Jüngling, junele; der Greis, bătrânulū, moș-négulū; der Biber, castorulū; der Überfluß, prisosința, abundența; das Faulthier, leneșulū, die Ererbung, răspectulū; der Hunger, fόμεa; der Durst, setea; seinen Durst löschen, a-și potoli setea; das Betragen, purtarea, conduita; der Beruf, chemarea, vocațiunea; die Post, poșta, das Alter, vârsta; der Gegenstand, objectulū; der Nächste, de aprópele; der Fremde, străinulū; der Stern, steaua, die Natur, natura; die Abreise, plecarea; die Gerechtigkeit, justiția; gebührend, cuvinciosū; mühsam, osteniciosū, peni-

bilă; franțosească, franțozescă [adv. franțozesc]; langsam, în: cetă; ordentlich, exactă; scharf, aspru, ageră, ascuțită; der erste, primulă; mäßig, moderată; unbedachtſam, nesocotită; gegangen, dusă; vergessen, a uita; unterstützen, a sprijini; achten, a stima; erreichen, a ajunge; versagen, a refusa; sich, se, sine; sich erheben, a se ridica; schonen, a crăța; stillen, a linisci, a mulcomi; erleichtern, a ușura; verstehen, a pricepe, a înțelege; halten, a ține; plaudern, a vorbi, a flecări; beenden, a isprăvi, a sfârși; verschwinden, a dispăre; nehmen, a lua; holen lassen, a porunci să aducă, a trimite să aducă, a aduce; schlafen, a dormi; beschützen, a protege, a păzi; es gibt, este, sântă; nur, numai; wieder, iarăși, iară; einmal, odată; nachher, după aceea, după; auf immer, pentru totă-deuna; da, aci, aici; wie lange? câtă, câtă timpă? zugleich, deodată, în același timpă; schicken, a trimete; Romänien, România; romanisch, românescă, [adv. românesc]; erweisen, a arăta.

Das Faulthier erhebt sich nur, damit es seinen Hunger stille und seinen Durst lösche. Wenn du wünschst, daß deine Lehrer dich lieben und achten, so suche ihnen durch Fleiß und gutes Betragen ihren mühsamen Beruf zu erleichtern! Der Mensch denkt, Gott lenkt. Vergiß nicht, deine ärmeren Brüder mit deinem Überflusse zu unterstützen! Ich achte Knaben und Jünglinge, welche den Greisen die gebührende Ehrerbietung erweisen. Was trägst du? Ich trage einen Brief auf die Post. Die Erde erhält ihr Licht von der Sonne. Spricht Ihr Bruder französisch? Er spricht ein wenig. Wenn man eine Sprache nicht mehr spricht oder liest, so vergißt man sie wieder. Man hält die Elephanten und Biber für die klügsten Thiere. Laßt uns unsern Nächsten lieben, wie uns selbst! Plaudern wir nicht länger! Sei mäßig und schone deine Gesundheit, damit du ein hohes und glückliches Alter erreichst!

Observațiune. Adjectivulă, precedată de articolulă nehotărită sau de vr'ună determinativă (precumă : mein, dein, sein, unser, kein etc.) primesce în Nominativă singulară terminațiunile : **er, e, es**, și în tôte cele-l'alte **en**, afară de Acusativulă feminină sau neutru, care este aseminea Nominativulă.

Străinii admiră frumoasa noastră țară și bogății noștri munți. Sântu stele, care apară odată și iar dispară pentru tót-de-una. Frumusețea este celū dintăiū darū, care ni-lū dă natura. Voiți să trimetū după unchiulū D-Vóstre, ca să Vě vađă încă odată înaintea plecării lui. România e o țară bogată și frumoasă. Cui vorbiți? Eū Vě vorbescū D-Vóstră. Tata dórme de obiceiū șése ore. Mai dórme vērulū tēū? Nu, dēnsulū s'a dusū în grădină și vorbește cu |grădinarulū. Să cinstimū amicī, carī ne daū sfaturī bune Țineți totū-deuna cuvēntulū vostru de onóre! Să ne exersămū în justiție și să practicāmū inocența! Sântū puținī ómenī, carī sântū mulțumiți cu sórta lorū. N'aveți condeie mai bune? Nu, domnulū meū.

Conversațiune.

Warum nimmst du deinen Mantel nicht?

Wie lange schläfst du gewöhnlich?

Hast du kein besseres Messer für mich? dieses ist nicht scharf genug.

Mit wem sprichst du?

Haben Sie eine glückliche Reise gemacht?

Welche Thiere hält man für die klügsten?

Wie kann man den Lehrern ihren mühsamen Beruf erleichtern?

Weil es heute sehr warm ist.

Ich schlafe gewöhnlich sieben Stunden, aber im Winter schlafe ich ein wenig länger.

Ich habe kein besseres und kein schärferes Messer.

Ich spreche mit meinem Vetter.

Ja, ich habe eine glückliche und zugleich interessante Reise gemacht.

Man hält die Elephanten und die Biber für die klügsten Thiere. Durch Fleiß und gutes Betragen.

Viitorul primu.

Indicativu		Subjunctivü	
Ich werde singen,	voiü	Ich werde singen	voiü
du wirst singen,	vei	du werdest singen	vei
er wird singen,	va	er werde singen	va
wir werden singen,	vomü	wir werden singen	vomü
ihr werdet singen,	veři	ihr werdet singen	veři
sie werden singen,	vorü	sie werden singen	vorü

Optativü.

Ich würde singen,	eü așü cânta
du würdest singen,	tu ai cânta
er würde singen,	elü arü cânta
wir würden singen,	noi amü cânta
ihr würdet singen,	voi aři cânta
sie würden singen,	ei arü cânta

Das Bedauern, regretulü, părerea de rău; das Blut, sängele; Julius, Iuliü; bequem, comodü; links, stângü; recht, dreptü; böse, rău, supăratü; theuer, scumpü; warten, a aștepta; belohnen, a recompensa; bestrafen, a pedepsi; vergessen, a vërsa; gern, bucuosü; die Stimme, vocea.

Cui vei da acéstă armă? Eü așü da acéstă armă vërulü meü. Cântă sora ta bucuosü? Ea arü cânta, dacă arü ave voce frumósă. Veři mai eși astă-đi. Nu, domnișóra mea, fiindü-că n'amü timpü. Iuliü a perdutü ochiulü stângü, póte va perde și pe celü dreptü. Dumneđeu va recompensa pre cei bunü și va pedepsi pre cei răi. Unchiulü meü mi-a đisü, că imi va da unü cësornicü de (zum) anulü noiü. Eü așü im-prumuta bucuosü cărțile mele lui Iuliü, dacă arü veni la (zu) mine. Noi n'amü vinde casa nóstră așa scumpü, dacă n'arü fi frumósă. Nu ți-ai vërsa fără regretü sângele teü pentru patrie, dacă arü fi în primejdie? Nu le-ai đisü, că vei pleca (viit. subj.) încă astă séră? Nu, eü le-amü đisü, că așü pleca astă-séră, dacă va fi timpulü frumosü.

Despre conjugățiunea slabă și conjugățiunea forte.

Verbele de conjugățiunea slabă forméză imperfectul, intercalându între rădăcina lor și între terminațiunile flexiunii lor personale silaba *et* sau numai *t*; d. e.

erwarten, a aștepta;

<i>ich erwartete</i> ,	eü așteptamü ;
<i>du erwartetest</i> ,	tu așteptaï ;
<i>er erwartete</i> ,	elü aștepta ;
<i>wir erwarteten</i> ,	noi așteptamü ;
<i>ihr erwartetet</i> ,	voi așteptaï ;
<i>sie erwarteten</i> ,	eï așteptaü.

Ich lobte, eü lăudamü
du lobtest, tu lăudaï
er lobte, elü lăuda

wir lobten, noi lăudamü
ihr lobtet, voi lăudaï
sie lobten, eï lăudaü.

Verbele de conjugățiunea forte forméză imperfectul, schimbându vocala radicală și adăugându apoi rădăcinei (cu excepțiune de prima și a treia persónă sing.) terminațiunile flexiunii personale; d. e.

rufen, a chema

ich rief, eü chemamü
du rief(e)st, tu chemaï
er rief, elü chema
wir riefen, noi chemamü
ihr rief(e)t, voi chemaï
sie riefen, eï chemaü.

lesen, a citi:

ich las, eü citiamü
du lasest, tu citiaï
er las, elü citia
wir lasen, noi citiamü
ihr laset, voi citiaï
sie lasen, eï citiaü.

Observațiune. Lipsindü în limba germană perfectulu simplu, se întrebuintéză imperfectul; d. e.: *ich erwartete*, póte să însămneze sau chemamü sau chemaï.

Numai unü singurü timpü se derivă de la imperfectul indicativulü, acesta este imperfectul subjunctivulü, care, la conjugățiunea slabă, nu se deosebesce de imperfectul indicativulü; iar la conjugățiunea forte se forméză, restabilindü la prima și a treia persónă sing. vocala suprimată și modificandü (când e trebuință) vocalele: **a**, **o** și **u** din silaba radicală; d. e.:

Imperf. subj.

Loben, a lăuda :

ich lobte, eü aşü lăuda, etc.
 du lobtest,
 er lobte,
 wir lobten,
 ihr lobtet,
 sie lobten.

Lesen, a citi :

ich läse, eü aşü citi, etc.
 du läsest,
 er läse,
 wir läsen,
 ihr läset,
 sie läsen.

Observațiune. In limba germană se întrebuintează imperfectul sub-junctivului și ca condiționatü saü ca optativü, d. e. ich läse pôte însēm-na și eü aşü citi.

Der Käufer, cumpărătorulü; der Präsident, președintele; der Spanier, spaniolulü; Peter, Petru; die Politik, politica; die Mühe, osteneła; der Mantel, mantaua; die Schlange, șerpele; der Atna, Etna; die Undankbarkeit, ingratitudea, nemulțumirea; der Müßiggang, trândăvia; der Korb, coșul [corfa]; das Schiff, corabia; heilig, sfântü; golden, deaurü; alt, vechiü, bătrânü; gesund, sănătosü; zufrieden, mulțumitü; betrachten, a considera; aufhören, a înceta; klopfen, a ciocăni, a bate; übereinstimmen, a armonisa; regnen, a ploua; verspielen, a perde [în jocü]; sich entfernen, a se depărta; finden, [imperf. ich fand], a afla, a găsi; verlieren [ich verlor*] a perde; tragen, [ich trug], a purta; geben, (ich gab), a da; verwerfen, (ich verwarf); a arunca; verlassen [ich verließ], a părăsi, a abandona; anfangen (ich fing an), a începe; verbieten, [ich verböt], a opri a interzice; essen (ich aß), a mânca; trinken ich trank], a bé; bleiben (ich blieb), a rămâne; befehlen (ich befahl), a ordona, a porunci; ich möchte, eü aşü vré, eü aşü vroi; allerdings, fără îndoială; sogar, chiar; auch nicht, aseminé nu, âncă nu; hundred, o sută; wenn auch, chiar când, chiar dacă; verlangen, a cere; doch, totuși.

Wir würden unser Haus gern verkaufen, wenn wir einen Käufer finden. Als wir noch reich waren, trugen wir schönere Kleider. Ich klopfte zweimal an die Thüre, aber Niemand antwortete mir. Er gab uns immer die schönsten Früchte aus seinem Garten. Ludwig der Heilige verwarf die Rathschläge der Politik, wenn sie nicht mit der Tugend übereinstimmten. Du lasest ehemals viel besser als jetzt; du gabst dir mehr Mühe. Verließet ihr nicht den Garten, als es

*] Forma verbului din parantezä arată imperfectulü.

enſing zu regnen? Warum verkaufte dein Bruder geſtern ſeine goldene Uhr. O, der leichtſinnige Jüngling! Er verſpielte all' ſein Geld. Mein Vater verbot ihm zu ſpielen, aber er gehorchte nicht. Er verlor mehr als hundert Franken, und verkaufte ſogar ſeine Uhr und ſeinen Mantel. Dieſer junge Mann würde nicht aufhören zu ſpielen, wenn er auch ſein ganzes Vermögen verlöre. Wenn Sie immer verlören, würden Sie nicht aufhören zu ſpielen? Allerdings, ich würde nicht mehr ſpielen. Ich möchte, daß Sie mich begleiten und dieſe Gelegenheit benutzen, Buſareſt zu ſehen.

58.

Spaniolii aſlară (ſanden) în America unŭ poporŭ, care mânca ſerpî. Ceî vechî consideraŭ Etna ca pe celŭ mãi înaltŭ munte de pe pãmântŭ. Atenienii pedepsiaŭ ingratitudea ſi trândãvia. Mâncarãmŭ acum câte-va (vor einigen, Dat.) ðile ſtrugurî eſcelenþi. Când eramŭ tẽnëru nu beamŭ de locŭ (gar ſeinen) vinŭ. Corabia ſe depãrta cu amicii mei. Intr'unŭ momentŭ i-amŭ perdutŭ din (auſ den) vedere. Chiar când arŭ poſede avarulŭ totŭ aurulŭ din lume, n'arŭ fi mulþumitŭ. Petru nu mânca ſi nu bea decãtŭ ſpre a-ſi liniſti fõmea ſi ſetea; nu dormea præ multŭ (zubiel) ſi aſtŭfelŭ (und ſo) era totŭ-deuna sãnãtoſŭ. N'aþi împrumuta voi calulŭ voſtru domnului preſedinte, dacã vi l'arŭ cere? Aſŭ voi sã mãi rãmãneþi unŭ momentŭ aici! N'aþi ordonat (imperf.) voi ieri ſervitorului voſtru, ca sã vë cumpere unŭ coſŭ de cireſe? Da, dar n'a voit (wollte nicht) sã cumpere.

Converſaþiune.

Würden Sie Ihr Haus verkaufen,
wenn Sie einen Käufer fänden?
Verließeſt du nicht den Garten als
es anſing zu regnen?

Nein, ich würde es nicht ohne die
Erlaubniß meines Onkels ver-
kaufen.

Nein, ich verließ ihn nicht; es reg-
nete nicht viel.

Befahl er nicht gestern seiner Tochter, ihm einen Korb voll Apfels zu bringen?

Verboten Sie nicht ihren Schülern, Kiraschen zu essen?

Wird der Geizige je (vre-odată) aufhören, Geld zu sammeln
(a ad-na)

Warum aßen Sie keine Weintrauben?

Würdest du meinem Bruder deinen Mantel leihen, wenn er ihn zu haben wünschte?

Ja, er befahl es ihr, aber sie entfernte sich, ohne es zu thun.

Ja, ich verbot es ihnen, aber sie aßen doch einige.

Wenn er auch alles Gold der Welt besäße, so wäre er dennoch nicht zufrieden.

Verzeihen Sie, ich aß einige Weintrauben, aber nicht viele, weil ich krank zu werden fürchtete.

Mit vielem Vergnügen; er braucht ihn nur (n'are decât) holen zu lassen.

Despre participiul trecut.

Verbele de conjugatiunea slabă formeză participiul lor trecut prin prefixul **ge**, numit augment, și prin terminațiunea **et** sau numai **t**, când concursul consoanelor o permite acesta, d. e.

bluten, a sângera; *part. trec.*: **geblutet**, sângerat; rauben, a răpi; *part. trec.*: **geraubt**, răpit.

Verbele de conjugatiunea forte, conservându terminațiunea infinitivului, formeză participiul trecut primind augmentul **ge** și schimbându vocala radicală; d. e.:

stehlen, a fura; *part. trec.*: **gestohlen**, furat; schreiben, a scrie; *part. trec.*: **geschrieben**, scris; weichen, a ceda; *part. trec.*: **gewichen**, cedat; schwimmen, a înota; *part. trec.*: **geschwommen**, înotat.

Observațiune. Verbele, care au pe **a** ca vocală radicală precum și unele din acelea, care au vocala **e**, nu schimbă la participiul trecut această vocală, d. e.:

graben, a săpa; *part. trec.*: **gegraben**, săpat; sehen, a vedea; *part. trec.*: **gesehen**, vădit.

Augmentul **ge** nu-lu primesc verbele, care încep prin particulele inseparabile: **be, ge, emp, ent, er, ver, zer, hinter, miß, și wider**, d. e.:

regieren, a guverna; *part. trec.*: regiert, guvernată;
 marschiren, a merge; *part. trec.*: marschirt, mersă;
 besitzen, a posedea; *part. trec.*: besessen, posedată;
 versagen, a refuza; *part. trec.*: versagt, refusată.

Observațiune. Participiul trecut se poate întrebuința și ca adjectivă.

De la participiul trecut se formază prin ajutorul verbelor *haben* sau *sein* următoarele forme ale verbului:

1. Infinitivul trecut: *gesagt haben*, a fi *qisă*;
2. Perfectul compus al indicativului, d. e.

sagen, a *qice* :

gehen, a *merge*.

ich habe gesagt
du hast gesagt
er hat gesagt
wir haben gesagt
ihr habt gesagt
sie haben gesagt
eü amü qisă etc

ich bin gegangen
du bist gegangen
er ist gegangen
wir sind gegangen
ihr seid gegangen
sie sind gegangen
eü amü mersă, etc.

3. Perfectul subjunctivului :

ich habe gesagt
du habest gesagt
er habe gesagt
wir haben gesagt
ihr habet gesagt
sie haben gesagt
să fiü qisă etc.

ich sei gegangen
du seiest gegangen
er sei gegangen
wir seien gegangen
ihr seiet gegangen
sie seien gegangen
să fiü mersă etc.

4. Mai multă ca perfectul indicativului :

ich hatte gesagt
du hattest gesagt
er hatte gesagt
wir hatten gesagt
ihr hattet gesagt
sie hatten gesagt
eü qisesemü etc.

ich war gegangen
du warst gegangen
er war gegangen
wir waren gegangen
ihr wart e t gegangen
sie waren gegangen
eü mersesemü etc.

5. Mai multă ca perfectul subjunctivului :

ich hätte gesagt
 du hättest gesagt
 er hätte gesagt
 wir hätten gesagt
 ihr hättet gesagt
 sie hätten gesagt.
 să fiu fostu ăisă.

ich wäre gegangen
 du wärest gegangen
 er wäre gegangen
 wir wären gegangen
 ihr wäret gegangen
 sie wären gegangen.
 să fiu fostu mersă.

Observațiune. Mai multă ca perfectul subjunctivului se întrebuințază și ca perfectă ală Optativului : ich hätte gesagt, însemnăză și eă așă fi ăisă; ich wäre gegangen, eă așă fi mersă.

6. Viitorulă ală doilea de la indicativă, se formăză de la participiulă trecută prin ajutorulă verbeloră **werden** și **haben**, saă **werden** și **sein**, d. e.

Indicativă.

ich werde gesagt haben
 du wirst gesagt haben
 er wird gesagt haben
 wir werden gesagt haben
 ihr werdet gesagt haben
 sie werden gesagt haben.
 eă voiă fi ăisă, e. c.

Subjunctivă.

ich werde gegangen sein
 du werdest gegangen sein
 er werde gegangen sein
 wir werden gegangen sein
 ihr werdet gegangen sein
 sie werden gegangen sein.
 eă voiă fi mersă, etc.

7. Perfectulă optativulă :

ich würde gesagt haben
 du würdest gesagt haben
 er würde gesagt haben
 wir würden gesagt haben
 ihr würdet gesagt haben
 sie würden gesagt haben
 eă așă fi ăisă, etc.

ich würde gegangen sein
 du würdest gegangen sein
 er würde gegangen sein
 wir würden gegangen sein
 ihr würdet gegangen sein
 sie würden gegangen sein.
 eă așă fi mersă, etc.

59.

Der Feind, inimiculă, dușmanulă ; der Einwohner, locitorulă ; der Schwager, cumnatulă ; der Titan, Titanulă ; der Himmel, cerulă ; der Vorzug, preferința ; das Denkmal, monumentulă ; das Theater, teatrulă ; die Verschönerung, întărire, împrejmuirea cu șanță ; die Entschlossenheit, rezoluțiunea ; die Merkwürdigkeit, lucrulă demnă de admirată ; die Absicht, intențiunea ; (der) Abschied (nehmen), concediă (a-și lua ăina bună), adio ; die (Rechts)sache, causa ; der Proceß, procesulă ; das Geschäft, afa-

cerea; Leipzig, Lipsca; herzlich, cordialü; plötzlich, subitü, îndată; vergnügt, mulțumitü; heiter, veselü; gewiß, sicher, sigurü; irgend ein, vre-unü; bereuen, a se căi; verschwenden, a risipi; grüßen, a saluta; beleidigen, a vătăma, a ofensa; tabeln, a blama, a dojeni; erlauben, a permite; in Kenntniß setzen, a încunosciița; studiren, a studia; errichten, a înălța, a înființa; vertheidigen, a apăra; jagen, verjagen, a goni, a isgoni; behaupten, a pretinde, a susține; dictiren, a dicta; verfehlen, a greși, a nu nimeri; verbessern, a corecta; bauen, a zidi; erfahren (erfuhr, erfahren*), a afla, a înțelege (prin experiență), espertü; um Verzeihung bitten (bat, gebeten), a se ruga de ertare, a cere pardonü; singen, besingen (besang), a cânta; mitbringen, a aduce (cu sine); seinen Einzug halten (hielt), a intra; es thut mir leid, îmi pare rău; früher, mal de timpuriu, mai de vreme; gut, bunü (adv. bine); besser, mai bunü, mai bine; also, așa dar; wie? cum? mit einander, la ol'altă; bis jetzt, până acum.

Habt ihr die Aufgaben schon gelernt, die ich euch diesen Morgen diktiert habe? Sie werden es einst bereuen, ihr Vermögen verschwendet zu haben. Ich hatte meinen Garten schon verkauft, als ich von meinem Bruder erfuhr, daß Sie Lust hätten, ihn zu kaufen; es thut mir leid; wenn ich es früher erfahren hätte, würden Sie den Vorzug gehabt haben. Haben Sie meinem Bruder nicht Göthes Faust geliehen? Verzeihen Sie, ich habe ihm weder (nici) Göthes Faust, noch (nici) irgend ein anderes Buch geliehen. Da (sindü-că) ich morgen abreisen muß, so bin ich gekommen, um Abschied von Ihnen zu nehmen; ich wäre auch gern zu Ihrem Herrn Bruder gegangen, wenn ich nicht gehört hätte, daß er vor einigen Tagen nach Leipzig gereist sei. Ich bitte Sie also, ihn bei (la) seiner Rückkehr herzlich von mir zu grüßen und ihm zu sagen, wie (câtü) leid es mir gethan habe, daß er so plötzlich abgereist sei, ohne Abschied von mir zu nehmen. Es thut meinem Vetter sehr leid, Sie beleidigt zu haben; er wird Sie um Verzeihung bitten. Sobald

*) A doua formă a verbului din paranteză înseamnă participiul trecutü.

(indată-ce) ich Ihren Brief erhalten habe, werde ich Ihnen antworten. Wenn dieser Fürst besser regiert hätte, so würden ihm seine Unterthanen ein Denkmal errichtet haben. Meine Vetter werden sicher gute Nachrichten von ihren Eltern erhalten haben, weil sie so vergnügt und heiter sind. Sie bereuen es gewiß, gestern nicht in's Theater gegangen zu sein.

60.

Mama voia să nu cântă. Nu credeamă că dușmanulă să-și fi apărată cu atâta rezoluțiune întăririle sale. Creși tu, amiculă meă, că eă amă fostă în Paris, fără să fiă văduță lucrurile cele mă însemnate? Dacă Titanii ară fi isgonitū pe Joe (Jupiter) din ceră, poeții ară fi cântatū pe Titanii. Locuitorii voră fi părăsită deja orașulă, când va intra dușmanulă (presinte). Așă fi plecată la Londra, dacă frate-meă, care are intențiunea de a veni cu mine, n'ară fi bolnavă. Domnulă N. pretinde, că regele nu va părăsi orașulă, când va intra dușmanulă (pres). Dacă ai fi apărată mă bine cauza noastră, n'amă fi perduță procesulă nostru.

61.

Amiculă nostru I. se va căi, că n'a plecată cu noi la Craiova. Imă pare răă că nu V'amă aflată în grădină. Domnulă N. nu mi-a spusă, că frate-săă a plecată la America. N'au apărată soldații noștri bine întăririle loră? Da, domnule, soldații români au apărată totă-deuna cu rezoluțiune patria loră. Eă mi-așă fi zidită casa în acestă ană, dacă mi-ai fi dată bani, care și i-amă împrumutată. Ne-a corectată învățatorulă temeale, care ni le-a dată ieră? Pentru-ce ai plecată fără concediu? Pentru că eramă bolnavă.

Conversaſinne.

Haſt du die Aufgabe ſchon ſtudirt ?

Noch nicht, ich würde ſie ſchon ſtudirt haben, wenn meine Mitſchüler mich nicht am Arbeiten verhin- dert hätten.

Werden Sie dieſen Nachmittag aus-
gehen ?

Ich würde ausgehen, wenn mein Bruder zu Hauſe geblieben wäre.

Hat Ihnen Ihr Freund ſchon geant-
wortet ?

Ja, er hat mir geſchrieben, daß er in einigen Tagen kommen und ſeine Schweſtern mitbringen werde.

Würden Sie mich getadelt haben, wenn ich dieſes Buch ohne Ihre Erlaubniß gekauft hätte?

Ja, ich würde Sie ſehr getadelt und Ihre Eltern davon in Kenntniß geſetzt haben.

Warum ſtud Sie abgereiſt, ohne von Ihren Lehrern uud Mit- ſchülern Abſchied genommen zu haben ?

Weil meine Geſchäfte mir nicht er- laubten, Sie vor meiner Ab- reise zu beſuchen.

Warum haben Sie mir Ihren Gar- ten nicht verkauft ?

Es thut mir ſehr leid, von Ihrem Herrn Schwager erſt heute er- fahren zu haben, daß Sie Luſt gehabt hätten, ihn zu kaufen; wenn ich es früher erfahren hätte, würden Sie den Vorzug gehabt haben.

Haben Sie die Ueberſetzung meiner Schweſter verbeſſert ?

Nein, ich habe biß jezt noch keine Zeit gehabt.

Conjugaſiunea slabă.

a) Verbe transitive.

Verbele transitive primescŭ verbulŭ ajutătorŭ **haben** în timpurile com- puse din particiipiulŭ trecutŭ.

Legen. a pune.

Infinitivŭ.

Presinte : legen, a pune; zu legen, de a pune.

Perfectŭ : gelegt haben, a fi pusŭ; gelegt zu haben, de a fi pusŭ.

Participiŭ :

Presinte : legend, punendŭ, punătorŭ;

Perfectŭ : gelegt, pusŭ.

Indicativü.**Presinte**

Ich lege, eü puiü
 du legst, tu puü
 er legt, elü pune
 wir legen, noi punemü
 ihr legt, voi puneŝi
 ŝie legen, ei punü

Imperfectü.

ich legte, eü puneamü
 du legtest, tu puneai
 er legte, elü punea
 wir legten, noi puneamü
 ihr legtet, voi puneaiŝi
 ŝie legten, ei puneau.

Perfectü.

ich habe gelegt, eü amü pusü
 du hast gelegt, ta ai pusü
 er hat gelegt, elü a pusü
 wir haben gelegt, noi amü pusü
 ihr habt gelegt, voi aŝi pusü
 ŝie haben gelegt, ei aü pusü.

Mai multü ca perfectü.

ich hatte gelegt, eü pusesemü
 du hättest gelegt, tu puseŝei
 er hatte gelegt elü pusese
 wir hatten gelegt, noi puseŝeramü
 ihr hättet gelegt, voi puseŝeraiŝi
 ŝie hatten gelegt, ei puseŝerä.

Viitorulü I.

ich werde legen, voiü pune
 du wirst legen, vei pune
 er wird legen, va pune
 wir werden legen, vomü pune
 ihr werdet legen, veŝi pune
 ŝie werden legen, vorü pune.

Viitorulü II.

ich werde	} haben.	eü voiü	} ŝi pusü.
du wirst		tu vei	
er wird		elü va	
wir werden		noi vomü	
ihr werdet		voi veŝi	
ŝie werden		ei vorü	

Optativü**Presinte.**

Ich würde legen, eü aŝü pune
 du würdest legen, ta ai pune
 er würde legen, elü arü pune
 wir würden legen, noi am pune
 ihr würdet legen, voi aŝi pune
 ŝie würden legen, ei arü pune.

Perfectü.

ich würde	} haben.	eü aŝü	} ŝi pusü.
du würdest		tu ai	
er würde		elü arü	
wir würden		noi amü	
ihr würdet		voi aŝi	
ŝie würden		ei arü	

Subjunctivü.**Presinte.**

Ich lege, sä puiü
 du legeŝt, sä puü
 er lege, sä puie
 wir legen, sä punemü
 ihr leget, sä puneŝi
 ŝie legen, sä punä.

Mai multü ca perfectü.

ich hätte gelegt, sä ŝiu	} fostü pusü.
du hättest gelegt, sä ŝii	
er hätte gelegt, sä ŝie	
wir hätten gelegt, sä ŝimü	
ihr hättet gelegt, sä ŝiŝi	
ŝie hätten gelegt, sä ŝie	

Imperfectū*).

ich legte, eü așu pune
 du legtest, tu ai pune
 er legte, elü arü pune
 wir legten, noi a-nü pune
 ihr legtet, voi ași pune
 sie legten, ei arü pune.

Perfectū,

ich habe gelegt, să fiü pusü
 du habest gelegt, să fiü pusü
 er habe gelegt, să fie pusü
 wir haben gelegt, să fimü pusü
 ihr habet gelegt, să fiși pusü
 sie haben gelegt, să fie pusü.

Viitorulü I.

ich werde legen, voiü pune
 du werdest legen. tu vei pune
 er werde legen, elü va pune
 wir werden legen, noi vomü pune
 ihr werdet legen, voi veși pune
 sie werden legen, ei vorü pune.

Viitorulü II.

ich werde) haben. (eü voiü) pusü.
du werdest		tu vei	
er werde		elü va	
wir werden		noi vomü	
ihr werdet		voi veși	
sie werden		ei vorü	

Imperativü.

Lege (du), pune tu!
 lege er, pună elü!
 laßt uns legen) să punemü!
 wir wollen legen)
 leg[e]t (ihr). puneși voi!
 legen sie, pună ei!

b) Verbe reflexive.

Verbele reflexive, ca și verbele transitive, se conjugă prin ajutorulü verbului **haben**.

Sich irren, a se rătăci, a se înșela saü a se amăgi.

Infinitivü.

Presinte: sich irren, a se înșela; sich zu irren, de a se înșela.

Perfectü: sich geirrt haben, a se fi înșelatü; sich geirrt zu haben, de a se fi înșelatü.

Participiü.

Presintü: sich irrend, înșelându-se;

Perfectü: geirrt, înșelatü.

*) Imperfectulü, viitorulü I. și viitorulü II. la subiectivü nu există în limba română.

Indicativă.**Presinte.**

Ich irre mich, eü mē inşelü
 du irrst dich, tu te inşeli
 er irrt sich, elü se inşelä
 wir irren unş, noi ne inşelämü
 ihr irrt euch, voi vë inşelați
 sie irren sich, ei se inşelä.

Imperfectü

ich irrte mich, eü mē inşelamü
 du irrtest dich, tu te inşelai
 er irrte sich, elü se inşela
 wir irrtten unş, noi ne inşelamü
 ihr irrttet euch, voi vë inşelați
 sie irrtten sich, ei se inşelaü.

Perfectü.

ich habe mich geirrt, eü m'amü inşelatü
 du hast dich geirrt, tu te-aı inşelatü
 er hat sich geirrt, elü s'a inşelatü
 wir haben unş geirrt, noi ne-amü inşelatü
 ihr habt euch geirrt, voi v'ați inşelatü
 sie haben sich geirrt, ei s'aü inşelatü.

Maı multü ca perfectü

ich hatte mich geirrt, eü mē inşelasēmü
 du hatteßt dich geirrt, tu te inşelasęși
 er hatte sich geirrt, elü se inşelase
 wir hatten unş geirrt, noi ne inşelaserämü
 ihr hattet euch geirrt, voi vë inşelaseräți
 sie hatten sich geirrt, ei se inşelaserä.

Viitorulü I.

ich werde mich irren, eü mē voiü inşela
 du wirst dich irren, tu te veı inşela
 er wird sich irren, elü se va inşela
 wir werden unş irren, noi ne vomü inşela
 ihr werdet euch irren, voi vë veți inşela
 sie werden sich irren, ei se vorü inşela.

Viitorulü II.

ich werde mich geirrt haben, eü mẽ voiü fi înşelatü
 du wirst dich geirrt haben, tu te veï fi înşelatü
 er wird sich geirrt haben, elü se va fi înşelatü
 wir werden uns geirrt haben, noi ne vomü fi înşelatü
 ihr werdet euch geirrt haben, voi vë veï fi înşelatü
 sie werden sich geirrt haben, ei se vorü fi înşelatü.

Optativü.

Presinte.

ich würde mich irren, eü m'aşü înşela
 du würdest dich irren, tu te-aï înşela
 er würde sich irren, elü s'arü înşela
 wir würden uns irren, noi ne-amü înşela
 ihr würdet euch irren, voi v'aşü înşela
 sie würden sich irren, ei s'arü înşela

Perfectü.

ich würde mich geirrt haben, eü m'aşü fi înşelatü
 du würdest dich geirrt haben, tu te-aï fi înşelatü
 er würde sich geirrt haben, el s'arü fi înşelatü
 wir würden uns geirrt haben, noi ne-amü fi înşelatü
 ihr würdet euch geirrt haben, voi v'aşü fi înşelatü
 sie würden sich geirrt haben, ei s'arü fi înşelatü.

Subjunctivü.

Presinte

ich irre mich, să mă înşelü
 du irrst dich, să te înşeli
 er irre sich, să se înşele
 wir irren uns, să ne înşelămü
 ihr irret euch, să vë înşelaşü
 sie irren sich, să se înşele

Perfectü

ich habe mich	} geirrt	să mẽ fiü	} înşelatü.
du habest dich		să te fiü	
er habe sich		să se fie	
wir haben uns		să ne fimü	
ihr habet euch		să vë fişü	
sie haben sich		să se fie	

Imperfectü

ich irrte mich, eü mẽ înşelamü
 du irrtest dich, sau eü m'aşü
 er irrte sich, înşela etc.

Mai multü ca perfectü.

ich hätte mich	} geirrt	să mẽ fiü	} fostü înşelatü
du hättest dich		să te fiü	
er hätte sich		să se fie	
wir hätten uns		să ne fimü	
ihr hättet euch		să vë fişü	
sie hätten sich		să se fie	

Viitorulŭ I.

ich werde mich	} irren	mă voiŭ	} înșela
du werdest dich		te veŭ	
er werde ſich		se va	
wir werden unș		ne vomŭ	
ihr werdet euch		vă veŭŭ	
ſie werden ſich		se vorŭ	

Viitorulŭ II.

ich werde mich	} irren	eŭ mă voiŭ	} înșelatu.
du werdest dich		tu te veŭ	
er werde ſich		elŭ se va	
wir werden unș		noi ne vomŭ	
ihr werdet euch		voi vă veŭŭ	
ſie werden ſich		eŭ se vorŭ	

Imperativŭ.

Irre (du) dich, înșelă-te !
 irre er ſich, înșele-se elŭ !
 irren wir unș } să ne înșelămŭ !
 wir wollen unș irren }
 irr(e)t (ibr) euch, înșelați-vă !
 irren ſie ſich, înșele-se.

62.

Auszeichnen, a distinge; part. trec. ausgezeichnet, distinsŭ; auszuzeichnen, de a distinge; aufstehen, a se scula; part. trec. aufgestanden, sculatŭ; aufzustehen, de a se scula; der Mauderer, vorbărețul; Pompejus, Pompeiŭ; April, Apriliŭ; die Seife, săpunulŭ; die Welt, lumea; die Nachlässigkeit, negligența; der Tanz, danțul; das Brustweh, durerea de pieptŭ; die Weste, giletca; die Erdbeere, fraga, geſtrig, de ierŭ; unbekannt, necunoscutŭ; unvorsichtig, imprudentŭ, nebăgătorŭ de sémă; bereit, gata; falsch, falșŭ; täuschen, a înșela; ermüden, a obosi; ankleiden, a înbrăca; entschuldigen, a scusa; warnen, a avertisa; betrüben, a supăra, a turbura; pflücken, a culege; aussetzen, a expune; sich bemühen, a se osteni; sich freuen, a se bucura; sich erinnern, a-și aduce aminte; sich beeilen, a se grăbi; sich beklagen, a se plânga; sich entzweien, a se desuni; sich verirren, a se rătăci, a se perde; sich ausjöhnen, a se înpăca; unterhalten, [imperf. unterhielt, perf. unterhalten], a-și petrece; auslesen [imp. laș aus, perf. ausgelesen], a citi (totŭ); aufstehen, [stand auf, aufgestanden] a se scula; versprechen, (versprach, versprochen), a promite; heilen, a vindeca, a tămădui; zurückziehen [zog zurück, zurückgezogen], a retrage, a trage îndărătŭ; waschen (wusch, gewaschen), a spăla; rathen [rieth, gerathen], a sfătui; sich befinden [befand, befunden], a se afla; sich vornehmen (nahm mir vor, habe

mir vorgenommen), a-și propune; vortreflich, escelentü; rasch, iute; besonders, mai cu deosebire; wohl, bine; bis morgen, până mâine; früh, de vreme, de timpuriu; doch, totuși; über (prep. cu Dat. și Ac.), preste; despre.

Wir haben uns nie so gut unterhalten als auf dem gestrigen Valle. Ich würde mich über dein Betragen nicht so sehr (atâtü de multü) betrüben, wenn ich dich nicht so oft gewarnt hätte. Wie befinden Sie sich? Ich befinde mich nicht recht wohl (nu pré bine). Was fehlt Ihnen (ce aveți)? Ich habe Brustweh; ich habe mich auf dem Lande besser befunden als in der Stadt. Befinden sich Ihre Eltern wohl? Vortreflich, besonders seitdem sie London verlassen haben. Haben Sie sich immer wohl befunden, seitdem ich nicht die Ehre gehabt habe, Sie zu sehen? O nein, ich bin im Monat April sehr krank gewesen. Căsar war noch ein junger, unbekannter Mann, als Pompejus sich schon in mehreren (in mai multe) Kriegen ausgezeichnet hatte. Mein Bruder wird sich bemühen, das Buch, welches Sie ihm geliehen haben, bis morgen auszulesen. Wird mein Bruder sich schon gewaschen haben? Wahrscheinlich, denn er ist heute Morgen sehr früh aufgestanden. Wollen Sie einen Spaziergang mit mir machen? Entschuldigen Sie mich, ich habe mich noch nicht gewaschen. Ich würde mich schon gewaschen haben, wenn ich Wasser gehabt hätte. Warum sind Sie so unvorsichtig gewesen, sich dieser Gefahr auszusetzen.

63.

Pentru-ce nu te-ai îmbrăcatü, Carolü? Aveamü încă o temă de a lucra. Mă bucurü, vedëndü (indem ich sehe), că ești așa silitorü. Amü vedütü ieri pe fratele D-Vöstre în-teatru. V'ati înșelatü; eü l'amü vedütü în grădină cu fratele lui celü*) bunü. Nu-și va mai aduce póte (wahrscheinlich) a-

*) Articulü impropriü nu există în limba germană.

minte, că ne-a promisă o vizită. Eu nu-mi aducă aminte de a-î fi împrumutată vre-o carte. V'ați propusă a vă retrage de la petreceri (von Unterhaltungen)? Eu nu-mi aducă aminte, ca D-Vóst:ă să fiți iubită așa de multă petrecerile. Grăbiți-vă de vă îmbrăcați, căci e timpă de a merge la școlă. Eu sântă gata, dar Iónă încă nu s'a sculată. Grăbește-te, vorbărețule; aduți aminte, că învețătorulă s'a plânsă măi de multe-orî în contra neglijenței tale. Enrică și Ferdinandă iubescă danțulă.

Conversațiune.

Wie befinden Sie sich ?

Warum haben Sie sich noch nicht gewaschen und angekleidet ?

Warum gehen Sie so rasch?

Warum kommt ihr so spät, liebe Kinder ?

Wer hatte euch gerathen, durch den Wald zu gehen ?

Habt ihr welche gefunden ?

Saben sich Ihre kleinen Brüder auch verirrt ?

Ich danke Ihnen, ich befinde mich sehr wohl seitdem ich hier bin.

Weil ich weder Wasser noch Seife gehabt habe, um mich zu waschen [spre a mă spăla], und weil mir der Schneider meine Weste noch nicht gebracht hat, um mich anzukleiden.

Weil ich mir vorgenommen habe, noch vor Abend zu Hause zu sein.

Weil wir uns im Walde verirrt hatten.

Niemand hatte es uns gerathen; wir hatten uns vorgenommen Erdbeeren zu pflücken.

Wir haben nur einige gefunden.

Nein, sie haben sich nicht verirrt, weil sie nicht durch den Wald gegangen sind.

c). Verbe intransitive.

Verbele intransitive se conjugă, când cu auxiliarulă **haben**, când cu **sein**. Cu ajutorulă verbului **sein** se conjugă atunci, când lucrarea arătată prin verbă învólvă idea de schimbarea unui locă sau a unei stări, d. e. Mein Vater **ist** nach England **gereist**.

Wandern, a călători, a merge (pe josă).

Infinitivü.

Presinte : wandern, a călători; zu wandern, de a călători.

Perfectü : gewandert sein, a fi călătoritü.

Participiü :

Presinte : wandernd, călătorindü [călătorü];

Perfectü : gewandert, călătoritü.

Indicativü.

Presinte.

Ich wand're, eü călătorescü
du wanderst, tu călătoreseü
er wandert, elü călătoresee
wir wandern, noi călătorimü
ihr wandert, voi călătoriht
sie wandern, ei călătoreseü.

Mai multü ca perfectü.

ich war	} gewandert.	eü călătorisemü
du warst		tu călătoriseü
er war		elü călătorise
wir waren		noi călătoriserämü
ihr wäret		voi călătoriseräht
sie waren		ei călătoriserä.

Imperfectü.

ich wanderte, eü călătoriamü
du wandertest, tu călătoriai
er wanderte, elü călătoriai
wir wanderten, noi călătoriamü
ihr wandertet, voi călătoriaht
sie wanderten, ei călătoriaü.

Viitorulü I.

ich werde	} wandern.	eü voiü	} călători.
du wirst		tu veü	
er wird		elü va	
wir werden		noi vomü	
ihr werdet		voi veht	
sie werden		ei vorü	

Perfectü.

ich bin gewandert, eü amü	} călătoritü.
du bist gewandert, tu ai	
er ist gewandert, elü a	
wir sind gewandert, noi amü	
ihr seid gewandert, voi aht	
sie sind gewandert, ei aü	

Viitorulü II.

ich werde	} gewandert sein.	eü voiü	} fi călătoritü.
du wirst		tu veü	
er wird		elü va	
wir werden		noi vomü	
ihr werdet		voi veht	
sie werden		ei vorü	

Optativü.

Presinte.

Ich würde	} wandern.	eü aşü	} călători.
du würdest		tu ai	
er würde		elü arü	
wir würden		noi amü	
ihr würdet		voi aht	
sie würden		ei arü	

Perfectü.

ich würde	} gewandert sein.	eü aşü	} fi călătoritü.
du würdest		tu ai	
er würde		elü arü	
wir würden		noi amü	
ihr würdet		voi aht	
sie würden		ei arü	

Subjunctivă,

Presinte.

Ich wandere, să călătoresc
 du wandereſt, să călătoreſci
 er wandere, să călătoreſcă
 wir wanderen, să călătorim
 ihr wanderet, să călătoriți
 ſie wanderen, să călătoreſcă.

Mai multă ca perfectă.

ich wäre gewandert, să fiu	} fostă călătorită, așu fi călătorită.
du wäreſt gewandert, să fi	
er wäre gewandert, să fie	
wir wären gewandert, să fim	
ihr wäret gewandert, să fiți	
ſie wären gewandert, să fie	

Imperfectă.

ich wanderte	} călătorii sau călătoriam.
du wanderteſt	
er wanderte,	
wir wanderten,	
ihr wandertet,	
ſie wanderten,	

Viitorul I

ich werde	} wandern.	eü voiü	} călători.
du werdeſt		tu vei	
er werde		elü va	
wir werden		noi vomü	
ihr werdet		voi veți	
ſie werden		eü vorü	

Perfectă.

ich ſei gewandert, să fiu	} călătorită.
du ſieſt gewandert, să fi	
er ſei gewandert, să fie	
wir ſeien gewandert, să fim	
ihr ſeiet gewandert, să fiți	
ſie ſeien gewandert,	

Viitorul II.

ich werde	} gewandert ſein.	eü voiü	} fi călătorită.
du werdeſt		tu vei	
er werde		elü va	
wir werden		noi vomü	
ihr werdet		voi veți	
ſie werden		eü vorü	

Imperativă.

Wand(e)re (du), călătoreſce tu!
 wandere er, călătoreſcă elü!
 wandern wir,
 laßt unſ wandern } să călătorim!
 wir wollen wandern }
 wandert ihr, călătoriți voi!
 wandern ſie, călătoreſcă eü!

d. Verbe nepersonale

Verbele nepersonale, care, ca și în limba română, nu se întrebunțază de câtă la persóna a treia sing., urmază conjugățiunea verbelor active. Cele mai multe dintr'ensele formază timpurile lor compuse prin auxiliarul *haben*, și numai câte-va prin *sein*.

Thauen, a roua.

Indicativü,

Pres. es thaut, rourézä.
Imperf es thaute, roura.
Perf es **hat** gethaut a rouratü
M. m. c perf. es **hatte** gethaut
 rour^ase.
Viit I es wird thauen, va
 roura
Viit II es wird gethaut **haben**
 va fi rouratü

Optativü

Pres. es würde thauen, arü ro-
 ura.
Perf. es würde gethaut **haben**,
 arü fi rouratü.

Participiu, pres. thauend, rourândü; **perf.** gethaut, rouratü.

Träumen, a visa.

Subjunctivü

Es thauē. să roureze
 es thauete, arü roura
 es **habe** gethaut, să fie rouratü
 es hätte gethaut, să fie fostü
 rouratü.
 es werde thauen, va roura
 es werde gethaut **haben**, va fi
 rouratü.

Imperativü

thauē es, [să] roureze !
Infinitiv | **pres.** thauen, a roura
 | **perf.** gethaut haben, a fi
 rouratü.

Indicativü**Presinte.**

Es träumt mir, visezä
 es träumt dir, visezi
 es träumt ihm, visézä
 es träumt uns, visämü
 es träumt euch, visaſi
 es träumt ihnen, visézä.

Imperfectü

es träumte mir, visamü etc.

Viitorulü I.

es wird mir träumen, voiü visa

Perfectü.

es hat mir geträumt, amü visatü
 es hat dir geträumt, ai visatü
 es hat ihm geträumt, a visatü
 es hat uns geträumt, amü visatü
 es hat euch geträumt, aſi visatü
 es hat ihnen geträumt, au visatü

Mai multü ca perfectü.

es hatte mir geträumt. visasemü etc.

Viitorulü II.

es wird mir geträumt haben, voiü fi visatü.

Temä. Să se conjuge în scrisü și oralü următórele verbe :

1. *Transitive* : **föhren**, a duce, a conduce; **stellen**, a pune, a așeza; **lieben**, a iubi; **loben**, a lăuda; **hören**, a auđi; **brauchen**, a întrebuița; a avé trebuința.

2. *Reflexive* : **sich täuschen**, a se înșela; **sich freuen**, a se bucura; **sich fürchten**, a se teme; **sich erinnern**, a-și aduce aminte; **sich waschen**, a se spăla.

3. *Intransitive*: landen, a sosi la țermă; reisen, a voiagia; laſhen, a rîde; gehen, a merge.

4. *Impersonale*: eș regnet, plouă; eș donnert, tună; eș ziemt se cuvine; eș hungert mich, mi fôme; eș graut mir, amă oróre.

64.

Es glückt. reușesece; segeln, a pluti cu corabia; einander ſchaden, a-și face pagubă unulă altuia; einander necken, a se hărțui, a se necăji unulă pre altulă; ſich gegenſeitig ſchimpfen, a se înjura reciprocă; ſich einander lieben, a se iubi unulă pre altulă; daș Brod, pânea; der Schinken, șunca; ein halbeș Jahr, o jumătate de ană; der Nordwind, crivățulă; der Schnee, zăpada; die Schloſſe, grindina, die Größe, mărimea; daș Gewitter, tempesta, furtuna; der Wind, vântulă; die Schande, rușinea; der Staub, pravulă, pulbera; der Roth, noroiulă, tina; kühl, răcoroșă, răcoritoră; kalt, rece, frigă, tief, profundă, adâncă; ſchmuțig, murdară; trocken, secă, uscată; regnen, a ploua; ſchneien, a ninge; hageln, a căde grindină donnern, a tuna; blihen, a fulgera; anziehen, a atrage, a înbrăca, a în-teresa; fallen, a căde; wehen, a bate [vântulă], a sufla; bekommen, a căpăta; leiden, a suferi; bezahlen, a plăti; ſich bedienen, a se servi; zurückkommen (kam zurück, zurückgekommen), a veni îndărătă, a reveni; eș dürftet mich, a păsa săă ich bin durſtig, mi sete; eș hungert mich (ich bin hungrig), mi fôme; eș freut mich, mă bucură; eș iſt beſſer, este măi bine; eș liegt daran (lag daran, darangelegen), impörtă; etwas, ceva; genug, deſtulă; vorgestern, alaltă-ieră; gleich, îndată; wenn, dacă; waș liegt Ihnen daran? ce-ți pașă D-Tale de acésta? ce te importă?

Regnet eș? Nein, eș regnet jezt nicht, aber eș hat die ganze Nacht geregnet. Waș für (ce felă de...) Wetter iſt eș? Es iſt nicht ſehr ſchön; eș iſt etwas kühl. Es iſt alſo nicht ſchön genug, um ſpazieren zu gehen? O, entſchuldigen Sie, wenn wir noch ein wenig warten, werden wir daș ſchönſte Wetter von der Welt haben. Es iſt heute viel kälter alș geſtern; eș weht ein Nordwind, welcher ſehr kalt iſt. Es hat die ganze Nacht geſchneit. Vorgestern hat eș auch ſtark gehagelt; eș ſind Schloſſen von der Größe eineș Eiē geſallen. Wir werden ein Gewitter bekommen, ich høre eș ſchon

donnern. Mein Onkel behauptet, daß es diese Nacht gedonnert habe. Haben Sie nichts zu trinken? Es dürstet mich sehr. Es hat mich sehr gefreut, Sie wohl zu sehen. Sie waren gestern im Theater, waren viele Leute da? Ist Jemand zu Hause? Nein, es ist Niemand da. Ist es schon lange, daß Sie deutsch sprechen? Erst (nu-mai) seit einem Monate. Es blizt, gleich wird es donnern. Es träumte mir vergangene Nacht, ich sei nach Berlin gereist. Glauben Sie, daß es regnen werde? Heute nicht, aber vielleicht morgen; es würde vielleicht heute noch regnen, wenn der Wind nicht so stark wehte. Dann ist es vielleicht besser, zu Hause zu bleiben.

65.

Ninge ađi, a ninsu și (auch) ierı, și probabilu (vielleicht) va ninge și, mäne. Ce timpü este astă-diminetă? Este timpü reü; plouă förte tare, și póte va ploua tótă điuă. Vorü fi în acestü anü multe cireșe? A fulgeratü, îndată va tuna Ți fóme, copilulü meü? Da, mi fóme și sete. Mama va fi încântată, dacă Vě va vedé, pentru că dēnsa mi-a vorbitü adese-orı despre D-Vóstră; dēnsa Vě iubescé förte multü. Arü fi ninsü, dacă n'arü fi fostü așa frigü. Este mai bine a rămáne ađi acasă. E rușine a nu-și plăti datorile sale. E de multü, de când a venitü tătăiü D-Vóstre din voiagiü? Se đice (man sagt), că unele (einige) din stradele (Gassen, Straßen) nóstre, suntu totü-deuna murdare; este adevăratü? In adevėrü suntu unele, care, când plouă, suntu noroióse (morastig); iar când e timpü frumosü, suntu pline (voll) cu prafü. Amü visatü, că ai muritü; eü suntu încântatü, vėđēndu-te (indem ich dich sehe) sănătosü.

Conversațiune.

Was für Wetter ist es heute Morgen?

Es ist sehr kalt, wir werden Schnee bekommen.

Regnet es?
 Es ist also nicht schön genug, um
 in den Garten zu gehen.
 Ist es schon lange, daß Sie schon
 englisch sprechen?
 Ist es schon lange, daß Sie von
 Ihrer Reise zurückgekommen
 sind?
 Haben Sie gutes Wetter auf ihrer
 Reise gehabt?
 Haben Sie nichts zu essen? ich bin
 hungrig.
 Glauben Sie, daß wir ein Gewit-
 ter bekommen werden?
 Bist du durstig, lieber Freund?

Ja, es regnet ein wenig.
 O, entschuldigen Sie, es hört schon
 auf zu regnen.
 Erst seit einem halben Jahre.
 Ich bin vor einigen Wochen zu-
 rückgekommen.
 Ich habe besseres Wetter gehabt
 als ich glaubte.
 Hier ist [éta] Brod und Schinken
 bedienen Sie sich!
 Heute vielleicht noch nicht, aber mor-
 gen.
 Ich bin sehr durstig, weil die Hitze
 [căldura] zu groß ist.

66.

Eins, unu; zwei, doi; drei, trei; vier, patru; fünf, cinci; sechs, şese; sie-
 ben, şapte; acht, optă; neun, nouă; zehn, zece; eilf, unu-spre-zece; zwölf,
 doi-spre-zece; dreizehn, trei-spre-zece; vierzehn, patru-spre-zece; fünf-
 zehn, cinci-spre-zece; sechszehn, şese-spre-zece; siebzehn, şapte-spre-zece;
 achtzehn, optă-spre-zece; neunzehn, nouă-spre-zece; zwanzig, douăzeci; um
 wie viel Uhr, la câte ore? Es ist sechs Uhr, e şese ore (e la şese); es ist
 ein Viertel auf drei, e două şi unu sfertă; es ist halb drei, este două şi ju-
 mătate; es ist drei Viertel auf drei, e două şi trei sferturi, e trei fără unu
 sfertă; es ist zwölf Uhr, e la două-spre-zece; das Viertel, sfertulă, cuar-
 tulă; der Kaffee, cafea; die Tasse, cotelă; die Leine, frânghia, funia (de
 cânepă sau de ină); anderthalb, unu [una] şi jumătate; ermüden, a obosi,
 a osteşi; erlauben, a permite; sich ausruhen, a se repausa, a se odihni;
 zu Mittag essen, a prânzi, a mânca de prânz; zu Abend essen, a cina;
 bleiben [bleib, geblieben], a rămâne; zu Bette gehen [ging, gegangen], a se
 culca; gefälligst, dacă poftiţi; höchstens, celă multă; unterwegs, in drumă
 (pe drumă); je nachdem, după cum; wieder, iară.

Um wie viel Uhr sind Sie diesen Morgen aufgestanden? Ich bin
 gestern Abend (a seară) um neun Uhr zu Bette gegangen und die-
 sen Morgen (astă-dimineaţă) um fünf Uhr aufgestanden. Können
 Sie mir sagen, wie viel Uhr es ist? Es ist acht Uhr; ich irre mich, es

ist erst halb acht. Um wie viel Uhr sind Sie angekommen? Ich bin um drei Viertel auf sechs angekommen, und meine Schwester ist um ein Viertel auf sieben abgereist. Wie lange werden Sie noch hier bleiben? Wahrscheinlich noch acht bis vierzehn Tage, je nachdem das Wetter schlecht oder gut ist. Um wie viel Uhr essen Sie heute zu Mittag? Ich glaube um zwölf Uhr, oder um halb eins. Um drei Uhr trinken wir den Kaffee, und um sieben Uhr essen wir wieder. Wie viel Uhr kann es wohl sein? Es kann höchstens drei Viertel auf zehn sein.

67.

Spuneți-mi, Vă rog (gefälligst), ce oră e (la câte ore e?) Nu e încă unspre-zece; e la zece și jumătate. Noi trebue să plecăm la două-spre-zece sau la unu fără un sfert. Ați prânzit deja? Nu, noi vom prânzi la văr-meu; el prânzesc de obicei la patru ore. La câte ore veți cina voi? Eu voi cina la șapte ore și jumătate. Aveți plăcere (Luft) să vă plimbați (preumblați) puțin? Dacă n'ar ploua, m'aș plimba puțin cu D-Vóstră. V'ați obosit deja? Sânt cam (ziemlich) obosit, căci e prę cald. Dacă-mi permiteți, eu mă voi odihni câte-va minute. La câte ore va sosi amicul D-Vóstre? Va sosi la șapte ore fără un sfert. Trebue să mă culc înainte de zece, ca să mă scol mâne la cinc ore. Ieri m'am sculat la patru ore și jumătate. Nu e încă la două ore. E cinc trecut (vorbei).

Conversațiune.

Um wie viel Uhr sind Sie gestern
Abend zu Bette gegangen?

Wann sind Sie abgereist?

Wie viel Uhr ist es?

Ich bin um 10. Uhr zu Bette ge-
gangen und diesen Morgen
um 4 Uhr aufgestanden.

Ich bin um drei Viertel auf sechs
abgereist.

Es ist ein Viertel auf zwölf; nein, ich
irre mich, es ist schon zwölf vorbei.

Um wie viel Uhr werden Ihre
Freunde hier sein?

Wie lange sind Sie unterwegs ge-
blieben?

Haben Sie Lust, ein wenig mit
uns spazieren zu gehen?

Sie haben uns versprochen, um
drei Viertel auf vier zu kom-
men, aber es ist möglich, daß
sie ein wenig später kommen.

Wir sind drei Stunden unterwegs
geblieben; der Weg war er-
müdend und das Wetter sehr
heiß.

Wenn Sie es erlauben, will ich Sie
bis 5 Uhr begleiten.

Conjugațiunea forte.

Verbele de conjugațiunea forte se distingü, după cum amü vădütü, într'unü modü esențialü de celel-alte verbe la *imperfectü* și la *participiulü trecutü*, și se dividü în trei clase :

1. Verbe, care aü aceeași vocală la imperfectü și la participiulü trecutü; iar la infinitivü o vocală diferitoare.

2. Verbe, care aü aceeași vocală la infinitivü presinte și la participiulü trecutü; iar la imperfectü o vocală diferitoare.

3. Verbe, care aü vocale diferitoare pentru tóte trei formele.

CLASA I.

1. Verbe, care aü aceeași vocală la imperfectü și la participiulü trecutü, și o vocală diferitoare la infinitivü :

1.	Infinitivü ei	Imperfectü. i	Part. trec. i
	*Erbleichen, a albi,	erblích,	erblíchen;
	gleichen, a asemăna,	gliß,	geglicíhen;
	schleichen, a se furișa,	schlích,	geschlíchen;
	*weichen, a ceda,	wích,	gewíchen,
	beißen, a mușca,	biß,	gebíßen;
	sich befleissen, a se strădui,	beslíß,	beslíßen;
	reißen, a rupe.	riß,	geríßen;
	schleissen, a spinteca,	schlíß,	geschlíßen;
	schmeissen, a arunca,	schmiß.	geschmißten;
	splicßen, a despica,	splicß,	gesplicßen;

*] Verbele înzestrate cu stoluță se conjungă și după conjugațiunea slabă, astü-felü *bleichen*, póte avé forma imperfectului *ich bleichte*; part. trec. *ich habe gebleicht*. Verbele compuse se conjungă ca și cele simple.

*greifen, a prinde,	griff,	gegriffen;
*feisen, a se certa, a flencăni,	fiß,	gefißen;
fneisen, a ciupi,	kniff,	gekniffen;
pfeisen, a fluera,	pfiß,	gepfißen;
*schleifen, a ascuți, a patina,	schliß,	geschliffen;
gleiten, a aluneca,	glitt,	geglitten;
reiten, a călări,	ritt,	geritten;
schreiten, a înainta,	schritt,	geschritten;
streiten, a disputa,	stritt,	gestritten,
leiden, a suferi,	litt,	gelitten;
schneiden, a tăia,	schnitt,	geschnitten.

Observațiune. Tote verbele, care au ei dreptă vocală radicală, și care primescū la imperf. și part. trecutū pe i scurtū, duplică consonanta finală a rădăcinei, cu excepțiune de **ich**; **d** se schimbă în **tt**.

	Inf nitivū.	Imperfectū.	Part trec.
2.	ci	ic	ie
	Schreien, a sbera,	schrie,	geschrieen;
	speien, a scuipa,	spie,	gespieen;
	bleiben, a rămăné,	blieb,	geblieben;
	reiben, a freca,	rieb,	gerieben;
	schreiben, a scrie,	schrieb,	geschrieben;
	treiben, a mâna,	trieb,	getrieben;
	meiden, a se pădă,	mied,	gemieden;
	scheiden, a se separa,	schied,	geschieden;
	schweigen, a tăcé,	schwieg,	geschwiegen;
	steigen, a se urca,	stieg,	gestiegen;
	gedeihen, a prospera,	gedieh,	gediehen;
	leihen, a împrumuta,	lieh,	geliehen;
	zeihen, a acusa,	zieh,	geziesen;
	preisen, la lăuda,	pries,	gepriesen;
	weisen, a arăta,	wies,	gewiesen;
	schneien, a păré,	schien,	geschneien;
3.	Infinitivū. ie (e, i, a, ū, ō, au).	Imperfectū. o.	Part trec. o.
	riechen, a miroși,	roch,	gerochen;
	friechen, a se târi,	froch,	getrochen;
	fließen, a curge,	floß,	geflossen;
	gießen, a vërsa,	goß,	gegossen;
	genießen, a gusta,	genoß,	genossen;
	schießen, a împuşca,	schuß,	geschossen;

îchließen, a încuia,	îchloß,	gechlossen ;
îprießen, a propti,	îproß,	geiproßen ;
verdrießen, a se supăra,	verdroß,	verdroßen ;
sieben, a ferbe,	jott,	gesjotten ;
*triesen, a picura,	troß,	(getroffen) getriest ;
sechten, a se bate cu sabia,	socht,	gesochten ;
flechten, a împleti,	flocht,	geflochten ;
quellen, a isvorî,	quoll,	gequollen ;
*schwellen, a umfla,	schwoll,	geschwollen ;
*dreschen, a treera,	droßch (draßch),	gedroschen ;
*melken, a mulge,	molk,	gemolken ;
*schmelzen, a topi,	schmolz,	geschmolzen ;
*glimmen, a luci,	glomm,	geglimmen ;
*flimmen, a se urca,	flomm,	geflommen ;
*erschallen, a răsuna,	erscholl,	erschollen ;
*râchen, a răsuna,	frösch,	geröchen ;
*löschchen, a stinge,	lösch,	geloßchen ;
saufen, a bé (vorb. de vite),	soß,	gesoffen ;

Observațiune. Verbul **saufen** modifică pe **a** la a doua și la a treia pers. sing. indic. prezinte: **ich saufe, du säuist, er säuft.**

	Infinitivü.	Impeerctü.	Part. trec.
4.	ic. (e, ä, ö, ü, au).	o.	o.
	klieben, a despica,	klöb,	gekloben;
	schieben, a băga,	schöb,	geschoben;
	sieben, a împrăștiu, (a face șob, prafü),	şob,	gesşoben;
	biegen, a încovoia,	bog,	gebogen;
	fliegen, a sbura,	şlog,	geflogen;
	*wiegen, a cântări,	wog,	gewogen;
	fliehen, a sbura,	şloh,	geflohen;
	ziehen, a trage,	zog,	gezogen;
	frieren, a îngheța,	fror,	gefroren;
	verlieren, a perde,	verlor,	verloren;
	bieten, a ruga,	bot,	geboten;
	heben, a ridica,	hob (hub),	gehoben;
	*weben, a țese,	wob,	gewoben;
	*pflegen, a cultiva,	pflog,	gepflogen;
	*bewegen, a mișca,	bewog,	bewogen;
	scheren, a tunde,	schor,	geschoren;
	gähren, a dospi, a fermenta,	gohr,	gegohren;
	schwären, a se puroia, a sparge șchwor, (rana),	şchwor,	geschworen;

schwören, a jura,
 lügen, a minți,
 trügen, a înșela,
 führen a alege,
 saugen, a suge,
 *schrauben, a sforași,
 *schrauben, a șurupa.

schwör (schwur), geschworen;
 log, gelogen;
 trog, getrogen;
 for, geforen;
 jog, gejogen;
 schnob, geschnoben;
 schrob, geschroben

Observațiune. Verbele de sub Nr. 4., care au e ca vocală radicală (cu excepțiune de **scheren**), conservă această vocală la a doua și la a treia pers. sing. indic. pres., precum și la imperf. Verbele **saugen**, **schrauben** și **schrauben** nu modifică vocala loră radicală.

68.

Infinitivü	Imperfectü	Part trec.
i	u.	u
5. Dingen, a angagia. schinden, a despoia,	dung, schund,	gedungen; geschunden;
6. e	a.	a.
Stehen, a sta, (ich stehe, du stehst, er steht).	stand,	gestanden

Von wem haben Sie Ihr Federmesser schleifen lassen¹? Ich habe es nicht schleifen lassen, ich habe es selbst geschliffen. Wer hat meinen Ball² auf das Dach geschmissen, Sie oder Peter? Peter schmiß ihn hinauf³, aber er ist nicht verloren; wenn jemand auf einer Leiter hinaufstiege⁴, würden wir ihn wieder bekommen⁵. Warum bist du nicht hinaufgestiegen? Weil ich keine Leiter habe. Geh zu unserm Nachbar, dem Zimmermann, er wird uns eine leihen; er hat mir schon oft etwas (câte-ceva) geliehen. Wenn du den Umgang⁶ dieses Knaben gemieden hättest, würdest du deinen Eltern vielen Verdruß⁷ erspart⁸ haben. Wenn ich nicht um zehn Uhr nach Hause käme⁹, würde ich die Thüre verschlossen¹⁰ finden. Warum sind Sie gestern Abend nicht ein halbes¹¹ Stündchen¹² länger bei uns geblieben? Ich wäre gern länger geblieben, wenn ich einen Begleiter gehabt hätte. Wie lange blieben Sie in Köln¹³? Ich blieb nur einige Tage dort, würde aber gern meinen Aufenthalt¹⁴ verlängert¹⁵ ha-

ben, wenn mich die Cholera nicht vertrieben¹⁶ hätte. Sie können nicht glauben, wie leid es mir thut, daß Ihre Basen schon abgereist sind, Wie gern hätte ich ihnen zuvor für die Höflichkeit¹⁷, welche sie mir erwiesen¹⁸ haben, gedankt¹⁹.

1. In locu de part. trec. gelassen de la verbulu lassen, a lasa Verbele ajutatore de modu, fiindu adaugate altoru verbe, forméza perfectulu și mai multu ca perfectulu cu infinitivulu presinte, in locu de a-lu forma cu participiulu trecutü. 2. mîngea (cotea); 3. hinausschmeißen, a arunca in susu. Particulele separabile din verbele compuse se punu, când staü in timpurile simple, la sfersitulü propozitiunei; 4. hinauffteigen, a se urca susu; 5. a căpăta, a primi; in casulu de față insemnéza a afla; 6. umblarea cu . . . 7. supărare; 8. a cruța; 9. nach Hause kommen (fam, gekommen), a veni a casa; 10. a închide, a incuia; 11. jumătate; 12. diminutivü de la Stunde, oră; 13. Colonia; 14. rămânerea, șederea; 15. a prolongi; 16. a isgoni; 17. politeța; 18. jemanden eine Höflichkeit erweisen, a arăta cuiva politeță; 19. a mulțumi.

69.

Ați scrisü deja fratelui D-Vöstre, și ce i-ați scrisü? I-amü scrisü, că lucrulü¹ e hotărütü². Dacă ai fi turnatü cu grije³ cernela⁴ in calimărü⁵, nici³ o picătură⁷ n'arü fi datü afară³. Ai bunătate de a ridica⁹ mânușa, care mi-a cădütü¹⁰ josü¹¹. Frate-meü o¹² ridică, nu V'¹³a dat'o? Inimiciü s'aü apăratü cu curagiü, dar aü trebuitü să cedeze in fine¹⁴ bravurei soldațilorü noștri. Făcut'a vērulü D-Vöstre o preumblare călare¹⁵? Da, domnulü meü, dēnsulü s'a dusü¹⁵ la Craiova spre a vedē pre unulü din amiciü lu, care e bolnavü de câte va zile. Cunoscü D-Ta înțelesulü (den Sinn) proverbulü: Wer gern tanzt, dem ist leicht gepiffen¹⁷? Pentru ce ați ruptü¹⁸ acéstă bucată de hărtie? Pentru-că nu voiamü să citești, ceea-ce¹⁹ era scrisü pe dēnsa²⁰. Înțeleptü²¹ aü suferitü adese-orü pentru dreptate. Se atribuia²² lui²³ Mercurü²⁴ inven-

țiunea²⁵ lirei. Femeile din Tasos își tăiară²⁶ părul spre a face dintr'ensulă²⁷ frânghii²⁸. Ați comparat²⁹ aceste două³⁰ stampe³¹? Care Vă place mai mult³²? Cât³³ pentru mine³³, eu prefer³⁴ acăsta, dar nu vom³⁵ disputa asupra gusturilor³⁶; unii (ejnige) ómen³⁷ iubesc³⁷ un³⁷ lucru³⁷, alții (andere) altul³⁸. Unchiul³⁸ D-tale imi scrie în scrisórea sa de ieri, că mi-ar³⁸ fi împrumutat³⁸ odată 30 de Lei³⁹; densusul³⁸ ênsă se înselă, eu nu-³⁸ i datorez⁴⁰ decât³⁸ ęce Lei.

1. Die Sache; 2. entscheiden; 3. jorgfältig; 4. die Tinte; 5. das Tintenfaß; 6. fein, keine, kein; 7. der Tropfen; 8. danebenfließen; 9. aufheben; 10. hab' fallen lassen; 11. auf die Erde; 12. ihn; 13. Ihnen denselben; 14. endlich; 15. spazieren reiten; 16. gehen; 17. Facem¹⁷ cu plăcere, ceea-ce ne place; 18; zereisen; 19. was; 20. darauf; 21. die Weisen. A-jectivele, întrebuintate ca. substantive, conservă forma declinațiunii, adjectivelor²² 22. zuschreiben; 23. art. defin. 24. Merkur; 25. Erfindung; 26. abschneiden; 27. daraus; 28. der Strick; 29. vergleichen; 30. beide; 31. der Kupferstich; 32. mehr (am meisten); 33. was mich betrifft; 34. vorziehen; 35. streiten; 36. über Sachen des Geschmaks; 37. diejes; 38. jenes; 39. der Leu, plur. Lei; 40. schuldig sein.

Conversațiune.

Was haben Sie Ihren Eltern geschrieben?

Sind Sie heute spazieren geritten?

Wer hat Tinte auf mein Heft gegossen?

Wer hat deinen Kranz³ geflochten?

Warum haben Sie meinen Brief zerissen?

Glauben Sie, daß er mir sein Messer leihen wird?

Ich habe ihnen geschrieben, daß ich Herrn N. bewogen hätte, uns auf unserer Reise zu begleiten.

Nein, das Wetter schien diesen Morgen zu schlecht; deshalb¹ bin ich zu Hause geblieben.

Wahrscheinlich haben Sie selbst welche darauf² gegossen.

Eine meiner Freundinnen hat ihn geflochten.

Weil Sachen darin standen, die niemand lesen sollte.

Wenn er ihnen sein Messer nicht leiht, so zöge er sich den Vorwurf⁴ der Ungefälligkeit⁵ zu.

Warum haben Sie Herrn N. bei
dieser Angelegenheit⁶ nicht zu
Rathe gezogen?⁷
Sind die Feinde geflohen?

Weil er geschworen hat, mir nie
wieder eine Gefälligkeit zu er-
weisen.

Nein, sie haben mit Muth gefochten
und unsere Soldaten bis an
die Grenze getrieben.

1. De aceea; 2. pe dânsulă; 3. ghirlandă; 4. mustrare, reproșă; 5. in-
complezență; 6. afacere; 7. zu Rathe ziehen. a consulta, a cere sfat.

70.

Riechen Sie nichts hier im Zimmer? Allerdings, es riecht bran-
dig¹, ich habe es schon von weitem² gerochen; indeß³ wird es meine
Schwester nicht riechen, da sie den Schnupfen⁴ hat. Wenn Sie ge-
schwiegen hätten, würde mein Bruder nichts gemerkt⁵ haben. O, wie
häßlich⁶! Wie können Sie glauben, daß ich so etwas⁷ litte. Ihr
Herr Bruder scheint, mich seit einiger Zeit zu meiden; was habe ich
gegen ihn verschuldet⁸, daß⁹ er mich flieht? Sie haben eine so weite¹⁰
Reise gemacht und noch nichts genossen¹¹; darf¹² ich Ihnen eine
Tasse¹³ Thee¹⁴ anbieten¹⁵? Ich danke Ihnen verbindlich¹⁶, Thee
erhitzt¹⁷ mich sehr leicht¹⁸; ich ziehe gesottene¹⁹ Eier vor. Haben Sie
Ihr Haar schon geflochten? Noch nicht, ich bin eben erst²⁰ aufgestan-
den; ich werde es aber gleich flechten, da ich beabsichtige²¹, einen
Spaziergang zu machen. Haben Sie Ihrem Pferde schon zu laufen
gegeben? Ja, aber es hat nur wenig gefressen, es scheint nicht durstig
zu sein; in der Regel²² säuft es zweimal so viel²³. Was bewog Sie
Ihre Reise so lange zu verschieben²⁴? Ich erwartete eine passende²⁵
Gelegenheit, und da sich keine darbot²⁶, sah²⁷ ich mich genöthigt²⁸,
die Güte meines Onkels in Anspruch zu nehmen²⁹. So lange der
Schnee auf den Bergen nicht geschmolzen ist, wird die Luft kalt
bleiben, und es dauert³¹ dieses Jahr so lange, bis³² er schmilzt.

1. mirósă a fumă (a focu); 2. de departe; 3. pe când, într'acestea;
4. guturaiu (trôgnă); 5. a observa, a simți; 6. Ce oró! (câtă de u-
rită!); 7. asemenea lucrui; 8. ce i-amă greșit; 9. ca să; 10. așa

lungă ; 11. a mânca, a gusta ; 12. dürfen (ich darf, du darfst, er darf), a pute, a îndrăzni ; 13. cescă ; 14. cئیū ; **Obs.** Prepeșițiunea „de“, întrebuințată după numele, care arată o măsură, unū pondū saū o cantitate, nu se traduce în limba germană, astū-felū : o cescă de cئیū, cine Tasse Thee ; o cescă de cafea, cine Tasse Kaffee, etc. 15. a oferi ; 16. prē multū (îndatoritorū) ; 17. a încăiđi ; 18. ușorū ; 19. ferte ; 20. tocmaī ; 21. a avē intențiunea ; 22. de obiceiū, de regulă ; 23. de douē-orī atāta ; 24. a amāna ; 25. favorabilū ; 26. jich darbieten, a se oferi ; 27. jehen (jah, gehen), a vedē ; 28. silitū ; 29. in Anspruch nehmen, a recurge la... ; 30. atātū cātū ; 31. a dura ; 32. pēnă ce.

71.

Ai încercatū¹ vre-odată² să impușci³? Dar nu scii⁴ D-Ta, că eū sūntū unū vênătorū escelentū⁵ și că nici odată n'amū greșitū⁶ vr'unū iepure⁷? Ceea-ce m'a surprinsū⁸ mai multū⁹, e că fratele vostru n'a venitū¹⁰ la mine¹¹; așū¹² fi doritū fôrte multū¹³ a-lū vedē încă odată, înainte de a pleca. Ai tăiatū o bucată¹⁴ de pâne acestūi sērmanū copilū? n'a mâncatū nimica tótă¹⁵ đina. E penibilū¹⁶ a vedē ómeni, cari suferū de fóme. Pentru ce ați stinsū¹⁷ lumânarea¹⁸? Fiindū-că credeamū, că e lumină destulă¹⁹. In anulū trecutū, pe acestū timpū²⁰, zăpada se topise de totū²¹. Ridică²² acestū mielū (dieŃes Lamm)! Cātū²³ cređi că trage? Trage aprópe²⁴ cincī-spre-đece²⁵ chilograme²⁶. Mi s'a oferitū pentru elū²⁷ đece Lei. A înghețatū bine²⁸ în nóptea acēsta ; eraū đece grade²⁹ de frigū³⁰; dar să nu nemire³¹ acēsta³², căci sūntemū în puterea ierniī³³. In anulū trecutū aveamū obiceiū de a mē plimba în tóte đilele³⁴. Dacă nu m'ați fi scosū din³⁵ acēstă incurcătură³⁶, așū fi trebuitū a recurge la bunătatea tatălui D-Vóstre. După-ce (nachdem) mi-a istorisitū³⁷ nenorocirea sa, i-amū datū³⁸ câți-va Lei, ceea-ce ilū făcu a-mē îmbrățișa³⁹, spre a-mi⁴⁰ arăta⁴¹ recunoscința sa⁴².

1. Versuchen; 2. je saũ jemals; 3. schießen; 4. wissen (ich weiß, du weißt, er weiß, wir wissen, etc.) 5. ein ausgemachter Jäger saũ ein vorzüglicher Jäger; 6. verfehlen; 7. der Hase; 8. überraschen; 9. am meisten; 10. kommen; 11. zu mir; 12. subj. imperf. 13. so sehr; 14. ein Stück; 15. ganz, precedatũ de articulũ hotãritũ. Complimentele circumstanțiale de timpũ, care staũ la întrebarea, Cãtũ timpũ? se punũ în limba germanã în casulũ Acusativũ. 16. es thut so weh; 17. auslöschen; 18. das Licht, die Kerze; 19. daß es schon hell genug sei; 20. um diese Zeit; 21. gãnzlich; 22. aufheben sep.* 23. wie viel; 24. ungefãhr; 25. fünfzehn; 26. Klgr. **Obs.** Mai multe nume, care aratã mãsura, greutatea saũ cantitatea, d. e.: Fuß, piciorũ (urmã); Pfund, puntũ; Paar, pereche; Duzend, duzinã, nu se întrebuintezã nici odatã la pluralũ, când staũ dupã unũ nu mãrũ, d. e. Zehn Paar Stiefel, dece perechi de cisme, etc. 27. dafür; 28. tüchtig; 29. der Grad (sing.); 30. die Kälte; 31. sich wundern; 32. darüber; 33. mitten im Winter; 34. jeden Tag; 35. aus (Dat.); 36. die Berlegenheit; 37. erzählen; 38. geben; 39. umarmen sep. 40. um zu; 41. beweisen; 42 die Dankbarkeit.

72.

S'arũ putẽ dice¹ cã fratele vostru și alũ meũ² și-au juratũ o amicitie³ vejnicã⁴; nu se vede nici odatã unulũ fãrã de cel'altũ. Tu n'ai fi mințitũ și nu te-ai fi cãitũ de⁵ purtarea ta cea rea, dacã ai fi ascultatũ sfatulũ meũ. Noi sũntemũ fõrte mulțumiți de servitõrea nõstrã, de aceea⁶ amũ angariat'o ancã pe⁷ unũ anũ. Soldații, cari au luatũ parte⁸ la acẽstã campanie⁹, au suferitũ multũ de frigũ, de fõme și de obosialã¹⁰. Mulți cãlãtori africani (africanișde) furã¹¹ prinși¹² de sãlbatici¹³ și omoriți¹⁴. Mi-arũ plãcẽ prẽ multũ¹⁵ dacã¹⁶ ai evita¹⁷ umblãrile cu acestũ omũ. «Tatã-meũ», dicea Anibalũ, «mẽ fãcu sã jurũ¹⁸ înaintea altarului¹⁹, cã voiũ fi²⁰ pãnã la²¹ mõrte²² inamiculũ Romanilorũ. Amũ juratũ și mi-amũ ținutũ²³ jurãmẽntulũ²⁴». Secretarulũ²⁵ lui

*) **sep.** stãndũ pe lãngã verbele compuse, însemnezã, cã acele verbe sũntũ separabile, d. e. ich hebe auf, du hebst auf, etc.

Filipū II²⁶, regele Spaniei, luă²⁷ într'o di²⁸, în locū de²⁹ calimērulū cu nisipū³⁰, calimērulū cu cernelă³¹ și-lū vērsă pe³² scrisórea, care i-a dictat'o regele într'o³³ nópte întrégă.

1. man könnte behaupten; 2. der meinige; 3. die Freundschaft; 4. ewig; 5. bereuen; 6. deshalb; 7. auf, Acus; 8. mitmachen, sep. 9. der Feldzug; 10. die Strapaze; 11. wurden. *Obs.* Forma pasivă se formeză prin ajutorul auxiliarului **werden** și din participiul trecutū alū verbului de conjugatū 12. fangen [sing. gefangen]; 13. der Wilde; 14. tödten, umbringen; 15. es wäre mir recht lieb; 16. wenn subj.; 17. fliehen; 18. ließ mich schwören; 19. am Altare; 20. daß ich... sein werde; 21. bis zum; 22. der Tod; 23. halten (hielt, gehalten); 24. der Schwur; 25. der Geheimschreiber; 26. Philipp des Zweiten. Aposițiunea se pune în limba germană în același casū, în care stă substantivulū, ce-lū modifică. 27 nehmen [nahm, genommen]; 28. eines Tages; 29. anstatt; Gen.; 30. das Sandfaß; 31. das Tintenfaß; 32. über, Acus. 33. während. prep. cu Gen.

Conversațiune.

Wie viele Hasen haben Sie in diesem Jahre verfehlt?

Warum bist du so traurig?

Wie viel hast ihm für seine Uhr geboten?

Sie haben, glaube ich, Kartoffeln⁴ gepflanzt⁵; wie sind sie gediehen?

Haben Sie Ihr Korn⁶ schon gedroschen.

Warum schoben Sie den Knaben zur Thüre hinaus?

Hat es diese Nacht nicht gefroren?

Wenn Sie mich fragten, wie viele Hasen ich geschossen hätte, würde ich Ihnen antworten.

Weil mein Vogel aus dem Käfig¹ geflogen und ein Raub² der Katze geworden ist.

Ich habe ihm 100 Lei dafür geboten und dennoch³ will er sie nicht verkaufen.

Die wenigen Kartoffeln, welche ich in unjerm Garten gepflanzt habe, sind sehr gut gediehen.

Noch nicht; wir werden noch 14 Tage warten.

Weil er uns schändlich⁷ belogen⁸ hatte.

Es hat gefroren und geschneit; es liegt Fuß hoher Schnee.

1. colivia; 2. prada; 3. totuși; 4. cartofū; 5. a planta; 6. grău 'gräunte; 7. infamū; 8. a minți.

CLASA II.

Verbe, care au aceeași vocală radicală la infinitivul presinte și la participiul trecut; iar la imperf. o vocală diferentă.

	Infinitiv.	Imperfect.	Part. trec.
1.	a.	u, a.	a.
	*Baden, a cădea, fahren, a umbla cu trăsura, *fragen, a întreba, graben, a săpa, laden, a încărca, *schaffen, a crea, a procura, schlagen, a bate, tragen, a duce, wachsen, a crește, waschen, a spăla, mahlen, a măcina, malen, a zugrăvi, salzen, a săra, schmalzen, a unge (cu untură) spalten, a crepa,	bud, fuhr, frug, grub, lud, schuf, schlug, trug, wuchs, wusch, machte, malte, salzte, schmalzte, spaltete,	gebadet; gefahren; gefragt; gegraben; geladen; geschaffen; geschlagen; getragen; gewachsen; gewaschen; gemahlen; gemalt; gesalzen; geschmalzen; gespalten;
2.	a [au, ei, o, u]	ie.	a (au, ei, o, u)
	Blasen, a sufla, *braten, a frige, fallen, a cădea, fangen, a prinde. gehen, a merge. halten, a ține, hängen, a atârna, lassen, a lăsa, rathen, a sfătui, schlafen, a dormi, *hauen, a tăia a lovi, laufen, a fugi, *heissen, a se numi, stoßen a împinge, rufen, a chema,	blies, briet, fiel, fi(e)ng, gi(e)ng, hielt, hi(e)ng, lieb, rieth, schließ, hieb, ließ, hieß, stieß, rief,	geblasen; gebraten; gefallen; gefangen; gegangen; gehalten; gehangen; gelassen; gerathen; geschlafen; gehauen; gelaufen; geheissen; gestoßen; gerufen;
3.	e [o].	a.	e [o].
	Geschehen, a se întâmpla, sehen, a vedea, lesen, a citi, genesen, a se însănătoși	geschah, sah, las, genaß,	geschehen; gesehen; gelesen; genesen;

essen, a mânca,	aß,	geessen;
fressen, a mânca [vorbindü de fraß,		gefressen*;
vite],		
vergessen, a uita,	vergaß,	vergessen;
messen, a mäsura,	maß,	gemessen;
geben, a da,	gab,	gegeben;
treten, a călca,	trat,	getreten;
kommen, a veni.	kam,	gekommen;

Observațiune. Verbele de clasa II susceptibile de „Umlaut“, adică acelea care modifică vocala radicală [cu excepțiune de *ich a u e n*, *h a u e n* și *x u f e n*] primescö modificarea la a 2. și a 3. pers. sing. indic. prezente; verbele, care au *e* de vocală radicală (afară de *g e n e j e n*) primescö *i* și *ie* la persönele menționate, precum și la imperativü.

73.

Ich rathe Ihnen, bedächtigt bei der Sache zu Werke zu gehen¹. Wenn ich an Ihrer Stelle gewesen wäre, würde ich zuvor² Herrn N. um Rath gefragt³ haben; ich bin überzeugt⁴, er hätte Ihnen vortreffliche Winke⁵ gegeben. Ihre Schwester ist so sehr⁶ gewachsen, seitdem ich sie zum letzten Male⁷ gesehen habe, daß ich sie fast nicht wiedererkant⁸ hätte; wenn sie so fortwächst⁹, wird sie noch größer werden als ihre Mutter. Das Korn¹⁰ würde noch wachsen, wenn es ein wenig regnete. Warum schlugen Sie jenes arme Kind? Ich habe es nicht geschlagen; beim hinausgehen¹¹ fiel es zur Treppe¹² hinunter¹³, und da es nicht im Stande war¹⁴, seinen Weg fortzusetzen¹⁵, habe ich es einige Schritte¹⁶ getragen. Wie viel Stunden soll ein gesunder¹⁷ Mensch schlafen? Nicht mehr als sieben, denn zu langes Schlafen erschläft¹⁸ den Geist und untergräbt¹⁹ die Gesundheit. Erhielten Sie nicht vor kurzem²⁰ einen Brief von Ihrem Sohne aus Petersburg? Entschuldigen Sie, es sind nun schon über²¹ vier Monate, daß ich keine Nachrichten von ihm erhalten habe.

*] Fressen, a mânca (vorbindü de animale) verbü formatü din **veressen** a mânca cu escesü,

1. a proceda cu luare aminte la lucru ; 2. mai întâiu ; 3. un Rath fragen, a cere sfat ; 4. a fi convins ; 5. avis ; 6. astă-fel ; 7. pentru ultima ora ; 8. wiedererkennen (erkannt wieder, wiedererkannt), a recunoște, să a cunoste ; 9. a continua de a crește ; 10. bucatele [grâul] ; 11. eșind ; 12. scara [treptele] ; 13. în jos ; 14. în stare ; 15. a continua ; 16. pas ; 17. sănătos ; 18. adorme, înmoie ; 19. ruineză, îngropă ; 20. nu de mult ; 21. mai mult de . . .

74.

Veți merge D-Voastră¹ astă-seră la concert ? Nu voi merge, sânt silit² a rămâne acasă. Să mergem să ne plimbăm cu birja³ ; vă voi trimete⁴ la 4 ore birja³ mea, dar nu uitați a întreba⁶ pe Maria, sora voastră, dacă⁷ are și dânsa plăcere de a merge⁸ cu noi. Am fi plecat⁹ deja (cu birja), dacă ar fi fost timpul, mai frumos astă-diminetă. Dacă ai fi venit mai de timpuriu (zeitlich), ai fi putut vedea¹⁰ pe domnul N., care tocmai¹¹ acum plecă¹² ; dânsul m'a însărcinat¹³ de a-ți spune multe¹⁴ complimente¹⁵. Fă-mi plăcerea de a mă cerceta¹⁶ astă-seră ! D-Voastră sântei foarte bun¹⁷. Dar nu veni ca de obicei¹⁸ ; erau aproape¹⁹ nouă ore, când ai venit în zilele trecute²⁰.

1. Werden Sie gehen ; 2. gezwungen sau genötigt ; 3. a se plimba (preumbla) cu birja, spazieren fahren ; 4. schicken ; 5. die Kutsche (căruța) ; der Fiaker (birja) ; 6. fragen ; 7. ob ; 8. fahren ; 9. ausfahren ; 10. du hättest sehen können ; 11. so eben ; 12. wieder abreisen ; 13. hat mir aufgetragen ; 14. viele ; 15. die Empfehlung ; 16. besuchen ; 17. Sie sind sehr gutig ; 18. gewöhnlich ; 19. beinahe ; 20. neulich.

75.

De unde vine¹ acésta, că D-Voastră ne cercetați acum așa rar² ? Vă asigur³, domnul meu, că acésta nu depinde totu-deuna de mine⁴ ; eu aș veni mai des, dacă nu m'ar

împedeca⁵ afacerile⁶. Unde⁷ fugiți așa iute⁸? D-vóstră pă-rei forte grăbiți⁹. Amă străbătut¹⁰ jumătate¹¹ din orașulă acesta spre a afla¹² unū medicū. Amă¹³ alergatū douē cé-suri. Cumnatulū meū e bolnavū forte rău. Ați datū de mâncare cânelui meū? Da, domnulū meū, dar dacă poștiți, îi voiū mai da ceva; acestū câne mănâncă de obiceiū pu-ținū. E de multū, de când n'amă cititū gazeta de Bucuresci¹⁴. Așū citi-ô cu plăcere, dacă așū avé mai multū timpū¹⁵. Poștiți, ca să Vă citescū¹⁶ câte-va pasage¹⁷? E deja cam întunericū¹⁸, mă temū¹⁹ că nu veī mai puté vedé²⁰.

1. woher kommt es saū wie kommt es; 2. so selten; 3. versichern; 4. hängt nicht immer von mir ab; 5. zurückhalten saū hindern; 6. das Geschäft; 7. wohin; 8. schnell saū geschwind; 9. Sie scheinen es sehr eilig zu haben; 10. durchlaufen; 11. die Hälfte; jumătate orașulă, die halbe Stadt; 12. fin-den; 13. ich bin; 14. die Bucarester Zeitung; 15. die Muße; 16. vorlesen; 17. die Stelle; 18. dunkel; 19. fürchten; 20. daß Sie nicht mehr sehen können.

Conversațiunea.

Was hätten Sie gethan, wenn Sie an meiner Stelle gewesen wären?

Finden Sie, daß meine Nichte ge-wachsen ist?

Haben Sie kürzlich Nachrichten von Ihrem Herrn Sohne erhalten?

Warum kommen Sie so selten zu mir?

Wann soll ich Sie abholen lassen?

Ich hätte Herrn N um Rath ge-fragt; er hätte Ihnen vortreff-liche Winke geben können.

Sie ist so sehr gewachsen, daß ich sie kaum wieder erkannt habe.

Ja, er hat mir geschrieben, daß er uns im nächsten Frühlinge mit seiner Familie besuchen werde.

Weil ich so sehr mit Geschäften überhäuft bin, daß mir nicht einmal Zeit übrig bleibt (in-cătū nu-mi rămâne timpū) die Zeitungen zu lesen, die so interessante Nachrichten über den orientalischen Krieg ent-halten.

Um halb drei, wenn ich bitten darf.

CLASA III.

Verbe, care au diferite vocale radicale pentru toate trei formele :

1.	Infinitiv	Imperfect.	Part. trec.
	i.	a.	u.
	Binden, a lega, finden, a afla, schwinden, a dispărea, winden, a torce, dringen, a pătrunde, klingen, a suna, gelingen, a isbuti, ringen, a lupta, schwingen, a vibra, singen, a cânta, springen, a sări, zwingen, a sili, sinken, a se cufunda, stinken, a puși, trinken, a bé.	band, fand, schwand, wand, drang, klang, gelang, rang, schwang, sang, sprang, zwang, sank, stank, trank,	gebunden ; gefunden ; geschwunden ; gewunden ; gedrungen ; geklingen, gelingen ; gerungen ; geschwungen gesungen ; gesprungen ; gezwungen ; gesunken ; gestunken ; getrunken ;
2.	e (ă, i)	a.	o.
	Brachen, a rupe, sprechen, a vorbi, stehen, a înțepa, befehlen, a demânda, empfehlen, a recomanda, *verhehlen*), a ascunde, stehlen, a fura, gelten, a prețui, schelten, a înfrunta a certa, *verderben, a strica, sterben, a muri, werben, a înrola, a peși, bergen, a ascunde, bersten, a crepa, helfen, a ajuta, nehmen, a lua, *erschrecken, a speria, treffen, a nimeri, werden, a deveni, werfen, a arunca,	brach, sprach, stach, befahl, empfehl, verhehlte, stahl, galt, schalt, verdarb, starb, warb, barg, barst, half, nahm, erschraf, traf, ward (wurde), warf,	gebrochen, gesprochen ; gestochen ; befohlen ; empfohlen ; verhohlen ; gestohlen ; gegolten ; gescholten ; verdorben ; gestorben, geworben, geborgen, geborsten, geholfen, genommen, erschrocken, getroffen, geworden, geworfen,

*) Presintele indic. ich verhehle, du verhehlst, er verhehlt, toate celelalte verbe ale acestei clase schimbă pe e în i și în ie.

gebären, a nasce,
beginnen, a începe,
rinnen, a curge,
finnen, a se gândi,
spinnen, a tórce,
gewinnen, a câştiga,
schwimmen, a înota,

gebar,
begann,
rann,
sann,
spann,
gewann,
schwamm,

geboren,
begonnen,
geronnen,
gesonnen,
gesponnen,
gewonnen,
geschwommen,

3.

i (ie)

Bitten, a ruga,
sitzen, a şedé,
liegen, a zăcé,

a.

bat,
saß,
lag,

e.

beteten,
geessen,
gelegen,

76.

Bei wem haben Sie Schiller's Werke binden lassen? Herr M. hat sie mir gebunden; finden Sie den Einband¹ nicht schön? Er sticht² in der That gegen³ den meinigen sehr ab, weil das Gold daran⁴ nicht geschont⁵ worden ist. Wie fanden Sie gestern das Concert? Ich muß Ihnen aufrichtig gestehen⁶, daß ich selten⁷ einen angenehmern Abend zugebracht⁸ habe; Fräulein Marie sang reizend. Je länger⁹ man sie hörte¹⁰, desto mehr¹¹ wurde man von der Anmuth¹² ihrer Stimme¹³ eingenommen¹⁴. Empfehlen Sie mich Ihrem Herrn Oheim auf's angelegentlichste¹⁵, und sagen Sie ihm, daß ich, seinem Wunsche gemäß¹⁶, mit Herrn L. gesprochen habe. Dieser hat mir erklärt¹⁷, daß, wenn es ihm irgend möglich sei¹⁸, er Ihrem Herrn Oheim aus der Verlegenheit helfen¹⁹ werde; nur sei es ihm für den Augenblick nicht möglich, die nöthigen²⁰ Maßregeln²¹ zu treffen²². Ich bin fest²³ überzeugt, er würde ihm schon geholfen haben, wenn es ihm möglich gewesen wäre. Wenn Tell anstatt²⁴ des Apfels das Haupt seines Kindes getroffen hätte, würde er den Landvogt²⁵ Gefßler getödtet²⁶ haben.

1. legătura; 2. abstechen, a contrasta; 3. contra; 4. pe dânsa; 5. a cruşa; 6. a mărturisi; 7. rarü; 8. zubringen; a petrec, sep. brachte zu, zugebracht; 9. cu cât; 10. a asculta; 11. cu atât; 12. graţie, dulcéţä; 13.

vocea; 14. einnehmen, a captiva, a entusiasma; 15. stăruitor; angelegentlichst empfehlen, a face saŭ a spune multe complimente; 16. anesuratŭ, conform; 17. a declara; 18. dacŭ ū va fi cu putinŭ; 19. jemanden aus der Berlegenheit helfen, a ajuta pe cineva spre a scŭpa din ūneurcŭturŭ; 20. necesarŭ, de lipsŭ; 21. mŭsurŭ; 22. a lua; 23. ich bin fest ūberzeugt, sŭnŭ pe deplin convinsŭ; 24. in locŭ de . . .; 25. gubernatorŭ; 26. a omori.

77.

Cređi tu, amice, cŭ unchiulŭ tŭu va muri de¹ acŭstŭ bŭlŭ²? Acŭstŭ³ este probabilŭ⁴; dar eŭ credŭ cŭ n'arŭ muri, dacŭ arŭ fi ūngrjitŭ⁵ la timpŭ⁶ de bŭla lui. Morŭ⁷ mulŭi ōmenŭ⁸ acum. Ői vecinulŭ meŭ a muritŭ ieri, lovitŭ de apoplexie⁹. Era unŭ omŭ fŭrte stimatŭ¹⁰. Dŭnsulŭ arŭ fi agonisitŭ¹¹ cele mai mari avuŭi, dacŭ n'arŭ fi fostŭ aŭa de generosŭ¹². D-Vŭstrŭ v'aŭi fi agonisitŭ mai multe cunoscinŭe, dacŭ aŭi fi ūntrebuinŭatŭ¹³ mai bine timpulŭ D-Vŭstre. Sŕmanŭi valorŕzŭ adese-ŕi mai multŭ¹⁴ de cŭtŭ bogatŭi. Ce vorŭ fi valoratŭ aceste cŕrŭi ūnainte¹⁵ cu dece ani? Ele n'arŭ costa nici ađi atŭta¹⁶ banŭ, dacŭ n'arŭ fi atŭta cumpŕrŭtorŭ¹⁷. Dŭnsulŭ credea cŭ nu voiŭ bŕ¹⁸ de cŭtŭ apŭ. In Germania¹⁹ n'amŭ beutŭ decŭtŭ bere²⁰. Bŕ aŭa dar²¹! D-Vŭstrŭ nu beŭi. Vŕ multŭmescŭ, amŭ beutŭ destulŭ. Dacŭ aŭŭ bŕ mai multŭ²², arŭ putŕ²³ sŭ-mŭ strice²⁴.

1. an; 2. die Krankheit; 3. es; 4. mŭglich; 5. gefŭrig saŭ richtig behandeln; 6. bei Zeiten; 7. es sterben; 8. Leute; 9. am Schlag; 10. schŭtzbar, geschŭzt; 11. erwerben; 12. freigebig; 13. anwenden, sep. wandte an, angewandt; 14. mehr; 15. vor; 16. so viel; 17. Kŭufer; 18. trinken; 19. Deutschland; 20. das Bier; 21. doch; 22. mehr; 23. kŭnnte; 24. schaden.

78.

D-Vŭstrŭ sŭnteŭi fŭrte imprudentŭ¹, aŭi aruncatŭ cu zŭpadŭ² ūn ferestrele domului N.; dŭnsulŭ s'a plŭnsŭ³ contra

D-Vóstre. Abia⁴ sosirămă⁵ noi, și înimicii, eșindă din locul de pândă⁶, se aruncară asupra aripei⁷ noastre și începură⁸ bătaia. Tu mi-ai cerut⁹ permisiunea de a face ađi după prândă o plimbare, dar nu-ți potă permite; căci amă înțelesul¹⁰ că ești neascultătoră. Ședeți pe aceste scaune¹¹, amicii mei? Așă voi¹² să ședă aprópe de¹³ mătușa mea. Unde ați ședută la concertă? eă nu v'amă vedută. Amă ședută aprópe de unchiulă meă.

1. unvorăchtig; 2. der Schnee; 3. sich beklagen; 4. kaum; 5. ankommen; 6. aus dem Hinterhalte hervorbrehen; 7. der Flügel; 8. beginnen; 9. a cere permisiunea cuiva, jemanden um Erlaubniß bitten; 10. vernehmen; 11. der Stuhl, [die Stühle]; 12. ich möchte; 13. bei, Dat. §

Conversațiune.

Finden sie diesen Einband nicht schön?	Ich finde ihn schön, aber er ist nicht so schön, wie der meinige?
Bei wem haben Sie es binden lassen?	Herr N. hat es mir gebunden er ist mir als der geschickteste Buchbinder [legătoră de cărți] empfohlen worden.
Warum bist du bestraft worden?	Weil ich sehr unvorsichtig gewesen bin.
Wo saßen Sie im Theater?	Da ich ein wenig spät kam, mußte ich stehen.

Conjugațiunea mixtă.

Verbele de conjugațiunea mixta schimbă la imperfectă și la part. trecută vocala radicală, ca verbele de conjugațiunea forte, și primescă aceleăș terminațiuni ca verbele de conjugațiunea slabă. Ele se impartă în două clase.

CLASA I.

Verbe, care formeză singularulă presinteluă indicativă roglată; ele schimbă la imperfectă și part. trecută vocala radicală în a.

Infinitivă.	Imperfectă.	Part. trec.
Brennen, a arde,	brante,	gebrant;
fennen, a cunoșce,	fante,	gefant;

nennen, a numi,
rennen, a alerga,
senden, a trimete,
wenden, a întorce,
bringen, a aduce,
denken, a cugeta.
thun, a face,

nannte,
rannte,
sandte,
wandte,
brachte,
dachte,
that,

genannt,
gerannt;
gesandt;
gewandt;
gebracht;
gedacht;
gethan;

Observațiune. Verbele brennen, kennen, nennen, rennen, senden, și wenden formeză imperf. subjunctivului ca verbele conjugățiunii slabe, d. e. ich brennte, eü așu arde; ich sendete, etc.

CLASA II.

Verbe, care formeză singularulă presinte de la indicativă mai multă sau mai puțină neregulată :

1. **Dürfen**, a pute (a îndrăsi), imperf. indic. ich durfte; subj. ich dürfte; part. trec. gedurft; presinte indic. ich darf, du darfst, er darf, wir dürfen, etc. subj. pres. ich dürfe, etc.

2. **Können**, a pute (a sci), imperf. indic. ich konnte; subj. ich könnte; part. trec. gekonnt; pres. ind. ich kann, du kannst, er kann, wir können, etc. pres. subj. ich könne, etc.

3. **Mögen**, a pute (a voi), imperf. ind. ich möchte; subj. ich möchte; part. trec. gemocht; pres. ind. ich mag, du magst, er mag, wir mögen, etc. pres. subj. ich möge, etc.

4. **Müssen**, a trebui, imperf. ind. ich mußte; subj. ich müßte; part. trec. gemußt; pres. ind. ich muß, du mußt, er muß, wir müssen, etc. subj. pres. ich müsse, etc.

5. **Wissen**, a sci, imperf. ind. ich wußte; subj. ich wüßte; part. trec. gewußt; pres. ind. ich weiß, du weißt, er weiß, wir wissen, etc. subj. pres. ich wisse, etc.

6. **Sollen**, a trebui, imperf. ind. ich sollte; subj. ich sollte; part. trec. gesollt; pres. ind. ich soll, du sollst, er soll, wir sollen, etc. subj. pres. ich solle.

7. **Wollen**, a voi, imperf. indic. ich wollte; subj. ich wollte; part. trec. gewollt; pres. ind. ich will, du willst, er will, wir wollen, etc. subj. pres. ich wolle.

Wissen Sie, was man von Ihnen sagt? Wie kann ich das¹ wissen? Wenn ich meinen Freund fragen könnte, würde ich es bald erfahren². Könnten Sie mir sagen, ob Ihr Herr Vater uns heute besuchen wird? Ich glaube nicht, daß er kommen kann. Wenn er kommen könnte, würde er schon hier sein. Können Sie englisch³ sprechen? Ich kann weder englisch noch deutsch. Ich hätte es gut lernen können, aber ich war zu träge⁴. Ich kann alles was ich will, weil ich nur will, was ich kann. Sie sollen dem Kellner⁵ sagen, daß er gleich mein Abendessen⁶ bringen möge. Er hat es schon auf⁷ Ihr Zimmer gebracht. Der Graf gab mir zu verstehen⁸, daß wir ihn verlassen möchten; ich sandte deshalb gleich einen Boten nach Hause, um meinem Bedienten⁹ sagen zu lassen, daß er uns in einem Fiaker abholen¹⁰ solle. Hätten Sie je gedacht, daß Georg ein so berühmter Mann werden würde? Er gestand mir, es gethan zu haben, aber versicherte mir zu gleicher Zeit¹¹, daß er es nicht aus¹² böser Absicht gethan habe. Warum wandten¹³ Sie sich nicht zuvor an Ihren Herrn Schwager, anstatt die Gefälligkeit¹⁴ von Leuten in Anspruch zu nehmen, welche Sie nie gesehen und nie gekannt hatten? Ich würde mich gern an meinen Schwager gewandt haben, wenn ich gewußt hätte, daß er von seiner Reise zurückgekommen¹⁵ wäre.

1. acésta; 2. a afla, a se informa; 3. englezese; 4. indolentă, leneşă; 5. celară, chelneră; 6. cina; 7. în; 7. zu verstehen geben, a da să înţelegă; 9. servitorulă (feciorulă); 10. a duce; 11. în acelaşi timp; 12. din; 13. sich an jemanden wenden, a se adresa la cineva; 14. complésentă; 15. a se reîntorce.

Cunosci pre acestă domnă? Nu, dar amă cunoscută pe amiculă seă, când eramă în Dresda¹. Nu credă, că aţi mai fi cunoscută² aceşti copii, dacă nu vi s'arū fi spusă numele

lorū. Ați primitū cărțile, care vi le-amū trimesū ađi sūntū optū ڭile³? Da, domnule, servitorulū D-Vóstre mi le-a adusū, dar ați uitatū de a-mi trimete⁴ și⁵ pe alū treilea⁶ volumū de Kotzebue. Aveți dreptaté⁷, nu m'amū cugetatū la acestū volumū; voiū trimete pe servitorulū meū astă-séră, să vi-lū aducă⁸. ڊiceți că amū avutū nedreptū; ei bine⁹! ce trēbuia să facū¹⁰? Trēbuia să ڊiceți, că sūnteți dușmanulū¹¹ tuturorū nedreptăților¹². Unde trēbue să ducū acestū pachetū¹³? Nu v'amū spusū să-lū duceți la¹⁴ poștă înainte de șese ore? Pentru-ce nu l'ați dusū¹⁵? Vē cerū ertare¹⁶, căci nu v'amū înțelesū¹⁷.

1. Dresden; 2. wieder erkennen; 3. heute vor acht Tagen; 4. schicken; 5. auch; 6. der dritte; 7. Sie haben Recht; 8. bringen; 9. nun; 10. was hätte ich machen sollen; 11. der Feind; 12. aller Ungerechtigkeiten; 13. das Paket; 14. auf die . . ; 15. hinbringen; 16. ich bitte um Verzeihung; 17. verstehen.

81.

Nici odată n'amū ascunsū¹ adevērulū; orī de câte-orī² m'ai întreatū³, și-amū spusū, că sūntū decisū⁴ a muri pentru patrie⁵. Amiculū meū voia, ca să-i trimetū o sumă⁶ de o sută și douē-đeci de Lei. Arū trebui să întrebuintăți⁷ mai bine timpulū vostru, și să cugetați mai puținū⁸ la⁹ petreceri¹⁰ și la plăceri trecētoře¹¹. Arū trebui ca toți omenii să aibă¹² dorința¹³ de a-și îmbogăți¹⁴ spiritulū lorū cu cunoscințe folositoare¹⁵ și să-și împodobescă¹⁶ inima cu virtuți. E pagubă¹⁷ că nu cunoscī limba germană¹⁸. Noi na cunoscemū nici ora nici loculū, unde¹⁹ vomū muri. N'ați voi să mă însoțiți puținū? Eū așū voi, dar afaceri urgente²⁰ mă împedică²¹ de a eși ađi. Pentru ce nu v'ați adresatū la socru-meū²²? dēnsulū v'arū fi ajutatū să eșiți din acēstă incurcătură Eū nu cunoscū pe socrulū D-Vóstre; și chiar²³ când l'așū fi cunoscutū, n'așū fi avutū curagiū²⁴ de a-i cere bani.

1. verhehlen; 2. so oft; 3. fragen; 4. entschlossen 5. das Vaterland; 6. die Summe; 7. anwenden; 8. weniger; 9. an die; 10. Unterhaltung; 11. vergänglich; 12. haben; 13. der Wunsch; 14. bereichern; 15. nützlich; 16. zieren; 17. es ist Schade; 18. deutsche Sprache; 19. nici ora, când, nici locul unde...; weder die Stunde, wann, noch den Ort wo.; 20. dringlich; 21. verhindern; 22. der Schwiegervater; 23. und eben; 24. der Muth;

82.

Ceea-ce puteți face mai bine¹, este ca să plecați îndată²; nu știu însă dacă puteți ajunge destul de timpuriu³ spre a vedé pe cumnatul⁴ meu. Așu puté ști⁵, pe cine⁶ amă onóre a primi⁷ la mine? Eú sîntú din Paris și mă numescú⁸ Duval. Unde ai lăsatú pe fiulú D-Tale? Pentru-ce nu l'ai adusú⁹ cu D-Ta? L'amú trimisú¹⁰ la¹¹ cumnata² mea, căci mă temeamú¹³ să nu-í fie uritú¹⁴ acasă. Tu nu te gîndesci că mediculú te-a opritú¹⁵ de a eși pe¹⁶ unú timpú așa de réu. Dacă ți-ai fi lucratú temele¹⁷ tale cu acéstă ocaziune¹⁸ nu te-ai fi expusú¹⁹ blamului²⁰ colegilorú tēi²¹. Tu n'ai întrebuintatú bine banii tēi; eú te sfátuiescú²² de a renunța²³ la acésta întreprindere²⁴.

1. Das Beste, was Sie thun können; 2. sogleich; 3. früh genug; 4. der Schwager; 5. könnte erfahren; 6. wen; 7. empfangen; 8. heißen; 9. mitbringen; 10. schicken; 11. zu; 12. die Schwägerin; 14. a-í fi uritú, sich langweilen; 15. verbieten; 16. bei; 17. die Aufgabe; 18. bei dieser Gelegenheit; 19. hättest dich nicht ausgefetzt; 20. der Tadel; 21. der Kollege; 22. ich rathe dir; 23. entsagen; 24. das Unternehmen.

Conversațiune.

Können Sie schon deutsch sprechen?

Ja, mein Herr, ich kann ein wenig deutsch sprechen.

Seit wann haben Sie Unterricht?

Erst seit einem halben Jahre.

Wie viel Stunden nehmen Sie wöchentlich?

Ich nehme wöchentlich nur drei Stunden, habe aber täglich Gelegenheit, mit Deutschen zu sprechen.

Dürfte ich Sie bitten, mir die Adresse Ihres Lehrers zu geben?

Weshalb müssen wir stets² zum Tode vorbereitet sein?

Warum haben Sie sich nicht an den Obersten³ gewandt?

Haben Sie mein Fernrohr⁷ mitgebracht?

Mit Vergnügen; nur fürchte ich, daß es ihm nicht möglich sein wird Ihnen Unterricht zu ertheilen. Weil wir nicht wissen können, wie bald es der göttlichen Vorsehung⁸ gefallen mag, uns abzurufen⁴.

Ich würde mich gern an ihn gewandt haben, wenn ich ihn genau⁶ gekannt hätte.

Es thut mir Leid, nicht daran gedacht zu haben. Entschuldigen⁵ Sie meine Vergeßlichkeit.⁹

1. pe săptămână; 2. totu-deuna; 3. providența; 4. a chema; 5. colone-lulă; 6. exactă bine, 7. ochianulă, teleoscopulă; 8. a permite a erta; 9. uităcia.

e. Verbe pasive.

Verbele pasive aŭ forme compuse și se conjugă prin ajutorul verbului werden, la care se adaugă part. trecută ală verbului de conjugat. E de observat, că verbulă werden, conjugându-se ca auxiliară pe lângă verbele predicative, nu primesce augmentulă *ge* la timpurile trecute.

Gelegt werden, a fi pusă.

Infinitivă.

Presinte.

gelegt werden, a fi pusă;

Supin: gelegt zu werden, de a fi pusă;

Perfectă.

gelegt worden sein, a fi fostă pusă
gelegt worden zu sein, de a fi fostă pusă.

Participiă.

Presinte.

gelegt werdend, fiindă pusă;

Perfectă.

gelegt (worden), (fostă) pusă.

Indicativü.**Presinte.**

Ich werde gelegt,
 du wirst gelegt
 er wird gelegt,
 wir werden gelegt,
 ihr werdet gelegt,
 sie werden gelegt.
 Eü säntü pusü, etc.

Imperfectü

Ich wurde gelegt
 du wurdest gelegt
 er wurde gelegt
 wir wurden gelegt
 ihr würdet gelegt
 sie wurden gelegt.
 Eü eramü pusü, etc.

Viitorulü I

Ich werde gelegt werden
 du wirst gelegt werden
 er wird gelegt werden
 wir werden gelegt werden
 ihr werdet gelegt werden
 sie werden gelegt werden.
 Eü voiü fi pusü, etc.

Optativü.**Presinte.**

Ich würde gelegt werden
 du würdest gelegt werden
 er würde gelegt werden
 wir würden gelegt werden
 ihr würdet gelegt werden
 sie würden gelegt werden.
 Eü aşü fi pusü, etc.

Presinte.

Ich werde gelegt
 du werdest gelegt
 er werde gelegt
 wir werden gelegt
 ihr werdet gelegt
 sie werden gelegt.
 Sä fiü pusü, etc.

Perfectü

Ich bin gelegt worden,
 du bist gelegt worden,
 er ist gelegt worden,
 wir sind gelegt worden,
 ihr seid gelegt worden,
 sie sind gelegt worden.
 Eü amü fostü pusü, etc.

Maï multü ca perfectü.

Ich war gelegt worden
 du warst gelegt worden
 er war gelegt worden
 wir waren gelegt worden
 ihr waret gelegt worden
 sie waren gelegt worden.
 Eü fusesemü pusü, etc.

Viitorulü II.

Ich werde gelegt worden sein
 du wirst gelegt worden sein
 er wird gelegt worden sein
 wir werden gelegt worden sein
 ihr werdet gelegt worden sein
 sie werden gelegt worden sein
 Eü voiü fi fostü pusü, etc.

Perfectü.

Ich würde gelegt worden sein
 du würdest gelegt worden sein
 er würde gelegt worden sein
 wir würden gelegt worden sein
 ihr würdet gelegt worden sein
 sie würden gelegt worden sein.
 Eü aşü fi fostü pusü, etc.

Subjunctivü**Perfectü**

Ich sei gelegt worden
 du seiest gelegt worden
 er sei gelegt worden
 wir seien gelegt worden
 ihr seiet gelegt worden
 sie seien gelegt worden.
 Sä fiü fostü pusü, etc.

Imperfectū

Ich würde gelegt,
 du würdest gelegt,
 er würde gelegt,
 wir würden gelegt,
 ihr würdet gelegt,
 sie würden gelegt,
 Eū așū fi pusū, etc.

Maï multū ca perfectū

Ich wäre gelegt worden,
 du wärest gelegt worden,
 er wäre gelegt worden,
 wir wären gelegt worden,
 ihr wäret gelegt worden,
 sie wären gelegt worden.
 Eū așū fi fostū pusū, etc.

Viitorulū I.

Ich werde gelegt werden,
 du werdest gelegt werden,
 er werde gelegt werden,
 wir werden gelegt werden,
 ihr werdet gelegt werden,
 sie werden gelegt werden,
 Eū voiū fi pusū, etc.

Viitorulū II.

Ich werde gelegt worden sein,
 du werdest gelegt worden sein
 er werde gelegt worden sein,
 wir werden gelegt worden sein
 ihr werdet gelegt worden sein,
 sie werden gelegt worden sein.
 Eū voiū fi fostū pusū, etc.

Imperativū.

Sing. 2. Werde (du) gelegt, fiī tu pusū!

3. werde er gelegt, fie elū pusū!

Plur. 1.

werden wir gelegt,	}	să fimū pușī!
wir wollen gelegt werden		
lașt uns gelegt werden		

2. werdet ihr gelegt, fiți voi pușī

3. werden sie gelegt, fie ei pușī!

Observațiune. Tóte verbele active, fie transitive saū intransitive, potū deveni verbe nepersonale pasive, adăugându participiulū trecutū la a treia persónă sing. a verbului ajutătorū **werden**, d. e. es wird getarzt, se danséză; es wurde gelobt, se läuda; es ist geschrieben worden, s'a scrisū, etc.

Să se conjughe după exemplulū de maï susū următorele verbe: geführt werden, a fi condusū; gelobt werden, a fi lädatū; gebissen werden, a fi mușcatū; gefunden werden, a fi aflatū; es wird geschossen, se impușcă; es wird gebettelt werden, se cerșesce.

83.

Hier ist ein sehr schönes Haus; es scheint noch ganz neu zu sein. Es ist nicht so neu als Sie denken. Es ist schon vor mehr als zwanzig Jahren gebaut¹ worden. Der Eigenthümer² ist ein sehr reicher

Mann, welcher durch die Umstände³ sehr begünstigt⁴ worden ist. Ein rechtschaffener⁵ Mensch wird von seinen Mitbürgern⁶ geachtet und in der Noth⁷ nicht verlassen. Die Herren werden oft von ihren Dienstboten⁸ verrathen⁹, aber oft auch werden die Dienstboten von ihren Herren mißhandelt¹⁰. Ist ihre Frau Schwägerin von unserer Ankunft nicht benachrichtigt¹¹ worden? Heinrich der Vierte¹², König von Frankreich, wurde im Jahre 1610 (ein tausend sechs hundert und zehn) von einem Manne, Namens¹³ Ravillac, ermordet¹⁴. Freuen Sie sich nicht, Fräulein Luise, von unserer Ankunft so bald benachrichtigt worden zu sein? Ich kann nie vor dem Hause des Herrn N. vorbeigehen¹⁵, ohne von seinem Hunde angefallen¹⁶ zu werden. Wenn du deine Stunden nicht immer vernachlässigst¹⁷, würdest du weder bestraft noch getadelt¹⁸ werden. Wollte Gott¹⁹, daß wir niemals hieher²⁰ geschickt worden wären, sondern, daß unser Vater uns in der Stadt gelassen hätte! Heinrich behauptet, daß er unschuldig²¹ bestraft worden sei.

1. a zidi; 2. proprietarul; 3. împrejurările; 4. a favorisa; 5. onestă, probă; 6. concetățenă; 7. lipsă; 8. servitor; 9. a trăda; 10. a maltrata; 11. a avertisa, a încunoscința; 12. ală patrulea; 13. numit; 14. a asasină; 15. a trece pe la . . . sau a trece pe lângă . . . ; 16. a ataca; 17. a neglijea; 18. a blama, a dojeni; 19. să fie dată Dumnezeu [dea D-zeu]; 20. aici; 21. inocentă.

84.

Sora ta e iubită și laudată de învățătoarele ei, fiindă-că e silitore și atentă, dar tu, copilul meu, ești dojenit de toți ómenii¹, fiindă-că nu iubesci² lucrul. Iónu a fost pedepsit, fiindă-că n'a isprăvit³ tema lui. Isprăvesce tu pe a ta⁴, ca să⁵ nu fii și tu pedepsit! Amicul nostru sprijinesce⁶ pe cei nenorociți atât cât⁷ póte; D-Vóstră încă ai fost ajutați printr'ensul⁸. Tu ai fost iubit și recompen-

sată de părinții tăi, pentru că învățătorii tăi ți-au dat un certificat⁹ favorabil¹⁰. Indata-ce¹¹ generalii¹² noștri au fost bine informați¹³ despre pozițiunile¹⁴ inamicului, ordinul de plecare¹⁵ s'a dat. Abia părăsiserăm șanțurile noastre, când¹⁶ furăm impresurați¹⁷ de toate părțile¹⁸. După ce primele¹⁹ rînduri²⁰ ale dușmanului fură întreprinse²¹, fiecare²² soldat al armatei dușmane²³ își aruncă²⁴ armele²⁵ și-și căuta mântuirea²⁶ în fugă²⁷. Dacă veți îndeplini²⁸ bine datoriile²⁹ voștre, veți fi totu-deuna³⁰ laudați și iubiți.

1. von allen Menschen; 2. lieben; 3. endigen, vollenden; 4. die deine; 5. damit; 6. unterstützen; 7. so viel als; 8. von ihm; 9. Zeugnis; 10. günstig; 11. sobald als; 12. der Anführer (der General); 13. benachrichtigen, unterrichten; 14. die Stellung, die Lage; 15. der Befehl zum Aufbruch; 16. als; 17. umzingeln; 18. von allen Seiten; 19. als vorderst, als die ersten; 20. die Reihe; 21. durchbrechen; 22. jeder, ein jeder; 23. der feindlichen Armee; 24. wegwerfen; sep.; 25. die Waffe; 26. das Heil; 27. die Flucht; 28. erfüllen; 29. die Pflicht; 30. immer.

85.

Speră că veți fi bine primit¹, de unchiul tău; vărul meu Carolă va merge cu tine la bunul tău unchiu². Dacă amorul propriu³ și vanitatea⁴ n'ară domina⁵ lumea, adevărul ar fi respectat⁶. Nimenea n'ară fi cugetat, ca o afacere așa de încurcată⁷ se va pute termina⁸ în câte-va săptămâni. După ce am fost incunoscințat⁹ despre afacerea noastră, am părăsit¹⁰ orașul și plecai la țară¹¹. Inainte de înmormântare¹² ne-am dus la biserică spre a¹³ asculta discursul funebru¹⁴. Dacă am fi fost invitat¹⁵ la prânz¹⁶ la unchiul nostru, ne-am fi dus cu plăcere. Surorile mele ar fi fost invitate la culesul viilor¹⁷, dacă n'ar fi fost bolnave¹⁸.

1. empfangen; 2. zu deinem guten Oheim; 3. die Eigenliebe 4. die Eitelkeit; 5. beherrschen; 6. geachtet; 7. verwickelt; 8. beendigen; 9. benachrichtigen; 10. verlassen; 11. sich auf das Land begeben; 12. vor der Beerdigung; 13. um zu....; 14. die Leichenrede; 15. einladen, sep.; 16. zum Mittagessen; 17. die Weinlese; 18. krank.

*Conversațiune.**

Ist das Haus, welches Sie gekauft haben, neu?

Ist Ihre Frau Schwägerin von unserer Ankunft nicht benachrichtigt worden?

Von wem wurde Heinrich IV., König von Frankreich, ermordet?

Warum machen Sie immer einen so großen Umweg³, wenn Sie zur Schule gehen?

Weshalb nimmst du so eifrig Karls Partei?

Was thaten Sie als Sie von der Sache in Kenntniß gesetzt worden waren?

Gelang es euch, dem Feinde zu widerstehen?

Nein, es ist schon vor mehr als zwanzig Jahren gebaut worden.

Allerdings, sie hat aber unsern Brief zu spät erhalten, um uns entgegen zu kommen.

Von einem gewissen Ravailiac, der seiner religiösen Schwärmereien¹ wegen, der geeignete Mann zu sein schien, den von den Königs-Feinden beabsichtigten² Mord auszuführen.

Weil ich fürchte, von den bösen Hunden des Herrn R; angefallen zu werden.

Weil ich überzeugt bin, daß er unschuldig bestraft worden ist.

Ich traf⁴ sogleich die nöthigen Maßregeln, um den beabsichtigten Plan zu vereiteln⁵.

Ja, sobald die ersten Reihen des Feindes durchbrochen worden waren, ein jeder Soldat der feindlichen Armee warf seine Waffen und suchte sein Heil in der Flucht.

1. fanaticismulü; 2. propusü; 3. ocolulü; 4. a lua; 5. a zădărnici.

Despre verbele compuse.

Verbele compuse se formeză, adăugându verbelorü simple alte vorbe, care se încorporéză cu dênesele și care le precedü. Verbele potü fi compuse.

1. din substantive, d. e. Hand, mână; haben, a avé; handhaben, a ține, a conduce; Inſtwandeln, a se plimba.

*) Acésta e ultima conversațiune.

2. din adjective, d. e. **wahrſagen**, a pređice; **liebſoſen**, a desmerda ; a guguli.

3. din particule (prepozițiuni sau adverbe), d. e. **ausgehen**, a eși; **fortſchicken**, a trimite, a espeda.

În conjugațiune se distingă trei feluri de verbe compuse :

1. Verbe neseperabile, a căroră prefixe nu se separă nici-odată

2. Verbe separabile, a căroră prefixe se separă, urmându construcțiunea propozițiunii.

3. Verbe, care suntă când separabile, când neseperabile.

Verbe neseperabile.

La verbele neseperabile sensulă prefixei este atâtă de contopită cu acela ală verbulă, în câtă amândouă formăză ună întregă neseperabilă în propozițiune.

Verbe neseperabile se împartă în două clase :

a) De prima clasă se țină acelea, care suntă compuse din substantive. Ele se conjugă ca și verbele simple și primescă augmentulă **ge** la part. trecută, d. e. **handhaben**; part. trec. **gehandhabt**; **liebſoſen**; part. trec. **geliebſoſt**.

b) De clasa a doua se țină acelea, care suntă compuse din particule **be**, **ge**, **emp**, **ent**, **er**, **ver**, **zer**, **hinter**, **miß**, și **wider**. Acestea se conjugă totă ca verbele simple, dar la participiulă trecută nu primescă augmentulă **ge**, d. e. **entſagen**, a renunța; part. trecută **entſagt**, renunțată; **verſprechen**, a promite; part. trec. **verſprochen**, promisă.

Verbe separabile.

Verbele separabile nu suntă, proprie ăisă, verbe compuse, și prefixele care le modifică, nu formăză o singură vorbă cu ăensele, de câtă numai atunci, când verbulă se pune la ună modă nepersonală sau la una din formele (timpurile) compuse, precumă și în propozițiunile subordonate, unde verbulă stă la sfârșită.

Oră-care ară fi vorba care intră în compunerea verbeloră separabile, totu-și aceste vorbe primescă la part. trec. augmentulă **ge**, și la supină prepozițiunea **zu**, care se pună între prefixă și verbă, d. e. **hochachten**, a respecta, part. trecută **hochgeachtet**; sup. **hochzuachten**; **darbieten**, a oferi ;

part. trec., dargeboten; sup. darzubieten; **untergehen**, a apune; part trec. **untergegangen**; sup. **unterzugehen**.

Verbele separabile se conjugă în modulul următorul:

Ankommen, a sosi.

Infinitivul.

Presinte.

ankommen, a sosi:

Sup.: anzukommen, de a sosi;

Perfectul.

angekommen sein, a fi tositul;

angekommen zu sein, de a fi sosit.

Participiul:

Presinte

ankommend, sosindul (sositorul);

Perfectul

angekommen, sositul.

Indicativul.

Presinte.

Ich komme **an**,
du kommst **an**,
er kommt **an**,
wir kommen **an**, etc.
Eul sosescul, etc.

Perfectul.

ich bin **angekommen**,
du bist **angekommen**,
er ist **angekommen**,
wir sind **angekommen**, etc.
eul amul sositul, etc.

Imperfectul

ich kam **an**,
du kamst **an**,
er kam **an**,
wir kamen **an**, etc.
eul sosiamul etc.

Maial multul ca perfectul

ich war **angekommen**,
du warst **angekommen**,
er war **angekommen**,
wir waren **angekommen**, etc.
eul sosisemul etc.

Viitorulul I.

ich werde **ankommen**,
du wirst **ankommen**,
er wird **ankommen**,
wir werden **ankommen**, etc.
eul voilul sosi. etc.

Viitorulul II.

ich werde **angekommen sein**,
du wirst **angekommen sein**,
er wird **angekommen sein**,
wir werden **angekommen sein**, etc.
eul voilul fi sositul etc.

Optativul

Presinte.

Ich wu'de **ankommen**,
du wu'dest **ankommen**,
er wu'de **ankommen**,
wir wu'den **ankommen**, etc.
eul asul sosi, etc.

Perfectul.

ich wu'de **angekommen sein**,
du wu'dest **angekommen sein**,
er wu'de **angekommen sein**,
wir wu'den **angekommen sein**, etc.
eul asul fi sositul; etc.

Subjunctivü.

Presinte.

Ich komme **an**,
 du kommest **an**,
 er komme **an**,
 wir kommen **an**, etc.
 să sosescū, etc.

Perfectü.

ich sei angekommen,
 du seiest angekommen,
 er sei angekommen,
 wir seien angekommen, etc.
 să fiū sositū, etc.

Imperfectü.

ich käme **an**,
 du kämest **an**,
 er käme **an**,
 wir kämen **an**, etc.
 eū așū sosi, etc.

Mai multü ca perfectü.

ich wäre angekommen,
 du wärest angekommen,
 er wäre angekommen,
 wir wären angekommen, etc.
 să fiū fostū sositū, saū așū fi sositū etc.

Viitorulü I.

ich werde **ankommen**,
 du werdest **ankommen**,
 er werde **ankommen**,
 wir werden **ankommen**, etc.
 eū voiū sosi etc.

Viitorulü II.

ich werde **angekommen sein**,
 du werdest **angekommen sein**,
 er werd **angekommen seine**,
 wir werden **angekommen sein**, etc.
 eū voiū fi sositū, etc.

Imperativü.

Sing. 2. Komme (du) **an**, soseece tu!
 3. komme er **an**, sosescă elü!

Plur. 1.

{	fommen wir an ,	}	să sosimū noi!
	lašt uns ankommen ,		
	wir wollen ankommen ,		

2. kommet (ihr) **an**, sosiți voi!
 3. kommen sie **an**, sosescă ei!

Să se conjuge după exemplulü de mai susü următórele verbe : **fort-**fahren, a continua; **aus**gehen, a eși; **ein**führen, a introduce; **ab**schreiben, a copia.

Als Sokrates einst über den Markt¹ ging, wo allerlei² Waaren³ aufgestellt⁴ waren, rief er aus⁵ „Wie viele Dinge, die⁶ ich nicht brauche!“ Hugo Grotius gab einem jungen Mann, der ihn bat, er möchte ihm doch ein Buch vorschlagen⁷, woraus⁸ er Weisheit lernen könne, folgenden⁹ Rath : „Nehmen Sie ein Buch Papier und zeich-

nen¹⁰ Sie alles auf, was Ihnen in Ihrem Leben Merkwürdiges vorkommt¹¹. Die Welt ist die beste Schule für einen beobachtenden¹² Koof.“ Der alte Ziethen (generalü prusianü) schlief¹³ ein bei der Mittagstafel¹⁴ des Königs ein, man wollte ihn aufwecken¹⁵. „Laß ihn schlafen“, sagte Friedrich, er hat lang genug für uns gewacht¹⁶.“ Wenn du dein Wort nicht hältst, so weissage¹⁷ ich dir nichts Gutes. Du hast mir noch nie etwas Gutes geweissagt; ich werde aber dennoch¹⁸ mein Wort halten. Der Kukuf¹⁹ brütet²⁰ seine Eier nicht selbst aus²⁰, sondern er legt sie in das Nest einer Grassmücke²¹, deren Eier²² er zuvor hinauswirft²³. Die Griechen und Römer errichteten Bildsäulen²⁴, um das Andenken²⁵ großer Männer zu verewigen²⁶. Es hängt²⁷ nicht immer von uns ab, glücklich zu sein, aber niemand kann uns verhindern, uns des Glückes würdig²⁸ zu machen²⁹. Wann ist gestern die Post angekommen? Sie kam um zwei Uhr an und fuhr³⁰ um halb drei wieder ab³⁰.

1. tãrgũ, piařã, bãlci; 2. totũ felũlũ de. . ; 3. marfã; 4. a espune (spre vëndare); 5. austrufen, a esclama; 6. care; vorba der (die, das) póte fi întrẽbuințatã ca pronume relativũ, dar în acestũ casũ are Genetivulũ: des-ſen (m.), deren [f.], deſſen (n.) plur. deren ſi Dat. denen pentru tóte trei genurile; 7. a propune; 8. din care; 9. urmãtorulũ; 10. aufzeichnen, a în-sãmna, a nota; 11. was Ihnen Merkwũrdiges vorkommt, ceea-ce ții se în-tẽmplã mãi însemnatũ (mãi remarcabilũ); 12. observatorũ, bãgãtorũ de sãmã; 13. einſchlafen, a adormi; 14. prãndũ; 15. a deștepta; 16. a veghia; 17. a pređice; 18. totuș; 19. cuculũ; 20. ausbrũten, a cloci; 21. pitulicea; [o pasere micã]; 22. ale cãrei oue; 23. a arunca afarã; 24. statua; 25. memoria; 26. a eternisa; 27. abhãngen; a atãrna, a depinde; 28. demnũ; 29. a se face; 30. abfahren, a pleca, a porni.

87.

Acei¹ ómenĩ, cari nu primescũ² sfaturĩ, greșescũ³ adeseori. Mi-ai promisũ, cã vei veni la mine⁴; pentru-ce nu ți-ai ținutũ cuvẽntulũ? Vara⁵ ne sculãmũ mãi de diminẽțã⁶, de

câtă érna⁷. Primăvara⁸ crescú⁹ ڊilele, tómnă¹⁰ scadú¹¹. Lieliecii¹² se ținú¹³ în cursulú ڊilei¹⁴ în arborii scorburoși¹⁵, în zidurile vechi¹⁶ și în crăpăturile stîncilor¹⁷; iar séra¹⁸ iesú¹⁹ și sbórá de obiceiú înjurulú²⁰ caselorú. Cánele anunță²¹ sosirea străinilorú, urméză²² pretutindenea²³ pre stăpânulú²⁴ seú, și îlú caută²⁵, când l'a perdutú. În Sparta²⁶ fiecare copilú nou-născutú²⁷ era predatú²⁸ eforilorú²⁹, spre a fi cercetatú (befühtigen). Când aflău aceștia, că membrele copilului³⁰ erau binefăcute³¹ și declaraú, că copilulú era sănátosú³², atunci se dedea³³ părințilorú, ca să-lú créscă³⁴; iar dacă copilulú páré³⁵ bolnăviciosú³⁶; atunci se arunca într'o pesceră³⁷. Copii sănătoși, fără deosebire³⁸, primiaú aceeași creștere³⁹ și același nutrimentú⁴⁰.

1. diejenigen; 2. annehmen; 3. fehlen; 4. zu mir; 5. im Sommer; 6. früher; 7. im Winter; 8. im Frühlinge; 9. zunehmen, sep; 10. im Herbst; 11. abnehmen, sep.; 12. die Fledermaus; 13. sich aufhalten, sep. 14. während des Tages; 15. hoch; 16. in den alten Mauern; 17. die Felsenritze, Felsenpalte; 18. des Abends; 19. hervorkommen, sep. 20. sbórá înjurulú, fliegen um, Ac. 21. melden; 22. folgen; 23. überall. 24. der Herr; 25. suchen, auffuchen, sep. 26. Sparta; 27. das neugeborene Kind; 28. übergeben, insep. 29. die Ephoren; 30. die Glieder des Kindes; 31. wohlgestaltet; 32. gesund; 33. zurückgeben, sep. 34. erziehen; 35. scheinen [schien] 36. kränlich; 37. die Höhle; 38. ohne Unterschied; 39. dieselbe Erziehung; 40. dieselbe Nahrung

88.

Guilomú (Wilhelm) Tell scia mánui¹ arbaleta² sa așa de bine, încátú la o distanță³ de opt-đeci⁴ de pași⁵ lovi⁶ unú mэрú de pe⁷ capulú copilului seú. După-ce îmbrățișase⁸ încă-odată copilulú lui, plecá⁹ iute¹⁰, aruncându¹¹ o ultimă privire¹² asupra locuinții sale. Pentru-ce a renunțatú tatălú D-Vóstre la proiectulú¹³ seú de a înfinja¹⁴ o fabrică

de țigări¹⁵ în orașul nostru? Fructele n'au reușit¹⁶ în anul acesta, căci primăvara¹⁷ a fostă pré rece. Ómenii trecú¹⁸ ca flórea câmpului¹⁹. Pentru-ce vă duceți²⁰ deja? Pentru că amú observatú²¹, că toți amicii noștri se ducú. Elocința²² e destinată²³ a esprima²⁴ pasiunile²⁵, a corige²⁶ moravurile²⁷, a face²⁸ pe ómenii mai buní și mai fericiți.

1. handhaben, führen; 2. die Armbrust; 3. in einer Entfernung; 4. achtzig; 5. der Schritt; 6. treffen; 7. von; 8. umarmen; 9. fortgehen, sep. 10. eilig; 11. werfen; 12. Abschiedsblick; 13. der Plan; 14. gründen; 15. die Cigarensfabrik. 16. mișrathen; se conjugă cu verbulú sein; 17. der Frühling; 18. vergehen; 19. die Feldblume, 20. fortgehen; 21. bemerken; 22. die Beredsamkeit; 23. dazu bestimmt, 24. ausdrücken, 25. die Leidenschaft; 26. bessern; 27. die Sitte, 28. machen.

89.

Romanií, cu tótá¹ inegalitatea² de locú, unde luptaú³, rês-pinseră⁴ de tóte părțile⁵ pe Gali⁶; Brenú⁷ îi reuni și îi campá⁸ la câte-va mile⁹ de Roma. Camilú¹⁰ ilú urmăresce¹¹ cu acelasi¹² zelú¹³, ilú atacă¹⁴ din noú¹⁵ și ilú învinge¹⁶. Cea mai mare parte dintre¹⁷ Gali fură decimați¹⁸. S'a sculatú¹⁹ deja fratele D-Vóstre? Da, dómna mea, dênsulú se scólá regulatú²⁰ la cincí ore. Așú fi venitú să vă cercetezú²¹, dacá n'arú fi venitú sora mea cu bărbatulú²² eí la mine. Unii²³ oratorií²⁴ vorbescú²⁵ mai bine de câtú cum²⁶ scriú. Romanií trimiseră la Piru²⁷ pe consululú²⁸ Fabriciú²⁹. Fabriciú era unú bărbatú desinteresatú³⁰.

1. ungeachtet, Gen. 2. die Unebenheit; 3. kämpfen; 4. zurückschlagen; 5. von allen Seiten; 6. die Gallier; 7. Brenus; 8. das Lager aufschlagen; 9. die Meile; 10. Camillus; 11. nachsetzen; 12. dasselbe; (n) [compusú din articolulú definitú și din vorba jelb. care urméză declinațiunea adjectivelorú; 13. der Eifer;

14. angreifen; 15. von neuem; 16. besiegen; 17. die meisten der Gallier; 18. niedermetzeln; 19. aufstehen; 20. regelmäßig; 21. besuchen; 22. der Mann; 23. gewisse; 24. Redner; 25. sprechen; 26. als; 27. Pyrrus; 28. der Consul; 29. Fabricius; 30. uneigennützig.

Observațiune. Verbele compuse cu adjectivul **voll**, plin; suntă parte separabile, parte inseparabile, d. e. sep. **vollgießen**, a umplé (turnândü unü fluidü într'unü vasü). Accentulü tonicü se pune pe prefixă. Presinte ind. **ich gieße voll**, du gieße**st voll**, er gießt **voll**, etc.; part. trec. **vollgegossen**; insep. **vollenden**, a isprăvi (pe deplinü). Accentulü tonicü se află pe prima silabă a verbului. Pres. ind. **ich vollende**, du vollende**st**, er vollendet etc. part. trec. vollendet.

Verbele compuse cu prepozițiunile **durch**, prin; **um**, imprejurulü. . ., **über**, preste; **unter**, sub, și cu adverbulü **wieder**, iară *) sep. **unterlassen** a lăsa ceva de susü în josü (accentulü tonicü pe prefixă). Pres. ind. **ich lasse unter**, du lässe**st unter**, er läßt **unter**, etc. Part. trec. **untergelassen**.

Insep. **unterlassen**, a înceta. a omite (accentulü tonicü pe verbü). ind. pres. **ich unterlasse**, du unterlässe**st**, er unterläßt, etc. Part. trec. **unterlassen**.

Din exemplele verbelorü de mai susü se vede, că prefixele suntü separabile, când aü accentulü tonicü și când se întrebuinteză în sensulü propriü; prefixele suntü inseparabile, când aü unü sensü figuratü și când accentulü tonicü se pune pe verbe. Prefixa **um** nu e separabilă, de câtü numai atunci, când învölvă în sine sensulü de: *schimbare* sau *röturnare*. Distingemü așa dar verbe:

cu accentulü tonicü pe prefixă; *cu accentulü tonicü pe verbü.*

durchfliegen, a sbura prin...

durchfliegen, a traversa repede;

umpflanzen, a transplanta;

umpflanzen, a planta imprejurü.

übersetzen, a trece de ceal'altă parte; **übersetzen**, a traduce;

unterhalten, a ține dedesubt;

unterhalten, a întreține a petrece;

wiederholen, a aduce din nou;

wiederholen, a repeta.

90.

Vorbiți limba germană¹? Da, domnulü meu, dar nu pré bine². Inainte de a obține³ acestü postü⁴, vei fi obligatü⁵ a

*) Printre verbele compuse cu adverbulü **wieder**, nu e decâtü **wiederholen**, a repeta, care e inseparabilü; töte cele-l'alte suntü separabile.

te supune⁶ la unŭ examenŭ⁷ spre a da dovedŭ⁸ de capacitate⁹ D-Tale. Mă voiŭ supune cu plăcere¹⁰, dacă voiŭ avé timpŭ de a repeta¹¹ mai întăiŭ¹² unele lucruri¹³, pe care le-amŭ neglijatŭ¹⁴ din cauza numeróselorŭ¹⁵ afaceri¹⁶. Abia suntŭ 15 zile¹⁷, de când ŭi-a adusŭ cismarulŭ ghetele¹⁸ și D-Ta aŭ usatŭ¹⁹ (ruptŭ) deja tălpile²⁰. Fii bunŭ, percurge încă odată socotela²¹ acésta; eŭ suntŭ sigurŭ²² că vei afla greșeli. Fratele meŭ, Enricŭ a traversatŭ²³ totŭ orașulŭ. Fii bunŭ, nu traduce²⁴ acestŭ pasagiŭ²⁵, căci nu-lŭ înțelegŭ²⁶.

1. deutŝch; 2. sehr gut; 3. Germanii traducŭ printr'unŭ modŭ personalŭ infinitivulŭ, care urméză prepozițiunilorŭ „după“ și „înainte“; aceste se traducŭ apoi prin „nachdem“ și „ehe“ înainte de a obține, ehe Sie—erhalten; 4. die Stelle, der Posten; 5. verpflichtet; 6. sich unterwerfen. sich unterziehen; 7. die Prüfung, 8. der Beweis, 9. die Fähigkeit; 10 mit Vergnügen; 11. wiederholen; 12. zuvor; 13. einige Sachen; 14. vernachlässigen, 15. der zahlreich — wegen (din cauză; wegen cu Gen.); 16. das Geschäft; 17. es sind kaum fünfzehn Tage; 18. die Schuhe; 19. durchgehen; 20. die Sohle; 21. a percurge socotela, die Rechnung durchsehen; 22. ich bin sicher; 23. durchfliegen, durchgehen; 24. übersetzen; 25. die Stelle; 26. verstehen.

Despre adjectivŭ (Bon dem Eigenschaftsworte).

Adjectivulŭ este o vorbă, care exprimă o calitate a substantivulŭ. Fiindă-că calitatea saŭ însușirea unŭ substantivŭ pôte fi de diferite feluri, de aceea adjectivulŭ, care o exprimă, pôte avé diferite gradațiuni.

Despre gradațiunea saŭ comparațiunea adjectivulŭ.

(Bon den Vergleichungsstufen des Eigenschaftswortes).

Adjectivulŭ (calificativŭ) are trei grade de comparațiune :
 a) *Positivulŭ* (die Grundstufe); b) *comparativulŭ* (die höhere Stufe) și c) *superlativulŭ* (die höchste Stufe).

In pozitivă stă adjectivul simplu; în comparativ stă adjectivul comparativ. Comparativul e de trei feluri: a) comparativul de superioritate; b) comparativul de inferioritate, și c) comparativul de egalitate.

*In superlativ stă adjectivul, când arată cel mai înalt grad al însușirii unui lucru sau a unei ființe. Superlativul se numește relativ, când e comparativ, și absolut, când nu e comparativ. Comparativul se formează, adăugându-i desinența **er**, îndulcindu-i sau modificându-i vocalele radicale: **a, o, u**, iar superlativul se formează, adăugându-i desinența **eŝt**, d. e.:*

Positivă,	comparativă,	superlativă.
alt, bătrân;	älter, mai bătrân;	älteŝt, cel mai bătrân;
hoch, înalt;	höher, mai înalt;	höchŝt, cel mai înalt;
jung, tânăr;	jünger, mai tânăr;	jüngŝt, cel mai tânăr.

Observație La adjectivul terminat în **el, er**, vocala **e**, care precede consoana finală a pozitivului se contrage la comparativ d. e.

Posit. eit(e)l, vanitos; **comp.** eit(e)ler, mai vanitos; **posit.** bitter, amar; **comp.** bitt(e)rer, mai amar. Se mai contrage **e** dinaintea lui **ŝt** din superlativ, la adjectivul terminat în: **ŝt, g, m, n, r**, d. e.:

Posit. glücklich, fericit; **superl.** glücklichŝt, cel mai fericit; heilig, sfânt; heiligŝt; bequem, comod; bequemŝt, theuer, scump; theuerŝt, etc.

Unele adjectiv nu îndulcesc vocalele radicale: **a, o, u**, acestea sunt:

a) adjectivul, formate din participiu, d. e. rasend (de la verbul rasen, a fi furios); compar. rasender, superl. rasendŝt;

b) adjectivul, care au diftongul **au**, d. e. genau exact; genau, genaugŝt; rauŝ, aspru; rauher, rauheŝt; ŝchlau, viclean; ŝchlauer, ŝchlaueŝt;

c) adjectivul terminat în **bar, haŝt, ig, lich, loŝ, jam**, d. e. ŝtrafbar, culpabil; ŝtrafbarer, ŝtrafbarŝt; zaghaft, timid; zaghafter, zaghaŝteŝt; folgen, ascultător; folgen, folgenŝt; d) precum și adjectivul următoare: abgeŝmachŝt, absurd; ŝad, plicticos; froŝ, voios; bange, sfios; blaŝ, palid; bunt, pestriț; dumm, stupid; ŝahl, persiciu; ŝalb, palid, (galben); falŝch, falș; ŝlach, plan, (turtit); gemach, încet, lin, comod;

gerade, dreptă; glatt, netedă, luciu; hoßl, scorburosă, găunosă; hold, grațiosă; faßl, pleșuvă; farg, avară; klar, curată, lămurită; knapp, strimță; lahm, paralică, ologă; laß, obosită, ostenită; lose, nebunatică, desmățată; matt, lăngedă, obosită; morßch, putredă; nackt, golă, despoiată; platt, plană (turțiuă); plump, grosolană; roh, crudă; rund, rotundă; sachte, încetinelă; süß, dulce (de caracteră); satt, sătulă; schlaff, destinsă, meteleă; schlank, sveltă, subțire [su talie]; schroff, aspru, bruscă; starr, țepănă; stolz, mândru, fălosă; straff, încordată. (fôrte întinsă); stumm, mută; stumpf, tocită; toll, furiosă, turbată, rabiată wahr, adevărată; zahm, blândă, domesticită; zart, fragedă, tandru.

Următorele adjective sântă la comparativă și superlativă neregulate :

Positivă,	Comparativă,	Superlativă.
gut, bună ;	besser, măi bună ;	der beste, celă măi bună;
viel, multă ;	mehr, măi multă ;	der meiste, celă măi multă;
	mehrere, măi mulți ;	die meisten, cei măi mulți;
hoch, înaltă ;	höher, măi înaltă ;	der höchste celă măi înaltă ;
nah, aprópe ;	näher, măi aprópe ;	der nächste celă măi aprópe;

Comparative și superlative formate cu ajutorulă unoră adverbe.

Comparativulă, de superioritate se formeză de la pozitivă cu ajutorulă adverbulă de cantitate „mehr“ acésta se întemplă, când comparămă două însușiri, d e mehr glücklich als klug, măi norocosă de câtă prudentă, (măi multă norocă de câtă minte).

Comparativulă de inferioritate se exprimă prin ajutorulă locuțiunei „minder, nicht so“, d. e. nicht so fromm als gelehrt, nu atât de piosă (evlaviosă) ca savantă; minder fromm als gelehrt, măi puțină evlaviosă ca savantă.

Comparativulă de egalitate se exprimă prin „so, eben so“ d. e. so, einfaß als erhaben, atâtă de simplu ca sublimă; eben so unglücklich als dumm, totă atâtă de nefericită câtă (și) nebună.

Spre a întări coprinsulă comparativului, se precedeză adese-orî de adverbele: viel, multû; weit, bei weitem, departe..; noch, încă; d. e. die Erde ist weit größer als der Mond, aber sie ist bei weitem nicht so groß als die Sonne, pământulă este mai mare ca luna, dar departe de a fi așa de mare ca sórele.

Superlativulă absolută se formeză prin ajutorulă adverbeloră: sehr, fórte; überaus, preste măsură; äußerst, extremă, ungemein, fórte, außerordentlich, extraordinarū; recht, pré, d. e. sehr nützlich, fórte folositorū; recht angenehm, pré plăcutū etc. Prefixa „erz“ (эрз), încă servă la formarea superlativulă absolută, d. e. erz=stülm, fórte rău; erz=dumm, fórte neghiobū. Mai avemă de remarcată superlativale absolute: schneeweiß, fórte albū (albū ca zăpada) eisfalt, fórte rece (ca ghiata).

Declinatiunea adjectivulă califactivū. *)

Singulară.		
Masculinū		Femeninū
N. guter Wein, bunulă vinū		gute Frucht, bunulă fructū
G. gutes (guten) Weines, bunulă vinū		guter Frucht, bunulă fructū
D. gutem Weine, bunulă vinū		guter Frucht, bunulă fructū
A. guten Wein, bunulă vinū.		gute Frucht, bunulă fructū.

Plurală.

N. gute Weine, bunele vinură	gute Früchte, bunele fructe
G. guter Weine, buneloră vinură	guter Früchte, buneloră fructe
D. guten Weinen, buneloră vinură	guten Früchten, buneioră fructe
A. gute Weine, bunele vinură	gute Früchte, bunele fructe.

Singulară.

N. gutes Land, buna țară	
G. gutes (guten) Landes, buneă țări	
D. gutem Lande, buneă țări	
A. gutes Land, buna țară.	

Plurală.

Neutru.

gute Länder, bunele țări
guter Länder, buneloră țări
guten Ländern, buneloră țări
gute Länder, bunele țări.

*) Veđi pagina 64.

Singularü.

Masculinü.

- N.* der beste Äpfel, celü mai bunü mērū
G. des besten Äpfels, celui mai bunü mērū
D. dem besten Äpfel, celui mai bunü mērū
A. den Besten Äpfel, celü mai bunü mērū

Femininü.

- N.* die schönste Birne, cea mai frumósă pară
G. der schönsten Birne, celei mai frumóse pere
D. der schönsten Birne, celei mai frumóse pere
A. die schönste Birne, cea mai frumósă pară

Pluralü.

Masculinü.

- N.* die besten Äpfel, cele mai bune mere
G. der besten Äpfel, celorü mai bune mere
D. den besten Äpfeln, celorü mai bune mere
A. die besten Äpfel, cele mai bune mere.

Femininü.

- N.* die besten Birnen, cele mai bune pere
G. der besten Birnen, celorü mai bune pere
D. den besten Birnen, celorü mai bune pere
A. die besten Birnen, cele mai bune pere.

Singularü .

Neutru.

- N.* das beste Land, cea mai bună țară
G. des besten Landes, celei mai bune țări
D. dem besten Lande, celei mai bune țări
A. das beste Land, cea mai bună țară.

Pluralü.

- N.* die besten Länder, cele mai bune țări
G. der besten Länder, celorü mai bune țări
D. den besten Ländern, celorü mai bune țări
A. die besten Länder, cele mai bune țări.

Singularü.

<i>masculinü</i>	<i>femeninü</i>	<i>neutru</i>
<i>N.</i> ein besserer Mann,	eine bessere Frau,	ein besseres Kind
<i>G.</i> eines besseren Mannes,	einer besseren Frau,	eines besseren Kindes
<i>D.</i> einem besseren Manne,	einer besseren Frau,	einem besseren Kinde
<i>A.</i> einen besseren Mann,	eine bessere Frau,	ein besseres Kind.
unu omü mai bunü etc.	o femee mai bună, etc.	unü copilü mai bunü etc.

Singularü.

<i>masculinü.</i>	<i>neutru.</i>
<i>N.</i> ein hoher schlanker Mann,	ein großes blaues Auge
<i>G.</i> eines hohen schlanken Mannes,	eines großen blauen Auges
<i>D.</i> einem hohen schlanken Manne,	einem großen blauen Auge
<i>A.</i> einen hohen schlanken Mann,	ein großes blaues Auge.
unü omü înaltü (și) subțire, etc.	unü ochiü mare, albastru, etc.

Pluralü.

<i>N.</i> einige gute Männer,
<i>G.</i> einiger guten Männer,
<i>D.</i> einigen guten Männern,
<i>A.</i> einige gute Männer.
unii bunü bărbați, etc.

Observațiune. Adjectivele calificative terminate în: el, en, er, fiindü întrebuințate ca attribute, elidă pe e din ultima silabă, d. e. edel, nobilü, generosü; ein edler Mann, unü härbatü nobilü; bitter, amarü; ein bitterer Kelch, unü caliciü [pävarü] amarü; eben, dreptü, planü; ein ebner Weg, o cale dréptă (plană).

La genulü neutru aflămü adese-orî, că adjectivele perdü la Nom. și la Acus. desinența es; acesta se întemplă în stilulü poeticü și câte-odată în celü familiarü, d. e. kalt Wasser în locü de kaltes Wasser, apă rece; ein uralt Wort, în locü de ein uraltes Wort unü cuvëntü străvechiü.

91.

Das Wasser und das Feuer¹ sind nützlich, sogar² nothwendig, aber auch gefährlich. Dieses Zimmer³ ist zu lang und zu schmal⁴; wenn es breiter⁵ wäre, würde es schöner und bequemer sein. Es ist weit⁶ angenehmer, unter⁷ seinen Freunden zu sein, als unter Feinden⁸. Haben Sie keine größeren Gläser⁹? Da sind die größten, die ich in meinem Hause habe. Wir haben eben so viele¹⁰ Annehmlich-

feiten¹¹ auf¹² dem Lande gehabt, als in der Stadt, und wir sind eben so fröhlich in der Hütte¹³ eines Bauers gewesen, als in den prächtigsten¹⁴ Zimmern eines Grafen¹⁵. Die Schriften¹⁶ des ältern Cato¹⁷ sind meistentheils¹⁸ verloren gegangen; von dem jüngern¹⁹ haben wir nur einen einzigen²⁰ Brief. Dieser Wagen ist noch enger²¹ als der vorige²², und es kommt mir vor²³, mein Herr, als ob wir beide²⁴ sehr unbequem säßen²⁵. Es ist groß und edel²⁶, sich an die Spitze²⁷ eines Heeres²⁸ zu stellen²⁹ und es gegen den Feind zu führen³⁰; aber durch³¹ sein Beispiel³² ein ganzes Volk auf dem Wege der Tugend leiten³³, ist größer und edler. Der Elefant ist das größte unter den vierfüßigen Thieren³⁴, der Fuchs das listigste³⁵ und die Maus³⁶ das kleinste.

1. foculü; 2. ba chiar-3. odaia; 4. îngustă; 5. largü; 6. este cu multü...; 7. între; 8. inimiculü, duşmanulü; 9. păharulü; 10. totü atätü [totü atâtea]; 11. plăcerea; 12. la; 13. coliba, bordeiulü; 14. magnificü, pomposü; 15. contele; 16. scrierile; 17. Catone celü bătränü [se născu la a. 234 a. Cr. şi muri la a. 149]; 18. cea mai mare parte; 19. Catone celü june [din Utica, mortü la a. 46. a. Cr.] 20. unicü, unü singurü; 21. strîmtü, îngustü; 22. cel'altü; 23. eş kommt mir vor, mi se pare; 24. amêndoï, ambiü; 25. a sedé; 26. este unü lucru mare şi nobilü; 27. în. fruntea; 28. armata; 29. a se pune; 30. a conduce; 31. prin; 32. exemplulü; 33. auf dem Wege der Tugend leiten, a conduce pe calea virtuşii; 34. animale cu patru picioare (patrupedele); 35. viclénü; 36. şorecele.

Vara, zilele suntü mai lungi ca noştile; érna, mai scurte. Resbelulü celü mai fericitü încă este o plagă¹ pentru popóre, şi unü resbelü nedreptü² este crima³ cea mai mare a regilorü. Cea mai dulce consolaţiune⁴ a omulü dreptü⁵ este consciinţa⁶ cea curată⁷. Acéstă peniţă (pénă)⁸ este tare⁹, împrumută-mi alta, care să fie mai móle¹⁰ (mai vênjósă). Incércă¹¹ pe acésta¹². Acésta e mai tare. Amü comandatü¹³

o masă ovală¹⁴, căci eu aflu acéstă formă mai comodă, de câtu pe cea rotundă¹⁵. Cărțile cele mai ușore și cele mai folositoare pentru începători¹⁶ suntü resumatele istorice¹⁷ ale diferitelorü¹⁸ popóre. Lucrulü celü mai greu de învățatü¹⁹, într'o limbă străină²⁰, este pronunțarea²¹ bună; gramaticele²² ne dau o idee despre dënşa²³, prin vorbirea continuă²⁴ ne-o însușimü²⁵. Insectele cele mai folositoare suntü vermii de mëtasă²⁶ și albinele²⁷. In escesulü²⁸ nenorocirei, ne înșelămü adese-orî prin cea mai slabă rađă de speranță²⁹.

1. Die Geißel, Plage; 2. ungerecht; 3. das Verbrechen; 4. der Trost; 5. gerecht; 6. das Gewissen; 7. rein; 8. die Feder; 9. tare, dură, hart; 10. weich; 11. versuchen; 12. diese; 13. bestellen; 14. länglich rund, oval; 15. rund; 16. der Anfänger; 17. resumatulü istoricü, der Geschichtsbriß; 18. verschieden; 19. zu lernen; 20. limbă străină, fremde Sprache; 21. die Aussprache; 22. die Sprachlehre; 22. von derselben; 24. das fortwährende Sprechen; 25. sich aneignen; 26. der Seidenwurm; 27. die Biene; 28. das Uebermaß; 29. der Hoffungsstrahl.

93.

Ein rühmlicher¹ Krieg ist besser als ein schimpflicher² Frieden. Ein König sagte oft zu einem seiner Minister³: „Ich kann nicht alles mit meinen eigenen⁴ Augen sehen; deswegen⁵ habe ich Minister.“ Die Eroberung⁶ von mehreren⁷ Städten kann einen guten König nicht so sehr⁸ trösten⁹, als die Erinnerung einer einzigen guten Handlung¹⁰. Nichts ist schmerzlicher¹¹ als von seinen eigenen Kindern Kränkungen¹² zu erleiden¹³. Um den Körper gesund und kräftig¹⁴ zu erhalten¹⁵, bedarf es¹⁶ einer fortdauernden¹⁷ Mäßigkeit¹⁸ und einer angemessenen¹⁹ täglichen²⁰ Bewegung²¹. Ein Löwe würdigte²² einen drolligen²³ Hasen seiner nähern²⁴ Bekanntschaft²⁵. „Aber ist es denn wahr²⁶“, fragte ihn einst der Hase, „daß euch Löwen ein elender²⁷, krähender Hahn²⁸ so leicht verjagen²⁹ kann?“ — „Al-

ferdings³⁰ ist es wahr," antwortete der Löwe; „und es ist eine allgemeine Bemerkung³¹, daß wir großen Thiere durchgängig³² eine kleine Schwachheit³³ an uns haben.“

1. gloriosă; 2. rușinosă; 3. aceea adese-orî unuia din miniștri lui; 4. propriu; 5. de aceea; 6. cucerirea; 7. mai multor; 8. nicht so sehr, nu atâta; 9. a consola, a mângăia; 10. fapta, actul; 11. mai dureros; 12. mâhnirea, supărarea; 13. a suferi; 14. puternic, viguros; 15. a ține; 16. e trebuință de..., trêbue..., 17. continuu; 18. cumpătarea; 19. convenabil, amăsurat; 20. ținic; 21. mișcarea; 22. învrednici, onoră; 23. ciudat, caraghios; 24. mai de aproape; 25. cunoștință; 26. ist es denn wahr? este așa dar adevărat? 27. miserabil, ticălos; 28. un cocoș cucurigându; 29. a goni, a isgoni; 30. negreșit; 31. observațiune; 32. toate, (toți); 33. slăbiciunea.

94.

Copiul meu, ți se odată un grenadiră bătrân pe patul de morțe¹, «eu nu vă pot lăsa² de cât un nume nepătat³ și giberna⁴ mea, pe care dușmanii patriei⁵ n'au vădu'to nici odată». Este mare fericire de a avé, ceea-ce⁶ doresci⁷, dar fericirea e și mai mare⁸, când nu doresci mai mult decât ai. Diogene⁹ vădu un ténéră, care roșia¹⁰ de¹¹ un cuvântă necuviincios¹². «Fórte bine, scumpulă meu copilă», îi ți se elă, «acésta e¹³ culórea virtuții». N'atî puté să-mi faceți o plăcere mai mare, de cât să primiți¹⁴ acestă dară¹⁵ ca o slabă dovadă¹⁶ a recunoștinței¹⁷ mele. Cei mai mulți ómeni¹⁸ își aducă aminte¹⁹ cu multă mai ușoră de serviciile²⁰, ce le facă²¹ ei altora, de cât de acelea, ce le-au primită.

1. das Todtenbett; 2. vermachen, hinterlassen; 3. unbefleckt; 4. die Patrontasche; 5. das Vaterland; 6. das was; 7. wünschen; 8. ist noch größer; 9. Diogenes; 10. erröthen; 11. über; 12. unanständig; 13. das ist; 14. annehmen; 15. das Geschenk; 16. der Beweis; 17. die Erkenntlichkeit; 19. die meisten Menschen; 19. sich erinnern- 20. der Dienst; 21. leisten.

Declinațiunea adjectivelor întrebuințate ca substantive.

<i>Singularŭ.</i>	<i>Pluralŭ.</i>
<i>N.</i> der Reiche, bogatulŭ	die Reichen, bogații
<i>G.</i> des Reichen, bogatului	der Reichen, bogaților
<i>D.</i> dem Reichen, bogatului	den Reichen, bogaților
<i>A.</i> den Reichen, bogatulŭ.	die Reichen, bogații

<i>Singularŭ.</i>	<i>Pluralŭ.</i>
<i>N.</i> ein Reicher, unŭ bogatŭ	Reiche, bogați
<i>G.</i> eines Reichen, unai bogatŭ	Reicher, de bogați
<i>D.</i> einem Reichen, unui bogatŭ	Reichen, la bogați
<i>A.</i> einen Reichen, unŭ bogatŭ.	Reiche, bogați.

Observațiune. Adjectivete substantivisate se scriu cu literă mare Adjectivete neutre, întrebuințate ca nume abstracte; d. e. das Gute, das Schöne, das Nützliche, nŭ se usiteză decâtŭ la singularŭ.

Adjective calificative nedeclinabile.

Acestea sŭntŭ :

1. Adjectivete terminate în **er**, derivate din numele proprii, d. e. Wiener, vinezŭ, der Nürnberger Rath; coesiliulŭ de Nürnberg; die Wiener Jugend, junimea vieneză; die Bukarester Kirchen, bisericile de Bucuresci.

2. Adjectivete : abhold, dușmanŭ. puținŭ favorabilŭ; bereit, gata; eingedenk, aducătorŭ aminte; feind, dușmanŭ; getrost, asiguratŭ; curagiosŭ; gewahr, băgătorŭ de sémă; gram, supératŭ; schuld, cine e cauza; d. e. die Geschäfte sind schuld, daß ich heute nicht gekommen bin, afacerile sŭntŭ cauza, de n'amŭ venitŭ ađi. Ich bin bereit, dir zu folgen, sŭntŭ gata a-ți urma.

95.

Cei mari și cei mici, bogații și sêracii toți sŭntŭ egali¹ înaintea², morții³. Obraznicii⁴ sŭntŭ ca muscele⁵, care percurgŭ⁶ corpulŭ omului și nu se oprescŭ⁷ de câtŭ pe⁸ rană⁹. Cine¹⁰ este smintitulŭ¹¹, care e sigurŭ¹², că va trăi pênă în cea-l'altă ăi¹³? Înțelepții¹⁴ aŭ suferitŭ¹⁵ adese-orî pentru adevêrŭ¹⁶. Unŭ omŭ binefăcătorŭ¹⁷ este limanulŭ¹⁸ nenorocițilorŭ. Întrêbuințați¹⁹ o parte²⁰ din bogațiile²¹ vostre spre

a îndulci²² viața nenorociților ! Ați vădită voi catedrala²³ de Strasburg ? Ești gata de a-mi urma ? Eă urmeză totă-deuna înțelepților. Imprejurările²⁴ suntă causa de²⁵ n'amă putută merge la școlă.

1. gleich; 2. vor (dem); 3. der Tod; 4. unartig; 4. die Fliege; 6. überlaufen, (accentulă tonică pe verbă); sich aufhalten; 8. bei; 9. die Wunde; 10. welches (invariabilă pentru tote trei genurile, când stă înaintea verbului, **ist** [este]); 11. thöricht; 12. sicher; 13. daß er den folgenden Tag erleben werde; 14. der Weise; 15. leiden; 16. die Wahrheit; 17. wohlthätig; 18. der Tafel; 19. gebrauchen, verwenden (wendet einen Theil eurer Reichthümer dazu an); 20. der Theil; 21. der Reichthum; 22. verjüßen, 23. die Kathedrale 24. der Umstand (die Umstände); 25. daß.

Numeralulă cardinală (daş Grundzahlwort).

1 ein (eine, eine, ein).	30 dreißig
2 zwei	40 vierzig
3 drei	50 fünfzig (funzig)
4 vier	60 sechszig
5 fünf	70 siebenzig (siebzig)
6 sechs	80 achtzig
7 sieben	90 neunzig
8 acht	100 hundert
9 neun	101 hundert und ein (eins)
10 zehn	102 hundert und zwei
11 elf (elf)	200 zweihundert
12 zwölf	300 dreihundert
13 dreizehn	400 vierhundert
14 vierzehn	1000 tausend
15 fünfzehn	10000 zehntausend
16 sechszehn	100000 hunderttausend*)
17 siebenzehn	300000 dreihunderttausend
18 achtzehn	1000000 eine Million
19 neunzehn	2000000 zwei Millionen,
20 zwanzig	1850**) tausend achthundert fünfzig;
21 ein und zwanzig	1885 tausend achthundert fünf
22 zwei und zwanzig	und achtzig.

*) De la 100000 până la 900000 inclusive adese-orise adaogă vorba mal. Acésta se întemplă, când esprimămă sutimile de mi, d. e. einmal, dreimal hunderttausend.

**) achtzehnhundert fünfzig.

Observațiuni.

1. Numeralul **ein, eine, ein**, urmatu de unu substantivü, se declinã ca articolul definitivü; dar când e întrebuințatü singurü, adecã fără substantivü, formezã Nominativulü : **einer, eine, eines**, unulü, una. In acest: casü din urmă se considerã de *pronume nehotãritü*, acãruia pluralü e **die einen**, unii. **Einer** von meinen Söhnen, unulü din fiii mei; **eines** meiner Pferde, unulü din caii mei.*)

2. **zwei** și **drei** se declinã, când nu suntu precedate de articlu, d. e. Gen. **zweier, dreier**; D at. **zweien, dreien**; Nom. și Ac. **zwei, drei**, d. e. **die Freundschaft zweier Männer**, amiciția a doi (a duorü) bărbați; **das Bündniß dreier Könige**, alianța a trei regi. **Unter dreien**, între trei.

3. Töte numeralesle, afarã de **sieben**, primescũ în Dativü terminațiunea **en**, cându nu suntu imediatü urmate de vr'unu substantivü, d. e. **mit fünfzen**, cu cinci; **unter zwanzigen**, între două-zeci.

4. Din numeralesle cardinale se formezã urmãtorele substantive :

das Duzend,	duzina;	Plur. Duzende,	duzine.
das Hundert,	suta;	Hunderterte,	sute.
das Tausend,	mia.	Tausende,	mii

5. Spre a esprima diferitele feluri saũ speții de ființe saũ lucruri, ne servimũ în limba germanã de numeralesle distributive terminate în **erlei**, care rãspundü la întrebarea : **Wie vielerlei**, câte feluri? d. e.

einerlei, de unu felü, de aceeași speție; **zweierlei**, de două feluri, de două speții; **dreierlei**, **viererlei**, **zehnerlei**, **hunderterlei**, etc., de trei, de patru, de zece, de o sutã de feluri, etc.

6. Adãugãndü silaba **fach****] numeraleslorü cardinale, se formezã urmãtorele adjective :

einfach, simplü **zweifach**, dublu, **dreifach**, triplu, **zehnfach**, îndecitü etc.

7. Ce vërsta aveți D-Vóstrã? de câți ani sünțeți? se traduce în limba germanã : **Wie alt sind Sie?** Rãspunsulü se dã totü-deuna prin verbulü **sein** și adjectivulü **alt**, d. e. **Ich bin fünfzehn Jahre alt**.

8. Vorbindü despre împãrtșirea de ore, ne exprimãmü : **ein Uhr**, o orã; **es ist zwei Uhr**, e la două ore; **ein Viertel auf drei**, două ore și unu sfertü;

*) Mai e de observata : **der eine Fuß**, unulü din piciore; **die eine Hand**, una din mâni, **das eine Knie**, unulü din genuchi.

] Se mai formezã adjectivele prin adãugarea silabei : **ig, d. e. **einmalig**, ceea-ce se întâmplã odatã, etc.

halb drei, două și jumătate, drei Viertel auf vier. patru ore fără unu sfertu; um drei Uhr, la trei ore; um zwölf Uhr, la două-spre-zece ore, la prânz, gegen sechs Uhr, către șese ore, etc.

9. Spre a indica data (anul) ne servim de im Jahre, în anul, d. e. Im Jahre 1850 (tausend achthundert fünfzig), etc.

10. Demne de observatǔ mai sântǔ și următorele numerale distributive:
 je zwei und zwei, doi cu doi ;
 je drei und drei, trei cu trei ;
 je vier, câte patru, etc.

96.

Mein Onkel hat sechs Kinder gehabt ; er hat zwei Söhne und eine Tochter verloren¹. Dreimal*) drei ist neun. Mann spricht von dem Tode dreier Männer. Wie alt sind Sie, mein Herr? Ich bin achtzehn Jahre alt. Wie viele Hasen² haben die Jäger geschossen?³ Sie haben zwei und dreißig Hasen und neun Rehe⁴ geschossen. Der Monat März hat ein und dreißig Tage. Einer meiner Handschuhe⁵ ist zerrißen⁶. Wir speisen⁷ um zwölf Uhr oder um halb eins. Wie viel Geld haben Sie gewonnen?⁸ Ich habe dreihundert zwanzig Franken gewonnen. 216 und 584 machen 800. Im Alter von achtzig Jahren vereinigte⁹ mein Großvater¹⁰ die Kraft¹¹ und Lebendigkeit¹² des Jünglings¹³ mit der Ehrfahrenheit¹⁴ und Klugheit¹⁵ des Greises¹⁶. Frankreich Staatsschuld¹⁷ belief¹⁸ sich im Jahre 1814 auf zwei tausend Millionen Franken.

1. a perde ; 2. epurele ; 3. a împușca ; 4. căpriora, (capra sălbatică) ; 5. mânușă ; 6. a rupe ; 7. a mânca ; 8. a câștiga, 9. a întruni ; 10. bunicul ; 11. puterea ; 12. vioiciunea ; 13. junele ; 14. experiența ; 15. prudentța ; 16. bătrânul, moșnegul ; 17. datoria publică ; 18. a se urca.

*) Numerales de repetițiune sau multiplicative răspundǔ la întrebarea : wievielmal? de câte ori? einmal, odată ; zweimal, de două-ori ; einziges Mal, o singură dată ; dreimal, de trei ori, etc.

În anul 1714 a fost cel mai mare incendiu¹ (foc) în Constantinopol². Ridicându-se vântul de Nord³, focul făcu progrese spăimântătoare⁴, încât⁵ în 30 de ore cincisprezece-mii case au fost cu totul⁶ arse⁷. Londra⁸ are zece mii de strade⁹, cinci sute de biserici, două sute cincideci de mii de case și preste¹⁰ trei milioane de locuitori¹¹. La câteore vă sculați¹² de obicei¹³? Vara, mă scol¹⁴ tot-dénna la cinci ore, sau cel¹⁵ mai târziu¹⁴ la cinci ore și jumătate, și mă culc¹⁵ la zece ore séra¹⁶; dar érna, mă scol¹⁷ la 7 ore precis¹⁷, și séra mă culc¹⁸ către¹⁸ un¹⁸-spre-zece ore; câte odată veghez¹⁹ până la două-spre-zece ore. De la primul război punic²⁰ până la distrugerea²¹ Cartaginei²² au trecut²³ o sută și opt²³-spre-zece ani.

1. der Brand, die Feuerbrunst, 2. Konstantinopel; 3. der Wind der Nordwind erhoben hatte. Germanii nu se servesc de construcțiunea participială, ci întorc propozițiunea printr'o conjuncțiune și un mod personal, servindu-se de timpul reclamat de sensul propozițiunei; 4. schrecklich; 5. so daß; 6. gänzlich; 7. abbrennen 8. London; 9. die Gasse, die StraÙe; 10. über; 11. der Einwohner; 12. aufstehen; 13. gewöhnlich; 14. spätestens; 15. zu Bette; 16. Abend; 17. mit dem Schlage sieben; 18. gegen; 19. aufbleiben; 20. von dem ersten punischen Kriege; 21. die Zerstörung; 22. Karthago; 23. waren—verfloßen.

Numeralul ordinal (Das Ordnungszahlwort).

Spre a forma numeralele ordinale (Ordnungszahlwörter) adăugăm numeralele cardinale de la 1 până la 19 inclusive silaba te; de la 20 însus, silaba ſte.

Escepțiune: der erste, primul; der dritte, ală treilea.

1. Tote numeralele ordinale se declină ca și adjectivele.

der erste, primulă	der achtzehnte, ală optă-spre-zecelea
" zweite, secundulă	" neunzehnte, ală nouă-spre-zecelea
" dritte, ală treilea	" zwanzigste, ală două zecilea
" vierte, ală patrulea	" einundzwanzigste, ală două-zeci și unulea.
" fünfte, ală cincilea	" dreißigste, ală trei-zecelea
" sechste, ală șeselea	" vierzigste, ală patru-zecelea
" siebente, ală șaptelea	" hunderste, ală sutălea,
" achte, ală optulea	" zweihunderste, ală două sutălea
" neunnte, ală nouălea	" tausendste, ală mielea.
" zehnte, ală zecelea	" die, daș, lește, ultimulă, ultima

der erste Mai, primulă Mai ;
 der zweite April, două Aprilă ;
 der einundzwanzigste September, 21 Septembre ;
 Heinrich der Vierte, Enrică ală Patrulea.
 Napoleon der Dritte, Napoleonă ală Treilea.

Se declină : N. Heinrich der Vierte
 G. Heinrichs des Vierten
 D. Heinrich dem Vierten
 A. Heinrich den Vierten.

2. *Numeralele fracționare se formeză de la numeralele ordinale, adăugându litera l d. e.*

daș Zweitel (halb), jumătatea ; ein Drittel, o treime ; ein Viertel, ună sfertă ; ein Fünftel, o cincime ; drei Viertel, trei sferturi, etc.

3. **Halb**, este ună adjectivă, care se pune de obicei înaintea substantivelor său înaintea numeralelor cardinali, d. e. eine halbe Stunde, o jumătate de cesă ; halb zwei, unu și jumătate.

4. Dacă adăugăm pe **halb** unui numără ordinală, atunci îlă scriemă : dritthalb, două și jumătate ; vierthalb Ellen (drei Ellen und eine halbe), trei coși și jumătate.

5. Spre a exprima **unu și jumătate** nu vomă dice zweithalb, ci **anderthalb**, d. e. anderthalb Seiten, o pagină și jumătate.

Jumătatea se numescă „die Hälfte“.

6. *Numeralele ordinale nu primescă građațiunea de com-*

parațiune. Cu toate acestea der erste. și der letzte, primesc forma comparativului, d. e. der erstere, (celu) mai dintâiu; der letztere, (celu) mai de pe urmă, (celu) mai ultim; această comparare se face, când vorbim de două obiecte, d. e. după ce vom fi văditu doi ómenî, unul mare și altul mic; vom vorbi despre dênșu: der erste war sehr groß, der letztere klein.

7. De la ordinale mai formăm adverbele distinctive, adăugându **us** d. e. erstens, întâiu*) zweitens, alu doilea etc.

8. In numerele compuse numai ultimul numără primesce forma ordinală, d. e. der vier und achtzigste, alu opt-deci și patrulea; der hundert und zwei und zwanzigste, alu o sută două-deci și doilea.

9. Numeralele ordinale se declină ca și adjectivele, și li se aplică regulele date la declinarea adjectivelor, d. e.

N. der zweite Band, alu doilea volum, etc.

G. des zweiten Bandes,

D. dem zweiten Bande,

A. den zweiten Band,

mein drittes Glas, alu treilea păharu alu meu; achtes Kapitel, capitolul alu optulea.

98.

Wir leben jetzt im neunzehnten Jahrhundert¹. Ludwig² XIV (der Vierzehnte) starb im Jahre 1715; Ludwig XV. im Jahre 1774; Ludwig XVI. im Jahre 1793. Drei achtel sind die Hälfte von drei Viertel. Dieses (dies) ist mein fünftes Glas. Mein Vetter war anderthalb Jahre krank. Hier ist zweierlei Wein, rother und weißer. Heinrich der Achte, König von England, war sechsmal ver-

*) In franțozesce se dice: premièrement, secondement, etc.

heirathet.³ Wir werden den zwölften April von Bucarest abreisen. Welches war das erste Jahr des siebenjährigen Krieges⁴? (1756). Und welches war das letzte Jahr dieses Krieges? (1762). Oesterreich⁵ und Preußen haben (den) Frieden im Jahre 1763 gemacht.

1. secolū, vécū; 2. Ludovicū; 3. căsătoritū; 4. rēselulū celū de șapte anī; 5. Austria.

Pronume demonstrative (Anzeigende Fürwörter).

Acestea sântū: diejer*), dieșe, dieje, acestū, acēta; jener, jene, jeneș, [der, die, das] acelū, acea; derjenige, diejenige, dașjenige, acela, aceea; derfelbe, diefelbe, dașfelbe, (derfelbige, der nāmliche), același, aceeași: șolșer, șolșe, șolșeș, atare; jeșber, însuși.

Singularū

N. derfelbe același
G. deșfelben, aceluiași
D. demșelben, aceluiași
A. denșelben pre același

masculinū

dieșelben, aceiași
derșelben, acelorași
denșelben, acelorași
dieșelben, pre aceiași.

femininū.

N. diejenige, aceea
G. derjenigen, aceleia
D. derjenigen, aceleia
A. diejenige, aceea.

diejenigen, acelea
derjenigen, acelora
denjenigen acelora
diejenigen, acelea.

neutru

N. șolșeș, atare
G. șolșeș, (en), atāruia
D. șolșem, atāruia
A. șolșeș, atare.

șolșe, atarī
șolșer, atārorū
șolșen, atāroiū
șolșe, atarī

Singularū.

<i> masc. </i>	<i> fem. </i>
<i>N.</i> der,	die
<i>G.</i> deșen [deș]	der,
<i>D.</i> dem,	der,
<i>A.</i> den.	die,

Pluralū.

<i> neutru. </i>	<i> Pentru tōte trei genurīle. </i>
daș,	die
deșen,	derer
dem,	denen
daș,	die

*) Adese-orī, spre a arāta apropierea sau depārtarea unū lucru, se đice: diejer **da**, jener **dort**, acesta (aici), acela (acolo); franșozesce: celui-ci, celui-lā, etc.

Exemple :

Racine und Molière sind zwei französische Dichter¹; dieser ist berühmt² durch seine Lustspiele³, jener durch seine Trauerspiele⁴. Hier sind⁵ zwei Bücher, dieses gehört dem Ludwig, jenes der Marie.

1. poetulü; 2. renumitu; 3. comedia; 4. drama; 5. étä.

Pronume posesive (Besitzanzeigende Fürwörter).

Süntü: meine, dein, sein, unser, euer, ihr, Ihr, meü, tēü, sēü, nostru, voru, lorü, (D-Tale); adäugându-le terminațiunea **ige** și precedându-le de articlulü hotărîtü, formämü pronumele posesive următore :

der meinige, die meinige, das meinige, alü meü, a mea;

der deinige, die deinige, das deinige, alü tēü, a ta

der seinige, die seinige, das seinige, alü luï, a sa.

der ihrige, die ihrige, das ihrige, alü lorü, a ei.

Plur. die meinigen, die deinigen, die seinigen, die ihrigen, ai mei, etc.

der, die, das unfrige, alü nostru, a nósträ

der, die, das, Ihrige (ihrige), alü D-Tale, alü lorü.

Observațiune. Se măi dico : der, die, das meine; der, die, das deine etc. în locü de : der meinige, der deinige etc.

Cändü articlulü definitü nu precedză posesivele, ele primescü terminațiunea acestuï articlu, d. e.

meiner, meine, meines, alü meü, a mea; pl. meine, ai mei, (meï)

deiner, deine, deines, alü tēü, a ta; pl. deine, ai tēi (tēi)

seiner, seine, seines, alü luï, a luï; pl. seine, ai sēi (sēi)

ihrer, ihre, ihres, alü sēü, a ei; pl. ihre, ai lorü (lorü)

unserer, unsere, unseres, alü nostru, a nósträ; pl. unsere, ai nóstri (nóstri)

eurer, eure, eures, alü voru, a vósträ; pl. eure, ai vóstri (vóstri)

Ihrer, Ihre, Ihres, alü D-Tale, a D-Tale; pl. Ihre, ai D-Lorü (D-Lorü)

ihrer, ihre, ihres, alü (a) lorü, pl. ihre, ai lorü (lorü).

Singularü.

Pluralü.

<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>neutru.</i>	Pentru tóte trei geurile.
N. meiner,	meine,	meines	meine
G. meines,	meiner,	meines	meiner
D. meinem,	meiner,	meinem	meinen
A. meinen,	meine,	meines	meine.

Exemple :

Wessen Kind ist das?	Es ist das meinige (das meine saü meines).
Alü cui este copilulü acesta?	E alü meü.
Wessen Bücher sind das?	Es sind die unſrigen saü unſere.
Ale cui suntü cãrțile acestea?	Sãntü ale nóstre.
Ist das Ihr Stoc?	Rein, es ist nicht der meinige (saü meiner), es ist der Ihrige (Ihrer).
Este acesta bastonlü D-Tale?	Nu, nu este alü meü, e alü D-Tale.

Pronume interogative (fragende Fürwörter).

Wer, cine? was, ce? welcher, welche, welches, care? welcher ein, ce? was für ein, was für eine, was für ein, ce (felü)?

Observațiune. Cu wer? întrebãmü dupã persóne, cu was? dupã lucruri.

Exemple :

- Wer kommt da? Cine vine?
 Wer sind diese Herren? Cine sântü acești domni?
 Wessen Stoc haben Sie? Alü cui bastonü ai D-Ta?
 Wem geben Sie diesen Brief? Cui dați acéstã scrisóre?
 Wen sehen Sie? Pe cine veđi D-Ta?
 Was wollen Sie? Ce voiesci D-ta?
 An was denken Sie? La ce gândesci D-ta?

De observatü sântü :

wobon? (von was?) despre-ce?	woran? la ce?
wodurch, prin ce? pe unde?	woraus? de unde? de ce?
womit? cu ce?	worin? în ce?
wobei? } pentru ce?	worauf? pe ce?
wozu? } pentru ce?	worüber? despre ce?
wofür? pentru ce?	worunter? subt ce?

Exemple :

Wobon sprechen sie? Despre ce vorbe-ci D-Ta?

(Wozu (zu was?) dient das? La ce servește această?
 Woran? (an was?) denkst du? La ce te gândești?
 Wofür antwortest du? Pentru ce răspunzi?
 Worüber lacht man? Despre ce se rîde?

Singularü

<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>neutru.</i>
N. was für einer,	was für eine,	was für eines
G. was für eines,	was für einer,	was für eines,
D. was für einem,	was für einer,	was für einem,
A. was für einen.	was für eine.	was für eines.

Exemple :

Was für einen Stock haben Sie? Ce bastonü aveți?
 Was für eine Freundin hat er? Ce amică are elü?
 Was für ein Pferd hat er? Ce calü are?
 Was für einen Feind hat sie? Ce inimicü are ea?
 Haben Sie eine Uhr gekauft? Ai cumpărată D-Ta unü oro-
 logiü? Ja. Da.
 Was für eine? Ce felü?
 Eine silberne? De argintü?

Pronumele relative (Bezügliche Fürwörter).

Pronumele relative se raportéză la unü substantivü de mai nainte
 quisü. Pronumele relative facü ca verbulü din propozițiunea incidentă
 să se pună la sfêrșită.

welcher, welche, welches } care, carea.
 der, die, das }

Singularü.

<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>neutru.</i>	
N. welcher,	welche,	welches,	care (le), care (a)
G. dessen,	deren,	dessen,	căruia, căreia
D. welchem,	welcher,	welchem,	căruia, căreia
A. welchen,	welche,	welches,	care (le), care (a)

Pluralü.

Pentru toate trei genurile.

- N. și A. welche, cari, care*
G. deren, cărorü (cărorä)
D. welchen, cărorä (cărorä)

Singularü.

<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>neutru.</i>	 care, cărea etc.
<i>N. der,</i>	<i>die.</i>	<i>das,</i>	
<i>G. dessen,</i>	<i>deren,</i>	<i>dessen,</i>	
<i>D. dem,</i>	<i>der,</i>	<i>dem,</i>	
<i>A. den</i>	<i>die,</i>	<i>das,</i>	

Pluralü.

Pentru toate trei genurile.
die, cari, care. etc.
deren (derer)
denen
die.

Exemple.

Hier ist der Wein, den (sau welchen) Sie verlangt haben. Etä vinulü, pre care l'ai cerutü D-Ta!

Wo ist der Mann, welcher (sau der) den Beutel brachte, den (welchen) er gefunden hat? Unde este omulü, care a adusü pun-ga, care a găsit'o?

(Er*), der (nu welcher) so viel für mich gethan hat, soll sterben? Elü, care a făcutü atäta pentru mine, sä morä? der Arbeiter, dessen Frau gestorben ist, ist krank. Lucrătorulü, a căruï femee a muritü, e bolnavü. Der Graf, mit dessen Sohn Sie angekom-men sind, ist abgereist. Conteale, cu jalü căruï fiü ai sositü D-Ta, a plecatü.*

Den Schlüssel, womit**) (mit welchem) ich die Thüre öffnete, habe ich verloren. Cheia, cu care deschisei ușa, amü perdut'o. Die Gläser, woraus (aus welchen) wir getrunken haben, gehören dem Könige. Päharele, din care amü beutü, suntü ale regelü. Das kleine Zimmer, worin (in welchem) ich schlafe, ist sehr schön. Odaia cea mică, in care dormü eü, e förte frumösä.

*) După unü pronume personalü se întrebuintezä totü-deuna; *der, die, das* in locü d. e. *welcher, welche, welches*.

**) Când pronumele relative se raportezä la unü lucru și nu la o per-sönä și sünü precedate de vre-o preposițiune, atunci se contragü.

Pronumele nehotărîte (Die unbestimmten Fürwörter).

Aceste pronume se numesc nehotărîte, fiindcă, punându-se în locul unui lucru sau în locul unei ființe, nu le hotărăsc. Acestea sînt:

Ein, un; keiner, nici unul; einander, altul; jedermann, fie-care-fie-cine; jemand, cineva; niemand, nimenea; etwas, ceva; nichts, nimica; man*).

Einander este invariabil, d. e.

Karl und Wilhelm helfen (sich) einander. Carol și Guilom se despărțiră.

Diese zwei Kinder lieben einander, Acești doi copii se iubesc unul pe altul.

2. Jedermann, fie-care, fie-cine, primește în Genetiv **s**, în celelalte cazuri **ensă** rămâne invariabil, d. e.

Gutes thun ist Jedermanns Pflicht. A face bine e datoria fiecărui.

Gebt Jedermann, was ihr (ihm) schuldig seid. Dați fiecărui, ceea-ce datorați.

3. Jemand și niemand primește **es** sau **s**, în Genetiv; în Dat. și Ac. pot primi **en**, sau rămân invariable; d. e.

Benedet Niemandes Glück! Nu invidiați fericirea (norocul) nimănui! Mein Nachbar leiht Niemanden (nu: Niemandem) Geld. Vecinul meu nu împrumută nimănui bani. Ich habe Jemand (sau Jemanden) angetroffen. Eu am întâlnit (nimerit) pe cineva.

Pronumele personală (Das persönliche Fürwort).**)

☞ Pronume personale numim pe acelea, care în vorbire țin locul unei persoane. În limba germană, ca și în limba română, deosebim trei;

*) Acest pronume nehotărît nu se poate exprima în românește printr-o vorbă corespunzătoare, ci prin perifrază d. e. Man weiß, daß ich lerne, se scie, că eu învăț; man sagt, se dice, etc. corespunde pronumelui francez „on“; on dit, se dice.

**.) Vezi pagina 83.

persóne : 1. ich, eü ; wir, noi ; 2. du, tu ; ihr, voi ; 3. er, fie, eš, elü ; ea fie, eī (ele).

Declinațiunea pronomelor personale.

Singularü.

<i>Persóna I.</i>	<i>persóna II.</i>	<i>persóna III.</i>		
		<i>masc. fem. neutru.</i>		
N. ich, eü,	du, tu,	er,	fie,	eš, elü, ea, o,
G. meiner, de mine,	deiner, de tine,	seiner, iherer, seiner,	de elü, de ea,	
D. mir, mie, mi,	dir. fie, fi,	ihm, ihn, ihm,	lui, ei,	
A. mich, me. pre mine.	dich, pre tine, te.	ihn, fie,	eš, 'lü, o, pre elü, pre ea.	

Pluralü.

<i>pentru toate genurile.</i>				
N. wir, noi,	ihr, voi,	fie, ei, ele,		
G. unser, de noi,	euer, de voi,	iherer, de ei, de ele,		
D. uns, nouă, ni,	euch, vouă, vi,	ihnen, lorü, le		
A. uns, pre noi, ne.	euch, pre voi, vă.	fie, pre ei, pre ele, îi, le.		

Pronumele reflexivü se declină la sing. și pluralü pentru toate trei genurile astü-felü :

- D. sich, sie, sie-și ;
A. sich, sine, pre sine.

Observațiune. Genetivele : meiner, deiner, seiner, se scurtéză câte odată în poezie d. e. *Bergiß mein nicht !* nu mă uita [nu uita de mine] !
Denkst er noch dein ? își mai aduce aminte de tine ?

Genetivele : meiner, deiner, seiner, omițându pe **r** și adăugându pe **t** se legă adese-orî cu cuvintele : wegen, halben și willen, formându nisce adverbe pronominale, d. e.

- meinetwegen, din cauza mea, pentru mine ;
deinetwegen, din cauza ta, pentru tine ;
seinetwegen, din cauza lui, pentru elü ;
deinethalben din cauza ta, pentru tine ;
meinetwillen, din cauza mea, pentru mine ;

[în locü de meinetwegen etc. se mai dice: wegen meiner, deiner, seiner].
Unser, euer și ihr încă primescú această legătură prin ajutorulü unü

t, d. e. unſertwillen, euerthalben etc. pentru noi, pentru voi, iſretwillen, din cauza lorŭ etc.

Vorba ſelbſt [inſu] ſe adaugă adese-orî pronumelorŭ personale, d. e. ich ſelbſt, eŭ inſu-mî; du ſelbſt, tu inſuſi, etc. [vorba ſelber a cam eſitŭ din uſŭ].

Vorba D-Ta ſau D-Vóſtră ſe traduce în limba germană prin pron. pers. de la a treia perſonă pluralŭ, care e **Sie** ſi care ſe ſcrie totŭ-deuna în aceſtŭ ſenſŭ cu literă mare; d. e. Wie befinden **Sie** ſich? Cum te aſti D-Ta?

Când avemŭ a vorbi cu perſone diſtinſe ſau derangŭ înaltŭ, atunci înlocuimŭ pe „**Sie**“ cu titlulŭ, ce-lŭ au acele perſone, d. e. Euer Hochwürden, Pré Sfinția-Vóſtră; Euer Hochwürden haben mich oft unterſtŭgt. Pré Sfinția-Vóſtră m'aſi ajutatŭ adese. Eure Majestät geruheten. Maieſtatea Vóſtră v'aſi înduratŭ. Eure Excellenz. Eſcelența Vóſtră.

99.

Aeſop. Aeſopŭ.

Aeſop reiſte einmal in eine kleine Stadt; unterwegs¹ begegnete² er einem Reiſenden³, welcher ihn grüßte⁴ und ihn fragte: „Wie lange muß ich noch gehen, biſ ich jene kleine Stadt dort erreiche⁵, die wir von weitem⁶ ſehen?“

„Geh“⁷, antwortete Aeſop.

„Ich weiß wohl“⁸, erwiderte⁸ der Reiſende, daß ich gehen muß um dort anzukommen⁹; aber ich bitte¹⁰, mir zu ſagen, in wieviel Zeit ich dort ankommen werde. — „Geh“¹¹, wiederholte¹¹ Aeſop.

Ich ſehe, dachte¹² der Fremde, der Menſch iſt toll¹³, ich werde ihn nicht mehr fragen, und ſetzte ſeinen Weg fort¹⁴. Nach einigen Minuten rief¹⁵ Aeſop: „He! ein Wort: in zwei Stunden wirſt du dort ankommen.“

Der Reiſende wandte ſich um¹⁶ und fragte ihn: Wie weiſt du eſ jetzt, und warum wollteſt du mir eſ vorhin nicht ſagen? Aeſop erwiderte: „Wie konnte ich eſ dir ſagen, bevor¹⁷ ich deinen Gang¹⁸ (Schritt¹⁹) geſehen hatte?“

1. pe drum; 2. întâlnește; 3. călător; 4. a saluta; 5. a ajunge;
6. de departe; 7. știu (pre) bine; 8. a replica; 9. a sosi; 10. te rog;
11. repetă; 12. cugeta; 13. nebun; 14. și continuă drumul său; 15.
a striga; 16. sich umwenden, a se întorce; 17. înainte de..., 18. mersul;
19. (pasul).

Adverbulă (Das Umständswort).

Adverbele sînt nise vorbe, care se pun pe lângă verbe, adjective și chiar pe lângă alte adverbe spre a le modifica. Ele se împart în :

I Adverbe de loc (Umständswörter des Ortes).

acestea sînt :

hier, da, aici, aci
dort, daſelbſt, acolo
daſin, într'acolo
dorthin, dortzu, într'acolo
doben, deasupra,
oben, sus, în sus
hinauf, herauf, în sus
unten, jos.
drunten, de desupt
her, hieher, aici, încóce
hinunter,)
herunter,) în jos.
hinein, herein; înlăuntru
hinein, herein, înăuntru
außen, draußen, afară
hinaus, heraus, afară
herum, ringsumher, împrejur
hin und her, încóce și încolo
nahe bei, aprópe, la
neben, lângă
gerade, drept
überall)
allenthalben) pretutindenea
oberhalb, dinsus
unterhalb, dinjos
außerhalb, dinafară

darin, înlăuntru
inwendig, pe dinlăuntru
außwendig, pe dinafară
diesſeits, dincóce
jenſeits, dincolo, preste.
dazwischen între
kreuzweiße, cruciș
querüber, curmedieș
gegenüber, în față [vis-à-vis)
inſbeſondere, în deosebi
vorn, vorwärts, voraus, înainte
anderwärts, aiurea, alt-undeva
hinterwärts, dindărăt
zurück, îndărăt
rückwärts, îndărăt
aufwärts, însus
hinabwärts, înjos
ſeitwärts, delatură
hinten, îndărăt
nirgend, nicăiri
irgendwo, unde-va
wo, unde
rechts, dădrépta
links, dăstinga
anderwo, altunde-va
anderwoher, de altunde-va.

Observațiune. Adverbulă **hier** se încorporează cu prepozițiunile; a n,
a u f, a u s, b e i, d u r c h, i n, m i t, n a c h, ü b e r, u m, u n t e r, v o n
v o r, w i e d e r, z u, z w i ſ c h e n, d. e. h i e r a n, h i e r a u f, h i e r a u s, e t c.

II. *Adverbe de timpü* (Umstandswörter der Zeit).

dann, atunci	augenblicklich, îndată
wann? când?	jemals, vre-odată
seit wann? de când	bald, curând
heute, astăzi	alsobald, îndată
neulich, deună-qi	gleich, îndată
früh, dimineața	zugleich, deodată
morgen, mâine	ștets, immer, totu-deuna
übermorgen, poimâne	allezeit, pururea
gestern, ieri	unterdessen, într'aceea
vorgestern, alaltă-ieri	alsdann, atunci
mittlerweile, într'aceea	längst, de multu
vor-, je-, ehemals)	einmal, odată
ehedem, einst)	eben, so eben, tocmai
niemals)	noch, încă
niemehr)	selten, arare-orî
bis-zuweilen, câte odată	bereits, șchon, deja
meistentheils, mai totu-deuna	endlich, în fine
vorlängst, de demultu	täglich, zilnicu
zuletzt, pe urmă	jährlich, pe anu, anualu
nächstens, câtu mai curându	monatlich, pe, lună, lunaru
unverhofft, fără veste	nach und nach, puținü cu puținü.

Espresiuni adverbiale de timpü.

im Jahre, în anulü	des Vormittags, înainte de prânzü
im Sommer, vara	des Nachmittags, după prânzü
am Morgen, dimineața	am Abend)
am Tage, bei Tag ziua	des Abends)
bei Nacht, des Nachts, nóptea	zur rechten Zeit)
um (an) Ostern, pe la Pasci	bei Zeiten)
gegen 11. Uhr, către 11 ore	um ein Uhr, la o oră. la unu
bei Tagesanbruch, în qiori	im Anfang, la începutu
vor 8 Tagen, acumü opt zile	am 10-ten Mai)
drei Tage lang, în cursu de 3 zile	den 10-ten Mai)
zweimal des Tages, de două orî	Tag für Tag, qi cu qi
pe qi	von Zeit zu Zeit, din timpü în
alle Tage)	in timpü
jeden Tag)	in qi
in töte zilele	von Tag zu Tag, din qi în qi

Adverbe de modü sau de calitate (Umstandswörter der Art

u. Weise oder der Beschaffenheit

gut, wohl, bine	heimlich, în ascensü
schlecht, rău	blos, numai
ziemlich, bineșorü, cam	umsonst, în zădar

gern, buerosă
 jo, alfo, așa
 gerade jo) tocmai așa
 eben jo)
 bejonders, mai cu deosebire
 anders, altmintrelea
 gleichfallș, asemenea
 dergeſtalt, aștă-felă

langſam, jachte, încetă
 laut, tare
 billig, cu cale, cu dreptă
 inſgeheim, în ascunșă
 jchwerlich, cu greu
 mündlich, cu gura, orală
 unmöglich, cu neputinșă
 jchriſtlich, în scrișă

IV. *Adverbe de cantitate* (Umſtandswörter der Menge).

wenig, puțină

viel, multă
 genug, destulă
 hinlänglich, deajunsă
 ganz, totă
 gänzlich, de totă
 überhaupt, preste totă
 ein bișchen, puținelă
 haufenweișe, cu grămada
 inſgeſammt, la olaltă

vielmehr,) cu mulă mai multă
) cu atătă mai vērtosă
 vielweniger, cu multă mai puțină
 überflüſſig, deprisosă
 unendlich, nemărginită
 jehr, așterșt, fôrte
 wenigſtens, celă puțină
 halb und halb, pe jumătate
 zu viel, pre multă
 beinahe, aprópe
 zu wenig, pre puțină

V. *Adverbe de întrebare* (Umſtandswörter der Frage).

wo? woher? unde? de unde? wann? când?
 wie? warum? cum? pentru-ce? wie viel? câtă?
 wohin? biș wohin? încătr'o? pênă unde? weșwegen? pentru-ce?
 wie weit? câtă de departe? pênă unde? wie lange? de câtă timpă?

VI. *Adverbe de afirmare, de negațiune și de îndoială* (Umſtandswörter der Bejahung der Verneinung und deș Zweifelș).

De afirmare: jo, așa, da; gewiș, ſicher, ſigură, de bună sémă; ohne Zweifel, fără îndoială; wirklich, wahrlich, adevêrată; fürwahr, într'adevêră; allerdings, freilich, negreșită.

De negațiune: nein, nu; nicht, niștă, nu, nimică; nicht mehr, nu mai; gar niștă, de totă nimică; keineswegs, nici decum.

De îndoială: vielleicht, pôte, dóră; jașt, mai; bei nahe, mai că; wahrſcheinlich, probabilă; beiłäuſig, aprópe.

Observațiune. Unele adverbe sântă supuse comparațiunii ca și adjectivele, d. e.

	Positivü.	comparativü.	superlativü.
wohl,) bine,)	besser, măi bine,	am besten, förte bine.
gut,			
gern, bucurosü,		lieber, măi bucurosü,	am liebsten, förte bucu- rosü etc.

100.

Halten Sie das Lesen¹ der Romane² für gefährlich? Ja, denn ich bin überzeugt, daß es den Geist und die Phantasie³ der jungen Leute allmählig⁴ verdirbt. Sind Sie mit Ihrem Bedienten zufrieden? Anfangs war ich wohl mit ihm zufrieden, aber je länger er bei mir ist, desto mehr Untugenden⁵ entdecke⁶ ich an ihn⁷. Werden Sie ihn fortschicken⁸? Ja, sobald ich die Gewißheit habe⁹, einen bessern zu bekommen. Werden Sie von Herrn N. die gewünschte¹⁰ Unterstützung¹¹ erhalten? Er scheint sein gegebenes Versprechen nicht zu halten. Sehen Sie nicht ein¹², daß Sie Ihre Pflicht schwer verletzt¹³ haben? Ich werde mich bemühen, Ihnen in Zukunft¹⁴ nie wieder Ursache zur Unzufriedenheit¹⁵ zu geben. Sind Sie in der gestrigen Versammlung¹⁶ gewesen? Ja, ich habe derselben von Anfang bis zu Ende beigewohnt¹⁷. Welcher unter den Rednern¹⁸ hat Ihnen am besten gefallen? Herr M. hat sich am deutlichsten¹⁹ unter allen denen ausgedrückt²⁰, welche die Rednerbühne²¹ betreten²² haben.

1. citirea; 2. romanulü; 3. fantasia; 4. succesivü, succesivamente; 5. defectü; 6. a descoperi; 7. la dñsulü; 8. a trimete (a depărta); 9. sobald ich die Gewißheit habe, îndată ce voiü fi sigurü; 10. doritü; 11. sprijinulü, ajutorulü; 12. einsehen, [a vedea însuși] a înțelege; 13. a vătăma; 14. în viitorü; 15. spre nemulțumire; 16. adunarea; 17. beimohnen, a asista; 18. oratorulü; 19. măi clarü, măi lămuritü; 20. a se exprima; 21. tribuna oratorilorü; 22. a pune piciorulü pe...

101.

Precumü¹ pământulü nu produce² totü-deuna și pretutin-

deni rose și crini (die Lilie) totu astu-felu³ lumea nu procură într'una⁴ plăceri. Cartoforul⁵ se îmbogățesce foarte rar⁶. Lectura⁷ celoru mai multe romane este o petrecere, periculosa. Unu omu activu nu-ı este nici-odată uritu⁹, căci lucrăza totu-deuna¹⁰. Unde se află¹¹ pe acestu pământu omeni fără defecte¹²? Pământulu nu este nici-odată ingratu¹³, densusu nutresce totu-deuna pre cei ce-lu cultiveza¹⁴. Unu omu înțeleptu¹⁵ și prudentu nu vorbesce nimicü fără să fie cumpănitü¹⁶ bine valorea¹⁷ cuvintloru luı. Maı bine¹⁸ voiescu a vę displăcę¹⁹, decätü să vę înșelü²⁰.

1. sowie; 2. erzeugen; 3. so eben so; 4. beständig; 5. der Kartenspieler; 6. wird sehr selten reich; 7. das Lesen; 8. Unterhaltung; 9. die Langeweile; 10. immerwährend; 11. wo findet man; 12. der Fehler; 13. undankbar; 14. bebauen; 15. weise; 16. erwägen; 17. die Bedeutung, der Sinn, der Werth; 18. lieber; 19. mißfallen; 20. betrügen.

102.

Die Goldene Tabakdose.¹

Ein preußischer Oberst² zeigte einst den Offizieren, die bei ihm speisten³, bei Tisch eine neue, goldene Dose. Einige Zeit nachher⁴ wollte er eine Priße nehmen, suchte in allen Taschen⁵ und sagte bestürzt⁶ „Wo ist meine Dose? Sehen Sie doch einmal, meine Herren, ob nicht etwa⁷ Einer in Gedanken⁸ sie in seine Tasche gesteckt⁹ hat.“ Alle standen sogleich auf und wendeten ihre Taschen um¹⁰, aber die Dose kam nirgends zum Vorschein¹¹. Nur ein Fähnrich¹² blieb in sichtbarer Verlegenheit¹³ sitzen und sagte: Ich wende meine Taschen nicht um; mein Ehrentwort¹⁴, daß ich die Dose nicht habe, sei genug.“ Die Offiziere gingen kopfschüttelnd¹⁵ auseinander¹⁶, und jeder hielt ihn für den Dieb¹⁷.

Am andern Morgen ließ der Oberst den Fähnrich rufen und

sprach : „Die Dose hat sich wiedergefunden : in meiner Tasche war eine Raht¹⁸ aufgegangen¹⁹ und die Dose war zwischen dem Futter²⁰ hinabgefallen²¹. Nun, sagen Sie mir aber, warum Sie Ihre Taschen nicht zeigen wollten, während doch alle²² Anderen es gethan haben?“ Der Fähnrich erwiederte : „Ihnen allein, Herr Oberst, will ich es gerne bekennen²³. Meine Eltern sind sehr arm, ich gebe daher ihnen meinen Sold²⁴, und esse nichts warmes. Als ich zu Ihnen eingeladen²⁵ wurde, hatte ich mein Mittagessen schon in der Tasche; und da hätte ich mich ja²⁶ schämen müssen, wenn beim Umwenden meiner Tasche ein Stück schwarzes Brod nebst²⁷ einer Wurst herausgefallen wäre“.

Der Oberst sagte gerührt²⁸ : „Sie sind ein sehr guter Sohn. Damit Sie Ihre Eltern desto leichter²⁹ unterstützen³⁰ können, sollen Sie von nun an täglich bei mir essen.“ Er führte³¹ ihn in den Speisesaal³² und überreichte³³ ihm vor den anwesenden³⁴ Offizieren als einen Beweis³⁵ seiner Hochachtung³⁶, die goldene Dose.

1. Tabachera de aurü ; 2. colonelulü ; 3. a mânca ; 4. după ceva timpü ; 5. bazanarulü ; 6. spăimântatü, consternatü ; 7. nu care cum-va (ob nicht etwa) ; 8. prin distraçiune ; 9. a băga (a pune) ; 10. umwenden, a întorce [a răsfränge] ; 11. kam nicht zum Vorschein, nu apăru ; 12. der Fähnrich säu der Fähndrich, stegarulü ; 13. blieb in sichtbarer Verlegenheit, era într'o încercătură vizibilă ; 14. cuvântulü meü de onöre ; 15. dândü din capü ; 16. a se despărți ; 17. hoțü ; 18. cusătura ; 19. a se desface (a se descöse) ; 20. căptușala ; 21. a căde (în josü) ; 22. während doch alle, pe când toți ; 23. a mărturisi ; 24. solda (léfa militară) ; 25. a înv. ta ; 26. așa dar ; 27. pe lângă ; 28. mișcatü ; 29. cu atătü mai ușorü ; 30. a sprijini ; 31. a conduce ; 32. sala de mâncare ; 33. a înmăna ; 34. cei prezenți ; 35. dovada ; 36. considerațiunea.

Prepozițiunea (daß Verhältnißwort).

Prepozițiunile sântü nisce vorbe invariabile, care servescü spre a arăta raportulü, ce există între două alte cuvinte, mai cu deosebire în-

tre verbu și substantivă. Prepozițiunile limbei germane ceru diferite casuri: Acusativulă Dativulă sau Genetivulă.

Prepozițiuni, cari ceru Acusativulă suntă :

durch, prin; für, pentru; gegen*, către, spre, asupra; ohne, fără; um, pentru, împrejură; wider, contra; sonder, fără (în poezie).

Exemple :

Er ging durch das Thor. Für dich gebe ich Alles. Gegen mich kannst nicht kämpfen. Ohne dich wäre ich unglücklich. Um die Stadt. Wider seinen Willen hat er gehandelt.

Prepozițiuni cu Dativulă :

aus, din; außer, afară de ..; bei, la; binnen, în, pênă în; entgegen, în-contra, înaintea; gegenüber, față cu, în față; gemäß, conformă, amăsuratū; mit, cu; nach, după; nächst, zunächst, aprópe de, lângă; nebst, împreună cu; sammt, cu, dimpreună cu; seit, de, de când, de la; von, de, din, dela, despre; zu, la, pe, spre; zuwider, încontra.

Exemple :

Aus dem Hause. Außer Gefahr. Bei meinem Freunde. Binnen acht Tagen. Nach der Schlacht. Nächst (zunächst) dem Garten. Nebst (sammt) meinen Kindern. Seit jener Zeit. Ich spreche von meinen Eltern. Von meiner Kindheit (copilăria, pruncia). Er kam zu mir.

Prepozițiuni cu Genetivulă.

anstatt sau statt, în loculă; halben, halber, halb, pentru; diesseit [dies-seits], dincoace de; jenseit [jenseits], dincolo de; außerhalb, afară de, din; innerhalb, dinlăuntru; oberhalb, dinsus; unterhalb, dinjosă; hinsichtlich sau rücksichtlich, în privința; in Betreff, în respectulă; kraft, laut, vermöge, zufolge, după, în puterea, potrivită cu; längs, entlang, dealungulă, mittelst, vermittelst, prin, prin mijloculă; inmitten, în mijloculă; während; in timpulă, pe când; ungeachtet, de-și, [mäcar-că]; unfern, unweit, nu de parte (de); trotz, ob, pentru; wegen, um . . . willen, pentru.

*) Mai există o formă veche, scurtată „ge n“, d. e. gen [în locu de gegen] Himmel, către ceru.

Exemple :

Anstatt eines Briefes. Außerhalb der Stadt. Diesseit des Flusses. Jenseits des Dorfes. Innerhalb eines Jahres. Oberhalb der Brücke. Um meiner Ehre willen. Um Gottes willen. Während (in cursulă) des Winters. Des Krieges wegen*) sau wegen des Krieges.

Prepozițiunii, care ceră cândă Dativulă cândă Acusativulă

an la, spre, pe, lângă, în ; auf, pe pre, în, spre, la ; hinter, îndărătă (îndărăptă), după; in, în întru, la; neben, lângă, aprăpre; über, preste, prin, deasupra ; unter, între, sub, de desubt ; vor înainte, de ; zwischen, între.

Observațiune. Aceste prepozițiuni ceră Dativulă la întrebarea : mo ? unde ? sau moran ? la ce ? iar Acusativulă la întrebarea : mohin ? până unde ? Cu alte cuvinte, ele ceră Dativulă, cândă ne arată o stare, ună repausă sau o mișcare într'ună locă mărginită, și ceră Acusativulă, cândă ne indică o mișcare într'o direcțiune de la ună locă la altulă.

Exemple.

Wir stehen an dem Fuße des Berges¹. Stellen² Sie sich an die (Ac.) Thüre! Er hat den Hut auf dem Kopfe. Setzen Sie sich auf diesen Stuhl! Der Feind steht hinter (îndărătulă) der (Dat.) Mauer. Hänge³ den Korb⁴ hinter die Thüre! Die Fische leben in dem⁵ (im) Wasser. Das Kind ist in das Wasser gefallen. Der Hof ist neben dem Hause. Ich legte das Buch neben den Hut. Ueber der Thüre war geschrieben. Wir setzten über den Fluß. Der Hund liegt unter dem Tische. Die Katze kroch unter das Bett. Vor dem Ausgang⁶ der Sonne. Vor einem Jahr. Die Truppen⁶ rückten⁷ bis vor die Stadt. Das Haus liegt zwischen dem Hügel⁸ und dem Flusse.

1. muntele; 2. a se plasa; 3. a agăța [acăța] 4. coșulă [corfa]; 5. răsaritulă; 6. trupa; 7. a înainte; 8. colină.

*) wegen se pôte pune înainteă sau în urma substantivulă din Genetivă.

Observațiune. Unele prepozițiuni germane se articulează, primindă terminațiunea articolului hotărîtu în casurile, ce le cerū. Aceste prepozițiuni sîntū : an, auf, durch, für, bei, in, über, unter, von, zu. Așa se unește cu Dativulū : an, bei, in, im, vom, zum, zur, în locū de : an dem, bei dem, in dem, von dem, zu dem, zu der; cu Acusativulū : an s, auf s, durch s, für s, hinter s, in s, über s, um s, unter s, vor s; în locū de : an das, auf das, durch das, für das, hinter das, in das; über das, um das, unter das, vor das.

103.

Ungeachtet des noch kindlichen Standes¹, oder der langen Verwilderung² worin sie leben, tragen die Nomaden³ und Wilden⁴ starke Züge⁵ der ursprünglichen⁶ Güte⁷ unserer Natur an sich. Die Erdoberfläche⁸ ist vermöge ihrer hohen Berge von den Ausbrüchen⁹ des Meeres gesichert¹⁰. Es thut mir leid, daß ich meiner vielen Geschäfte wegen genöthigt¹¹ bin, Sie jetzt zu verlassen; ein anderes Mal¹² hoffe ich länger bei Ihnen bleiben zu können. Trotz der Flecken, welche an dem Charakter Peters des Großen haften¹³, muß man doch Achtung¹⁴ gegen die Kraft¹⁵ des Mannes empfinden¹⁶ Welches war die hauptsächlichste¹⁷ Ursache¹⁸ des Unterganges¹⁹ der römischen Republik²⁰? Die Eifersucht²¹ des Volkes gegen den Senat²² oder vielmehr²³ der Plebejer²⁴ gegen die Patricier²⁵.

1. Cu totă starea de copilărie; 2. sălbătăcie; 3. nomadulū; 4. sălbateculū; 5. trăsăturī; 6. primitivū; 7. bunătatea; 8. suprafața pămîntului; 9. irupțiunea; 10. sîcher sîin, a fi sigurū; 11. genöthigt sîin, a fi silitū; 12. ein anderes Mal, (o) altă-dată; 13. a atârna; 14. rîspectū; 15. energia; 16. a simți; 17. mai principalū; 18. cauza; 19. perirea; 20. republica; 21. gelosia; 22. senatulū; 23. mai vîrtosū, (mai cu deosebire); 24. Plebei; 25. Patricianii.

104.

Iosifū¹ vorbi fraților sîi prin tîlmăcitorū². Cu ce³ putemū (fann man) asemăna o familie bună și virtuōsă⁴, cînd

se află în nenorocire⁵? Cu o corabie⁶, care, încunjurată⁷ de fortunile⁸ mării. e susținută⁹ prin două ancore¹⁰, adică: prin religiune¹¹ și moravurile bune¹². Cu toate greutățile¹³, ce i se opuneau¹⁴ lui Napoleon I, elă totu-și puse mâna¹⁵ pe jumătate Europa. Cu totă grandórea¹⁶ numelui romană, cu totă politica profundă¹⁷ și cu toate frumoșele instituțiuni¹⁸ ale faimóseii¹⁹ republici, această republică purta²⁰ în sânulă²¹ ei ruina²², care era gelosia poporului în contra senatului, saă mai vârtosă ura²³ plebeiloră în contra patricianiloră. Germanii cei vechii mergeau cu mare curagiă în fața morții. La acestă poporă femeea nu era considerată²⁴ ca o sclavă²⁵ a bărbatului. Străiniă, care visitaă pe Germani, aflaă o primire²⁶ ospitalieră²⁷.

1. Joseph; 2. der Dolmetscher; 3. womit; 4. tugendhaft; 5. das Unglück; 6. das Schiff; 7. umgeben; 8. der Sturm; 9. ist gehalten; 10. der Anker; 11. die Religion; 12. die guten Sitten; 13. die Schwierigkeit; 14. entgegenstellen; 15. puse mâna, bemächtigte sich; 16. die Größe; 17. tief, (einsichtsvoll); 18. die Einrichtung; 19. berühmt; 20. tragen; 21. der Busen, der Schooß; 22. der Untergang; 23. der Haß; 24. betrachten; 25. die Sklavin; 26. die Aufnahme; 27. gastfreundlich.

Conjuncțiunea (Das Bindewort).

Conjuncțiunea se împarte în :

a) conjuncțiunii copulative (anreihende Bindewörter), d. e.

und, și; auch, încă; nicht nur, nicht allein, nicht bloß, nu numai, sondern auch, ci. . . ; sowohl. . . als (auch), atâtă câtă; erstlich, mai întâi; dann, apoi; ferner, mai încolo; endlich, în fine; nämlich, adică

b) conjuncțiunii disiunctive (entgegensetzende Bindewörter).

weder. . . noch, nici. . . nici; aber, allein, dar, ênsă; je. . . desto, cu câtă. . . cu atâtă; hingegen, dincontră; doch, dennoch, totu-și; entweder, oder, saă, saă, ori, ori; oder, saă, ori.

c) conjuncțiunii esplanative [erklärende Bindewörter].

denn, fiindă-că; folglich, prin urmare; deswegen, deshalb, de aceea. pentru aceea; darum, de aceea.

d) conjuncțiunii de timp [zeitliche Bindewörter].

năchdem, după-ce; îndem, pe când; als când [ca]; wenn anch, wenn auch gleich, wenn auch selbst, cândü chiar; jobald. (ce); falls, în casü că; weil, fiindü-că; bis, pênă-ce; obșchon, obwohl, de-și; ohne das, fără ca; so das astü-felü că; ob, dacă.

105.

Der Fuchs sah, daß der Rabe¹ die Altäre der Götter beraubt² und von ihren Opfern³ mitlebte⁴. Da dachte⁵ er bei sich selbst: „Ich möchte wohl wissen⁶, ob der Rabe Antheil⁷ an den Opfern hat, weil er ein prophetischer Vogel⁸ ist, oder ob man ihn für einen prophetischen Vogel hält, weil er frech⁹ genug ist, die Opfer mit den Göttern zu theilen.“ Womit kann man die Lügen¹⁰ vergleichen?¹¹ Mit Schneebällen¹². Warum? Weil sie größer werden, je weiter sie gehen, bis sie zuletzt schmelzen¹³ und sich in nichts auflösen¹⁴. Weßhalb müssen wir nie auf den morgenden Tag¹⁵ verschieben¹⁶, was wir heute thun können? Weil wir nicht wissen, ob wir morgen noch leben.

1. corbulü; 2. a răpi, a prăda; 3. jertfa, sacrificiulü; 4. a trăi (cu. . .). 5. denken, a cugeta; 6. aşü voi să sciü; 7. partea, porțiunea; 8. pasere prorocitoare; 9. îndrăznețü, neruşinatü; 10. minciuna; 11. a asemăna; 12. globü (cocoloşü) de zăpadă; 13. a se topi; 14. a se disolva; 15. ziua de mâne; 16. a amăna.

Interjecțiunea (Das Empfindungswort).

Cele mai însemnate interjecțiuni sântü :

ah! ah! heifa! ei! wohlan! ei bine! meh! durere! o meh! auleo! pfui! fi! fort! weg! departe de aci! Schade! păcatü! [pagubă]! stille! tăcere! vorwärts! înainte! etc.

106.

Ah! fără sănătate, ce-mi folosesc¹ unü regatü? O! dacă înțelepciunea² arü fi vizibilă, câți adoratori³ n'arü avé? O

cerule! ce mai așteptî⁴ tu? Ei! ce-mî spuî tu? O Dumne-
 șteule! George a murit! Nu! acêsta nu-î cu puțință! dên-
 sulă era sãnãtosă. Inainte! curagiulă sã nu vë pãrãsecã⁵!
 Cerule! ce bucurie⁶, cã a sosită frațîi noștri! Vai mię⁷, mi-
 amă perdută tótã averea! Sã fie de bine⁸, amice! Sã trã-
 iascã⁹ regele! Sã trãiascã regina! mama nenorocițiloră!
 Ce minune¹⁰! La revedere¹¹!

1. was nützt mir; 2. die Weisheit; 3. der Anbeter; 4. warten; 5. ver-
 lassen; 6. die Freude; 7. weh' meiner; 8. wohl bekomm's; 9. es lebe; 10.
 weh' ein Wunder; 11. auf Wiedersehen.

VERBELE NEREGULATE,

AȘEDATE ÎN ORDINE ALFABETICĂ.

INFINITIVÜ	INDICATIVÜ PRESINTE	IMPERFECTÜ INDIC. ȘI SUBJUNCT.	IMPERATIVÜ	PARTIC. TREC.
Băden, a căce, besehen, a ordona, bestehen, a se sîrgui, beginnen, a începe, beißen, a mușca, bergen, a ascunde, bersten, a crepa, bestimmen, a se gândi, bewegen, a se mișca, biegen, a îndoi, bieten, a oferi, binden. a lega, bitten, a ruga, blafen, a sufla, bleiben, a rămâne, bleichen, a albi, braten, a frige,	2. Per. 3. Per. bädst, bädt, bestehst—t, — — — — — — — — birgst—t, — — — — — — — — — — — — — — — — — — — — — — — — — — — — bläst t, — — — — brätst, brät,	1. Perion. bad, bäde, bestahl, bestähle, bestieße, — e, begann, begänne, biß, biße, barg, barge, barst, börste, bestann, bestänne, bewog, bewöge, bog, böge, bot, böte, band, bände, bat, bäte, blies, bliese, blieb, — e, blüß, — e, brät — e,	badē, bestäl, bestähle, bestieße, begänne, biße, barg, barge, barst, börste, bestänne, bewege, biege, biete, binde, gebete, geblase, geblieben, geblücht, gebraten,	

messen a muge, messen, a măsura, mögen, a voi,	— mischeit=t, magst, mag,	moll, mölle, maß, mäße, mochte, möchte,	messe, (miß) möße, —	gemolken, gemessen, gemocht,
müssen, a trebui, nehmen, a lua, nennen, a numi, pfeifen, a fluera, pflegen, a obicinu, pretien, a lauda, quellen, a isvori,	mußt, muß, nimmst=t, nennst=t, ca greifen, — — quiffst=t,	müßte, müßte, nahm nähme, nannte, nennete, — pflag, pfloge, pries, pries, quoll, quölle.	— nimm, nenne, — pflege, pries, quill, —	gemußt, genommen, genannt, — gepflogen, gepriesen, gequollen, —
rathen, a sătui, reiben, a freca, reißen, a rupe, reiten, a călări, rennen, a alerga, riechen, a miroși, ringen, a lupta, rinnen, a durge, rufen, a chema, sätzen, a săa, sauten, a bé, (dobitocole)	räthst, rätth, ca bleiben, — — vedst brennen — ca bringen ca beginnen, — — säuffst=t, — — — ca gelten, —	rieth, rieth, riß, risse, ritt, ritte, roß, röße, — — — — rief, rief, sätze, sätze, söff, söffe, sog, söge, süß, süße, schied, söjede, schien, schiene, schor, schöre,	rath, — reiß, rette, riech, — — — — rufe, sätze, saufe, saug, schaffe, schiede, schiene, — schere,	gerathen, — gerissen, geritten, gerochen, — — — — gerufen, gesätzet, gehoffen, geloget, geschaffen, geschieden, geschienen, — geschoren,
messen a muge, messen, a măsura, mögen, a voi,	— mischeit=t, magst, mag,	moll, mölle, maß, mäße, mochte, möchte,	messe, (miß) möße, —	gemolken, gemessen, gemocht,

INFINITIVÜ	INDICATIVÜ PRĒSINTE	IMPERFECTÜ INDIC ŞI SUBJUNCT.	IMPERATIVÜ	PARTIC. TREC.
<p>treiben, a goni, treten, a călca, trinken, a bé, trüben, a înşela, verderben, a strica, verdrücken, a se supăra, vergeßen, a uşa, vertieren, a perde, wachsen, a cresce, wägen, a cântări, wäshen, a spăla, weben, a țese, weithen, a se retrage,</p>	<p>ca săieben, trittst, tritt, ca sînten, — ca sîrben, ca sîeßen, vergiffest vergißt wäshest, wäshst, wäshest, wäshst, — — — — ca preisen, ca senden, ca sîrben, wirfst, wirft, — — — — weist, weis, will, willst, will, — — — — — — — —</p>	<p>trat, träte, trog, tröge, vergaß, vergäße, verlor, verlöre, wachse, wüchse, woge, wöge, wusch, wüschte, wob, wöbe, wisch, wische,</p>	<p>tritt, trüge, vergiß, verliere, wachse, wägen, wäschte, webe, weiche,</p>	<p>getreten, getrogen, vergeßen, verloren, gewachsen, gewogen, gewaschen, gewoben, gewichen,</p>
<p>weisen, a arăta, wenden sich, a se adresa, werben, a înrola, a peşi, werfen, a arunca, wiegen, a cântări, winden, a întorce, a suci, wissen, a sci, wollen, a voi, ziehen, a acusa, ziehen, a trage, zwingen, a forţa, a sili,</p>	<p>warf, würfe, wog, wöge, wand, wände, wusste, wüßte, ziehe, ziehe, zog, zöge, zwang, zwänge,</p>	<p>wurf, wiege, winde, wisse, (wolle), ziehe, ziege, zwinge,</p>	<p>geworfen, gewogen, gewunden, gewußt, gewollt, gezogen, gezwungen.</p>	

Armata și flota (Armee und Flotte).

1. Die Armee, das Heer, armata,

die Linientruppen, trupele de linie
ein Armeekorps, unu corpă de armata

eine Division, o divisiune
eine Brigade, o brigadă
ein Regiment, unu regimentă
ein Bataillon, unu batalionă
eine Kompagnie, o campanie
eine Schwadron, unu escadronă
die Infanterie, infanteria
ein Fußsoldat, unu pedestru

die Garde, garda
ein Gardist, unu gardistă
ein Jäger, unu vânătoră
die Kavallerie, cavaleria
ein Reiter, unu călăreșă
die Leibwache, garda personală
eine Lanze, o lance
die Artillerie, artileria
ein Pionier, unu pioneră
der Urlaub, concediulă

der Freiwillige, voluntarulă
rekrutiren, a recruta
ein Rekrut, unu recrută
die Garnison, garnisona
die Kaserne, casarma
exerziren, a exersa
die Wache, paza

die Schildwache, sentinela
die Patrouille, patrula
die Parole, secretulă
die Manöver, manevra
ein Invalid, unu invalidă,
ein Offizier, unu ofișeră
ein Unteroffizier, unu subofișeră
die Beförderung, avansarea
der Generalstab, statulă majoră
der Adjutant, adiutantulă
der Oberbefehlshaber, comandan-
tulă șefă

der General, generalulă
der Oberst, colonelulă

der Major, maiorulă
der Hauptmann, căpitanulă
der Lieutenant, locotentulă
der Fähnrich, stegarulă
der Feldwebel, sergentulă majoră
der Sergeant, sergentulă
der Korporal, caporalulă
der Regimentsgeistliche, preotulă
ein Militärarzt, unu medică mili-
tară
ein Thierarzt, unu veterinară
der Tambourmajor, tamburmajo-
rulă

das Horn, cornulă
der Hornist, cornistulă
der Trompeter, trâmbișășulă
die Trompete, trâmbișă
die Trommel, toba (doba)
der Trommler, toboșarulă
die Pauke, timpanulă
die Trommelflöcke, ciocanele de
tobă

der Zapfenstreich, retragerea
die Uniform, uniforma
ein Waffenrock, o tunică
der Kragen, gulerulă
die Epaulette, epoleta
die Degenquaste, dragonulă
die Kofarde, cocarda
der Helm, coifulă
eine Patrontasche, o gibernă
die Feuerwaffe, o armă de focă
bewaffnen, a înarma
das Gemehr, pușca
präsentiren, a presenta
die Pistole, pistolulă
der Lauf, cursa (cursulă)
der Haßn, cocoșulă
der Drücker, trăgacea
das Bajonett, baioneta
laden, a încărca
die Ladung, încărcarea
die Kugel, ghiulăua, glonțulă

eine Patrone, unŭ cartușŭ
 das Schießpulver, érba de pușcă
 ein Magazin, unŭ magazinŭ
 zielen, a ținti
 Feuer geben, a da focŭ
 schießen, a împușca
 ein Schuß, unŭ focŭ, o împușcă-
 tură

die Kanone, tunulŭ
 eine Batterie, o baterie
 der Mörser, mortiera
 eine Kanonenkugel, o ghiulé de
 tunŭ

die Bombe, bomba
 die Granate, granata
 das Schwert, spada
 der Säbel, sabia
 der Dolch, pumnalulŭ
 der Griff, mânierulŭ
 die Klinge, lama, tăișulŭ
 die Scheide, téca
 der Krieg, rêsbelulŭ
 der Waffenstillstand, armistițiulŭ
 Frieden schließen, a încheia pace
 Krieg erklären, a declara rêsbelŭ
 ein Feldzug, o campanie
 ein Marschttag, o ȓi de marșŭ
 ein Rasttag, o ȓi de repausŭ
 der Vortrab, avantgarda
 der Nachtrab, arierŭ-garda
 die Vorposten, anteposturile
 der Spion, spionulŭ
 ein Lager, o tabără
 ein Zelt, unŭ cortŭ
 das Bivouac, bivoculŭ
 die Bagage, bagagiulŭ
 der Proviant, provisiunile
 der Überläufer, desertorulŭ
 das Kriegsgericht, curtea marțială
 die Schlacht, bătăia
 der Kampf, lupta
 angreifen, a ataca
 der Angriff, ataculŭ
 vertheidigen, a apăra
 die Vertheidigung, apărea
 ein Held, unŭ eroŭ
 siegen, a învinge

der Sieger, învingătorulŭ
 siegreich, învingătorŭ
 die Niederlage, înfrângerea
 geschlagen, bătutŭ
 die Befestigt, învinșil
 der Verlust, perderea
 erleiden, a suferi
 sich ergeben, a se preda
 die Verfolgung, urmărirea
 verfolgen, a urmări
 der Rückzug, retragerea
 die Flucht, fuga
 der Flüchtling, fugarulŭ
 der Kriegsgefangene, prisionierulŭ
 befestigen, a întări
 verschanzen, a se retransa
 die Befestigung, fortificațiunea
 belagern, a asedia
 die Belagerung, asediulŭ
 erstürmen, a da asaltŭ
 die Blockade, blocada
 der Sturm, asaltulŭ
 die Kapitulation, capitulațiunea
 plündern, a prăda
 besetzen, a ocupa
 die Besatzung, garnisona
 2. Die Flotte, flota
 die Seemacht, puterea maritimă
 die Marine, marina
 die Schifffahrt, navigațiunea
 der Seefahrer, navigatorulŭ
 eine Flotille, o flotilă
 eine Panzerflotte, o flotă cuirasată
 das Schiff, corabia, nava
 ein Kriegsschiff, unŭ vasŭ de rês-
 belŭ
 Panzerschiffe, corăbii cuirasate
 das Kanonenboot, canoniera
 die Fregatte, fregata
 die Korvette, corveta,
 die Brigg, brigulŭ
 die Schaluppe, șalupa
 das Segelschiff, corabia cu pânđe
 das Dampfschiff, vaporulŭ
 das Floß, pluta
 das Ruder, vêsla
 ein Ruderer, unŭ vêslaşŭ

ausrüsten a înarma, a echipa
 die Fracht, încărcarea
 befrachten, a închiria o navă
 der Kompaß, busola
 das Senfblei, firulă cu plumb
 der Mast, catartulă
 das Segel, pânza năvi (fig. nava)
 das Tauwerk, cordagele
 das Tau, funia grosă (pălimarū)
 die Strickseiler, scara de frânghii
 die Flage, bandiera, pavilionul
 aufziehen, a ridica în sus
 einziehen, a lăsa jos
 das Landen, debarcarea
 die Seereise, călătoria maritimă
 die Seerkrankheit, bóla de mare
 der Hafen, portul
 der Leuchtturm, farul
 der Schiffbruch, naufragiul
 stranden, a ajunge la mal
 umwerfen, a răsturna
 sinken, a (se) cufunda
 der Matrose, matelotul, matro-
 sul
 der Steuermann, cărmaciul
 der Hauptmann, căpitanul
 der Admiral, admiralul
 der Seeräuber, piratul
 ein Seegefecht, o luptă maritimă
 eine Seeschlacht, o bătăie maritimă

3. Comerziul și industria. (Der Handel u. die Industrie).

das Gewerbe, meseria, profesiunea
 der Gewerbfleiß, industria
 der Kaufmann, neguțătorul
 der Seehandel, comerciul mari-
 tauschen, a schimba [tim
 der Tausch, schimbul
 das Geschäft, afacerea
 Handel treiben, a face comerț
 sich zurückziehen, a se retrage
 Waaren, mărfuri
 Waarenlager, depou de mărfuri
 die Seide, mătasa

die Wolle, lâna
 die Baumwolle, bumbacul
 der Atlas, atlasul
 der Sammt, catifeua
 der Plüsch, plușul
 der Flanel, flanela
 der Strumpf, ciorapul
 Getränke, băuturi
 der Verbrauch, consumațiunea
 einpacken, a împacheta
 auspacken, a despacheta
 eine Schachtel, o cutie
 ein Verkäufer, un vânzător
 der Krämer, precupețul
 der Kunde, mușterul [cumpără-
 torul]

verkaufen, a vinde
 eine Probe, o probă
 der Preis, prețul
 feste Preise, prețuri fixe
 billig, estin
 theuer, scump
 verlangen für . . , a cere pentru
 rechnen, a face socotă
 bezahlen, a plăti
 quittiren, a achita
 die Quittung, chitanța
 empfangen, a primi
 auf Kredit, pe credit
 versteigern, a urca
 der Markt, târgul
 der Jahrmart, béleul
 eine Firma, o firmă
 der Kassier, casierul
 die Aktien, acțiile
 ein Coupon, un cupon
 die Buchführung, contabilitatea
 der Buchhalter, contabilul
 die Bücher, cărțile
 die doppelte, dubla
 die einfache, simpla
 Buchführung, contabilitate
 das Hauptbuch, cartea-mare
 Soll, debitul
 Haben, creditul
 der Korrespondent, coresponden-
 tul

das Datum, data
 die Unterschrift, subscrierea
 der Briefumschlag, pliculă, cuverta
 aufsegeln, a sigila
 das Siegel, sigilul
 Siegellack, cера de sigilată
 eine Adresse, o adresă
 die Reinschrift, scrierea curată
 die Kladder, bruionulă, ciorna
 unterstreichen, a sublinia
 die Einnahmen, veniturile
 die Ausgaben, cheltuielile
 die Rückstände, restanțele
 die Bilanz, bilanțul
 der Gewinn, câștigul
 der Verlust, perderea
 die Kasse, cassa
 zahlungsfähig, solvabilă
 bankrottieren, a bancrota
 ein Wechsel, o poliță (ună cambiă)
 protestieren, a protesta
 ein Kapital, nă capitală
 die Zinsen, dobânda
 der Wucher, usura, camăta
 der Wucherer, cămătarul
 leihen, a împrumuta
 die Schuld, datoria
 der Schuldner, datornicul
 der Gläubiger, creditorul
 versehen, a amaneta
 das Pfand, zalogulă, amanetul
 auslösen, a dezălogi, a răscum-
 păra

eine Fabrik, o fabrică
 fabrizieren, a fabrica
 der Buchdrucker, tipograful
 Buchdruckerkunst, arta tipografică
 Buchdruckerei, tipografie
 drucken, a tipări
 ein Druckfehler, o eroră de tipar
 der Buchbinder, legătorul de cărți
 broschieren, a broșa
 der Optiker, opticianul
 der Uhrmacher, cesornicarul
 der Färber, boiangiul
 der Schneider, croitorul
 der Hutmacher, pălărierul

der Handschuhmacher, mănășarul
 der Seiler, funarul
 der Gerber, tabaculă, pelarul
 der Sattler, șelarul
 der Glockengießer, clopotarul
 der Schmied, ferarul
 der Schloßer, lăcătușul
 der Hufschmied, potcovarul
 der Amboß, nicovala
 der Hammer, ciocanul
 die Feile, pila
 eine Schraube, ună șurupă
 ein Hufeisen, o potcovă
 das Eisen, ferul
 der Stahl, oțelul
 der Nagel, cuiul
 der Bäcker, brutarul
 der Teig, aluatul
 der Müller, morarul
 das Mehl, făina
 die Mühle, mōra
 der Metzger, măcelarul
 schlachten, a tăia [vite]
 der Maurer, zidarul
 der Mörtel, molozulă,
 der Kalk, varulă,
 der Tapezierer, tapisierul
 der Drechsler, strungarul
 der Wagner, rotarul
 der Böttcher, dogarul
 der Töpfer, olarul
 der Friseur, triserul
 der Barbier, bărbierul
 der Kammmacher, peptenarul
 der Seifensieder, săpunarul
 ein Geselle, o călă
 ein Lehrling, ună ucenic
 der Kontrakt, contractul
 der Arbeiter, lucrătorul
 die Werkstätte, atelierul
 ein Werkzeug, ună instrument
 das Maß, măsura
 messen, a măsura
 Kloster, stăneșu
 flächeninhalt, suprafață
 der Kubinhalt, cubul

Gewicht, pondă
die Meile, milulă

die Quadratmeile, milulă pătrată
die Elle, cotulă.

Nume proprii (Eigennamen).

I.

1. Europa, Europa.

Rumänien (Romänien), România
die Walachei, Muntenia
die Moldau, Moldova
Serbien, Serbia
Bosnien, Bosnia
Albanien, Albania
Thessalien, Tesalia
Macedonien, Macedonia
Thrazien, Tracia
Rumelien, Rumelia
die Türkei, Turcia
Griechenland, Grecia
Bulgarien, Bulgaria
das Banat, Banatulă
die Militärgrenze, granița militară
Slavonien, Slavonia
Siebenbürgen, Transilvania
Angarn, Ungaria
Galizien, Galicija
Bukovina, Bucovina
Italien, Italia
Piemont, Piemontulă
die Lombardei, Lombardia
Venetien, Veneția
Sardinien, Sardinia
Toškana, Toscana
Neapel, Neapolulă
Sizilien, Sicilia
Spanien, Spania
Portugal, Portugalia
Frankreich, Francia
Gallien, Galia
die Normandie, Normandia
die Bretagne, Bretania
Savoyen, Savoia
die Schweiz, Elveția
Holland, Olanda
Belgien, Belgia
Großbritannien, Marea-Britanie

England, Anglitema
Schottland, Scoția
Irland, Irlanda
Skandinavien, Scandinavia
Schweden, Suedia
Norwegen, Norvegia
Dänemark, Danemarka
Island, Islanda
Deutschland, Germania
Preußen, Prusia
Bayern, Bavaria
Sachsen, Saxonia
Elsaß, Alsacia
Lothringen, Lotringia
Dalmatien, Dalmatia
Tirol, Tirolulă
Böhmen, Bohemia
Mähren, Moravia
Schlesien, Silesia
Rußland, Rusia
Polen, Polonia
Bessarabien, Basarabia
die Krim, Crimea
2. Asien, Asia
Kleinasien, Asia mică
Anatolien, Anatolia
Armenien, Armenia
Syrien, Siria
Palästina, Palestina
Arabien, Arabia
Persien, Persia
Afghanistan, Afganistanulă
Beludschistan, Belucistanulă
Indien, India
Hindostan, Indostanulă
Japan, Japonia
China, China
Sibirien, Siberia
3. Afrika, Africa
Ägypten, Egiptulă

Nubien, Nubia
 Äthiopien, Etiopia
 Aethiopia, Aethiopia
 Tunis, Tunisia
 Tripolis, Tripolisulü
 Algerien, Algeria
 Marokko, Maroca
 Sahara, Sahara
 Senegambien, Senegambia
 Sudan, Sudanulü
 Südafrika, Africa de Sudü
 Guinea, Guinea
 4. Amerika, America
 Nordamerika, America de Nordü
 Zentralamerika, America centralä
 Südamerika, America de Sudü
 die Vereinigten Staaten, Statele-
 Unite

Brasilien, Brasilia
 5. Australien, Australia
 Polynesien, Polinesia
 Neu-Guinea, Guinea nouă
 Neu-Britannien, Britania nouă
 6. Die Karpathen, Carpații
 die Apenninen, Apeninii
 der Vesuv, Vesufulü
 der Balkan, Balcarulü
 der Schwarzwald, Pădurea Négră
 die Vogesen, Vogesii
 die Pyrenäen, Pireneii
 das Uralgebirge, Munții Urali
 der Kaukasus, Caucasulü
 der Himalaya, Himalaia,
 die Cordilleren, Cordilerii
 der Chimborazo, Cimboraço

7. Die Meere, mările
 das Eismeer, Marea glacială
 Weißes Meer, Marea albă
 Atlantischer Ocean, Oceanulü at-
 lanticiü
 Mitteländisches Meer, Marea medi-
 terană

der Meerbusen, Golfulü
 die Meerenge, strimțorea de mare
 Schwarzes Meer, Marea négră
 der Kanal, Canalulü
 Finischer Meerbusen, Golfulü finiciü

der Ladogasee, laculü Ladoga
 Todtes Meer, Marea mórtă
 8. Die Donau, Dunărea
 die Wolga, Volga
 die Theiß, Tisa
 der Rhein, Riaulü
 die Themse, Tamisa
 der Nil, Nilulü
 der Mississippi, Misisipi
 der Amazonasstrom, Amazonele
 der Ohio, Ohio
 der Orinoco, Orinoco.
 9. Bucarest, Bucuresci
 Paris, Paris
 Wien, Viena
 London, Londra
 Petersburg, Petersburgü
 Konstantinopel, Constantinopolü
 Rom, Roma
 Venedig, Venetia
 Leipzig, Lipsca
 Berlin, Berlinü
 Athen, Atena
 Ofen, Buda
 Pest, Pešta
 Hermannstadt, Sibiiü
 Kronstadt, Braşovü
 Karlsburg, Alba-Iulia
 Mühlbach, Sasü-Sebeşü
 Reußmarkt, Mercurea
 Broos, Orăştia
 Beschirch, Nocrihü
 Schäßburg, Seghişóra
 Reps, Cohalmü
 Mediaşch, Medeaşü
 Bistriş, Bistrişa
 Klausenburg, Clujü.

II.

10. Abraham, Avramü
 Alexander, Alexandru
 Andreas, Andreiü
 August, Augustü
 Basilius, Vasilie [Vasile]
 Carl Carolü
 Constantin, Constantinü

Demetrius, Dumitru
 Dionisius, Dionisie
 Elias, Ilie
 Franz, Franciscu
 Georg, George
 Gregor, Grigorie
 Hieronymus, Ieronimü
 Jeremiaš, Ieremie
 Johann, Ionü
 Joseph, Iosifü
 Lazarus, Lazărü
 Ludwig, Ludovicü
 Marfus, Marcu
 Matthäus, Mateiü
 Michael, Mihailü
 Mojes, Moise
 Nikolaus, Nicolaü
 Paul, Pavelü
 Peter, Petru
 Philipp, Filipü
 Rudolph, Rudolfü

Sabbaš, Sava
 Samuel, Samiulü
 Stephan, Stefanü
 Theodor, Teodorü
 Thomas, Toma
 Victor, Victorü
 Wilhelm, Guilomü
 Zacharias, Zaharie
 Amalia, Amalia
 Anna, Ana
 Barbara, Varvara
 Elisabeth, Elisabeta
 Helene, Elena
 Magdalene, Magdalena
 Margarete, Margareta
 Marie, Maria
 Sophie, Sofia
 Luije, Luisa
 Josephine, Iosefina
 Rosalie, Rosalia
 Emilie, Emilia.

Imbrăcămintea de dame (Die weibliche Kleidung).

1. Das Kleid, rochia
 der Unterrock, fusta
 die Jacke, jacheta
 der Schawl, șalulü
 der Muff, manșonulü
 die Schnürbrust, corsetulü
 der Hut, pălăria
 der Kamm, peptenele
 der Schleier, voalulü
 das Strumpfband, jaretiera
 die Schürze, șorțulü
 der Fächer, evantaliulü
 der Sonnenschirm, umbrela
 ein Seidenkleid, o rochie de mătasă
 ein Wollkleid, o rochie de lână
 ein Sammtmantel, o manta de ca-
 tifé
 die Taille, talia
 ein Morgenrock, unü penioarü
 ein seidener Hut, o pălărie de mătasă
 ein Strohhut, o pălărie de paie

eine Morgenhaube, o bonetă
 sich die Haare machen, a-și arangia
 pärlü
 Locken tragen, a purta bucle
 flechten, a împleti
 die Haare, pärlü
 die Schminke, dresulü, sulimanulü
 Puder, pudern, pudra, a pudra
 ein Diadem, o diademă
 Ohrringe, cercei
 ein Armband, a brasiletă
 eine Brosche, o broșe
 2. Die Wäsche, rufele
 Hemden, cămășile
 die Wäscherin, spălătorésa
 schmutzig, murdarü
 die Stärke, serobéla
 ausspülen, a clăti
 das Seil, frânghia
 spannen, a întinde
 eine Falte, unü pliü
 das Bügeleisen, ferulü de călcatü

bügeln, a călca
 3. nähen, a căse
 die Naht, cusătura
 säumen, a tivi
 der Saum, tivulü (tivotura)
 die Wäsche } a repara rufele
 ausbessern }
 die Näherin, cusătoreša
 eine Nähmaschine, o mašină de
 cusutü.
 ein Nähtisch, o masă de cusutü
 ein Arbeitskörbchen, unü coşuleţü
 de lucru
 die Schere, forfecile
 der Fingerhut, degetarulü
 eine Nadel, unü acü
 der Faden, firulü (aţă)
 Seidenfaden, firü de mătasă
 Wollenfaden, firü de lână
 fein, dünn, dică, finü, subţire,
 grosü

eine Stecknadel, unü acü cu gă-
 mălie
 stiften, a broda
 Stickeri, brodăria
 das Muster, mostra
 spinnen, a tórce
 das Spinnen, tórcerea
 das Spinnrad, róta de torsü
 die Spindel, fusulü
 die Spule, mosorulü (ţeva)
 der Spinnrocken, furca
 häckeln, a face cu igliţa (croşetulü)
 stricken, a face la ciorapi
 die Stricknadel, aculü de ciorapü
 eine Masche, o funtă (fioncü)
 ein Ring, unü inelü
 das Mieder, corsetulü
 das Halstuch, legătura de gütü
 der Gürtel, centura



PARTEA*) III.

Sintaxa (Wortfügungslehre).

I. Despre artículul definitiv.

1. Articulul definitiv se întrebuintează înaintea unui substantiv, luat în sens hotărît, d. e. der Stern., stéua; die Sonne, sórele; das Firmament, firmamentul.

2. Articulul se pune înaintea fie-cărei vorbe substantivisate, d. e.; Gott ist es, der in euch das Wollen und Vollbringen wirkt. Dumneđeú este acela, care operézá în voi voința și îndeplinirea.

Keine Gesetze waren noch vorhanden, die das Meine und Deine aus einander setzten. Nu erau încă legi, care să fie determinatú (ce-î) alú meú și alú téeú.

3. Articulul definitiv mai se întrebuintează înaintea numelorú propriú :

a) în limbagiulú familiarú, d. e. der Heinrich lernt gut, Enricú învață bine;

b) când numele propriú servesce de nume comunú, d. e. den Alexandri lesen, a citi pe Alexandri (adecá operile lui).

*) Partea acésta conține numai un micú estrasú din sintaxa limbii germane. Pentru edițiunea a doua, autorulú promite a completa și a înzestra acésta parte cu mai multe reguli, teme și versiuni.

c) când este precedată de unu adjectivă calificativă, *d. e.* der heilige Lukas, sfântulă Luca; der große Schiller, marele Schiller.

II. Despre artichulă nedefinită.

Artichulă nedefinită sau nehotărîtă se întrebuițeză:

a) înaintea unu substantivă, întrebuițată la sing. într'ună modă nehotărîtă, *d. e.* Ein ehrwürdiger Greis mit kahlem Haupte, ună venerabilă bătrână cu capulă pleșuvă (chelă).

b) înaintea substantiveloră, întrebuițate ca predicat, *d. e.* Ich bin ein Soldat, eu sântă soldat.

c) înaintea substantiveloră, întrebuițate ca aposițiune, esprimândă o stare sau o condițiune, *d. e.* Johann, ein Jüngling von großen Fähigkeiten, Iónă, ună june de mare capacitate (de mară talente).

III. Suprimarea artichului.

Artichulă se suprimă:

a) înaintea numeloră propriă de țări, de orașe și de regiuni neprecedate de adjective, *d. e.* Deutschland, Oesterreich, Rußland und Frankreich sind große Mächte; Germania, Austria Rusia și Francia sântă puteri mară.

Esecțiune facă numele feminine sau neutre, *d. e.* die Schweiz, Elveția; das Elsaß, Alsacia.

b) înaintea numeloră precedate de ună Genetivă, *d. e.* Wie groß ist des Feuers Macht! câtă de mare e puterea foculă!

c) înaintea numeloră, ca titlu sau rangă, urmate de numele propriu, *d. e.* Kaiser Karl der Große, imperatulă Carol magnulă; Meister Wilhelm, măestrulă Guilomă; Graf Rosetti, contele Rosetti, etc.

d) înaintea adjectiveloră (pronumeloră) determinative, *d.*

e. Mein Buch, *cartea mea*; jener Garten, *acea grădină*; alleß Volk, *totu poporul*.

e) *înaintea maximelor, definițiunilor, locuțiunilor pro-verbiale, înaintea titlurilor de cărți, de capitole, etc. și totu-deuna, când vorbitorul voiesce a vorbi rotundit în propozițiuni eliptice, d. e. Zufriedenheit ist Reichtum, mulțumirea e bogăție. Freude der Unschuld kann niemals gereuen, plăcerea inocenței nu cauzază nici odată remușcări.*

f) și în fine *înaintea unui nume, luat în sensu partitivu, d. e. Ich habe jezt weder Wolle noch Milch, eu n'amă acum nici lână nici lapte.*

IV. Despre substantiv.

Substantivele, care însemneză una și aceeași persoană, sau unulu și același lucru, se punu în acelașu casu, d. e. Nicht von Demosthenes dem Redner, sondern von Demosthenes dem Staatsmanne soll hier die Rede sein, nu despre Demostene, ca oratoru, ci despre Demostene, ca bărbatu de stat, va fi aici vorba.

Observațiune Substantivele proprii, precedate de unu titlu onorificu, rămân invariabile, d. e. die Uebermacht des Fürsten Michael, superioritatea, principelui Mihai.

Ne schimbate rămân încă: numele onorifice întrebunțate fără articlu și urmate de vre-unu nume propriu, d. e. Eine Erklärung Kaiser Ferdinand, o ordonanță (explicațiune) a împăratului Ferdinand; numele, care es. primă o cantitate, unu pondu, o măsură, fiindu precedate de vre-unu numeralu, d. e. Ein Keller mit zwanzig Stückfaß Wein, o pumniță cu douăzeci de buți de vinu; numele Mann, bărbatu, întrebunțatu în limbagiu militară, rămâne invariabilu, d. e. Acht tausend Mann, optu miu de ómeni [bărbați].

V. Despre adjectivul calificativ.

1. *Adjectivul, întrebunțatu ca atributu, se pune de obicei înaintea substantivulu, pe care-lu califică și concordă cu acel.*

substantivü în genü, numărü și casü, d. e. Schönes, fleißiges Kind, copilü frumosü (și) diligentü. Ein jeder vollendeter Tag ist ein kurzes vollendetes Leben, *fie-care și îndeplinită este o viață scurtă împlinită.*

2. Adjectivulü, întrebuințatü ca atributü, nu e variabilü, când stă în urma substantivulü, pre care-lü califică, d. e. Dein Börslein hell und klar, *isvorulü tēü limpede și curatü.* Es war das schönste Pferd im Dorfe, glänzend schwarz, zahm gleich einem Lamme, *era celü măi frumosü calü din satü, negru de strălucea, bländü ca unü mielü.*

3. Adjectivulü, întrebuințatü ca atributü pe lângă unü substantivü neutru, rămâne la Nom. și Ac. adese-orî invariabilü, d. e. Ein blau Kristall erscheint der Himmelsbogen (Tief), *bolta cerulü asemănă cu unü cristalü azurü.* Ein heimlich Mittelreich rührt mich, *o compătımire tainică mă mișcă.*

4. Adjectivulü, întrebuințatü ca predicatü, rămâne invariabilü, d. e. Sein Gang war fest, die Haltung seines Körpers männlich, seine Stimme hell, *mersulü lüi era fermü, ținuta corpulüi (seü) bărbătească, vocea lüi curată (clară).*

5). Următorele adjective cerü Genetivulü: bedürftig, *lipsitü*; benöthigt, *necesitatü*; fähig, *capabilü*, harnicü; gewiß, *sigurü*; kundig, *cunoscătorü*; müde, *obositü*; schuldig, *vinovatü*; verdächtig, *suspectü*; beflissen, *indeletnicitü*; bewusst, *a avé cunoscință*; froh, *veselü*; gewohnt, *obișnuitü*; theilhaft, *părtașü*; voll, *plinü*; befügt, *autorisatü*; überdrüssig, *desgustatü*, d. e. Gute Kinder sind der Wohlthaten ihrer Eltern stets eingedenk, *copiü cēi bunü își aducü totü-deuna aminte de binefacerile părinșilorü.*

6. Adjectivele, care cerü Dativulü sântü: angenehm, *plăcutü*; gewogen, *aplecatü (binevoitorü)*; gnädig, *îndurătorü*; gehorsam, *ascultătorü*; ähnlich, *asemiré*; angeboren, *înăscutü*; bequem, *comodü*; dankbar, *mulțumitorü*; bekannt, *cunoscutü*; entbehrlich,

*de lipsă; treu, credincios; fremd, străin; d. e. Es ist mir an-
genehm, dich zu sehen, mi-e plăcută de a te vedé pe tine. Der
König ist ihm gewogen, regele ũ este binevoitoră. Die Sünde ist
allen Menschen angeboren, pécatulă e înăscutulă tuturoră ómeni-
loră Welche Dinge sind dem Menschen entbehrlich? care lucrură
sântă omulă de lipsă? etc.*

7. *Unele adjective, esprimândă o măsură, greutate, etate,
timpă, saă valórea determinată printr'ună numără cardinală,
ceră Acus. Acestea sântă: groß, marc, dick, gros; alt, vechi,
bêtrân; breit, lat; lang, lung; hoch, înalt; tief, adânc;
reich, bogat; theuer, scump; schuldig, dator; stark, tare; weit,
departe; entfernt, depărtat, d. e. Einen Finger dick, de ună
degetă de gros; zwanzig Schuh hoch, două-deci de urme de
înalt; er ist keinen Ban schuldig, nu e datoră nici ună ban;
fünf Meilen entfernt, cincă milură depărtat, etc.*

VI. Exemple asupra întrebuintării numera- lulă și a tuturoră pronumeloră.

1. *Zwei meiner Freunde saă zwei von meinen Freunden, doi
din amică mei. Eines aus den Säugethieren; das größte von allen,
ist der Wallfisch (R. F. Becker). Una din mamifere; cea mă
mare dintre tóte, e balena. Er allein unter allen Griechen durch-
schaute den eroberungsfüchtigen Macedonier (Geß). Elă singură
dintre toți Greciă înțelese pe Macedonénulă avidă de cuceriră.
Wie viel? Ihrer fünfzig. Căși? Sântă cincă-deci. Er hat der
Brüder zwei, der Schwestern aber drei. Elă are doi frași, dar trei
suroră. Wir haben so der guten Freunde wenig. (Schiller) Astă-
felă avemă puțină amică bună. Sein Pferd vertrat mein eines
Bein (Geßner). Calulă seă (calcă unulă din piciórele mele) mă
călcă pe picioră.*

2. *Du kannst in die Geheimnisse nicht schauen (Schiller). Tu nu*

vei străbate în aceste secrete; den Ruf hat Hippolyt bei allen Griechen (Schiller). *Ipolitù se bucură de acéstă reputațiune la toți Grecii.* Es ist derselbe Ritter, este același cavalerù. Jeder wird wohl thun, wenn er sich denjenigen Fehler abgewöhnt, welchen er in dieser Copie lächerlich findet (Habener). *Fie-care arù face bine, dacă s'arù desvêta de acea greșelă, care o află ridiculă în acéstă copie (în acestù portretù).* Da steht derselbe Mann, den wir gestern gesehen haben, *étă același omù, pe care l'amù vedutù ieri.* Selbst seine Freunde halten ihn für schuldig, *chiar amicù lui îlù finù de culpabilù.* Die Griechen verbrannten ihre Todten, *Grecii ardeaù pre morșù lorù.* Diese meine drei Häuser sind theuer, *aceste trei case ale mele sântù scumpe.* Welch ein Mann! *Ce omù!* Welch ein seltsamer Empfang! *Ce primire curiosă!* Welch angenehmer West! (Uz). *Ce zefirù plăcutù!* Was für Schüler? *Ce școlari?* ce felù de școlari? Alles Schöne und Heilige alter Sagen (Menzel). *Totù ce-î frumosù și sfântù în legendele vechi.* Er weiß von all dem nichts. *Elù nu scie nimicù din tôte acestea.* **All** este sinonimù cu **ganž**, in: „Alle Welt“, *tótă lumea.* **Ganž** rămâne invariabilù înaintea numelorù neutre de țări și de orașe, d. e. **Ganž** Frankreich bewaffne sich! (Schiller). *Tótă Francia să se armeze!* Ein löblicher Vorsatz, der wie so manche andere, durch die Zeit bereitet worden. *O propunere laudabilă, care, ca atâtea altele, a fostù zădărnicită prin timpù.* Ein solcher saù solch ein Mann, *unù atare omù.* Solch schöner Garten, *o grădină așa de frumosă.* Ich suche, allein (ich) sehe, daß ich ihn nicht finden werde, so lange ich auch suchen mag. (Göthe). *Elù îlù cautù, dar vedù că nu-lù voiù găsi, or-îcâtù de multù așa căuta.* Der da und ich, wir sind aus Bukarest. *acésta și eù, (noi) sântemù din Bucuresci.* Mir ist erfreulich, daß du in den angenehmen Tagen deines Lebens ernsthaft denkst (Haller). *Mě bucurù, că în cele mai plăcute zile ale vieșù tale,*

cugești seriosu. Gelehrte Leute müssen schlecht schreiben: dieß ist ein altes Verkommen (Kabener). Omeni savanți trebuie să scrie reuă acesta e o tradițiune veche. Daß Betragen ist ein Spiegel, in welchem Jeder sein Bild zeigt (Göthe). Conduita este o oglindă, în care fie-cine își arată imagina lui. In Thessalien, ist kein Quel, kein Fluß, kein Hügel, kein Heil, der nicht durch Dichtungen bekannt wäre (Herder). In Tesalia nu e isvoru, riu, colină, crângă care să nu fi fostu cântatū de poești (care n'arū fi cunoscutū prin poesie). Vater unser, der du bist in dem Himmel. Tatălū nostru, carele ești în cerū. Alles ist Leben und Freude. Totulū e [plinū de] viață și [de] bucurie. Eins ist mein Trost, unū singurū lucru e consolațiunea mea.

VII. Despre verbū.

1. *Fie-care verbū se acórdă cu subiectulū sēu în persónă și numărū, d. e. der Schüler lernt, școlarulū învață.*
2. *Cândū unū verbū are mai multe subiecte, se pune de obiceiū la pluralū, d. e. Uns erschüttern Furcht und Zweifel, pe noi ne sguduiescū frica și îndoiala.*

Observațiune. Când substantivele, luate ca subiecte, sântu sinonime, sau însemneză diferite obiecte, care formeză unū totū, verbulū rămâne la singularū, d. e. Schmerz, Verwirrung, Trübsinn, harrt in Rom, (Geßner). Durere, confusiune, tristeză (vē) așteptă în Roma. Luft und Meer, und Erd und Himmel lacht, (Kleist). Aerulū și marea și pământulū și cerulū ridū (ride). Der Strom, das Meer, das Salz, gehört dem König (Schiller). Fluviulū, marea, sarea, aparținū (aparține) regelui. Verbulū mai stă la singularū, când numele subiecte ū urmeză, d. e. Ihm fehlt ein Paß, ein Brief, ein Land, ein Strauch, ein Blatt, (Steigent). Lui ū lipsese unū pachetū, o scrisore. o țară, unū tufișū, o fôie. Hier spricht Erfahrung, Wissenschaft, Geschmaç, (Göthe). Aici vorbesce experiența, sciința, gustulū. Vier von sieben bleibt drei, patru din șapte rămâne trei. Drei und vier macht sieben, trei și cu patru face șapte, dreimal fünf ist (macht) fünfzehn, de trei-orī cincī facū cincī-spre-șapte.

Verbe cu Genetivulū.

3. *In stilulū māi înaltū verbulū „ŝein“ cere Genetivulū, d. e. Gebet dem Kaiŝer, waŝ deŝ Kaiŝerŝ iŝt, und Gott, waŝ Gottes iŝt! Daŝi împēratulūi, ce este alū împēratulūi, ŝi lui D-deū, ce este alū lui D-deū! Sich eines Unglücklichen annehmen, a se interesa de unū nenorocitū. Darf ich mich Ihres Bucheŝ bedienen? Potū să mă servescū de cartea D-Tale?*

Verbe cu Dativulū.

4. *Următórele verbe cerū Dativulū: begegnen, a întâlni; danken, a mulțumi; dienen, a servi, a sluji; drohen, a amenința; helfen, a ajuta; hulldigen, a jura credință; leuchten, a lumina; fehlen, a greși; gefallen, a plăcé; gehorchen, a asculta; gehören, a aparținé; gelingen, a reuși; geziemen, a se cuveni; mangeln, a lipsi; nützen, a folosi; rathen, a sfătui; schaden, a păgubi; schmeicheln, a linguși; schwören, a jura; widersprechen, a contradice; winken, a face semnū (cu mâna saū cu capu); zuhören, a asculta, a audia; zuvorkommen, a preveni, d. e. Die Arznei nützt oft dem Kranken, medicina folosesce adese bolnavulū. Ich habe ihm begegnet; er begegnete mir, eū l'amū întâlnitū; dēnsulū mă întâlni, etc.*

Verbe cu Acusativulū.

5. *Tóte verbele transitive (la forma activă) cerū Acusativulū, ŝi māi cu deosebire acelea care începū cu silaba: be, afară de: begegnen, a întâlni; behagen, a prii; beharren, a stărui; beruhen, a se funda (pe ceva); bestehen, a consista, d. e. die Mutter beweint den Tod ihres Kindes, mama deplänge mórtea copilulū eī. Der Schüler beantwortet die Frage, școlarulū răspunde la întrebare, etc.*

VIII. Despre moduri.

a) Infinitivul se întrebuintează :

1. **ca substantivă**, *d. e.* Das Ernten dauert länger als das Säen. Secerişulă (recolta) durază mai multă de câtă semănatulă ;

2. **ca subiectă ală unei propoziţiuni**, *d. e.* Eine schöne Menschenseele finden, ist Gewinn; ein schönerer Gewinn ist, sie erhalten, und der schönste und schwerste, sie, die schon verloren war, zu retten, (Herder). A afla ună sufletă omenescă frumosă, e ună câştigă ; mai frumosă e câştigulă de a-lă conserva, şi celă mai frumosă şi mai greă (câştigă) e de ală mântui (sufletulă), după ce fuse perdută.

3. **Infinitivulă înlocuesce participiulă trecută în timpurile compuse cu verbele**: dürfen, können, mögen, lassen, müssen, sollen, wollen, heißen, helfen, sehen, hören, lehren (a învăţa pe cineva); lernen. (Acestea două verbe din urmă numai atunci înlocuiescă prin forma infinitivulă—formă part. trec., când sântă urmate de altă infinitivă), *d. e.* Nichts als die vier Wände haben sie stehen (gelassen) lassen, (Goethe). N'ău lăsată nimică în fiinţă, de câtă cei patru pereţi. Ihr habt sie unter euch aufwachsen (gesehen) sehen (Schiller). Voi aţi văduţ'o crescendă în mijloculă vostră.

b) **Participiulă presinte se întrebuintează ca adjectivă verbală**. *d. e.* Ein jauchzend Volk (Schiller). Ună poporă, care saltă de bucurie. Das Volk zerließ seine klagenden Tribunen, und folgte dem Sieger zu den Altären der Götter (Hallier). Poporulă îşi părăsi tribună săi, cari se tânguiau, şi urmă pe învingătoră la altarele deiloră.

c) **Participiulă trecută înlocuiesce adese-oră pe imperativă**, *d. e.* Nur die Quelle des Herzens gebessert (Sellert). Curăţită înainte de tôte isvorulă inimă!

d) **Indicativul și subjunctivul.** *În limba germană întrebuințarea indicativului și a subjunctivului nu depinde de nici o conjuncțiune, ci numai și numai de cugetarea sa și de intențiunea vorbitorului.*

Noi ne servim în limba germană de indicativ spre a exprima existența, realitatea sa și siguranța celor afirmate, și de subjunctiv spre a exprima îndoiala, nesiguranța, probabilitatea, posibilitatea morală, sa și dacă voim a manifesta o dorință, o presupunere, o neliniște sa și o neîncredere.

e) **Imperativul** se întrebuințează spre a exprima în mod direct o cerere, rugare, oprire sa și o încurajare, d. e. *Thue Recht und scheue Niemand! Fă ce e drept, și nu te teme de nimenea! Adese-oră se înlocuiește a doua persoană a singularului prin a treia persoană din același număr sa și prin a treia persoană de la pluralul subjunctivului pres., d. e. Spreche er von seinen Büchern; ich will von meinem Braten sprechen (Kabener). Vorbesce de cărțile tale, eu voi vorbi de friptura mea. Wählen Sie, was Sie am Besten finden (Kabener). Alegeți, ce aflată mai bună! Streichen Sie mir nichts aus, — schreiben Sie nur Ihre Zweifel auf ein Blatt (Kabener). Nu-mă șterge nimic, — scrie (numai) îndoielile D-Tale pe o foie! Prima persoană a pluralului se formează prin: lassen sa și wollen, d. e. Laßt uns besser werden, gleich wird's besser sein (Overbeck). Să fim mai buni, și îndată va fi mai bine. Wir wollen das Beste hoffen (Göthe). Să sperăm, ce e mai bine.*

f) **Optativul.** *Întrebuințarea optativului (condiționalului) e de rigóre.*

1. când imperfectul subjunctivului nu este distins de acela al indicativului, d. e. Man könnte eine Kanone neben ihnen lösen, sie würden nichts merken (Zimmermann). S'ar pute trage cu tunul lângă ei, dându n'ară simți nimica;

2. când verbulu propozițiunei subordonate trebuie să exprime unu timpu posterioru timpulu marcatu prin verbulu propozițiunei principale, d. e. Ich hoffte, du würdest Wort halten (Schiller). Speramă, că (și-) ai ține cuvântulu.

NB. Intrebuințarea advervelorū, prepozițiunilorū, conjuncțiunilorū și interjecțiunilorū, se pôte învăța prin traducerile temelorū din etimologie.

Ortografia (Die Rechtschreibung).

Regulă generală.

Ortografia germană depinde :

1. de buna pronunțare, d. e. schlafen, a dormi. nu: schlaffen; Häuser, case; nu: Heiser; Leute, ómení, nu: Leite; Löwe, leu, nu: Lewe, etc.
2. de cunoșcerea rădăcinei cuvintelorū, d. e. räumen, a face locū, dela: Raum, locū, spațiū; reimen, a rima, dela: Reim, rima, etc.
3. de modulū și úsulū scrierii, d. e. Better, vèrū; Bätter, tați, Henne, găină; Hähne, cocoși etc.

Regulă particulară.

Literele mari se întrebunțéză :

1. La începutulū unei propozițiuni, d. e. Kommt in einer Stunde wieder! Veniți iară preste o oră!
2. la substantive și la tóte vorbele întrebunțate ca substantive, d. e. O Stadt, o See, o Garten, Berg und Thal! (Rückert) o orașū, o lacū, o grădină, munte și vale! Das Meine und das Deine (Sch). Alū meu și alū tēu.
3. la începutulū versurilorū, d. e.

Tage der Sonne
Kommt ihr so bald?
Schenkt mir die Sonne,
Hügel und Wald? (Göthe).

ȶile fericite, vè réintórceți așa curéndū? Dăruiți-mi sórele, colina și pădurea?

4. la începutulū vorbelorū de politeță, d. e. Nicht Sie, sondern Ihren Bruder habe ich gestern gesehen. Nu pre D-Ta, ci pre fratele D-Tale, l'amū văđutū ieri.

Despre întrebuițarea unor litere mici.

j, ſ.

j se pune tot-deuna la începutul vorbelor și silabelor, d. e. jehen, a vedé; die Reife, călătoria etc.

ſ se întrebuițază la sfârșitul vorbelor, d. e. Glas, sticlă; Graſ. érbă; maſ? ce? ſ se pune încă și la sfârșitul silabelor urmate de o consonantă, d. e. Häuſchen, căsuță; Weiſheit, înțelepciune etc.; în unele cuvinte compuse, d. e. Hauſvater, tată de familie; Haſſband, legătură de găt, și în fine, când se elidă e dintre j și t, d. e. er lieſ't=er lieſt, elū citește.

ff, ff.

ff se întrebuițază între două vocale, d. e. Meſſer, cuțit; Waſſer, apă; gegeſſen, mâncat; Schlöſſer, castele; eſſen, a mânca etc.

ff, acésă literă se întrebuițază după o vocală lungă sau după unū diftongū, d. e. Größe, mărimea; genieſſen, a gusta; Gruſſ, salut; Maſſ, măsură; Roſſ, cal; Faſſ, butie (bute); Schloſſ, castel; se mai întrebuițază în verbe spre a înlocui pe ff, d. e. er vergiſt (er vergiſſet), elū uită; er iſt (er iſſet, el mănâncă, etc. și în fine se mai întrebuițază în prefixa miſſ și sufixa niſſ, d. e. Miſſbrauch, abuz; Geheimiſſ; secretū; pluralū: die Geheimiſſe, secretele.

Despre cuvintele străine.

In cuvintele de origine străină, germanisate prin usū, c latinū e înlocuitū prin t sau ç; ch francezū prin ſch, qu prin f, o grecū prin h, φ prin ph, θ prin th, și ρ prin rh, d. e. Körper. [corpus], corpū; Prozeſſ [processus], procesū; Marſch (marche), marșū; Phyiſik [φύσις]; Rhythmus (ῥυθμός), ritmulū; Rhetorik [ῥητορικὴ], retorică.

Terminațiunile latine și franceze tion și tient conservă pe t, care se pronunță ca t, d. e. die Nation, la nation (natio), națiunea; Quotient [quotient], cătulū; der Patient, pacientulū, etc. Numele proprii sau comune, împrumutate din limbă străină și care nu se pot pe deplin germanisa, își conservă pronunțarea și ortografia lor primitivă, d. e. Journal, (journal), jurnalū; Bureau (bureau), biroū; Gouverneur (gouverneur), guvernorū; Cäſar, (Caesar), Cesarū; Rouſſeau, Rousseau.

Despre despărțirea cuvintelor în silabe.

În cuvintele simple, ultima consonantă a silabei radicale devine litera inițială a silabei, ce vomu a sepea, d. e. *Schü-ler*, școlar; *gü-tig*, bună; *sün-gen*, a cânta; *lo-bens-wür-dig*, laudabil; *Mit-tel*, mijloc; *Mei-ßer*, cuțit; *Städ-te*, orașe; *Kamm-ma-cher*, peptenar; *Schif-fe*, corăbii.

Consonantele duble : *ch*, *sch*, *ph*, *th*, *fi* și *ff*, fiindu neseparabile, trebuē să scriem : *Be-cher*, păhar; *ge-wa-schen*, spălat; *Phi-lo-so-phen*, filosof; *ra-then*, a sfătui; *Mei-ster*, măes-tru; *käm-pfen*, a lupta; *schlie-ßen*, a încheia.

Literele duble *ff*, *ss* suntu separabile și se scriu *f-f*; *s-s*, d. e. *Sü-ße*, propozițiuni [*Sä-ße*]; *Blif-fe* (*Blifc*), priviri.

Despre cuvintele compuse.

Cuvintele compuse se separă conformu părților lorū, din care suntu compuse, d. e. *Ge-burt-s-tag*, ziua nacerii; *Ab-fömm-ling*, descendent; *Über-glau-be*, superstițiune; *Gebet-buch*, carte de rugăciune; *be-ob-achten*, a observa; *voll-enden*, a fini; *war-um* ? pentru-ce ?

BUCAȚI DE CITIRE ȘI POESII

(Lesestücke und Gedichte).

1.

Die Hirtenflöte.

Ein König hatte einen Schatzmeister,¹ der sich vom Hirtenstabe² zu diesem wichtigen Amte³ emporgeschwungen⁴ hatte. Der Schatzmeister wurde aber bei dem König verklagt,⁵ daß er den königlichen Schatz⁶ beraube⁷ und die geraubten Kostbarkeiten⁸ in einem Gewölbe⁹ verberge,¹⁰ das mit einer eisernen Thüre versehen¹¹ sei.

Der König besuchte den Schatzmeister, besah¹² seinen Palast, und als er an die eiserne Thüre kam, befahl er, sie zu öffnen. Als der König hineintrat, war er ganz erstaunt.¹³ Er sah nichts als die vier Wände, einen ländlichen¹⁴ Tisch und einen Strohfessel.¹⁵ Auf dem Tisch lag eine Hirtenflöte,¹⁶ ein Hirtenstab und eine Hirtentasche.¹⁷

Der Schatzmeister aber sprach: „In meiner Jugend hütete¹⁸ ich die Schafe.¹⁹ Du, o König, zogst²⁰ mich an deinen Hof.²¹ Hier in diesem Gewölbe brachte ich²² seit der Zeit täglich eine Stunde zu, erinnerte mich mit Freuden meines vorigen Standes,²³

und wiederholte²⁴ die Lieder,²⁵ die ich ehemals zum Lobe²⁶ des Schöpfers²⁷ sang, als ich friedlich²⁸ meine Heerde²⁹ hütete. Ach, laß mich wieder zurückkehren auf meine väterlichen Fluren,³⁰ wo ich glücklicher war, als an deinem Hofe!“

Der König war sehr erzürnt,³¹ über diejenigen, welche den edlen Mann³² verleumdete³³ hatten; er umarmte³⁴ ihn und bat ihn, bei ihm zu bleiben.

1. tesaurarü; 2. de la starea de ciobanü; 3. postü; 4. a se ridica; 5. a acusa; 6. tesaurü; 7. deturna, a fura; 8. bijuterie; 9. pivniță boltită; 10. a ascunde; 11. prevădută; 12. a examina; 13. surprinsü; 14. de câmpü; 15. scaunü de pae; 16. fluerü; 17. traistă; 18. pădămü; 19. oile; 20. a atrage; 21. curte; 22. a petrece; 23. starea mea de mai nainte; 24. a repeta; 25. cântecele; 26. lauda; 27. creatorü; 28. în pace; 29. turma; 30. câmpurile părinților mei; 31. a se supăra; 32. bunulü omü; 33. calomnia; 34. a îmbrățișa.

2.

Ein Zug¹ aus dem Leben Heinrichs des Vierten.

Die berühmte Schlacht von Ivry könnte allein Heinrich IV. unsterblich machen. Als Heerführer² und Soldat zeigte er eben so viel Geschicklichkeit³ als Tapferkeit.⁴ Er durchritt vor dem Treffen die Reihen (rangü) mit heiterer Miene, welche den Sieg vorher verkündete,⁵ und sagte zu seinen Truppen: „Kinder, wenn die Standarten⁶ euch fehlen, so versammelt euch um meinen weißen Federbusch⁷, ihr werdet ihn immer auf dem Wege der Ehre und des Ruhms antreffen. Gott ist für uns.“

Man glaubte, daß er im Schlachtgetümmel⁸ umgekommen wäre. Kaum kam er wieder zum Vorschein,⁹ mit dem Blute der Feinde bedeckt, so wurden seine Soldaten Helden. Die Verbündeten¹⁰ wurden in Stücke gehauen. Der Marschall von Biron kommandirte das Reservekorps und hatte, ohne eben in der Hitze¹¹ des Gefech-

tes zu sein, einen großen Antheil am Siege. Er wünschte dem König mit diesen Worten Glück: „Sire, Sie haben heute gethan, was Biron — und Biron, was der König thun sollte.“

Die Milde¹² des Siegers erhöhte den Ruhm des Triumphs. „Rettet die Franzosen“, schrie er, indem er die Flüchtlinge verfolgte. Als der Marschall d'Amont nach einer Schlacht Abends seine Befehle holte,¹³ so umarmte er ihn zärtlich, lud ihn zum Nachtessen ein, ließ ihn an seine Tafel sitzen und sagte: „Es ist höchst billig (justü), daß Sie am Festmahle¹⁴ Theil nehmen, weil Sie mir so gut bei meiner Hochzeit¹⁵ gedient haben.“ Diese Züge malen den großen Mann, welcher die Kunst besaß, die Herzen zu gewinnen.

1. o faptă, (trăsătură); 2. generală; 3. abilitate; 4. vitejie; 5. a anunța; 6. stégulă; 7. penajulă (panache); 8. vuetulă bătălii; 9. zum Vorschein kommen, a reapare; 10. aliații; 11. in der Hitze des Gefechtes, în foculă luptei; 12. bländeța; 13. a veni să-și primescă ordinile; 14. banchetă, ospetie; 15. nunta.

3.

Das Bächlein.

Du Bächlein, silberhell und klar,
Du eilst vorüber¹ immerdar²,
Am Ufer steh' ich, sinn' und sinn'³:
Wo kommst du her? Wo gehst du hin?

„Ich komm' aus dunkler Felsen Schoos;
Mein Lauf geht über Blum' und Moos;
Auf meinem Spiegel⁴ schwebt so mild
Des blauen Himmels freundlich Bild.

Drum hab' ich frohen Kindersinn;
Es treibt mich fort⁵, weiß nicht wohin.
Der mich gerufen aus dem Stein,
Der, dent' ich, wird mein Führer sein.“

Göthe.

1. vorüber eilen, a trece, a curge; 2. immerdar, mereu, neincetatü; 3. sinnen, a reflecta, a cugeta, a medita; 4. Spiegel, suprafată; 5. es treibt mich fort, mă alungă (mă mână).

4.

Der Rabe und der Fuchs.

Ein Rabe trug¹ ein Stück vergiftetes Fleisch, das der erzürnte Gärtner für die Katze seines Nachbars hingeworfen² hatte, in seine Klauen fort.

Eben wollte³ er es auf einer alten Eiche verzehren⁴, als sich ein Fuchs herbeischlich⁵ und ihm zurief, „Sei gegrüßet⁶, Vogel des Jupiter!“ „Für wen siehst du mich an⁷?“ fragte der Rabe. — „Für wen ich dich ansehe?“ erwiderte der Fuchs. „Bist du nicht der rüstige⁸ Adler, der täglich von der Rechten⁹ des Zeus¹⁰ auf diese Eiche herabkommt¹¹, mich Armen¹² zu speisen¹³. Warum verstellst¹³ du dich? Sehe ich denn nicht in deiner siegreichen Klaue die erflehte¹⁴ Gabe, die mir mein Gott durch dich¹⁵ zu schicken noch fortführt¹⁵?“

Der Rabe erstaunte und freute sich¹⁶ innig¹⁶, für einen Adler gehalten¹⁷ zu werden. Ich muß, dachte er, den Fuchs aus diesem Irthume nicht bringen¹⁸. — Großmüthig dumm¹⁹ ließ er ihm also sein Raub herabfallen und flog²⁰ stolz davon. Der Fuchs fing²¹ das Fleisch lachend auf und fraß es mit boshafter Freude. Doch bald verkehrte sich²² die Freude in ein schmerzhaftes Gefühl, das Gift fing an zu wirken²³ und der Fuchs mußte sterben.

Lessing.

1. a aduce; 2. a arunca pe jos; 3. era tocmă; 4. a devora; 5. a se apropia pe nesimţite, a se strecura; 6. salutare; 7. de cine mă iei; 8. vîguros; 9. drăpta; 10. Jupiter; 11. a cobori; 12. a nutri; 13. a se preface; 14. a implora; 15. continua; 16. din inimă; 17. a fi luat drept un vultur; 18. a nu scote din părere; 19. în stupida sa generositate; 20. a sbura; 21. a prinde, a lua de jos; 22. a se schimba; 23. a lucra.

Alphons der Fünfte.

Alphons der Fünfte, König von Arragonien, mit dem Beinamen der Großmüthige,¹ war der Held seines Jahrhunderts;² er dachte nur darauf Andere glücklich zu machen. Dieser Fürst ging gerne ohne Gefolge und zu Fuß durch die Straßen seiner Hauptstadt. Als man ihm einst Vorstellungen³ über die Gefahr machte, welcher er seine Person aussetzte⁴, so antwortete er: „Ein Vater, welcher mitten unter seinen Kindern umher'geht, hat Nichts zu fürchten.“ — Man kennt folgenden Zug⁵ von seiner Freigebigkeit⁶: Als einer von seinen Schatzmeistern⁷ ihm eine Summe von tausend Dukaten brachte, so sagte einer von seinen Offizieren, welcher eben zugegen⁸ war, ganz leise zu Jemand: „Wenn ich nur diese Summe hätte, würde ich glücklich sein.“ — „Da Sie ein Mann von Kopf und Herz sind, so verdienen Sie, es zu sein!“ sprach der König, welcher es gehört hatte, und ließ ihn diese tausend Dukaten mit sich nehmen.

Auch der folgende Zug gibt einen Beweis von seinem edlen Charakter: Eine mit Matrosen und Soldaten beladene⁹ Galeere ging unter; er befehlt, ihr Hülfe zu leisten;¹⁰ man zögert¹¹ aus Furcht vor der Gefahr¹². Da springt Alphons selbst in ein Boot, indem er zu denen, welche sich vor der Gefahr fürchteten, sagte: „Ich will lieber¹³ der Gefährte als der Zuschauer¹⁴ ihres Todes sein.“

1. generosü; 2. secolulü; 3. dojană; 4. a se espune; 5. faptă (träsură); 6. generositate; 7. tesaurarulü; 8. presentü; 9. încărcatü; 10. Hülfe leisten, a da ajutorü; 11. a esita; 12. primejdia; 13. mai bine voiescü; 14. privitorü, spectatorü.

Mutterliebe¹ ist eine Leidenschaft², die ihre eigene³ Gewalt⁴ und Größe⁵ hat, ihre Uebertreibung⁶ und sogar⁷ ihre Sinnlichkeit⁸.

Der schönste Nam' im Erdenrund⁹
 Daß schönste Wort in Menschenmund¹⁰
 Ist; Mutter!

Arbeit¹¹ ist der Weg¹² zum¹³ Paradiese¹⁴ zurücke.
 Der Dichter¹⁵ ist die Furche¹⁶, darein¹⁷ die Saat¹⁸ gelegt.¹⁹
 Die heimlich²⁰ keimt²¹ und offen die reifen Früchte²² trägt.

Carmen Sylva, Meine Ruh'.

Michael der Tapfere²³ war ein Held,²⁴ ein Riese²⁵ unter
 Zwergen.²⁶ Wie²⁷ klein erscheinen²⁸ uns die Gestalten²⁹ eines
 Sigmund³⁰ und Andreas³² Bathori,³² Jeremiaš³³ Mogila³⁴ und
 selbst ein Kaiser³⁵ Rudolf neben³⁶ ihm. Wie begreiflich³⁷ daher,³⁸
 daß die rumänischen Politiker³⁹ der Gegenwart,⁴⁰ mit Stolz⁴¹ auf
 Michael schauend, in ihm die Verkörperung⁴² einer Idee, der
 Aufrichtung⁴³ des ehemaligen⁴⁴ daco-romanischen⁴⁵ Reiches⁴⁶ fei-
 ern,⁴⁷ und daß die von seinen Thaten begeisterte⁴⁸ Nachwelt⁴⁹ ihm,
 als dem größten National-Heros,⁵⁰ ein Monument⁵¹ gesetzt⁵² hat.

Deutschländer, Michael der Tapfere.

1. iubirea maternă; 2. pasiune; 3. propriu; 4. putere; 5. mărire, 6.
 exagerația; 7. chiar; 8. sensualitate; 9. globulă pământescă; 10. gura
 omenescă; 11. munca; 12. drum; 13. spre; 14. paradisul său rai; 15.
 poet; 16. brazda; 17. în care său unde; 18. sămânța; 19. se pune;
 20. tănuic; 21. încolțesc sau răsare; 22. rod; 23. Michail Vi-
 tzul; 24. erou; 25. urieș sau gigante; 26. pitic; 27. căt; 28. a apăre;
 29. figura; 30. Sigismund; 31. Andrei; 32. Bathori; 33. Ieremia;
 34. Moghilă; 35. împărat; 36. pe lângă; 37. înțelegibil (sau natu-
 ral); 38. așa dar; 39. politic; 40. prezent; 41. mândrie; 42. întru-
 pare; 43. ridicarea (fundarea); 44. de odinioară; 45. daco-roman; 46.
 împărăție; 47. a serba; 48. însuflețit; 49. posteritate; 50. erou na-
 țional; 51. monument; 52. a pune, a ridica.

7.

Es giebt nur ein Glück¹: die Pflicht; nur einen Trost: die Arbeit; nur eine Freude²: das Schöne³. Trost suche nur in unsterblichen⁴ Dingen,⁵ also: Natur, Gedanke.⁶ Ist es nicht genug des Glückes, Gutes thun zu können⁷? Man ist immer der Märtyrer⁸ seiner eigenen⁹ Fehler.¹⁰ Ein großes Unglück¹¹ verleiht¹² Größe¹³ sogar¹⁴ einem unbedeutenden¹⁵ Geschöpfe.¹⁶ Die weißen¹⁷ Haare sind die Schaumflocken¹⁸, welche das Meer nach dem Sturme¹⁹ bedecken.²⁰ Das Glück gleicht²¹ dem Echo²²: es antwortet²³ wohl²⁴, aber es naht²⁵ dir nicht. Das Unglück kann den Stolz²⁶ erwecken²⁷, der Schmerz²⁸ erzeugt²⁹ Demuth³⁰. Die Dummheit³¹ drängt sich³² stets in den Vordergrund³³, um gesehen zu werden³⁴; der Verstand³⁵ stellt sich³⁶ zurück³⁷, um zu sehen³⁸. Man ruft³⁹, um eine Sache⁴⁰ zu bekräftigen⁴¹, Gott zum Zeugen⁴² an,— weil Er nie der Lüge⁴³ zeihet⁴⁴.

Carmen Sylva, Gedanken einer Königin.

1. fericirea; 2. bucuria; 3. frumosul; 4. nemuritor; 5. lucru; 6. cuget; 7. a pute face bine; 8. martir; 9. propriu; 10. gresela; 11. nenorocirea; 12. da [imprumutu]; 13. marire sau grandore; 14. chiar; 15. neinsemnatu; 16. finfa; 17. albu; 18. clabuci de spuma; 19. furtuna; 20. a acoperi; 21. asemana; 22. ecoulu; 23. raspunde; 24. in adeveru; 25. a se apropia; 26. mandria; 27. a descepta; 28. durerea; 29. produce; 30. umilire; 31. prostia; 32. se pune [se inghesuesce], 33. in evidenta, [in frunte]; 34. spre a fi veduta; 35. mintea [inselegerea], 36. se aseda; 37. indaratu; 38. spre a privi; 39. se invoca; 40. lucru; 41. a intari; 42. martoru; 43. minciuna; 44. a fi acusat.

8.

Der Schütz.¹

Mit dem Pfeil² und Bogen³
Durch Gebirg und Thal
Kommt⁴ der Schütz gezogen.
Früh am Morgenstrahl.

Wie im Reich⁵ der Lüfte
 König ist der Weih,⁶
 Durch Gebirg' und Klüfte⁷
 Herrscht der Schütze frei.

Ihm gehört das Weite;
 Was sein Pfeil erreicht,
 Das ist seine Beute,
 Was da krecht⁸ und flucht.⁹

Fr. v. Schiller.

1. Vânătorulū, arcaşulū ; 2. săgéta ; 3. arculū ; 4. kommt gezogen,
 plăcă, iésă; 5. împărăşia, 6. uliulū; 7. prăpastie; 8. formă veche în locū
 de friecht, se târaşce şi, 9. flucht în locū de fliegt, sbóră.

9.

Gintea latină.

(de V. Alexandri, tradusă de M. S. Mückesch).

Die Königin der Nationen
 Ist wohl der Römer Nation,
 An ihrer Stirne trägt Jahrtausend
 Hell glänzend einen Stern sie schon.
 Sie läßt sich nicht im Gange hemmen,
 Lenkt majestätisch ihren Schritt.
 Sie geht voran den fremden Stämmen
 Mit Licht bezeichnend ihren Tritt.

Der Stamm der Römer gleicht dem Mädchen,
 Dem viele Anmuth Gott verlieh' ;
 Es beugen sich auf Pfad und Pfädchen
 Vor ihm der andern Stämme Knie.
 Schön, lebhaft, freundlich und voll Wonne,
 Im heitern, warmen Himmelsstrich,
 Bespiegelt er im Strahl der Sonne
 Und bad't im grünen Meere sich.

Der Römer Stamm hat Theil am Gute,
 Um das die Menschheit immer stritt;
 Und, sieh', er theilt mit frohem Muthe
 Davon auch andern Stämmen mit.
 Doch ist er fürchterlich im Grimme,
 Wenn wo sein Arm, der gern befreit,
 Noch Knechtschaft findet, Willkür, schlimme.
 Und für die eig'ne Ehre streit't.

Wird einstens, an dem jüngsten Tage,
 Vor Gott, am Schluß der Lebensbahn,
 An diesen Stamm gestellt die Frage:
 Was hast du in der Welt gethan?
 Dann wird er laut und freudig sagen:
 „So lang' ich lebte, habe ich,
 Bewundert, Herr, an allen Tagen
 Gewissenhaft vertreten dich.“

10.

Die Hoffnung.

Es reden und träumen¹ die Menschen viel
 Von bessern, künftigen Tagen!
 Nach einem glücklichen, goldenen Ziel
 Sieht man sie rennen und jagen².
 Die Welt wird alt³ und wieder jung;
 Doch der Mensch hofft immer Verbesserung⁴

Die Hoffnung führt ihn in's Leben ein⁵,
 Sie umflattert⁶ den fröhlichen Knaben,
 Den Jüngling begeistert ihr Zauberschein⁷
 Sie wird mit dem Greis nicht begraben⁸;
 Denn beschließt er im Grabe den müden Lauf,
 Noch am Grabe⁹. pflanzt er — die Hoffnung auf¹⁰.

Es ist kein leerer, schmeichelnder Wahn¹,
 Erzeugt im Gehirn des Thoren;
 Im Herzen kündigt es laut sich an²:
 Zu was Bessern sind wir geboren;
 Und was die innere Stimme spricht,
 Das täuscht die hoffende Seele nicht.

Schiller.

1. a visa; 2. jagen, a goni, a urmări; 3. alt werden, a îmbetrâni; 4. Verbesserung, o sǎrtă mai bună, îmbunătățire; 5. einführen, a introduce; 6. umflattern, a sbura împrejură; 7. Zauberschein, carmenî; 8. sie wird mit dem Greis nicht begraben, și nu o perdemă nici chiar la bătrânețe; 9. am Grabe, pe marginea mormântului; 10. die Hoffnung aufpflanzen, a planta arborele speranței; 11. ein leerer schmeichelnder Wahn, o cugetare vană și himerică; 12. im Herzen kündigt es laut sich an, inima noastră ne spune cu ărie.

11.

Mein Vaterland¹.

Treue Liebe bis zum Grabe
 Schwör' ich dir mit Herz und Hand;
 Was ich bin und was ich habe,
 Dank' ich dir, mein Vaterland.

Nicht in Worten nur und Liedern²
 Ist mein Herz zum Dank bereit³,
 Mit der That will ich's erwidern
 Dir in Noth, im Kampf und Streit.

In der Freude wie im Leide,⁴
 Ruf ich's Freund' und Feinden zu:
 „Ewig sind vereint wir beide,
 Und mein Trost⁵, mein Glück bist du.“

Treue Liebe bis zum Grabe⁶
 Schwör' ich dir mit Herz und Hand;
 Was ich bin und was ich habe.
 Dank' ich dir, mein Vaterland.

G. Hoffmann

1. Patria; 2. das Lied, cântarea; 3. gata; 4. suferință; 5. mângâierea; 6. mormântü.

Der Sonntag in London.

Einmal in der Woche tritt¹ auch in London in diesem Gewirre² des menschlichen Handels und Treibens³ Ruhe und Stille ein. Es ist die Ruhe des Sonntags. In Paris ist es niemals Sonntag, was der Christ sich darunter denkt⁴, oder alle Tage ist es Sonntag, wie ihn die Welt zu halten⁵ pflegt; in London ist er nur einmal in der Woche, aber ein stiller Tag des Herrn. Da scheint die unermäßliche Stadt ausgestorben, wie in einer Nacht, so ruhig und menschenleer⁶ ist es auf den weiten Straßen bis zum Morgen des andern Tages. Die Kaufgewölbe alle mit ihren Riesenfenstern⁷ und Schätzen der Erde sind sorgfältig verschlossen. Die Fenster verhängt⁸; kein Wagen knarrt und kein Geschäft des Werk-tages macht ein Geräusch. Für unzählige, welche sechs Tage lang des Tages Last und Hitze getragen haben, und im Gewirre⁹ der Weltgeschäfte¹⁰ weder zu sich selbst noch zu ihrer Familie gekommen sind, ist dieser Stillstand¹¹ ein Segen. Alle eigentlichen Lustbarkeiten, Tanz und Schauspiel, sind auf die Wochentage beschränkt, ebenso größere Gastmähler.

Gegen zehn oder elf Uhr, wenn der Gottesdienst beginnt, wird es lebendig auf den Straßen und die wohlgekleideten Kirchengänger¹² mehren sich auf allen Wegen. Die 500 Kirchen, worunter viele kleine Kapellen sind, reichen¹³ lange nicht zu für eine über drei Millionen große Bevölkerung, wenn es schon unter dieser Zahl Hunderttausende gibt, für die keine Kirche und kein Sonntag ist, weil sie nichts davon wissen wollen.¹⁴ Für die Armen hat man angefangen öffentliche Predigten unter freiem Himmel¹⁵ zu halten, wo sich nicht selten Tausende von Zuhörern einfinden.

Nachmittags ist die Themse mit Rähnen bedeckt, welche die Bewohner hinausführen¹⁶ in Gottes schöne Welt und die öffentlichen

Gartenanlagen der verschiedenen Parks, welche den westlichen Theil der Stadt begrenzen; oder begeben sich die Vornehmen und Reichen in ihren Wagen aufs Land, und oft sieht man ganze Reihen von Wagen vor den Landkirchen¹⁷ stehen, da man den Gottesdienst¹⁸ auch auf dem Lande nicht gern versäumt.

Süsfind.

1. se face; 2. amestecü; 3. agitațiune; 4. cugetă; 5. a țină; 6. deșertü (fără ómenî); 7. cu ferestre imense; 8. perdele lăsate; 9. caosulü; 10. ocupațiunii lumesci (de tóte zilele); 11. pausă; 12. mergătorii la biserică; 13. nicht zureichen, a nu fi de ajunsü, a nu ajunge; 14. nu voiescú a sci n-mica despre . . .; 15. sub cerulü liberü; 16. a duce; 17. biserică de la țară; 18. serviciulü divinü.

13.

Das doppelte Verbrechen. (Dubla crimă)

Drei junge Leute reisten mit einander und fanden einen Schatz.¹ Da sagte der Eine: der Schatz ist mein, ich habe ihn zuerst gesehen; und der Andere: Nein, er ist mein, denn ich habe ihn aufgehoben.² Da sprach der Dritte: Lasset uns billig sein, und den Schatz theilen,³ so wie wir ihn gefunden haben. Darauf theilten sie ihn und setzten ihren Weg fort, indem⁴ sie sich über den Gebrauch unterhielten,⁴ den sie von ihren Reichthümern machen wollten. Als alle Lebensmittel,⁵ welche sie mit sich genommen hatten, aufgezehrt⁶ waren, kamen sie überein,⁷ daß einer von ihnen in die Stadt gehen sollte, um welche zu kaufen, und daß der Jüngste diesen Auftrag⁸ übernehmen sollte. Dieser ging fort.

Unterwegs⁹ sagte dieser zu sich selbst: „Es ist Schade,¹⁰ daß wir unserer drei gewesen sind; ich würde viel reicher sein, wenn ich den Schatz allein gefunden hätte . . . Diese Beiden haben mich all meines Reichthums beraubt . . . könnte ich nicht

Alles wieder bekommen? Es würde mir leicht sein; ich dürfte¹¹ nur die Lebensmittel vergiften,¹² die ich kaufen soll; bei meiner Rückkehr würde ich sagen, daß ich in der Stadt zu Mittag gespeist habe; meine Gefährten würden ohne Mißtrauen¹³ davon essen, und sie würden sterben. Ich habe jetzt nur den dritten Theil des Schatzes, und dann würde ich Alles bekommen.“

Indessen sagten die beiden andern Reisenden zu einander: „Was brauchen wir diesen jungen Menschen, auf dessen Redlichkeit¹⁴ wir uns gar nicht verlassen können, länger bei uns zu haben; wir haben den Schatz mit ihm theilen müssen; sein Theil hätte die unsrigen vermehrt,¹⁵ und wir wären reicher, als wir jetzt sind. Er wird bald wiederkommen, wir haben gute Dolche.“

Der junge Mensch kam mit vergifteten Lebensmitteln zurück; seine Gefährten¹⁶ ermordeten¹⁷ ihn, sie aßen; sie starben; und der Schatz gehörte Niemand.

So fanden alle drei ihren verdienten¹⁸ Lohn.

1. tesaurü; 2. a ridica; 3. a împărți; 4. a se întrefinè; 5. mijlăce de traiü, provisiune; 6. a consuma; 7. a se învoi; 8. însărcinare, comisionü; 9. pe drumü; 10. e pagubă; 11. aşü trebui; 12. a otrăvi; 13. neîncrederea; 14. probitate; 15. a înmulți; 16. soşii; 17. a asasina; 18. meritatü.

DECE MAIÜ. DER ZEHNTE MAI
1881.

*De la Tisa pën' la Mare,
Din Carpați și a lorü plaiü
Pën' la Pindü și a sa vale,
Totü Românu-lü micü și mare,
Te salu', o Dece Maiü!*

*Ađi martirü României,
Mândre suflete din raiü,
Lasä loculü vejniciei,
Și pe-aripa bucuriei
Vinü salu' pre Dece Maiü*

*Astă-đi rasele latine
Süntü unite într'unü graiü,
Ș'n câmpüile române,
Intărindu-se 'n frățire,
Vinü, salu' pre Dece Maiü.*

*Ađi e đi de fericire,
Ađi începe unü noü traiü,
Aureola de mărire
Ađi revarsä strălucire,
Preste mândrulü Dece Maiü!*

*România să trăiască,
Scumpä țară lui Mihaiü!
Iar Părechea ei Regescă:
Fie ca să viețuiască
La mulți anü plăcutulü Maiü!*

I. CIONCA.

Vom Gebirge der Karpathen
Bis zum Pindus der Türkei,
Von dem Theissfluss bis zum
[Meere
Grüssen der Romänen Heere
Freudenvoll dich zehnter Mai.

Heut verlässt' der Geist der
[Väter,
Die im Paradiese frei,
Himmelswonne längst genies-
sen,
Seinen Wohnsitz, um zu grüssen
Froh mit uns den zehnten Mai.

Heute sind der Römer Stämme
Eins durch Sprache, und herbei
Kommen sie, um fest zu schlies-
[sen
An einander sich und grüssen
Hoch entzückt den zehnten Mai.

Tag der hohen Festesfreude,
Heut beginnt ein Leben neu,
Glanz verleiht die Königskrone
Uns'rem Land u. dessen Sohne
Und dem holden zehnten Mai.

Hoch Romänien im Glanze,
Hoch dem Lande des Michai!
Hoch das Königs-paar, es webe
Und regiere und erlebe
Viele Jahr' den schönen Mai!

Deutsch v. Möckesch
Musik v. I. Gasser.

PARTEA IV.

VOCABULARŪ GERMANO-ROMĂNŪ

A.

Abend, der, séra, serata
abgeschrieben, copiatŭ
abhängen, a depinde
abnehmen, a lua, a descrece
Abreise, die, plecarea
abreisen, a pleca
Abschied, der, adio
Absicht, die, intențiunea
abschlagen, a refusa
abschreiben, a copia
achten, a stima, a respecta
Achtung, die, atențiunea, stima
Acker, der, agrulŭ
Ackerbau, der, agricultura
Adler, der, acvila, vulturulŭ
Admiral, der, admiralulŭ
Affe, der, mămuța
ahnen, a presimți
ähnlich, asemenea
allgemein, comunŭ, generalŭ
allein, singurŭ, ênsă
alles, totulŭ, totŭ
Almojen, mila, caritatea
als, când, ca
alsdann, apoi, după aceea
also astŭ-felŭ, așa dar

alt, vechiŭ, bătrânŭ, anticŭ
Alter, daŝ, etatea, bătrânețea
Altthum, daŝ, anticitatea
Amt, daŝ, funcțiunea
anbauen, a cultiva
anbeten, a adora
anbrechen, a se revêrsa [de ȡi]
Andenken, daŝ, amintirea
ander, altulŭ; —ŝ, altŭ-felŭ
Anfang, der, începutulŭ
anfangen, a începe
Anfangs, măi ântâiŭ
Anführer, der, capulŭ, conducêto-
rulŭ

anfüllen, a umplê
Angelegenheit, die, afacerea
angenehm, plăcutŭ
Angeŝicht, daŝ, fața, figura
Anhänglichkeiŝ, die, devotamentulŭ
anhören, a auȡi, a asculta
ankommen, a sosi
Ankunft, die, sosirea
Anlage, die, dispozițiunea
annähern, a se apropia
Annehmlichkeiŝ, die, plăcerea
arrichten, a aședa

anſchauen, a privi, a se uita
 anſehen, a privi
 anſehnlich, considerabil
 Anſicht, vederea, părerea.
 anſtatt, în locu de.
 Antheil, der, partea
 Antwort, die, răspunsul
 antworten, a răspunde
 anvertrauen, a încredința
 anwenden, a întrebuița
 Anwendung, die, întrebuițarea
 Anzahl, die, numărul
 anzeigen, a indica, a anunța.
 anziehen, a îmbrăca, a atrage
 anzünden, a aprinde.
 Apfel, der, mărul [fruct].
 Apfelbaum, der, mărul [pomul]
 April, der, Aprilie
 Arbeit, die, lucrul, munca
 arbeiten, a lucra
 arbeitsam, activ, muncitor
 arm, sărac
 Arm, der, brațul
 Armuth, die, sărăcia
 artig, gentil, cu minte
 Arzt, der, medicul
 Arznei, die, medicina
 Aſche, die, cenușa
 Aſt, der, craca
 Aufenthalt, der, șederea
 Aufführung, die, purtarea
 Aufgabe, die, tema
 aufgehen, a merge în sus die Son-
 ne geht auf, sôrele răsare)
 aufhalten, a opri, a reține

ſich aufhalten, a remâne, a se opri.
 aufheben, a ridica, a lua de jos
 aufmerkſam, atent, cu luare a-
 minte

aufnehmen, a primi
 aufrichtig, sincer
 Aufrichtigkeit, die, sinceritatea
 aufſehen, a se scula
 aufstellen, a așeza
 aufwarten, a servi
 aufwecken, a deștepta
 Auge, das, ochiul
 Augenblick, der, momentul
 Auguſt, der, August
 Ausbildung, die, cultura
 ausbreiten, a întinde, a respândi
 ausdehnen, a întinde, a lungi
 Ausdruck, der, expresiunea
 auſſorſchen, a spiona, a cerceta
 auſſühren, a executa
 ausgeben, a împărți, a cheltui
 ausgehen, a eși
 Ausländer, der, străinul
 ausmachen, a desface, a descurca
 auſrufen, a striga, a esclama
 auſruhen, a se odihni
 auſſehen, a păre, a avé aerul
 Auſſicht, die, vederea, perspectiva
 auſwandern, a emigra
 auſwählen, a alege
 auſweichen, a evita
 auſzeichnen, a distinge
 äußerſt, extrem, forte
 Aye, die, osia, axa.

B.

Bach, der, pârâu,
 Bad, das, baie (scalda)
 baden, a scâldea
 bald, în curând
 Ball, der, balul, mincea, bila
 Band, der, volumul
 Band, das, legătura, panglica
 Bank, die, banca
 Baſe, die, verișora.

bauen, a cultiva, a zidi
 Bauer, der, țaranul
 Baum, der, arborele
 bedauern, a regreta
 bedecken, a acoperi
 bedenken, a cugeta, a considera
 bedienen, a servi
 Bediente, der, servitorul
 bedürfen, a avé trebuința

Bedürfnis, die, necesitatea
 beehren, a onora
 beifern, sich, a se grăbi
 beendigen, a isprăvi
 befehlen, a ordona
 befolgen, a urma, a observa
 befragen, a întreba
 befreien, a libera
 befriedigen, a satisface
 begeben, sich, a se duce
 begegnen, a întâlni
 begehen, a comite
 begierig, avidu, curiosu
 begleiten, a însoți
 begraben, a îngropa
 begreifen, a înțelege
 begründen, a funda
 behalten, a păstra,
 behaupten, a afirma, a susține
 bei, la, lângă
 beide, amândouă
 Bein, das, piciorul [gamba]
 beinahe, mai, aproape, cât p'aci.
 Beispiel, das, exemplul
 beitragen, a contribui
 bekannt, cunoscutu
 Bekannte, der, cunoscutul
 Bekanntschaft, die, cunoștința
 bekennen, a mărturisi
 beklagen, a deplânge
 bekommen, a primi
 belagern, a asedia
 belehrend, instructiv
 beleidigen, a insulta, a ofensa
 belien, a lătra
 belohnen, a răsplăti
 Belohnung, die, răsplată
 bemächtigen, sich, a cuprinde
 bemerken, a observa, a zări
 bemühen, sich, a se sili
 benachrichtigen, a înștiința
 benutzen, a profita, a folosi
 beobachten, a observa
 berauben, a despuia, a fura
 bereit, gata, preparat
 bereits, deja
 Berg, der, muntele

berühmt, renumit
 beschäftigen, a ocupa
 Beschäftigung, die, ocupațiunea
 beschämt, rușinat
 bescheiden, modest
 Bescheidenheit, die, modestia
 Beschluß, der, conclusiunea
 beschränken, a mărgini
 beschreiben, a descrie
 Beschreibung, die, descrierea
 beschwerlich, greu, penibil
 besetzen, a ocupa
 besiegen, a învinge
 Besinnung, die, cunoștința
 besitzen, a poseda
 besonders, mai ales
 bessern, a îmbunătăți
 beständig, continuu, constant
 Beste, der, celu mai bun
 am besten, celu mai bine
 bestimmen, a hotărî
 Bestimmung, die, destinațiunea
 besuchen, a visita
 beten, a se ruga
 betrachten, a considera
 Betragen, das, condui'a
 betrügen, a înșela
 Bett, das, patul
 Bettler, der, cerșetorul
 Beutel, der, pungă
 bevorzugen, a sta înainte, a a-
 menința
 bewaffnet, armat
 bewahren, a păstra, a conserva
 bewegen, a mișca, a împinge
 Bewegung, die, mișcarea
 Beweis, der, probă, dovadă
 bewohnen, a locui
 bewundern, a admira
 Bewunderung, die, admirațiunea
 bezahlen, a plăti
 Biene, die, albina
 Bier, das, berea
 bieten, a oferi
 Bild, das, chipul, icôna
 Bildsäule, die, statuă

bilden, a forma, a instrui
 billigen, a aproba
 binden, a lega, a strînge
 Birne, die, para
 biß, pînă la
 biß jeht, pînă acum
 bißweilen, câte o dată
 Bitte, die, rugăciunea
 bitten, a cere, a ruga
 bitter, amarū
 Blatt, daß, fóia frunza
 blau, albastru
 bleiben, a rămâne
 Blick, der, privirea
 blind, orbū
 Blitz, der, fulgerulū
 blißen, a fulgera, a luci
 Blume, die, flórea
 Blut, daß, sângele
 Blüthe, die, flórea
 Bogen, der, arculū
 Bohne, die, bobulū, fasolea

Căsar, Cesarū
 Christ, der, creştinulū

da, dabeî, aci, alături, lângă
 Dach, daß, acoperişulū
 dadurch, prin acésta, p'aci
 daher, de aceea, aşa dar, deci
 damals, atunci
 damit, pentru-că, cu acésta
 Dank, der, mulţumirea
 dankbar, recunoscătorū
 Dankbarkeit, die, recunoscînţa
 danken, a mulţumi
 darauf, la acésta, apoi
 daraus, de aci, din acésta
 darin, aci, în acésta
 darstellen, a reprezenta
 darüber, d'asupra, despre, la a-
 césta

dauern, a dura
 Degen, der, spada

böse, răū, răutăciosū
 Boot, daß, luntrea
 brauchbar, folositorū
 brauchen, a avé trebuinţă
 braun, brunū, cafeniū
 brechen, a rupe, a frânge
 brennen, a arde
 breit, largū
 Breite, die, lărgimea
 Brief, der, scrisórea
 Briefstafel, die, portofoliulū
 bringen, a aduce
 Brod, daß, pânea
 Bruder, der, fratele
 Buch, daß, cartea
 Buchdruckerfunst, die, tipografia
 Buchhändler, der, librarulū
 Buchstabe, der, litera
 bücken, sich, a se pleca
 Bürger, der, cetăţenulū
 bürgerlich, civilū
 Butter, die, untulū

C.

christlich, creştinescū
 Chronik, die, cronica

D.

Demuth, die, umilinţa
 demüthig, umilū
 demüthigen, a umili
 denken, a cugeta
 Denkmünze, die, medalia (come-
 morativă)

denn, căci
 derselbe, acelaşū
 deshalb, de aceea
 desto, cu atârū
 deutsch, germanū
 Deutschland, Germania
 dicht, desū, compactū
 Dichter, der, poetulū
 dick, grosū, grasū
 Dieb, der, hoţulū
 dienen, a servi
 dieser, acestū, acesta

Ding, daş, lucrul
 diesseits, din coci
 doch, totuşi
 Donner, der, tunetul
 Dorf, daş, satul
 drehen, a învârti, a întorce
 drohen, a ameninţa
 doppelt, dublu

Ebbe, die, refluxul
 eben, egal, plan
 ebenfalls, asemenea, totu aşa
 eben so, totmaşi aşa
 edel, nobil
 Edelknabe, der, pagiu
 Edelmut, der, generositatea
 Edelstein, der, piatră preţioasă
 ehe, înainte de ce
 ehemalig, fost, mai nainte
 ehemals, odinioară, altă dată
 Ehre, die, onora
 ehren, a onora
 Ehrenbezeugung, die, onorurile
 Ehrenmann, der, omul de onora
 ehrerbietig, respectuos
 Ehrfurcht, die, veneraţiunea
 ehrlich onest, loial
 Ehrlichkeit, die, onestitatea
 Ei, daş, oul
 Eiche, die, stejarul
 Eichel, die, ghindă
 Eid, der, jurământul
 Eifer, der, zelul
 eigen, propriu
 Eigenschaft, die, calitatea
 Eigentum, daş, proprietatea
 einfach, simplu
 einfältig, naiv, prost
 eingedenk, aducătoru aminte
 einig, unic, unit
 einmal, o dată
 einst, odinioară
 einschlafen, a adormi
 Eisenbahn, die, calea ferată
 Einwohner, der, locitorul
 einzig, singur, unică

dumm, prost, stupid
 dunkel, întunecos, sombru
 dünn, subţire
 Dunst, der, vaporii, aburul
 durchschreiten, a străbate
 dürfen, a putea, a avea voie
 Durst, der, setea
 durstig, însetat, setos

E.

Eis, daş, gheaţa
 Eisen, daş, ferul
 eitel, vanitos
 Eitelkeit, die, vanitatea
 Elend, daş, miseria
 Elle, die, cotul
 empfangen, aprimi
 Empfehlungsbrief, der, scrisoarea de
 recomandatiune
 empfinden, a simţi
 Empfindung, die, simţirea
 Ende, daş, sfârşitul
 enge, strîmt, îngust
 England, Anglia
 englisch, englezesc
 entbehren, a fi lipsit de...
 entdecken, a descoperi
 entfernen, a depărta
 Entfernung, depărtarea
 entgegensehen, a opune
 entgegen, a scăpa de
 entlaufen, a fugi
 Entschluß, der, hotărîrea
 entschuldigen, a scusa
 entweder oder, ori... ori, sau... sau
 entwerfen, a proiecta
 erbarmen, sîc, a se îndura
 erblicken, a zări
 Erdbeere, die, fraga
 Erde, die, pământul
 ereignen, sîc, a se întempla
 erfahren, a afla
 erfinden, a inventa
 erfüllen, a îndeplini
 erhalten, a primi, a conserva
 Erhaltung, die, conservaţiunea
 erheben, a ridica

erinnern, a reaminti
 erkennen, a recunósce
 erklären, a explica, a declara
 erkundigen, sîc, a se informa
 erlangen, a obține
 erlauben, a permite
 Erlaubniß, die, permisiunea
 ermahnen, a îndemna
 ermorden, a asasina
 ermüden, a obosi
 ernähren, a nutri
 ernennen, a numi
 ernst, ernsthaft, seriosü
 Eroberer, der, cuceritorulü
 erobern, a cuceri
 erregen, a escita
 errichten, a înălta
 Erscheinung, die, aparițiunea
 erschrecken, a se speria
 ersetzen, a înlocui, a repara

fähig, capabilü
 fahren, a merge cu trăsură
 falsch, falşü
 Familie, die, familia
 Fahne, die, stindardulü
 fangen, a apuca, a prinde
 Farbe, die, colórea
 Faß, das, butoiulü (butea)
 fast, aprópe, mai cá
 faul, putredü, leneşü
 Feder, die, pana, condeiulü
 Federmesser, das, bricégulü
 fehlen, a lipsi, a greşi
 Fehler, der, defectulü, greşela
 fein, finü
 Feind, der, inimiculü
 Feld, das, câmpulü
 Fell, das, pielea
 Fenster, das, feréstra
 fest, solidü, tare
 Festung, die, cetatea, fortărăta
 fett, grasü
 feucht, umedü
 Feuer, das, foculü
 Dieber, das, frigurile

erst, mai întâiü
 Erstaunen, das, mirarea
 Erste, der, primulü
 ertragen, a suferi, a suporta
 erwarten, a aştepta
 erwägen, a considera
 erwählen, a alege
 erwerben, a câştiga, a agonisi
 erzählen, a povesti
 erziehen, a educa, a cresce
 Erziehung, educațiunea
 erzürnt, mâniaosü, supăratü
 Esel, der, măgarulü
 essen, a mânca
 eßbar, de mâncare
 etwas, ceva, puţineltü
 euer, vostru
 Europäer, der, Europénulü
 ewig, eternü.

F.

finden, a găsi
 finster, întunecosü, sombru
 Fisch, der, peşcele
 Fischer, der, pescarulü
 Fleisch, das, carnea
 Fleiß, der, diligența
 fleißig, silitorü, studiosü
 Fliege, die, muşca
 fliegen, a sbura
 fliehen, a fugi
 Flüchtling, der, fugarulü
 Fluß, der, riulü, fluviulü
 flüßig, lichidü
 folgen, a se supune, a urma
 folglich, prin urmare, deci
 Folgendes, următóarele
 fordern, a cere, a pretinde
 Fortschritt, der, progresulü
 fortsetzen, a continua
 Frage, die, chestiunea
 fragen, a întreba
 Frankreich, Francia
 Franzose, der, Francesulü
 französisch, françozeşce
 Frau, die, femeea, dómna

frei, liberu ; freigebig, darnicu
 Freiheit, die, libertatea
 Freitag, der, Vinerea
 fremd, străinu
 fressen, a mânca, a devora
 Freude, die, bucuria
 freuen, sich, a se bucura
 Freund, der, amiculu
 Freundschaft, die, amicitia
 Friede, der, pacea
 frieren, a îngheța
 frisch, prospăru
 fröhlich, voiosu
 Frosch, der, broșca
 Frucht, die, rodulu
 fruchtbar, roditoru

Gans, die, gâsca
 Gattin, die, soția
 ganz, totu, întregu
 gänzlich, cu totul
 Garten, der, grădina
 Gast, der, oșpele
 Gastmahl, daș, prându, banchetu
 Gebäude, daș, edificiulu
 geben, a da
 Gebrauch, der, usulu
 gebrauchen, a întrebuinta
 gebräunt, arsă de soare
 Geburt, die, nașcerea
 Gedächtnis, daș, memoria
 gedenken, a ave de gându
 Geduld, die, răbderea
 geduldig, răbdătoru
 Gefahr, die, pericolulu
 gefährlich, periculosu
 gefallen, a plăce
 gefällig, îndatoritoru
 Gefälligkeit, complența
 Gefangene, der, prizonierulu
 Gefängnis, daș, închisorea
 Gefährte, der, soțulu
 Gefolge, daș, suite
 gefrieren, a îngheța
 Gefühl, daș, sentimentulu
 gefühllos, nesimțitoru

früh, de vreme
 Frühstück, daș, dejunulu
 Fuchs, der, vulpea
 fühlen, a simți
 fühlen, a mâna, a conduce
 Führer, der, conducătorulu
 füllen, a umple
 Fünffrankenstück, piesă de cin i
 franci.
 für; pentru
 Furcht, die, temerea, frica
 fürchten, a se teme
 fürchterlich, teribilu
 fürchtjam, fricosu
 Fürst, der, principele
 Fuß, der, piciorulu

G.

gegen, către, pentru, contra
 Gegend, die, ținutul
 gegenwärtig, presinte
 Gegner, der, adversarul
 geheim, secretu
 Geheimnis, daș, secretulu
 gehen, a merge
 gehorchen, a asculta, a se supune
 gehören, a aparține
 Geist, der, spiritulu
 geistig, spiritualu
 Geizhals, der, avarulu
 geizig, avaru
 gelb, galbinu
 Geld, daș, banii
 Gelegenheit, die, ocasiunea
 gelehrt, învățatu
 gelingen, a reuși
 Gemahl, der, soțulu
 Gemälde, daș, tabloulu
 gemäß, conformu
 gemein, comunu
 gemeinschaftlich, în comunu
 geneigt, dispus, înclinatu
 genesen, a se vindeca
 Genesung, die, vindecarea
 genießen, a mânca, a gusta
 genug, destulu, suficientu
 Genuß, der, plăcerea

gerathen, in, a căde
 gerecht, dreptu, justu
 Gerechtigkeit, die dreptatea
 gering, micu, măruntu
 gern, bucurosu
 gerührt, mișcatu, emoționatu
 Gesang, der, cântarea
 Gesandtschaft, die, ambasada
 Geschäft, das, afacerea
 Geschenk, das, cadoulu
 Geschichte, die, istoria
 geschickt, abilu, îndemânaticu
 Geschmack, der, gustulu
 Geschöpf, das, creatura
 Geister, das, strigătulu
 Geschwäh, das, trăncănelă
 Gesetz, das, legea
 Gesicht, das, vederea, fața
 Gesinnung, die sentimentulu, in-
 tențiunea

Gestalt, die, figura, forma
 gestern, ieri
 gesund, sănătosu
 Gesundheit, die, sănătatea
 Getränk, das, băutura
 Getreide, das, grăulū
 Getümmel, das, tumultulu
 Gewalt, die, forța
 gewinnen, a câștiga
 gewiß, siguru
 Gewissen, das, conștiința
 Gewitter, das, furtuna
 gewogen, înclinatu, devotatu
 Gewohnheit, die, deprinderea
 gewöhnen, a obișnui

Haar, das, părulū [capulū]
 haben, a avé
 Haften, der, portulū
 Hahn, cocoșulū
 halb, pe jumătate
 halten, a ține
 Hals, der, gâtulū
 Hand, die, mâna
 Handel, der, comerciulū
 handeln, a luera, a se tocmi

gewöhnlich, ordinaru
 Gift, das otrava
 giftig, veninosu
 Gipfel, der, vârfulū
 glänzen, a străluci
 Glaube, der, credința
 glauben, a crede
 gleich, egalū, asemenea, îndată
 gleichgiltig, indiferentū
 gleichsam, ca și
 Glück, das, fericirea, noroculū
 glücklich, fericitū
 Glückseligkeit, die, fericirea
 Gnade, die, grația
 Gott, der, Dumnezeuulū
 göttlich, divinū
 Graf, der, contele
 Graben, der șanțulū, grăpa
 Grammatik, die, gramatica
 Gras, das, erva
 grausam, crudū
 Greis, der, bătrânulū
 grenzen, a se mărgini
 Griech, der, greculū
 Griechenland, Grecia
 groß, mare
 großartig, mare, vastū
 Größe, die, mărimea
 Großmuth, die, generositatea
 Grundfaß, der, principiulū, ma-
 xima

grün, verde
 grüßen, a saluta
 gut, bunū
 gütig, bunū, binevoitorū

H.

Handlung, die, acțiunea
 hart, durū, tare
 Hase, der, iepurele
 hassen, a urî
 Haufen, der, grămada
 Hauptstadt, Capitala
 Haus, das, casa
 Hausthier, das, animalulū do-
 mesticū.
 Haut, die, pielea

Hälfte, die, jumătatea
 häßlich, uritū, uriciosū
 häufig, desū, frequentū
 Heer, daş, armata
 heftig, violent, impetuosū
 Heide, der, păgănulū
 heilen, a vindeca
 heilsam, salutarū
 Heinrich, Ericū
 Heirath, die, căsătoria
 heiß, caldū
 Held, der, eroulū
 hell, clarū, luminosū
 heraustreten, a eşi
 herausziehen, a retrage, a scóte
 Herbst, toamna
 hernach, apoi, după aceea
 Herr, der, domnulū, stăpănulū
 herrlich, magnificū
 Herrschaft, die, imperiulū, domi-
 naţiunea
 herrschen, a domni
 herumlaufen, a alerga
 Herz, daş, inima
 Heu, daş, fēnulū
 heute, astă-zi
 hier, aici, în acestū locū
 hierauf, după aceea
 Hilfe, die, ajutorulū

ihr, voi, (alū) ei, lorū
 immer, totū-dea-una
 indessen, într'acestea
 Insel, die, insula
 Interesse, daş, interesulū
 Irdische, daş, terestru
 Jagd, die, vânătoarea
 Jahr, daş, anulū
 Jahrhundert, daş, secolulū
 Januar, der, Ianuarie
 Jäger, der, vânătorulū
 jährlich, anualū, pe anū

Kaiser, der, împăratulū
 Kalb, daş, viţelulū

Himmel, der, cerulū
 hilflos, delăsatū, părăsitū
 hinab, în josū
 hinauf, în susū
 hineingehen, a intra
 hinter, înapoi, în urmă
 Hirsch, der, cerbulū
 Hirte, der, păstorulū
 Hitze, die, căldura
 hoch, susū, înaltū, ridicatū
 Hof, der, curtea
 höflich, politicosū
 Höhe, die, înălţimea
 hoffen, a spera
 Hoffnung, die, speranţa
 Hofleute, die, curtesanii
 hohl, găunosū, golū
 holen, a căuta, a aduce
 Holz, daş, lemnulū
 Horn, daş, cornulū
 hören, a auzi, a asculta
 Huhn, daş, găina
 Hund, der, cănele
 hungern, hungrig sein, a fi flă-
 mândū, a-î fi fóme
 Hut, der, pălăria
 Hügel, der, colina
 Hütte, die, coliba.

I.

je, vr'o dată
 jeder, fie-care
 Jedermann, fie-care
 Jemand, cine-va
 jetzt, acumū
 Jude, der ovreiulū
 Jugend, die, juneţea, junimea
 Julius, Iuliū
 Juli, der, Iulie (luna)
 jung, tēnērū
 Juni, der, Iunie
 Jüngling, der, tēnērulū.

K.

kalt, rece, frigū
 Kameel, daş, cămila

Kammerdiener, der, valetulū, feciorulū [de casă]
 Karthager, der, Cartaginesulū
 Kartoffel, die, cartofulū
 Kälte, die, frigulū
 Käse, der, brânca
 kaufen, a cumpăra
 Kaufmann, der comerciantulū
 kaum, abia
 klein, mic
 kennen, a cunoșce
 Kenntniß, die, cunoștința
 Kind, das, copilulū
 Kindheit, die, copilăria
 Kirche, die, biserică
 Kirche, die, cireșă
 Klage, die, plângerea
 klar, clarū, limpede, seninū
 Kleid, das, hațna
 kleiden, a îmbrăca
 Kleidungsstücke, die, vestimintele
 klein, mic
 klug, prudentū
 Klugheit, die, prudența
 Knabe, der, băiatulū
 Knall, der, sgomotulū
 Knie genuchiulū

Koch, der, bucătarulū
 Köchin, die, bucătărăsa
 Köln, Colonia
 kommen, a veni
 König, der, regele
 Königreich, das, regatulū
 können, a pute
 Kopf, der, capulū
 Korb, der, coșulū
 Korn, das, grăulū, bobulū
 Körper, der, corpulū
 köstlich, deliciosū
 Kräfte, die, forța, puterea
 krank, bolnavū
 Krankheit, die, bōla
 kränen, a cânta a croncăni
 Kreuzer, creștarulū
 Krieg, der, resboiulū
 Krone, die, corōna
 Kugel, die, glonțulū
 Kuh, die, vacă
 künftig, viitorū
 Kunst, die, artă
 künstlich, artificialū
 kurz, scurtū
 Küste, die, cōsta, țermulū
 Kutscher, der, vizitiulū

L.

lachen, a rîde
 Lage, die, situația, poziția
 Lager, das, tabăra
 lahm, ologū
 Lamm, das, mielulū
 Land, das, țera
 lange, multū timpū
 langsam, încetū
 lassen, a lăsa
 Laster, vițiulū
 Lauf, der, fuga, cursulū
 laufen, a alerga
 leben, a trăi
 Leben, das, viața
 lebendig, viū
 Lebensmittel, das, alimentulū
 Leder, das, pielea [lucrată]
 leer, golū, leeren, a goli

legen, a culca, a pune
 lehren, a învăța
 Lehrer, der, profesorulū
 Leib, der, corpulū
 leicht, ușorū
 leiden, a suferi
 Leiden, das, suferința
 Leidenschaft, die, pasiunea
 leise, încetișorū
 leisten, a face, a îndeplini
 leiten, a conduce
 lernen, a învăța
 lesen, a citi
 lezt, ultimū
 Leute, die, lumea
 Licht, das, lumina
 Liebe, die, amorulū, iubirea
 lieben, a iubi

Lied, *das*, cântecul
 liegen, a sta culcată, a zăcea
 links, stângă
 links, la stânga
 List, *die*, vicienia
 listig, viclenă

Loben, a lăuda
 Loch, *das*, gaura, grópa
 Lohn, *der*, recompensa
 Löwe, *der*, leul
 Luft, *die*, aerul
 Lust, *die*, pofta, plăcerea

M.

machen, a face
 mächtig, puternic
 Magd, *die*, servitoare
 Magnet, *der*, magnetul
 mahlen, a măcina, a rîjni
 Mailand, Milană
 Mal, *das*, o dată
 malen, a depinge, a zugrăvi
 Maler, *der*, pictorul
 man, *cine-va*,
 mancherlei, telurită, diferită
 manchmal, une-oră
 Mangel, *der*, lipsa
 mangeln, a lipsi
 Mann, *der*, omul, bărbatul
 Markt, *der*, tîrgul, piața
 März, *der*, Martie
 Maß, *das*, măsura
 mäßig, moderat
 Matrose, *der*, matelotul
 Maus, *die*, șoarecele
 Meer, *das*, marea
 mehr, *mai mult*
 Meile, *die*, mila
 mein, *meu*, mea
 meist, *cel mai mult*, cea *mai*
 mare parte
 melden, a anunța
 Mensch, *der*, omul
 menschlich, omenesc, uman
 merken, a observa
 merkwürdig, însemnat

messen, a măsura
 Messer, *das*, cuțitul
 Miene, *die*, aerul
 mieten, a închiria
 Milch, *die*, laptele
 Milde, *die*, blîndețea,
 mißbrauchen, a abusa
 mißfallen, a displăce
 mit, *cu*
 mitbringen, a aduce
 Mitleiden, *das*, compătimirea
 Mittag, *der*, prînzul
 Mittel, *das*, mijlocul
 mittheilen, a comunica
 Monarch, *der*, monarhul
 Monat, *der*, luna
 Mond, *der*, luna (satelit)
 morgen, *măine*
 Morgen, *der*, dimineața
 mögen, a pute, a voi
 Mönch, *der*, călugărul
 Moos, *das*, muschiul
 Mund, *der*, gura
 munter, *sprinten*, descept, *voios*
 Muth, *der*, curagiul
 muthig, curajos
 Mutter, *die*, mama
 müde, *obosit*, *ostenit*
 Mühe, *die*, silința, *ostenela*
 müssen, a trebui
 Müßiggang, *der*, lenea

N.

nachahmen, a imita
 nach, *la*, după
 nach und nach, încetul cu încetul
 nachdem, după ce; după aceea
 nachdenken, a cugeta, a se resgîndi

nachher, *apoi*, după aceea
 Nachfolger, *der*, succesorul
 nachlässig, neglijent
 Nachricht, *die*, vestea, noutatea
 nächste, *der*, aproapele

Nacht, die, noptea
 nachtheilig, păgubitoru
 Nachtigall, die privighetorea
 nahe, aprópe
 Nahrung, die, nutrimentulú
 nämlich, adecă, același
 Narr, der, nebunulú, bufonulú
 Nase, die, nasulú
 Nefte, der nepotulú
 nehmen, a lua
 Neid, der, invidia
 neidisch, invidiosú
 nennen, a numi
 Nest, das, cuibulú
 neu, non, modernú
 neugierig, curiosú

nichts, nimicú
 Nichte, die, nepóta
 nie, niemals, nici o dată
 niedrig, josú, vilú
 Niemand, niminea
 noch, nici, încă
 Norden, der, nordulú,
 nördlich, septentrionalú
 nöthig, necesarú
 nöthigen, a obliga
 nun, acum, eí bine
 nur, numai
 Ruß, die, nuca
 nutzen, a servi, a fi utilú
 Nutzen, der, profitulú
 nützlich, utilú, folositorú.

O.

ober, superiorú, în susú
 Oberaufseher, der, inspectorulú
 obgleich, cu tóte că, de și
 Obst, das, pómele, fructele
 Ochse, der, boulú
 offen, deschisú
 öffentlich, publicú

oft, ófters, adesea
 ohne, óhne zu, fără, fără ca
 Del, das, oleulú, untulú de lemnú
 Opfer, das, victima, sacrificiulú
 opfern, a sacrifica
 Ort, der, loculú
 Oesterreich, Austria

P.

Baar, das, perechea
 Bäckchen, das, pachetulú
 passen, a conveni
 Person, die, persóna
 Peter, Petru
 Pflanze, die, planta
 Pfau, der, păunele
 pflegen, a îngriji, a obicínui
 pfeifen, a fluera
 Pfeil, der, săgéta
 Pferd, das, calulú
 Pflaume, die, pruna
 Pflicht, die, datoria
 pfügen, a ara
 Pfund, das, fruntulú

Phönicier, der, Fenicianulú
 Platz, der, loculú
 plözlich, de o dată, subitú
 plündern, a jefui
 Plünderung, die, jafulú
 Polizei, die, poliția
 Post, die, poșta
 prächtig, minunatú
 Provinz, die, provincia
 prüfen, a proba, a încerca, a examina
 Pulver, das, érbă de pușcă, pulbera
 pußen, a curăța.

Q.

Quelle, die, isvorulú

R.

Rabe, der, corbulă
 Raſen, der, gura (la leu, etc.)
 räſen, a rezerva
 Rath, der, consiliulă, consilierulă
 Räuber, der, tâlharulă
 Raubthier. daſ, fêră ſelbatică
 Raupe, die, omida
 rechnen, a socoti, a calcula
 Recht, daſ, dreptulă
 recht, dreptă, justă
 rechtſ, la dreapta
 Rechtſchaffenheit, die, onestitatea
 Rede, die, vorba, discursulă
 reden, a vorbi, a spune
 Redlichkeit, die, probitatea
 Redner, der, oratorulă
 Regel, die, regula
 regelmäſig, regulată
 Regen, der, plôia
 regieren, a domni
 Regierung, die, guvernulă
 regnen, a ploua
 Reich, daſ, imperiulă
 reich, bogată
 Reichthum, der, avuția

reiſ, coptă
 Reihe, die, rândulă
 rein, pură, curată
 reinigen, a curăța
 Reiſe, die, călătoria
 reiſen, a călători
 reizend, răpitoră
 retten, a scăpa
 Reſt, der, restulă
 reuen, a se căi
 Richter, der, judecătorulă
 Roſt, der, haina
 roſ, grosolană
 Rolle, die, sululă, pachetulă
 Römer, der, Romanulă
 römiſch, romană
 roth, roșu
 Rückſehr, die întorcerea
 rückwärtſ, înapoi, d'a îndăratele
 rühmen, a lauda, a glorifica
 Ruſ, der, reputațiunea
 ruſen, a chema, a striga
 Ruhe, die, repausulă, liniscea
 Ruhm, der, gloria
 Rüffel, der, trompa.

S.

Sache, die, lucrulă
 ſagen, a ſice, a supune
 Salz, daſ, sarea
 Sammlung, die, colecțiunea
 Sanftmuth, die, blândetea
 Sand, der, nisipulă
 ſhaar, die, trupa
 ſchade, der, pierderea, paguba
 ſchaden, a vătămă
 ſchädlich, vătămătoră
 ſchaf, daſ, ôia
 ſchäfer, der, păstorulă
 ſchämen, ſich, a se rușina
 ſchande, die, rușinea
 ſcharf, ascuțită, tăioșă
 ſchatten, der, umbra
 ſchätzen, a stima, a prețui

Schauſpiel, daſ, spectacolulă
 ſcheinen, a păré, a luci,
 ſchein, der, aparența
 ſchicken, a trimite, ſich ſchicken, a
 se căde
 ſchickſal, daſ, destinulă
 ſchieſpulver, daſ, erva de pușcă
 ſchiſſ, daſ, vasulă, vaporulă,
 nava
 ſchildern, a descrie
 ſchlag, der, lovitura
 ſchlagen, a bate, a lovi
 ſchlaf, der, somnulă
 ſchlafen, a dormi
 ſchlecht, rău, răutăciosă
 ſchleichen, a se strecura, a se furișă
 ſchließen, a închide

Schlimmste, daş, celă mai rău
 Schloß, daş, castelulă
 Schlüssel, der, cheia
 Schmeichler, der, linguşitorulă
 schmelzen, a topi
 Schmerz, der, durerea
 Schmetterling, der, fluturulă
 Schmied, der, ferarulă
 schmutzig, murdară
 schmücken, a orna
 Schnee, der, zăpada
 Schneider, der, croitorulă
 schneien, a ninge
 schnell, inte, repede
 schon, deja
 schön, frumosă
 Schönheit, die, frumşeţea
 Schrecken, der, spaîma
 schreiben, a scrie
 Schriftsteller, der, aulorulă, scrii-
 torulă

Schuh, der, ghéta
 Schuhmacher, der, cismarulă
 Schuld, die, greşéla, datoria
 schuldig, culpabilă, datoră
 Schule, die, şcolă
 Schüler, der, şcolarulă
 schützen, a protege
 schütteln, a scutura, a şgului
 schwach, slabă, subţire
 Schwachheit, die, slăbiciunea
 Schwager, der, cumnatulă
 Schwägerin, die, cumnata
 Schwalbe, die, rîndunica
 schwarz, negru
 schweigen, a tăcé
 Schwein, daş, porculă
 Schweiz, die, Elveşia
 Schweizer, elveşianulă
 schwer, greu
 Schwert, daş, spada
 Schwester, die, sora
 schwierig, greu
 Schwierigkeit, die, greutatea
 schwimmen, a înota
 See, der, laculă; die — marea
 Seele, die, sufletulă

segnen, a bine-cuvênta
 sehen, a vedé, a privi
 sehr, fórte, pré
 sein, seú; v. aj. a fi
 Seite, die, partea
 selbst, însuşi
 selten, rară, rare-o. î
 senden, a trimite
 sicher, sigură, de sigură
 sichtbar, visibilă
 Sieg, der, victoria
 Siegel, daş, sigilulă
 singen, a cânta
 Sinn, der, sensulă, simţulă
 sitzen, a şedé
 so, aşa, ast-felă; so eben, în acestă
 momentă

jogar, chiar
 Sohn, der, fiulă
 solche—r, atare, ast-felă
 sollen, a trebui
 Sommer, der, vara
 sondern, însé
 sonst, de altă-felă, altă-mintrelea
 Sonne, die, sórele
 Sonntag, der, Dumineca
 Spanien, Spania
 Spanier, der, Spaniolulă
 sparşam, economă
 Spaziergang, der, plimbarea
 spät, târşiu
 Speißeaal, der, sala de mâncare;
 refectoriulă

speisen, a mânca
 Spiegel, der, oglinda
 Spiel, daş, joculă
 spielen, a juca, a se juca
 spinnen, a tórece
 Sprache, die, limba
 sprechen, a vorbi
 springen, a sări
 Staat, der, statulă
 Stadt, die, oraşulă
 Stamm, der, trunchiulă
 stammen von, a veni de la, a se
 trage
 Stand, der, starea, pozişia

stark, tare
 Stärke, die, forța, scrobéla
 stärken, a întări, a scrobi
 stehen, a sta (în picioare)
 Stein, der, pétra
 Stelle, die, loculú
 stellen, a pune, a aședa
 stets, tot-dea-una
 stillstehen, a sta liniștitú
 Stimme, die, vocea
 Stirne, die, fruntea
 Stoff, der, stofa, materi
 stolz, mândru
 Stolz, der, mândria
 Storch, der, barza
 stören, a turbura, a incomoda

Strafe, die, pedépsa
 strafen, a pedepsi
 Straße, die, drumulú, calea
 streiten, a combate, a disputa
 streng, severú,
 Strich, der, ștréngulú, frínghia
 Stroß, daș, paiele
 Strohdach, daș, acoperișú de paie
 Strumpf, der, ciorapulú
 Student, der, studentulú
 Stunde, die, ora, lecțiunea
 Süden, der, sudulú
 stürzen, a precipita, a răsturna
 suchen, a căuta
 Summe, die, suma
 süß, dulce

T.

tadeln, a blama
 Tag, der, ziua
 täglich, zilnicú, cotidianú
 tanzen, a juca, a dansa
 Tasche, die, buzunarulú
 tapfer, bravú, vitezú
 Tapferkeit, die, vitejia
 Taschentuch, daș, batista
 Taube, die, porumbielulú
 taugen, a prețui, a fi bunú la
 Thal, daș, valea
 That, die, acțiunea
 thätig, activú
 Theil, der, partea
 theilnehmend, participantú
 theuer, scumpú
 Thier, daș, animalulú
 Thor, der, nebululú
 Thor, daș, pórtá
 Thorheit, die, nebunia
 Thränen, die, lacrimile
 thun, a face
 Thurm, der, turnulú
 Thüre, die, ușa
 tief, profundú, adâncú
 Tisch, der, masa

Titel der, titlulú
 Tochter, die, ficia
 tödten, a ucide
 Ton, der, tonulú
 tragen, a duce, a transporta
 Traube, die, strugurulú
 Trauerspiel, daș, tragedia
 träge, leneșú
 Trägheit, die, lenea
 Treffen, daș, lovirea, lupta
 trefflich, escelinte
 treten, a păși, a intra
 Treue, die, fidelitatea
 trinken, a bé
 trocken, uscatú
 trocken, a usca
 Troja, Troia
 Trommel, die, toba
 Tropf, der, negliobulú
 trösten, a consola
 trübe, turbure, sombru
 Trümmer, die, sfărâmăturile
 Tuch, daș, postavulú
 Tugend, die, virtutea
 tugendhaft, virtuosú
 Türke, der, Turculú

U.

Uebel, das, răulă, bôla
 übel, rău
 üben, a exersa
 über, pe, peste, pe d'asupra
 überall, pretutindeni
 übeilüffig, abundantă
 Ueberfluß, der, abundența
 überführen, a convinge
 übereinkommen, a conveni
 übereinstimmen, a se acorda
 überhaupt, în generală
 überlegen, a delibera, a cugeta
 überlegen, adj. superioră
 übernehmen, a se însărcina
 überschwemmen, a inunda
 Uebersetzung, die, traducerea
 überziehen, a acoperi, a îmbrăca
 übrig, ce rămâne, restulă
 Übung, die, exercițiulă
 Ufer, das, malulă
 Uhr, die, ora, césorniculă
 um, în jur, um.. pentru
 umarmen, a îmbrățișa
 umhergehen, a se preumbla
 umkommen, a pieri
 umsonst, în zadar
 Umstand, der, împrejurarea
 Umstehenden, die, asistențai
 unwenden, a întorce
 unangenehm, neplăcută
 unbekannt, necunoscută
 undankbar, ingrati

ungefähr, cam, aprópe
 ungesund, nesănătosă
 ungewiß, nesigură
 ungewöhnlich, extraordinară
 Unglück, das, nenorocirea
 unglücklich, nenorocită
 Unglücksfall, der, nenorocirea
 unmöglich, imposibilă
 unrecht, nedreptă
 Unrecht, das, nedreptatea
 Unschuld, die, inocența
 unser, nostru
 unsterblich, nemuritoră
 unter, sub, printre
 unterbringen, a adăposti
 unterdessen, între acestea
 unterhaltend, amuzantă
 unterjochen, a subjuga
 unterlassen, a omite, a lăsa
 Unternehmung, die, întreprinde-

rea
 unternehmend, întreprindătoră
 unterrichten, a învăța
 unterstützen, a susține
 Unterthan, der, supusulă
 Unterwerfung, die, supunerea
 unterwegs, în treacăți
 Unwahrheit, die, neadevărulă
 unwissend, ignorantă
 unzählig, nenumărată
 Ursache, die, cauza
 urtheilen, a judeca

V.

Vater, der, tatălă
 Vaterland, das, patria
 Verdruß, der, mahnirea
 verachten, a desprețui
 Veränderung, die, schimbarea
 verbergen, a ascunde
 verbessern, a corige
 Verbrechen, das, crima
 verbreiten, a respândi
 verbrennen, a arde
 verdächtig, suspectă
 verdienen, a merita, a câștiga

verehren, a onora
 vereinigen, a întruni
 Verfasser, der, autorulă
 verfolgen, a urmări
 vergeblich, în deșertă, zadarnic
 vergehen, a pieri, a trece
 vergessen, a uita
 vergleichen, a compara
 Vergnügen, das, plăcerea
 vergnügt, mulțumită
 vergrößern, a mări
 verheirathet, căsătorită

verhindern, a împedeca
 verkaufen, a vinde
 verlangen, a cere
 verlassen, a părăsi
 verlassen, *sich*, a se încrede
 Verlegenheit, die, încurcătura
 verleiten, a seduce
 verlohnen, a face, a merita
 vermeiden, a evita
 vermindern, a micșora
 vermischen, a amesteca
 Vermögen, das, puterea, averea
 vermuthen, a bănui
 vermuthlich, probabilă
 vernachlässigen, a neglija
 vernehmen, a afla
 Vernunft, die, rațiunea
 verrathen, a trăda
 verjagen, a refusa
 Versammlung, die, adunarea
 versammeln, a aduna
 verschaffen, a procura
 verschieben, a amâna
 verschieden, diferit
 verschonen, a cruța
 verschwenden, a risipi
 verschwinden, a dispărea
 Versetzung, die, strămutarea
 versehen, a transfera
 Versicherung, die, asigurarea
 versöhnen, a împăca
 versprechen, a promite
 verstehen, a înțelege
 vertheilen, a distribui
 vertilgen, a distruge
 Vertrauen, das, confiența

vertreiben, a goni
 verursachen, a cauza
 verwandeln, a schimba
 verwandt, rudă
 Verwandte, der, ruda
 verwerfen, a respinge, a arunca
 verwüsten, a devasta
 verzeihen, a erta
 Verzeihung, die, ertarea
 verzweifeln, a despera
 Better, der, vărul
 viel, e, multă, mulți
 vielleicht, pôte
 Viertelstunde, die, cartulă de oră
 Vogel, der, paserea
 vollenden, a isprăvi
 Volk, das, poporul
 volkreich, populată
 vollkommen, perfect
 voll, plin, umplut
 vor, în inte, înainte
 vorbeigehen, a trece
 Vorfahr, der, predecesorul
 vorher, mai înainte
 vorig, precedent
 vorschlagen, a propune
 vorsichtig, prevădător
 vorlesen, a citi cui-va
 Vortheil, der, profitul
 vortreflich, minunată
 vorstellen, a reprezenta
 vorwärts, înainte
 Vorwurf, der, reproșul
 vorziehen, a prefera
 vorzüglich, escelent, preferabil

W.

wachen, a veghia
 wachsen, a crește
 wacker, brav
 Waffen, die, armele
 Wagen, der, trăsură
 wagen, a cuteza, a risca
 wahr, adevărat
 Wahrheit, die, adevărul
 wahrscheinlich, probabil

Waife, der, (die) orfanul, a
 Wald, der, pădurea
 Wall, der, rețanșamentul
 Wallfisch, der, balena
 Wand, die, zidul
 wann, când
 warm, cald
 Wärme, die, căldura
 während, în timpul, pe când

warten, a aștepta
 warum? pentru ce?
 Wasser, daș, apa
 weder, nici
 Weg, der, drumul, calea
 wegen, din cauza, pentru
 wegführen, a lua, a aduce
 wegnehmen, a lua
 wegtragen, a transporta, a duce
 cu sine

Weib, daș, femeea
 weich, môle
 weichen, a ceda
 weigern, șiș, a refusa
 weil, fiindu-că, pentru-că
 Wein, der, vinul
 weinen, a plânge
 weise, cu minte, înțelept
 Weise, die, modul, chipul
 Weisheit, die, înțelepciunea
 weiß, alb
 weit, departe
 welcher, care
 Welt, die, lumea
 wenig, puțin
 wenigsten, cel puțin
 wenn, dacă, când
 werden, a deveni, a se face
 Werk, daș, opera, lucrarea
 Werkzeug, daș, instrumentul
 Wesen, daș, ființa
 Wetter, daș, timpul
 wichtig, important
 widmen, a consacra, a dedica
 wiederholen, a repeta
 Wiese, livedea, lunca

Zahl, die, numărul
 zahlreich, numeros
 Zahn, der, dintele
 zähmen, a domina, a domestici
 zanken, a dojeni;—șiș a se certa
 zehn, zece
 zeichen, semnul
 zeichnen, a desena, a însemna
 Zeichnung, die, desenul

wild, sălbatic, feroce
 Wille, der, voința
 Wind, der, vântul
 Winter, der, érna
 Wirkung, die, acțiunea, efectul
 wissen, a ști
 Wissenschaft, die, știința
 Wittwe, die, văduva
 wo, unde; wodurch, prin ce, pe
 unde

woher, de unde
 Woche, die, săptămâna
 Wörterbuch, daș, vocabularul
 wohl, bine; daș—binele
 wohlfeil, estin
 wohlhabend, avut
 Wohlthat, die, binefacerea
 Wohlthäter, der, binefăcătorul
 wohlthätig, binefăcător
 Wolf, der, lupul
 Wohnung, die, locuința
 Wolke, die, norul
 Wolle, die, lâna
 wollen, a voi
 woran, la ce, după ce
 Wort, daș, vorba, cuvântul
 wundern, a pune în mirare, a sur-
 prinde

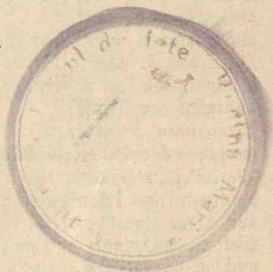
Wurm, der, vermele
 Wurst, die, cârnatul
 Wunsch, der, dorința
 wünschen, a dori
 Wurzel, die, rădăcina
 würdig, demn
 würdigen, a aprecia

Z.

zeigen, a arăta
 Zeit, die, timpul
 Zeitung, die, țiarul, gazeta
 zerhauen, a tăia în bucăți
 zerstören, a distruge, a ruina
 zerstreuen, a împrăștia
 Zeugniș, daș, certificatul
 Ziege, die, capra
 Ziel, daș, ținta, scopul

Zimmer, baș, camera
 zittern, a tremura
 zornig, mănios, supărat
 zu, la, pentru; pré
 zubereiten, a prepara
 Zufrieden, mulțumit
 Zufriedenheit, die, mulțumirea
 Zug, der, tragerea, convoiul
 zugeben, a acorda, a permite
 zugleich, în același timp
 zuhören, a asculta
 Zunge, die, limba
 zunehmen, a crește
 zurückkehren, a se întorce

zurücknehmen, a relua, a revoca
 zurückziehen, a retrage
 Zuschauer, die, privitorii
 Zustand, der, starea
 zutragen, sich, a se întempla
 zuviel, pré mult
 zuvor, mă înainte
 zuweilen, câte odată
 zwar, în adevăr
 Zweifel, der, îndoela
 zweifelhaft, îndoios
 zweifeln, a se îndoii
 zwölf, der, al douăspre-șecilea
 zwingen, a forța



VOCABULARULŪ ROMĂNO-GERMANŪ

A.

Abanosulŭ, das Ebenholz
 abdicere, v. abdanken
 abia, faum
 abonamentulŭ, das Abonnement
 abonare, v. abonniren
 abrogatiunea, die Abschaffung
 absentare, v. abwesend sein
 absurditatea, die Albernheit
 aburulŭ, der Dunst
 accentuare, v. betonen
 acoperemĕntulŭ, die Bedeckung
 acoperire, v. bedecken
 actorulŭ, der Schauspieler
 aculŭ, die Nadel; acu de cusutŭ,
 die Nähnadel; acu cu gă
 mălie, die Spennadel — a-
 culŭ albinesŭ, der Stachel.
 acusarea, die Beschuldigung, die
 Klage, Anklage
 acusătorulŭ, der Ankläger
 acustica, die Gehörlehre
 adăparea, das Tränken
 ademenirea, die Anlockung
 adevĕrire, v. beweisen
 admirabilŭ, adj. bewunderungs-
 würdig
 admirare, v. bewundern
 admitere, v. zulassen
 adunarea, die Versammlung
 alunare, v. sammeln
 aerulŭ, die Luft

afirmarea, die Behauptung
 atorismulŭ, der kurze Lehrsatz
 afumatŭ, adj. geräuchert
 afurisania, der Bannfluch
 agro, das Aufgeld, Agio
 agonisirea, das Erwerben
 agronomia, die Landbaukunde
 agrulŭ, der Acker
 aiĕvé, adv. wirklich, in der That
 ajunulŭ, der Fasttag
 ajunare, fasten
 ajutaŕe, v. helfen
 albumulŭ, das Stammbuch
 alburilŭ, adj. weißlich
 alegoricŭ, adj. sinnbildlich
 alegare, v. laufen, rennen
 algebra, die Buchstabenrechnung
 aliatulŭ, der Verbündete
 alinarea, die Linderung
 alipirea, die Anhänglichkeit
 alternativŭ, adj. abwechselnd
 altuire, v. impfen, propfen
 altuirea, die Impfung, Pflanzung
 aluatulŭ, der Teig
 alună, die Haselnuß
 alunecare, v. gleiten
 alungare, v. vertreiben
 amăgitorulŭ, der Betrüger
 ambasada, die Gesandtschaft
 amĕsela, der Schwindel
 amvonulŭ, die Kanzel

analisa, die Zergliederung
 analogia, die Gleichförmigkeit
 animalulü, das Thier
 anualü, jährlich
 anunşarea, die Meldung
 apărarea, die Bertheidigung
 apare, v. erscheinen
 aprindere, v. anzünden
 apropierea, die Nähe
 apucare, v. greifen, fangen
 apusulü, der Westen
 arama, das Kupfer
 arangiare, v. ordnen
 arătare, v. zeigen, anzeigen
 archiducele, der Erzherzog
 arculü, der Bogen
 arendare, v. pachten
 arenda, die Pacht
 arma, die Waffe

arta, die Kunst
 aruncare v. werfen
 asaltare v. bestürmen
 ascundere, v. verbergen
 ascuţitorulü, der Schleißer
 asediere, v. belagern
 asigurare, v. versichern
 astämpărare, v. besänftigen
 astronomia, die Sternkunde
 asudare, v. schweigen
 atárnare, v. hängen
 atestare, v. bezeugen
 aurulü, das Gold
 avansare, v. befördern
 avarü, geizig
 averea das Vermögen
 avuţia, der Reichtum
 azima, ungeäuertes Brod
 azurü, adj. himmelblau.

B.

Ba, adv. nein, nicht
 baia, das Bad
 balanşa, das Gleichgewicht
 balaurulü, der Drache
 bălţatü, adj. schickig, bunt
 bănuire, v. mutmaßen
 bănuiala, der Verdacht
 bărbia, das Kinn
 batista, das Taschentuch
 bătrâneţele, das Alter
 berarulü, der Bräuer
 berea, das Bier
 beţia, der Rausch
 biciulü, die Peitsche
 bigotulü, der Frömmler
 binecuvântarea, der Segen
 bländü, adj. zahm
 blăstămare, v. verfluchen
 l.óla, die Krankheit
 boltire, v. wölben

brânca, die Pfote
 braţulü, der Arm
 bravü, adj. tapfer
 bravura, die Tapferkeit
 brazda, die Furche
 brósea, der Frosch
 bruma, der Reif
 bubatulü, die Blattern
 buboiulü, das Naß
 bucata, das Stück
 bucătăreşa, die Köchin
 bucătăria, die Küche
 bucătarulü, der Koch
 bucuria, die Freude
 bufniţa, die Gule
 buretele, der Schwamm
 bursa, die Börse
 buza, die Lippe
 buzunarulü, die Tasche.

C.

Ca, als, wie
 cadra, das Bild
 caducü, adj. hinfällig

caietulü, das Heft
 caísa, die Aprifose
 calculare, v. rechnen

căldarea, der Kessel
 călătorie, die Reise
 calfa, der Gefelle
 călugărița, die Nonne
 calomniare, v. verläumdten
 camera, das Zimmer
 camaradul, der Genosse
 câmpul, das Feld
 cancelarul, der Kanzler
 canonire, v. strafen, büßen
 canonisare, v. heilig sprechen
 capacul, der Deckel
 capitala, die Hauptstadt
 capra, die Ziege
 căpsuna, eine große Erdbeere
 captivul, der Gefangene
 căptușire, v. füttern
 cărămida, die Ziegel
 cărăușul, der Fuhrmann
 cărciuma, das Wirthshaus
 cărma, das Ruder
 cărmuire, v. leiten
 cartoful, der Erdapfel
 căsătorire, v. heirathen
 căsătorie, die Heirath
 căstigare, v. gewinnen
 cățelul, das Hündchen
 căutare, v. suchen
 cavaleria, die Reitere
 căsa, das Genick
 cerbul, der Hirsch
 cercelul, der Ohrring
 cerșire, v. betteln
 cerșitorul, der Bettler
 cășca, die Schale
 căta, die Schaar
 cetățenul, der Bürger
 cheful, die Lust, die Laune
 chimarul, der Gürtel
 chinuire, v. plagen
 chinul, die Qual
 chiria, die Miete
 chirurgul, der Wundarzt
 chitanța, die Quittung
 chitul, der Wallfisch
 cimpoiul, der Dudelsack
 cinare, v. abendmahlen

cinstea, die Ehre
 cinstire, v. ehren
 ciocul, der Todtengräber
 cióra, die Krähe
 circumscriere, v. umschreiben
 ciréda, die Heerde
 cireșul, der Kirschbaum
 ciripire, v. zwitschern
 cișméua, der Brunnen
 clătire, v. spülen
 cleire, v. leimen
 clevetire, v. verläumdten
 clocire, v. brüten
 cócere, v. baden
 coșful, der Helm
 cója, die Rinde
 cóna, der Bogen
 colacul, der Kuchen
 colțul, die Ecke
 comandantul, der Feldherr
 comitere, v. begehen
 comóra, der Schatz
 compătire, v. bebauern
 complectare, v. ergänzen
 compunere, v. verfassen
 comuna, die Gemeinde
 comunicarea, die Mittheilung
 concediare, v. heurlauben
 conchidere, v. schließen
 condamnare, v. verurtheilen
 condițiunea, die Bedingung
 conductul, das Geleit
 conduita, das Betragen
 conlucrare, v. mitarbeiten
 consacrare, v. weihen
 conservarea, die Erhaltung
 consimțire, v. beistimmen
 consolațiunea, der Trost
 conspirare, v. verschwören
 corupere, v. bestechen
 cósá, die Sense
 coșciugul, der Sarg
 cósá, die Rippe
 crăciunul, die Weihnachten
 crapul, der Karpfen
 creerul, das Gehirn
 credere, glauben

credința, der Glaube
 creditorulü, der Gläubiger
 crescerea, v. wachsen
 crescerea, die Erziehung
 crêta, die Falte
 crima, das Verbrechen
 crivêfulü, der Nordwind
 crucea, das Kreuz
 crudelü, adj. grausam
 cruțarea, die Schonung
 ctitorulü, der Kirchenvorsteher
 cuceritorulü, der Eroberer
 cucuta der Schierling
 cufundare, v. untertauchen
 cugetare, v. denken

cuibulü, das Nest
 cuiulü, der Nagel
 culórea, die Farbe
 cumêtrulü, der Gevatter
 cuminecătura, die Communion
 eununa, der Kranz
 cuprindere, v. einnehmen
 curcanulü, der Truthahn
 curgere, v. fließen, rinnen
 cutezare, v. wagen
 cuviința, der Anstand
 cuviosoia, die Frömmigkeit
 cuviosü, adj. fromm, gottesfürchtig

D.

Da, ja, wohl, so
 dacă, wann, falls
 dälma, der Hügel
 dania, die Gabe
 daraveră, Geschäfft
 darulü, die Gabe
 dascälulü, der Lehrer
 datina, der Gebrauch
 decidere, v. entscheiden
 dedicare, v. widmen
 deducere, v. ableiten
 degetarulü, der Fingerhut
 dejunare, frühstücken
 demnü, adj. werth
 demonstrare, v. beweisen
 deosebire, v. unterscheiden
 depindere, v. abhängen
 deplângere, v. beweinen
 deplinirea, die Ergänzung
 deprinderea, die Uebung
 deputatulü, der Abgeordnete
 desarmare, v. entwaffnen
 desarmonia, der Mißklang
 desbinare, v. entzweien
 descoperire, v. aufdecken
 descriere, v. beschreiben
 desculțü, adj. barfüßig
 desemnare, v. zeichnen

desfășurare, entfalten
 deshămare, v. ausspannen
 desmoštenire, v. enterben
 despăgubire, v. entschädigen
 despărțire, v. trennen
 desperatü, adj. verzweifelt
 despicare, v. spalten
 deșteptare, v. wecken, aufwecken
 destinare, v. bestimmen
 dibăcia, die Geschicklichkeit
 disciplinare, v. züchtigen
 discordia, die Zwietracht
 docea, die Amme
 domesticire, v. zähmen
 domolire, v. beruhigen
 dorința, der Wunsch
 dormitare, v. schlummern
 dorulü, die Sehnsucht
 dovada, der Beweisgrund
 dovedire, v. beweisen
 draculü, der Teufel
 dreptatea, die Gerechtigkeit
 ducere, v. führen
 duhovniculü, der Beichtvater
 durabilü, adj. Dauerhaft
 durerea, der Schmerz
 durerosü, adj. schmerzlich

E.

Economia, die Wirthschaft; facü
 economie, Ersparnisse machen.
 edițiunea, die Auflage
 edificare, v. bauen
 educare, v. erziehen
 episcopulü, der Bischof
 erórea, der Fehler
 escelentü, adj. vortrefflich
 esceptiunea, die Ausnahme

esercitare, v. üben
 eşire, v. ausgehen
 esprimare, v. ausdrücken
 esterminare, v. ansrotten
 estetica, die Schönheitslehre
 estimare, v. schätzen
 etica, die Tugend-, Sittenlehre
 evaporare, v. verdünsten
 evlaviosü, adj. fromm

F.

Fața, das Gesicht
 favórea, die Gunst
 fēnulü, das Heu
 ferire, v. ausweichen
 fericitü, adj. glücklich
 ferulü, das Eisen
 figura, die Gestalt, Figur
 filantropicü, adj. menschenfreund-
 lich
 filologia, die Sprachwissenschaft
 flagelulü, die Plage, Geißel
 flämändü, adj. hungrig
 flauta, die Flöte

fóia, das Blatt
 forțare, v. zwingen
 fortificare, v. befestigen
 fraga, die Erdbeere
 frânghia, der Strick
 frica, die Furcht
 frigere, v. braten
 friptura, der Braten
 fundulü, adj. stolz
 fulgerare, v. blißen
 tundulü, der Boden
 fusulü, die Spindel
 fusta, der Weiber-Unterrock

G.

Gâdea, der Henker
 găina, die Henne
 gălăgia, der Lärm
 gândaculü, der Käfer
 găsire, v. finden
 gătire, v. verfertigen
 gemere, v. seufzen
 geometria, die Meßkunst
 ghinda, die Gichel
 glonțulü, die Kugel
 gluma, der Scherz
 golü, adj. nackt
 gospodăria, die Wirthschaft
 grajdulü, der Stall
 grămădire, v. häufen

graurulü, v. der Staat
 greșala, der Fehler
 greutatea, die Schwierigkeit
 gunoie, v. düngen
 gușa, der Kropf
 gustosü, adj. geschmackvoll
 gustulü, der Geschmack
 gustare, v. kosten
 guta, der Schlagfluß
 gütulü, der Hals
 gütuire, v. erwürgen
 gütuirea, das Erwürgen
 gutuiulü, der Quittenbaum
 guturaiulü, der Schnupfen

H.

Haina, das Kleid
 hamalulü, der Lastträger
 hamulü, das Pferdegeschirr

hirotonire, v. weichen
 hoțulü, der Dieb
 hrănire, v. nähren

hrisovulū, die Urkunde
huiduire, v. nachschreiben

Ianuarie, Jänner
ibriculū, die Kanne
icnirea, das Aufstoßen
icrele (negre), der Caviar,
icuiescū, v. verzeulen
idolulū, der Götz
iortarea, die Vergebung
imbogăţire, v. bereichern
imbulzire, v. drängen
impărtire, v. theilen
impedecare, v. hindern
implinire, v. vollenden
importare, v. einführen
importulū, die Einfuhr
impotrivire, v. sich sträuben
imputernicire, v. bevollmächtigen
inălţarea, die Erhöhung
incăldire, v. wärmen
indeletnicire, v. ausüben
inflorire, v. blühen
infrumsetare, v. verschönern
ingenunchiare, v. keine
inghetulū, der Frost
inghiţire, v. schlucken
ingrădire, v. zäumen
ingropare, v. begraben
ingustare, v. schmälern
injosire, v. erniedrigen
inlesnire, v. erleichtern

Jafulū, die Blünderung
jarulū, die Gluth
jelnicū, adj. traurig
jeluirea, die Klage
jertfire, v. opfern
joculū, das Spiel
judecare, v. urtheilen

Lacătvlū, das Schloß
lacomū, adj. habfüchtig
lacrima, die Thräne

hulitorulū, der Verläumder
huma, der Thon

I.

imensū, adj. unermesslich
inriurirea, der Einfluß
insemnare, v. bezeichnen
inşelăciunea, der Trug
insoţire, v. sich gesellen
inşciinţare, benachrichtigen
instrumentulū, das Werkzeug
insufletire, v. beleben
intălnire, v. begegnen
intēmplarea, der Zufall
inţelegere, v. verstehen
inşcriere, v. einschreiben
intentionare, v. beabsichtigen
intestinele, die Eingeweide
intōrcere, v. wenden
intr'aceea, adv. unterdessen
intrebuintărea, die Anwendung
intreprinderea, die Unternehmung
intrupare, v. einverbleiben
invrednicirea, die Würdigung
isbândirea, die Rache
istoria, die Geschichte
isvorire, v. quellen, entspringen,
entstehen

iubirea, die Liebe
iubitū, adj. geliebt
iuţela, die Geschwindigkeit
ivela, der Vorschein
ivire, v. erscheinen.

J.

judecata, das Urtheil
jugulū, das Joch
jupuire, v. abhäuten
jurămentulū, der Eid
justificare, v. rechtfertigen.
justiţia, die Gerechtigkeit

L.

laculū, der Teich
lacuna, die Lücke
lamentare, v. jammern

lămurire, v. aufklären
 lăpădare, v. verwerfen
 laptele, die Milch
 lătrare, v. bellen
 laturea, die Seite
 lăudare, v. loben
 legănaire, v. wiegen
 lenevire, v. faulenzten
 liberare, v. befreien
 lihnire, v. sechzen
 limpezire, v. klären
 linguşire, schmeicheln
 liniştire, beruhigen
 lip re, v. kleben
 lipsire, v. fehlen
 liturghia, die Messe
 loboda, die Melde
 loculü, der Ort
 locuire, v. wohnen
 logodna, die Verlobung

Măcinare, v. mahlen
 macrişulü, der Sauerampfer
 măgarulü, der Esel
 măhnire, v. kränken
 maica, die Mutter
 măimuţa, der Affe
 maşulü, der Schlägel
 Maiü, der Blütenmonat (Mai)
 majoritatea, die Mehrheit
 mânare, v. treiben
 măndrire, v. sich rühmen
 mania, der Zorn
 măntinere, v. behaupten
 mănzulü, das Füllen
 marfa, die Waare
 marginea, der Rand
 mărturisire, v. bekennen
 măseua, der Backenzahn
 matca, die Bienenkönigin
 materia, der Stoff
 maternü adj. mütterlich
 mătuşa, die Tante
 mazilü, adj. entlassen
 mediculü, der Arzt
 meduva, das Mark

lucire, v. glänzen
 lucrare, v. arbeiten
 lumina, das Licht
 luminatü, adj. beleuchtet
 luna, der Mond
 lunca, die Wiese
 lunecare, v. gleiten
 lungire, verlängern
 lungime, v. die Länge
 lungureşü, adj. länglich
 Luni, Montag
 luntrea, der Kahn
 lupă, der Kampf
 lupulü, der Wolf
 lustrulü, der Glanz
 lutosü, adj. lehmig, leutig, schlammig
 lutulü, der Lehm, der Thon, die
 Lehmmerde, der Lettem

M.

melodia, die Melodie
 melodrama, das Singspiel
 Mercuri, Mittwoch
 mergere, v. gehen
 mesagerulü, der Bote
 mirosire, v. riechen
 mirare, v. sich wundern
 mişcare, v. bewegen
 misteriosü, adj. geheimnißvoll
 mitologia, die Götterlehre
 mitropolitü, der Erzbischof
 mnemonica, die Gedächtnißkunst
 molipsitorü, ansteckend
 moştinire, v. erben
 muerea, die Frau
 mugire, brüllen
 mulgere, v. melken
 mulţumitorü, adj. dankbar
 mustaşa, der Schnurrbart
 mustosü, adj. saftig
 muştrare, v. schelten
 mustulü, der Most
 muşire, v. verstummen
 mutare, v. ändern, wegziehen, ver-
 setzen.

N.

năbuşirea, das Ersticken
 nădejdea, die Hoffnung
 năduşela, der Schweiß
 nalba, der Teufel
 naivitatea, die Einfalt
 nalba, die Malve
 nălucirea, die Erscheinung
 năpădire, überfallen
 narea, das Nasenloch
 nasulă, die Nase
 nătăfleţulă, der Tölpel
 navigare, v. segeln
 nebună, adj. thöricht
 necazulă, der Gram
 necunoscută, adj. unbekannt

negare, v. verneinen
 negoţiare, v. handeln
 negustorulă, der Kaufmann
 neliniştire, v. beunruhigen
 nămulă, das Geschlecht
 nenorocirea, das Unglück
 nestatornicia, die Unbeständigkeit
 nevinovată, adj. unschuldig
 ninge, v. es schneiden
 noviciatulă, die Probezeit (der
 Mönche im Kloster)
 nunta, die Hochzeit
 nutrire, v. ernähren
 nutrimentulă, die Nahrung
 nutritorea, die Ernährerin.

O.

Obéda, die Kadfelge
 obiceiulă, die Gewohnheit
 obiecţare, einwenden
 oblire, v. ebnen
 obosire, v. sich ermüden
 obraznică, adj. dreist, unverschämt
 observare, v. beobachten
 ocaşiunea, die Gelegenheit
 ocupare, v. besetzen
 odihnire, v. rasten, ausruhen
 ogarulă, der Windhund
 ôia, das Schaf
 oleiulă, das Del
 omorîre, v. tödten
 onestă, adj. rechtschaffen
 onorea, die Ehre

oprire, v. aufhalten, abhalten
 opunere, v. sich widersetzen
 oratorulă, der Redner
 orbicare, v. herumtappen, herum-
 taumeln

orbulă, der Blinde
 ordinulă, der Befehl
 orizontulă, der Gesichtskreis
 osenda, die Verdammung
 ososă, adj. knöchig, beinig
 ôspetele, der Gast
 osulă, der Knochen
 otava, das Grummet
 otîava, das Gift
 otrăvire, v. vergiften
 ovală, adj. eiförmig.

P.

Păcala, der Poffenreißer
 pacea, der Friede
 pachetare, v. einpacken
 păgânulă, der Heide
 pagina, die Seite
 paiulă, der Halm
 pândire, v. lauern
 pângărire v. verunreinigen
 pântecelă der Bauch
 pâanza, die Leinwand

paralitică, adj. lamm
 pardonare, v. verzeihen
 pardosire, v. pflastern
 părerea, die Meinung
 partea, der Theil
 pasiunea, die Leidenschaft
 pătare, v. bestechen
 pătimire, v. leiden
 pătrundere, v. dringen
 pedepsă, die Strafe

pelerinare, a. wallfahren
 pelinulü, der Bermuth; vinulü cu
 peptenare, v. kämnen
 peptenele, der Kamm
 perina, der Polster
 persistare, beharren
 pescuire, v. fischen
 peşire, v. werben
 pictorulü, der Maler
 picătura, der Tropfen.
 pichetulü, die Felswache
 pigmeulü, der Zwerg
 pilotulü, der Steuermann
 pinulü, die Kiefer
 pipăirea, Antastung, die Berüh-
 rung

piperulü, der Pfeffer
 pisculü, der Gipfel
 planeta, der Wandelstern
 plângere, v. weinen
 plantare, v. pflanzen
 plătire, v. zählen
 plivire, v. jäten
 plöia, der Regen

plugulü, der Pflug
 plumăna, die Lunge
 plumbulü. das Blei
 pluta, das Floß
 podulü, die Brücke
 poesia, das Gedicht
 pošta, die Begiede
 poştire, v. wünschen
 pojarulü, die Masern
 pornirea, das Ausbrechen
 posibilü, adj. möglich
 potrivire, v. vergleichen, ebnen
 povăşa, die Belehrung
 precisü, adv. bestimmt
 prefectura, das Kreisverwaltungs-
 amt

preparatü, adj. vorbereitet
 prevederea, die Vorsicht
 primitivü, adj. ursprünglich
 principiulü, der Grundsatz
 progresulü, der Fortschritt
 propopü, Erzpriester
 punga, der Beutel
 puterea, die Kraft, die Macht, die
 Stärke

R.

Rabatulü, der Nachlaß
 răbdare, v. dulden
 raculü, der Krebs
 răbdare, v. gedulden
 rămăşagulü, die Wette
 rănire, v. verwunden
 răpire, v. reißen
 raportare, v. berichten
 răşina, das Harz
 rătăcirea, das Irrthum
 răzimare, v. stützen
 razimulü, die Lehne, die Stütze
 răcörea, die Kühle
 recrutare, v. rekrutiren, werben,
 ausheben

refugiulü, die Zuflucht
 regiunea, die Gegend
 reintörcere, v. zurückkehren
 rămăner, v. bleiben

renunşare, v. aufgeben
 reprezentare, v. vorstellen
 răsăritulü, der Osten
 răsbunare, v. rächen
 răsculare, v. empören
 răspingere, v. zurückweisen
 restituiere, v. ersetzen
 rezultatulü, der Erfolg
 retragere, v. einziehen
 revedere, v. wiedersehen
 rîma, der Regenwurm
 rivalisare, v. wetteifern
 rosa, die Rose
 roua, der Thau
 rumegare, v. lauen
 rupere, v. reißen, zerreißen, bre-
 chen
 ruşinare, v. beschämen
 Rusulü, der Russe.

S.

Sacru, adj. heilig
 săgéta, der Pfeil
 sala, der Saal
 salata, der Salat
 saltare, v. hüpfen,
 sängele, das Blut
 sarea, das Salz
 sărăcia, die Armut
 sarcina, die Last
 satisfăciunea, die Genugthuung
 satulă, das Dorf
 sătura, v. sättigen
 șberare, v. schreien
 scaunulă, der Stuhl
 schimbarea, die Veränderung
 scopulă, der Zweck
 scriere, v. schreiben
 scrobire, v. stärken
 scula, das Werkzeug
 scumpă, adj. theuer
 scutire, v. schützen
 secerea, die Siegel
 seducere, v. verleiten
 semănătura, die Saat
 semnulă, das Zeichen
 serbarea, das Fest
 serbătorea, der Feiertag
 șerpela, die Schlange
 servire, v. dienen
 setea, der Durst

sfătuire, v. rathen
 sgărcitū, adj. geizig
 sguduire, v. rütteln
 sigurū, adj. sicher
 silitorū, adj. emsig, arbeitsam,
 fleißig

simțemētulū, das Gefühl
 sincerū, adj. aufrichtig
 sluga, der Knecht
 smeritū, adj. ergebenst
 sócra, die Schwiegermutter
 șoptire, v. flüstern
 sosirea, die Ankunft
 spaima, der Schrecken
 spargere, v. zerbrechen, zer schlagen
 sperare, v. hoffen
 spiculū, die Nadel
 spiritulū, der Geist
 sporire, v. zunehmen
 sprijinire, v. unterstützen
 stâncea, der Fels
 stăpânire, v. herrschen
 stergere, v. wischen
 stejarulū, die Eiche
 stirea, die Nachricht
 strigătulū, der Ruf
 supărătorū, adj. ärgerlich
 supunerea, der Gehorsam
 surprinderea, die Überraschung

T.

Tăina, das Geheimniß
 tămăduirea, die Genesung
 tămăia, der Weihrauch
 țapulă, der Bock
 țargulă, der Markt
 țesculă, die Presse
 țeulă, die Linde
 terminare, v. beendigen
 timbrare, v. stemplen
 ținere, v. halten
 ținutulă, die Gegend
 livire, v. säumen
 tocitū, adj. stumpf
 toculă (ghetii), der Absatz

toire, schmelzen
 tórcere, v. spinnen
 trădătorulū, der Verräther
 transmite, v. übersenden
 tratare, v. behandeln
 tremurare, v. zittern
 trăsnetulū, der Donner
 trestia, das Rohr
 tribunulă, der Volksvertreter
 tristū, adj. betrübt
 trufia, der Stolz
 tufarulă, das Gebüsch
 tumultulū, der Aufstand
 tunetulū, der Donner

Turculü, der Türke
turtire, zerdrücken
tusa, der Husten

tusa măgărescă, der Keuchhusten
tutungiu, der Tabakshändler; der
Tabakstraftant.

U.

Udü, adj. naß, feucht
ugerulü, das Guter
uimirea, die Entzückung
ultimulü, der Letzte
umbra, der Schatten
umilinta, die Demuth
unanimitatea, die Einigkeit
unda, die Welle
unelta, das Werkzeug

ura, der Haß
urechia, das Ohr
uriasulü, der Riese
uritü, adj. häßlich
urma, die Spur
ursulü, der Bär
uscara, v. trocknen
utilü, adj. nützlich
uvragiulü, das Werk

V.

Vaca, die Kuh
valea, das Thal
valorea, der Werth
vama, die Mauth, das Zollamt
vămuire, den Zoll einnehmen
varulü, der Ralf
väruire, v. ausweißen
vecia, die Ewigkeit
véculü, das Jahrhundert Zeitalter
vederea, das Sehen
vedere, sehen
veduvulü, der Wittwer
vêlulü, der Schleier
vêna, die Ader
vêfulü, der Gipfel
veselia, die Freude

vestejire, v. verwelfen
vibrare, v. schwingen
viitorulü, die Zukunft
vindecara, v. heilen
visara, v. träumen
visitulü, der Rutscher
vişelulü, das Kalb
vocea, die Stimme
voiagiulü, die Reise
votare, v. stimmen
votulü, die Wahlstimme
vrafulü, der Haufen
vulturulü, der Adler
vulturulü romanü, der römische
Adler

Z.

Zăpada, der Schnee
zahărulü, der Zucker
zărira, v. erblicken
zbăreire, v. runzeln
zidire, v. bauen
zidulü, die Mauer
zimbire, v. lächeln

zimbetulü, das Lächeln
zibrulü, der Auerochse
zoologulü, der Thierkundige
zorira, v. treiben, anspornen, be=
schleunigen
zuruire, v. kirren, prasseln
zuruitura, das Gekirren.



TABLA DE MATERII

PARTEA I.

	<u>Pag.</u>
Literile și pronunțarea loră	5
Vocalele	6
Consonantele	6
Vocale simple. Vocale modificate. Diftongi	7
Consonantele simple	8
Consonantele compuse	9
Despre silabe	9
Despre pronunțarea silabeloră	10
Exercițiu de citire	11

PARTEA II.

<i>Etimologia</i> . Despre părțile de cuvântă	12
Despre articlu	13
Declinațiunea articolului definită	13
Declinațiunea articolului nedefinită	14
Despre substantivă	16
Despre declinațiunea substantiveloră	16
Declinațiunea forte	17
Declinațiunea slabă	41
Declinațiunea mixtă sau neregulată	48
Substantive, care au două sensuri diferite sub aceeași formă la singulară, și care diferă prin forma pluralului	53
Substantive defective	53
Declinațiunea substantiveloră compuse	56

II

	<u>Pag.</u>
Declinațiunea numelorū proprii.	60
Declinațiunea substantivelorū urmate de adjective	64
Despre genulū substantivelorū	67
Despre formarea substantivelorū feminine	73
Despre verbū. Conjugațiunea verbelorū	75
Verbele ajutătore	76
Pronumele personale	83
Verbe active	88
Verbe ajutătore de modū	90
Despre conjugațiunea slabă și conjug forte	97
Despre participiulū trecutū	100
Conjugațiunea slabă. (Verbe transitive)	105
Verbe reflexive	107
Verbe intransitive	112
Verbe nepersonale	114
Conjugațiunea forte.	120
Conjugațiunea mixtă	137
Despre verbele compuse	147
Verbele neseperabile. Verbe separabile	148
Despre adjectivū. Comparațiunea adj.	155
Declinațiunea adjectivului calificativū	158
Declinațiunea adjectivelorū substantivisate	164
Adjective calificative nedeclinabile.	164
Numeralulū	165
Pronumele demonstrative	171
Pronumele posesive.	172
Pronumele interogative.	173
Pronumele relative.	174
Pronumele nehotărîte	176
Pronumele personale	176
Declinațiunea pronumelorū personale.	177
Adverbulū	179
Prepozițiunea	184
Conjuncțiunea	188
Interjecțiunea	189
Verbele neregulate, aședate în ordine alfabetică	191

BUCURESCI
TYP. CURȚII REGALE PROP. F. GÖBL FII
12, PASAGIUL ROMÂN, 12.
1885.

VERIFICAT
2007

VERIFICAT
1987